

Canadian National Bible Contest 2027

/ 5787 Grades 9-11

Exodus 1

These are the names of the sons of Israel who came to Egypt with Jacob, each coming with his household: Reuben, Simeon, Levi, and Judah; Issachar, Zebulun, and Benjamin; Dan and Naphtali, Gad and Asher. The total number of persons that were of Jacob's issue came to seventy, Joseph being already in Egypt. Joseph died, and all his brothers, and all that generation. But the Israelites were fertile and prolific; they multiplied and increased very greatly, so that the land was filled with them. A new king arose over Egypt who did not know Joseph. And he said to his people, "Look, the Israelite people are much too numerous for us. Let us deal shrewdly with them, so that they may not increase; otherwise in the event of war they may join our enemies in fighting against us and rise from the ground."^a So they set taskmasters over them to oppress them with forced labor; and they built garrison cities for Pharaoh: Pithom and Raamses. But the more they were oppressed, the more they

שמות א'

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים
מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ
בָּאוּ: רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה:
יִשָּׁשְׂכָר זְבֻלֹן וּבִנְיָמִן: דָּן וְנַפְתָּלִי
גָּד וַאֲשֵׁר: וַיְהִי כָּל־נַפְשׁ יִצְאֵי
יֶרֶךְ־יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיּוֹסֶף
הָיָה בְּמִצְרַיִם: וַיָּמָת יוֹסֵף
וְכָל־אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא: וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבּוּ
וַיַּעֲצֻמוּ בְּמֶאֱדָה מְאֹד וַתִּמְלֵא
הָאָרֶץ אֹתָם: {פ}
וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר
לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף: וַיֹּאמֶר
אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב
וְעֲצוֹם מְמֹנּוּ: הִבֵּה נִתְחַכְמָה לּוֹ
פֶן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרָאנָה
מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־הוּא
עַל־שְׂנְאֵינוּ וְנִלָּחֲמוּ־בָנוּ וְעָלָה
מִן־הָאָרֶץ: וַיְשִׁימוּ עָלָיו שְׂרֵי
מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם וַיָּבִן
עָרֵי מִסְכָּנוֹת לְפָרְעָה אֶת־פִּתּוֹם
וְאֶת־רַעַמְסֵס: וַכֹּאֲשֶׁר יַעֲנֶנּוּ אֹתוֹ
כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצוּ מִכְּנֵי

increased and spread out, so that the [Egyptians] came to dread the Israelites. The Egyptians ruthlessly imposed upon the Israelites the various labors that they made them perform. Ruthlessly^c they made life bitter for them with harsh labor at mortar and bricks and with all sorts of tasks in the field. The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, one of whom was named Shiprah and the other Puah, saying, "When you deliver the Hebrew women, look at the birthstool: if it is a boy, kill him; if it is a girl, let her live." The midwives, fearing God, did not do as the king of Egypt had told them; they let the boys live. So the king of Egypt summoned the midwives and said to them, "Why have you done this thing, letting the boys live?" The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women are not like the Egyptian women: they are vigorous. Before the midwife can come to them, they have given birth." And God dealt well with the midwives; and the people multiplied and increased greatly. And because the midwives feared God, He established households for them. Then Pharaoh charged all his people, saying, "Every boy that is born you shall throw into the Nile, but let every girl live."

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבֹדוּ מִצְרַיִם
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֹךְ: וַיִּמְרֹרוּ
אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר
וּבִלְבָּנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַשָּׂדֶה אֶת
כָּל־עַבְדֹתָם אֲשֶׁר־עֲבָדוּ בָהֶם
בְּפָרֹךְ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם
לְמִילֵדֹת הָעִבְרִית אֲשֶׁר שֵׁם
הָאֶחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית
פּוּעָה: וַיֹּאמֶר בִּילְדֹכֶן
אֶת־הָעִבְרִיֹת וּרְאִיתֶן
עַל־הָאֲבָנִים אִם־בֵּן הוּא וְהָמַתֶּן
אֹתוֹ וְאִם־בַּת הוּא וְחִיָּה: וַתִּירָאן
הַמִּילֵדֹת אֶת־הָאֱלֹקִים וְלֹא עָשׂוּ
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם
וַתַּחֲיֶינן אֶת־הַיִּלְדִּים: וַיִּקְרָא
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְמִילֵדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן
מַדּוּעַ עָשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחֲיֶינן
אֶת־הַיִּלְדִּים: וַתֹּאמְרֶנן הַמִּילֵדֹת
אֶל־פְּרָעָה כִּי לֹא כֹנָשִׁים
הַמִּצְרִית הָעִבְרִית כִּי־חַיֹּת הִנֵּה
בְּטָרִם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמִּילֵדֹת
וַיִּלְדוּ: וַיִּיטֹב אֱלֹקִים לְמִילֵדֹת
וַיָּרֶב הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מְאֹד: וַיְהִי
כִי־יִרְאוּ הַמִּילֵדֹת אֶת־הָאֱלֹקִים
וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים: וַיִּצְוּ פְּרָעָה
לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־בֶּן הַיִּלּוֹד
הַיָּאֲרָה תִשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־הַבַּת
תַּחֲיֶינָה: {פ}

Exodus 2

A certain man of the house of Levi went and married a Levite woman. The woman conceived and bore a son; and when she saw how beautiful he was, she hid him for three months. When she could hide him no longer, she got a wicker basket for him and caulked it with bitumen and pitch. She put the child into it and placed it among the reeds by the bank of the Nile. And his sister stationed herself at a distance, to learn what would befall him. The daughter of Pharaoh came down to bathe in the Nile, while her maidens walked along the Nile. She spied the basket among the reeds and sent her slave girl to fetch it. When she opened it, she saw that it was a child, a boy crying. She took pity on it and said, "This must be a Hebrew child." Then his sister said to Pharaoh's daughter, "Shall I go and get you a Hebrew nurse to suckle the child for you?" And Pharaoh's daughter answered, "Yes." So the girl went and called the child's mother. And Pharaoh's daughter said to her, "Take this child and nurse it for me, and I will pay your wages." So the woman took the child and nursed it. When the child

שמות ב'

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח
אֶת-בֶּת-לֵוִי: וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד
בֵּן וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי-טוֹב הוּא
וַתְּצַפְנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרָחִים:
וְלֹא-יָכְלָה עוֹד הִצְפִּינוֹ וַתִּקַּח-לוֹ
תֵּבַת גֹּמָא וַתַּחְמֶרָה בַּחֲמֶר
וּבִזְפֹת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת-הַיֶּלֶד
וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל-שִׁפְתֵי הַיָּאֵר:
וַתַּתְּצֵב אַחֲתוֹ מֵרָחֵק לְדַעַה
מַה-יַּעֲשֶׂה לוֹ: וַתֵּרֶד בֶּת-פָּרְעֹה
לְרַחֵץ עַל-הַיָּאֵר וַנַּעֲרֹתֶיהָ הִלְכֹת
עַל-יַד הַיָּאֵר וַתֵּרָא אֶת-הַתֵּבָה
בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת-אֹמֶתָהָ
וַתִּקְחָהּ: וַתִּפְתַּח וַתֵּרְאֶהוּ
אֶת-הַיֶּלֶד וְהִנֵּה-נָעַר בֶּכֶה וַתַּחֲמַל
עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִדִּי הָעִבְרִים זֶה:
וַתֹּאמֶר אַחֲתוֹ אֶל-בֶּת-פָּרְעֹה
הָאֵלֶךְ וַקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקָת
מִן הָעִבְרִית וַתִּינֶק לָךְ אֶת-הַיֶּלֶד:
וַתֹּאמֶר-לָהּ בֶּת-פָּרְעֹה לְכִי וַתֵּלֶךְ
הָעֶלְמָה וַתִּקְרָא אֶת-אִם הַיֶּלֶד:
וַתֹּאמֶר לָהּ בֶּת-פָּרְעֹה הִילִיכִי
אֶת-הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִינִקְהוּ לִי וְאֲנִי
אֶתֵּן אֶת-שְׂכָרְךָ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה
הַיֶּלֶד וַתְּנִיקְהוּ: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד
וַתְּבֹאֵהוּ לְבֶת-פָּרְעֹה וַיְהִי-לָהּ לְבִן

grew up, she brought him to Pharaoh's daughter, who made him her son. She named him Moses, explaining, "I drew him out of the water." Some time after that, when Moses had grown up, he went out to his kinsfolk and witnessed their labors. He saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his kinsmen. He turned this way and that and, seeing no one about, he struck down the Egyptian and hid him in the sand. When he went out the next day, he found two Hebrews fighting; so he said to the offender, "Why do you strike your fellow?" He retorted, "Who made you chief and ruler over us? Do you mean to kill me as you killed the Egyptian?" Moses was frightened, and thought: Then the matter is known! When Pharaoh learned of the matter, he sought to kill Moses; but Moses fled from Pharaoh. He arrived in the land of Midian, and sat down beside a well. Now the priest of Midian had seven daughters. They came to draw water, and filled the troughs to water their father's flock; but shepherds came and drove them off. Moses rose to their defense, and he watered their flock. When they returned to their father Reuel, he said, "How is it that you have come back so soon today?" They answered, "An Egyptian rescued us

וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי
מִן־הַמִּיִּם מְשִׁיתָהוּ: וַיְהִי |
בַּיָּמִים הָהֵם וַיַּגְדֵּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא
אֶל־אָחִיו וַיֵּרָא בְּסַבְלָתָם וַיֵּרָא
אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי
מֵאַחֲיוֹ: וַיִּפֶּן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי
אֵין אִישׁ וַיִּךְ אֶת־הַמִּצְרִי
וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחֹל: וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי
וַהֲנֶה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עֹבְרִים נָצִים
וַיֹּאמֶר לָרֹשַׁע לָמָּה תִּכֶּה רֵעִי:
וַיֹּאמֶר מִי שְׁמִי לְאִישׁ שֶׁר וְשֹׁפֵט
עָלֵינוּ הִלְהִיגְנִי אֶתָּה אָמַר כְּאִשֶּׁר
הִרְגַת אֶת־הַמִּצְרִי וַיֵּרָא מֹשֶׁה
וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדָּבָר: וַיִּשְׁמַע
פְּרָעָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֶשׁ
לְהַרְגוֹ אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה
מִפָּנָי פְּרָעָה וַיָּשָׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן
וַיָּשָׁב עַל־הַבְּאֵר: וּלְכֹהֵן מִדְיָן
שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתִּבְאֵנָה וַתְּדַלְּנָה
וַתַּמְלִאנָה אֶת־הַרְהוּטִים לְהַשְׁקוֹת
צֹאן אֲבִיהֶן: וַיָּבֹאוּ הָרָעִים
וַיִּגְרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשֶׁעַן
וַיִּשְׁקוּ אֶת־צֹאנָם: וַתִּבְאֵנָה
אֶל־רַעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ
מֵהִרְתָּן בָּא הַיּוֹם: וַתֹּאמְרֵן אִישׁ
מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים
וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁקוּ
אֶת־הַצֹּאן: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאֵין
לָמָּה זֶה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֵן

from the shepherds; he even drew water for us and watered the flock.” He said to his daughters, “Where is he then? Why did you leave the man? Ask him in to break bread.” Moses consented to stay with the man, and he gave Moses his daughter Zipporah as wife. She bore a son whom he named Gershom, for he said, “I have been a stranger in a foreign land.” A long time after that, the king of Egypt died. The Israelites were groaning under the bondage and cried out; and their cry for help from the bondage rose up to God. God heard their moaning, and God remembered His covenant with Abraham and Isaac and Jacob. God looked upon the Israelites, and God took notice of them.

Exodus 3

Now Moses, tending the flock of his father-in-law Jethro, the priest of Midian, drove the flock into the wilderness, and came to Horeb, the mountain of God. An angel of the LORD appeared to him in a blazing fire out of a bush. He gazed, and there was a bush all aflame, yet the bush was not consumed. Moses said, “I must turn aside to look at this marvelous sight; why doesn’t

לו וַיֹּאכַל לֶחֶם: וַיֹּאֶל מֹשֶׁה
לְשֵׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צֹפְרָה
בָּתּוֹ לְמִשָּׁה: וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא
אֶת־שְׁמוֹ גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר
הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיָּה: {פ}
וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת
מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאֱנָחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
מִן־הָעֲבֹדָה וַיִּזְעְקוּ וַתַּעַל שׁוֹעַתָּם
אֶל־הָאֱלֹקִים מִן־הָעֲבֹדָה: וַיִּשְׁמַע
אֱלֹקִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹקִים
אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק
וְאֶת־יַעֲקֹב: וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹקִים: {ס}

שמות ג'

וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ
חֹתֵנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיִּנְהֶג אֶת־הַצֹּאן
אַחֲרֵי הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הָר
הָאֱלֹקִים חֹרֵבָה: וַיֵּרָא מֶלֶאךָ ה'
אֵלָיו בְּלִבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסִּנֶּה
וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסִּנֶּה בֹעֵר בָּאֵשׁ
וְהַסִּנֶּה אֵינָנו אֹכֵל: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֲסֹרֶה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמֶּרְאֶה
הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא־יִבְעַר

the bush burn up?” When the LORD saw that he had turned aside to look, God called to him out of the bush: “Moses! Moses!” He answered, “Here I am.” And He said, “Do not come closer. Remove your sandals from your feet, for the place on which you stand is holy ground. I am,” He said, “the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.” And Moses hid his face, for he was afraid to look at God. And the LORD continued, “I have marked well the plight of My people in Egypt and have heeded their outcry because of their taskmasters; yes, I am mindful of their sufferings. I have come down to rescue them from the Egyptians and to bring them out of that land to a good and spacious land, a land flowing with milk and honey, the region of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites. Now the cry of the Israelites has reached Me; moreover, I have seen how the Egyptians oppress them. Come, therefore, I will send you to Pharaoh, and you shall free My people, the Israelites, from Egypt.” But Moses said to God, “Who am I that I should go to Pharaoh and free the Israelites from Egypt?” And He said, “I will be with you; that shall be your sign that it

הַסֵּנָה: וַיֵּרָא ה' כִּי סָר לִרְאוֹת
וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹקִים מִתּוֹךְ הַסֵּנָה
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הַנָּנִי:
וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הָלֵם שֶׁל־נַעֲלֶיךָ
מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת־קֹדֶשׁ
הוּא: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹקֵי אָבִיךָ
אֱלֹקֵי אַבְרָהָם אֱלֹקֵי יִצְחָק וְאֱלֹקֵי
יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא
מִהִבֵּיט אֶל־הָאֱלֹקִים: וַיֹּאמֶר ה'
רְאֵה רְאִיתִי אֶת־עַנִּי עָמִי אֲשֶׁר
בְּמִצְרַיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שְׁמַעְתִּי
מִפְּנֵי נִגְשָׁיו כִּי יָדַעְתִּי
אֶת־מַכְאֲבֵיו: וְאֵרָד לְהַצִּילוֹ |
מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ
הַהוּא אֶל־אָרֶץ טוֹבָה וְרוּחָבָה
אֶל־אָרֶץ זֹבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ
אֶל־מָקוֹם הַכִּנְעֲנִי וְהַחִתִּי
וְהָאֲמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:
וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
בָּאָה אֵלַי וְגַם־רְאִיתִי אֶת־הַלֶּחֶץ
אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם: וְעַתָּה
לֵךְ וְאַשְׁלַחְךָ אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא
אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹקִים מִי
אָנֹכִי כִּי אֵלֶךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי
אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:
וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְךָ
הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שֹׁלְחֶתְךָ

was I who sent you. And when you have freed the people from Egypt, you shall worship God at this mountain.” Moses said to God, “When I come to the Israelites and say to them, ‘The God of your fathers has sent me to you,’ and they ask me, ‘What is His name?’ what shall I say to them?” And God said to Moses, “Ehyeh-Asher-Ehyeh.” He continued, “Thus shall you say to the Israelites, ‘Ehyeh sent me to you.’” And God said further to Moses, “Thus shall you speak to the Israelites: The LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you: This shall be My name forever, This My appellation for all eternity. “Go and assemble the elders of Israel and say to them: the LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, Isaac, and Jacob, has appeared to me and said, ‘I have taken note of you and of what is being done to you in Egypt, and I have declared: I will take you out of the misery of Egypt to the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, to a land flowing with milk and honey.’ They will listen to you; then you shall go with the elders of Israel to the king of Egypt and you shall say to him, ‘The

בהוציאך את־העם ממצרים
תַעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹקִים עַל הַהָר
הַזֶּה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹקִים
הַנֵּה אֲנֹכִי בֹא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹקֵי אֲבוֹתֵיכֶם
שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי
מַה־שְּׁמוֹ מָה אֶמַּר אֲלֵהֶם: וַיֹּאמֶר
אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה אֲהִיָּה אֲשֶׁר
אֲהִיָּה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲהִיָּה שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:
וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה
כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ה'
אֱלֹקֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹקֵי אַבְרָהָם
אֱלֹקֵי יִצְחָק וְאֱלֹקֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי
אֵלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי
לְדֹר דֹּר: לךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם ה' אֱלֹקֵי
אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹקֵי
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פְּקֹד
פְּקֹדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעֲשׂוֹי לָכֶם
בְּמִצְרַיִם: וְאָמַר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם
מֵעַנֵּי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי
וְהַיְבוֹסִי אֶל־אֶרֶץ זְבֻלַּת חֶלֶב
וּדְבָשׁ: וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ וּבֵאתָ אֵתָּה
וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם
וְאָמַרְתָּם אֵלָיו ה' אֱלֹקֵי הָעִבְרִיִּים
נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה־נָא דֶרֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה

LORD, the God of the Hebrews, manifested Himself to us. Now therefore, let us go a distance of three days into the wilderness to sacrifice to the LORD our God.' Yet I know that the king of Egypt will let you go only because of a greater might. So I will stretch out My hand and smite Egypt with various wonders which I will work upon them; after that he shall let you go. And I will dispose the Egyptians favorably toward this people, so that when you go, you will not go away empty-handed. Each woman shall borrow from her neighbor and the lodger in her house objects of silver and gold, and clothing, and you shall put these on your sons and daughters, thus stripping the Egyptians."

לֹה' אֱלֹקֵינוּ: וְאֲנִי יֹדְעֹתִי כִּי
 לֹא־יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם
 לְהֵלֶךְ וְלֹא בִיד חֲזָקָה: וְשַׁלַּחְתִּי
 אֶת־יָדִי וְהִפֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־
 נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ
 וְאַחֲרֵי־כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם: וְנִתַּתִּי
 אֶת־חֵן הָעַם־הַזֶּה בְּעֵינַי מִצְרַיִם
 וְהָיָה כִּי תֵלְכוּן לֹא תֵלְכוּ רִיקָם:
 וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְׁכָּנֶתָּהּ וּמִגֵּרַת
 בֵּיתָּהּ כָּל־כֶּסֶף וְכָל־זָהָב
 וּשְׂמֹלֹת וּשְׂמֹתָם עַל־בְּנֵיכֶם
 וְעַל־בָּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם
 אֶת־מִצְרַיִם:

Exodus 4

But Moses spoke up and said, "What if they do not believe me and do not listen to me, but say: The LORD did not appear to you?" The LORD said to him, "What is that in your hand?" And he replied, "A rod." He said, "Cast it on the ground." He cast it on the ground and it became a snake; and Moses recoiled from it. Then the LORD said to Moses, "Put out your

שמות ד'

וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יֵאֱמִינוּ
 לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ
 לֹא־נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ ה': וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 ה' מַה־זֶּה בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר מִטָּה:
 וַיֹּאמֶר הִשְׁלִיכֵהוּ אֶרֶצָה
 וַיִּשְׁלֹכֵהוּ אֶרֶצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיִּנָּס
 מֹשֶׁה מִפָּנָיו: וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה
 שְׁלַח יָדְךָ וְאַחֲזֵ בַזְּנִבּוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ

hand and grasp it by the tail”—he put out his hand and seized it, and it became a rod in his hand— “that they may believe that the LORD, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, did appear to you.” The LORD said to him further, “Put your hand into your bosom.” He put his hand into his bosom; and when he took it out, his hand was encrusted with snowy scales! And He said, “Put your hand back into your bosom.”—He put his hand back into his bosom; and when he took it out of his bosom, there it was again like the rest of his body.— “And if they do not believe you or pay heed to the first sign, they will believe the second. And if they are not convinced by both these signs and still do not heed you, take some water from the Nile and pour it on the dry ground, and it—the water that you take from the Nile—will turn to blood on the dry ground.” But Moses said to the LORD, “Please, O Lord, I have never been a man of words, either in times past or now that You have spoken to Your servant; I am slow of speech and slow of tongue.” And the LORD said to him, “Who gives man speech? Who makes him dumb or deaf, seeing or blind? Is it not I, the LORD? Now go, and I will be with you as

וַיִּחְזַק בּוֹ וַיְהִי לְמִטָּה בְּכַפּוֹ:
לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֱלֹהִים ה'
אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר ה' לוֹ
עוֹד הִבֵּא־נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא
יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיּוֹצֵאֶה וְהִנֵּה יָדוֹ
מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֹג: וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ
אֶל־חִיקְךָ וַיָּשֻׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ
וַיּוֹצֵאֶה מִחִיקוֹ וְהִנֵּה־שָׁבָה
כַּבְּשָׁרוֹ: וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ
וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֵת הָרֹאשׁוֹן
וְהָאֲמִינוּ לְקֹל הָאֵת הָאַחֲרוֹן:
וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לְשֵׁנִי
הָאֲתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ
לְקוֹלְךָ וְלִקְחֹת מִמִּימֵי הַיָּאֵר
וּשְׂפֹכֶת הַיַּבֶּשֶׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר
תִּקַּח מִן־הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם
בַּיּוֹמָהּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֱלֹהִים בְּנִי
אֲדֹנָי לֹא אֵישׁ דְּבָרִים אֲנֹכִי גַם
מִתְמוּל גַּם מִשְׁלֹשָׁם גַּם מֵאֵן
דְּבָרְךָ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כַבֹּד־פָּה
וּכְבֹּד לְשׁוֹן אֲנֹכִי: וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו
מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אוֹ מִי־יִשְׁוֹם
אֵלִים אוֹ חֵרֶשׁ אוֹ פֶקֶח אוֹ עוֹר
הֲלֹא אֲנֹכִי ה': וְעַתָּה לָךְ וְאֲנֹכִי
אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר
תִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר בְּנִי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא
בְּיָד־תְּשֻׁלָּח: וַיַּחֲרֵאֲף ה' בְּמֹשֶׁה
וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְיֶה אִתְּךָ הַלּוֹכִי

you speak and will instruct you what to say.” But he said, “Please, O Lord, make someone else Your agent.” The LORD became angry with Moses, and He said, “There is your brother Aaron the Levite. He, I know, speaks readily. Even now he is setting out to meet you, and he will be happy to see you. You shall speak to him and put the words in his mouth—I will be with you and with him as you speak, and tell both of you what to do—and he shall speak for you to the people. Thus he shall serve as your spokesman, with you playing the role of God to him. And take with you this rod, with which you shall perform the signs.” Moses went back to his father-in-law Jethro and said to him, “Let me go back to my kinsmen in Egypt and see how they are faring.” And Jethro said to Moses, “Go in peace.” The LORD said to Moses in Midian, “Go back to Egypt, for all the men who sought to kill you are dead.” So Moses took his wife and sons, mounted them on an ass, and went back to the land of Egypt; and Moses took the rod of God with him. And the LORD said to Moses, “When you return to Egypt, see that you perform before Pharaoh all the marvels that I have put within your power. I, however, will stiffen his heart so that he will not let the

יִדְעֹתִי כִּי־דִבֶּר יִדְבָּר הוּא וְגַם
הִנֵּה־הוּא יֵצֵא לִקְרֹאתְךָ וְרֹאךָ
וְשָׁמַח בְּלִבּוֹ: וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׁמַּתָּ
אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאַנְכִּי אֶהְיֶה
עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי
אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:
וְדִבַּר־הוּא לְךָ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא
יְהִי־לְךָ לִפֶּה וְאַתָּה תְּהִי־לּוֹ
לְאֱלֹהִים: וְאֶת־הַמֶּטֶה הַזֶּה תִּקַּח
בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־בּוֹ
אֶת־הָאֵתֶת: {פ}
וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב | אֶל־יֵתֶר חֹתָנּוֹ
וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָא וְאֶשׁוּבָה
אֶל־אֲחִי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאַרְאֶה
הָעוֹדֵם חַיִּים וַיֹּאמֶר יֵתֶר לְמֹשֶׁה
לֵךְ לְשָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה
בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי־מָתוּ
כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים
אֶת־נַפְשְׁךָ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה
אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיֵּרָכְבּוּ
עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרֶצָה מִצְרַיִם
וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מֶטֶה הָאֱלֹקִים
בְּיָדּוֹ: וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה
בְּלִכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיִם רְאֵה
כָּל־הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר־שַׁמַּתִּי בְיָדְךָ
וְעָשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה וְאֲנִי אֶחְזֹק
אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעָם:
וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר ה'
בְּנִי בְּכָרִי יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר אֵלָיְךָ

people go. Then you shall say to Pharaoh, 'Thus says the LORD: Israel is My first-born son. I have said to you, "Let My son go, that he may worship Me," yet you refuse to let him go. Now I will slay your first-born son.'" At a night encampment on the way, the LORD encountered him and sought to kill him. So Zipporah took a flint and cut off her son's foreskin, and touched his legs with it, saying, "You are truly a bridegroom of blood to me!" And when He let him alone, she added, "A bridegroom of blood because of the circumcision." The LORD said to Aaron, "Go to meet Moses in the wilderness." He went and met him at the mountain of God, and he kissed him. Moses told Aaron about all the things that the LORD had committed to him and all the signs about which He had instructed him. Then Moses and Aaron went and assembled all the elders of the Israelites. Aaron repeated all the words that the LORD had spoken to Moses, and he performed the signs in the sight of the people, and the people were convinced. When they heard that the LORD had taken note of the Israelites and that He had seen their plight, they bowed low in homage.

שְׁלַח אֶת־בְּנֵי יִזְעֵבְדְנִי וְתַמְאֵן
לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אֲנֹכִי הֹלֵךְ אֶת־בְּנִי
בְּכַרְדִּי: וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמִּלּוֹן
וַיִּפְגְּשֻׁהוּ ה' וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ:
וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֹר וְתִכְרֹת
אֶת־עֶרְלַת בְּנֶהּ וַתַּגֵּעַ לְרַגְלָיו
וְתֹאמַר כִּי חֲתַן־דָּמִים אַתָּה לִּי:
וַיֵּרָף מִמֶּנּוּ אִזְ אִמְרָה חֲתַן דָּמִים
לְמוֹלֶת: {פ}
וַיֹּאמֶר ה' אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת
מֹשֶׁה הַמַּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֻׁהוּ
בְּהַר הָאֱלֹקִים וַיִּשְׁקֵלּוּ: וַיַּגֵּד
מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דִּבְרֵי ה'
אֲשֶׁר שְׁלָחוּ וְאֵת כָּל־הָאֹתוֹת אֲשֶׁר
צִוָּהוּ: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאסְפוּ
אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר
אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר
ה' אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתוֹת לְעֵינֵי
הָעָם: וַיֵּאמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ
כִּי־פָקֵד ה' אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי
רָאָה אֶת־עַנְיֵם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

Exodus 5

Afterward Moses and Aaron went and said to Pharaoh, "Thus says the LORD, the God of Israel: Let My people go that they may celebrate a festival for Me in the wilderness."

But Pharaoh said, "Who is the LORD that I should heed Him and let Israel go? I do not know the LORD, nor will I let Israel go." They answered, "The God of the Hebrews has manifested Himself to us. Let us go, we pray, a distance of three days into the wilderness to sacrifice to the LORD our God, lest He strike us with pestilence or sword." But the king of Egypt said to them, "Moses and Aaron, why do you distract the people from their tasks? Get to your labors!" And Pharaoh continued, "The people of the land are already so numerous,^a and you would have them cease from their labors!" That same day Pharaoh charged the taskmasters and foremen of the people, saying, "You shall no longer provide the people with straw for making bricks as heretofore; let them go and gather straw for themselves. But impose upon them the same quota of bricks as they have been making heretofore; do not reduce it, for they are shirkers; that is why they cry, 'Let us go and

שמות ה'

ואַחֲרַי בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ
אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹקֵי
יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּחֲגּוּ לִי
בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי ה'
אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקִלּוֹ לְשַׁלַּח
אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־ה' וְגַם
אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח: וַיֹּאמְרוּ
אֱלֹקֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נִלְכָּה
נָא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר
וְנִזְבַּחָהּ לַה' אֱלֹקֵינוּ פֶּן־יִפְגְּעֵנוּ
בַּדָּבָר אוֹ בַּחֲרָב: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
תִּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשֵׂיו לָכוּ
לְסַבְּלָתִיכֶם: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה
הַיִּרְבִּים עִתָּה עִם הָאָרֶץ
וְהַשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסַּבְּלָתָם: וַיֵּצֵאוּ
פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּגִשִּׁים
בָּעָם וְאֶת־שֹׁטְרֵיו לֵאמֹר: לֹא
תֹאסְפוֹן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם לִלְבָּן
הַלִּבָּנִים כְּתַמּוֹל שְׁלֹשׁ הֵם יִלְכוּ
וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן: וְאֶת־מִתְכַנֶּת
הַלִּבָּנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תַּמּוֹל
שְׁלֹשׁ תִּשְׁיִמוּ עָלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ
מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן הֵם
צָעֲקִים לֵאמֹר נִלְכָּה נִזְבַּחָה
לְאֱלֹקֵינוּ: תִּכְבֹּד הָעֶבְדָּה
עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ

sacrifice to our God!’ Let heavier work be laid upon the men; let them keep at it and not pay attention to deceitful promises.” So the taskmasters and foremen of the people went out and said to the people, “Thus says Pharaoh: I will not give you any straw. You must go and get the straw yourselves wherever you can find it; but there shall be no decrease whatever in your work.” Then the people scattered throughout the land of Egypt to gather stubble for straw. And the taskmasters pressed them, saying, “You must complete the same work assignment each day as when you had straw.” And the foremen of the Israelites, whom Pharaoh’s taskmasters had set over them, were beaten. “Why,” they were asked, “did you not complete the prescribed amount of bricks, either yesterday or today, as you did before?” Then the foremen of the Israelites came to Pharaoh and cried: “Why do you deal thus with your servants? No straw is issued to your servants, yet they demand of us: Make bricks! Thus your servants are being beaten, when the fault is with your own people.” He replied, “You are shirkers, shirkers! That is why you say, ‘Let us go and sacrifice to the LORD.’ Be off now to your work! No straw shall be issued to you, but

וְאֵל־יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי־שָׁקֶר: וַיֵּצְאוּ
נֹגְשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרֵיוֹ וַיֹּאמְרוּ
אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה
אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תָּבֵן: אַתֶּם לְכוּ
קַחוּ לָכֶם תָּבֵן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי
אֵין נִגְרַע מֵעֲבֹדְתְּכֶם דָּבָר: וַיִּפֹּץ
הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לִקְשֹׁשׁ
קֹשׁ לַתָּבֵן: וְהַנֹּגְשִׁים אָצִים לֵאמֹר
כָּלוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ
כַּאֲשֶׁר בְּהִיּוֹת הַתָּבֵן: וַיָּכּוּ שֹׁטְרֵי
בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם
נֹגְשֵׁי פַרְעֹה לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא
כָלִיתֶם חֻקְכֶם לְלִבָּן כַּתְּמוּל
שְׁלֹשׁ גַּם־תִּתְּמוּל גַּם־הַיּוֹם: וַיָּבֹאוּ
שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ
אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה
לְעַבְדֶּיךָ: תָּבֵן אֵין נֹתֵן לְעַבְדֶּיךָ
וּלְבָנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה
עַבְדֶּיךָ מַכִּים וְחֹטְאֵת עִמָּךְ:
וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן
אַתֶּם אֹמְרִים נִלְכָּה נִזְבַּחַה לָּהּ:
וְעַתָּה לְכוּ עֲבְדוּ וְתָבֵן לֹא־יִנָּתֵן
לָכֶם וְתִכֶּן לְבָנִים תִּתְּנוּ: וַיֵּרָאוּ
שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶתֶם בָּרַע
לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלְּבַנֵּיכֶם
דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מִשְׁהָ
וְאֶת־אֹהֶרֶן נֹצְבִים לִקְרֹאתָם
בְּצֹאתָם מֵאֶת פַּרְעֹה: וַיֹּאמְרוּ
אֲלֵהֶם יְרָא ה' עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט

you must produce your quota of bricks!” Now the foremen of the Israelites found themselves in trouble because of the order, “You must not reduce your daily quantity of bricks.” As they left Pharaoh’s presence, they came upon Moses and Aaron standing in their path, and they said to them, “May the LORD look upon you and punish you for making us loathsome to Pharaoh and his courtiers—putting a sword in their hands to slay us.” Then Moses returned to the LORD and said, “O Lord, why did You bring harm upon this people? Why did You send me? Ever since I came to Pharaoh to speak in Your name, he has dealt worse with this people; and still You have not delivered Your people.”

Exodus 6

Then the LORD said to Moses, “You shall soon see what I will do to Pharaoh: he shall let them go because of a greater might; indeed, because of a greater might he shall drive them from his land.” God spoke to Moses and said to him, “I am the LORD. I appeared to Abraham, Isaac, and Jacob as El Shaddai, but I did not make Myself known to them by My name ה'. I also

אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת־רִיחֲנוּ בְּעֵינַי
פָּרַעַה וּבְעֵינַי עֲבָדָיו לְתִת־חֹרֶב
בְּיָדָם לְהַרְגָנוּ: וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־ה'
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לְעַם
הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי: וּמֵאֲז
בָּאתִי אֶל־פָּרַעַה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ
הִרַע לְעַם הַזֶּה וְהֵצִל לֹא־הֵצִלְתָּ
אֶת־עַמֶּךָ:

שמות ו'

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תֵּרְאֶה
אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפָרַעַה כִּי בְיָד
חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבְיָד חֲזָקָה
יִגְרֹשֶׁם מֵאֶרֶצוֹ: {ס} וַיְדַבֵּר
אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו
אֲנִי ה': וְאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם
אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדָי
וּשְׁמִי ה' לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם: וְגַם
הִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לְתֵת

established My covenant with them, to give them the land of Canaan, the land in which they lived as sojourners. I have now heard the moaning of the Israelites because the Egyptians are holding them in bondage, and I have remembered My covenant. Say, therefore, to the Israelite people: I am the LORD. I will free you from the labors of the Egyptians and deliver you from their bondage. I will redeem you with an outstretched arm and through extraordinary chastisements. And I will take you to be My people, and I will be your God. And you shall know that I, the LORD, am your God who freed you from the labors of the Egyptians. I will bring you into the land which I swore to give to Abraham, Isaac, and Jacob, and I will give it to you for a possession, I the LORD.” But when Moses told this to the Israelites, they would not listen to Moses, their spirits crushed by cruel bondage. The LORD spoke to Moses, saying, “Go and tell Pharaoh king of Egypt to let the Israelites depart from his land.” But Moses appealed to the LORD, saying, “The Israelites would not listen to me; how then should Pharaoh heed me, a man of impeded speech!” So the LORD spoke to both Moses and Aaron in regard to the Israelites and Pharaoh king of Egypt, instructing

לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֵת אֶרֶץ
מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ: וְגַם אֲנִי
שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר מִצְרִים מַעֲבָדִים אֹתָם
וְאֶזְכָּר אֶת־בְּרִיתִי: לָכֵן אֶמַּר
לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' וְהוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם
וְהֵצַלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבָדָתָם וְגֵאלְתִּי
אֶתְכֶם בְּזִרְוֹעַ נְטוּיָה וּבְשַׁפְטִים
גְּדֹלִים: וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם
וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹקִים וִידַעְתֶּם כִּי
אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם
מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם: וְהֵבֵאתִי
אֶתְכֶם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי
אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם
לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם
מִוִּרְשָׁה אֲנִי ה': וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ
אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֹר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה
קָשָׁה: {פ}

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בֹּא
דַּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם
וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ:
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי ה' לֵאמֹר הֵן
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִידֹ
שָׁמְעֵנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עֶרְל
שֹׁפֵתִים: {פ}

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן
וַיִּצְוֵם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה

them to deliver the Israelites from the land of Egypt. The following are the heads of their respective clans. The sons of Reuben, Israel's first-born: Enoch and Pallu, Hezron and Carmi; those are the families of Reuben. The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Saul the son of a Canaanite woman; those are the families of Simeon. These are the names of Levi's sons by their lineage: Gershon, Kohath, and Merari; and the span of Levi's life was 137 years. The sons of Gershon: Libni and Shimei, by their families. The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel; and the span of Kohath's life was 133 years. The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites by their lineage. Amram took to wife his father's sister Jochebed, and she bore him Aaron and Moses; and the span of Amram's life was 137 years. The sons of Izhar: Korah, Nepheg, and Zichri. The sons of Uzziel: Mishael, Elzaphan, and Sithri. Aaron took to wife Elisheba, daughter of Amminadab and sister of Nahshon, and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. The sons of Korah: Assir, Elkanah, and Abiasaph. Those are the families of the Korahites. And Aaron's son Eleazar took to wife one of Putiel's daughters, and she bore

מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
{ס} אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵּית־אֲבֹתָם בְּנֵי
רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלוּא
חֲצֹרֶן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת
רְאוּבֵן: וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיָּמִין
וְאֶהֱדֹ וַיִּכִּין וְצַחֵר וְשָׂאוּל
בְּנֵי־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת
שִׁמְעוֹן: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־לֵוִי
לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וִיקָהָת וּמֶרָרִי
וּשְׁנֵי חַיִּי לֵוִי שִׁבְעַ וּשְׁלֹשִׁים
וּמֵאֵת שָׁנָה: בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְבִנֵּי
וּשְׁמַעִי לְמִשְׁפַּחַתָּם: וּבְנֵי קָהָת
עַמְרָם וִיצְחָר וְחֶבְרֹן וְעֻזִּיאֵל
וּשְׁנֵי חַיִּי קָהָת שֹׁלֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים
וּמֵאֵת שָׁנָה: וּבְנֵי מֶרָרִי מַחֲלִי
וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי
לְתֹלְדֹתָם: וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־יֹוכָבֶד
דָּדָתוֹ לֹא לְאִשָּׁה וּתְלִד לֹא
אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיִּי
עַמְרָם שִׁבְעַ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת
שָׁנָה: וּבְנֵי יִצְחָר קָרַח וְנֹפֶג
וְזִכְרִי: וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל
וְאַלְצָפָן וְסִתְרִי: וַיִּקַּח אַהֲרֹן
אֶת־אֵלִישֶׁבַע בַּת־עַמִּינָדָב אַחֹת
נַחֲשׁוֹן לֹא לְאִשָּׁה וּתְלִד לֹא
אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר
וְאֶת־אִיתָמָר: וּבְנֵי קָרַח אֶסִּיר
וְאַלְקֵנָה וְאַבִּיאֶסֶף אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת

him Phinehas. Those are the heads of the fathers' houses of the Levites by their families. It is the same Aaron and Moses to whom the LORD said, "Bring forth the Israelites from the land of Egypt, troop by troop." It was they who spoke to Pharaoh king of Egypt to free the Israelites from the Egyptians; these are the same Moses and Aaron. For when the LORD spoke to Moses in the land of Egypt and the LORD said to Moses, "I am the LORD; speak to Pharaoh king of Egypt all that I will tell you," Moses appealed to the LORD, saying, "See, I am of impeded speech; how then should Pharaoh heed me!"

הַקָּרָחִי: וְאַלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן
לְקַח־לָו מִבְּנוֹת פּוּטִיאל לֹ
לְאִשָּׁה וּתְלֹד לָו אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה
רֵאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחֹתָם:
הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר ה'
לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאתָם: הֵם
הַמְּדַבְּרִים אֶל־פְּרָעֹה
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: וַיְהִי בַיּוֹם דִּבֶּר ה'
אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: {ס}
וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי ה'
דִּבֵּר אֶל־פְּרָעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת
כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה לִפְנֵי ה' הֵן אֲנִי עֵרֶל
שֹׁפֵתִים וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פְּרָעֹה:
{פ}

Exodus 7

The LORD replied to Moses, "See, I place you in the role of God to Pharaoh, with your brother Aaron as your prophet. You shall repeat all that I command you, and your brother Aaron shall speak to Pharaoh to let the Israelites depart from his land. But I will harden Pharaoh's heart, that I may multiply My signs and marvels in the land of

שמות ז'

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נָתַתִּיךָ
אֱלֹהִים לְפְרָעֹה וְאַהֲרֹן אַחֶיךָ
יְהִי נָבִיאָךְ: אֶתָּה תְּדַבֵּר אֵת
כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְאַהֲרֹן אַחֶיךָ
יְדַבֵּר אֶל־פְּרָעֹה וְשַׁלַּח
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ: וְאֲנִי
אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פְּרָעֹה וְהִרְבִּיתִי
אֶת־אֹתוֹתַי וְאֶת־מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ

Egypt. When Pharaoh does not heed you, I will lay My hand upon Egypt and deliver My ranks, My people the Israelites, from the land of Egypt with extraordinary chastisements. And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch out My hand over Egypt and bring out the Israelites from their midst.” This Moses and Aaron did; as the LORD commanded them, so they did. Moses was eighty years old and Aaron eighty-three, when they made their demand on Pharaoh. The LORD said to Moses and Aaron, “When Pharaoh speaks to you and says, ‘Produce your marvel,’ you shall say to Aaron, ‘Take your rod and cast it down before Pharaoh.’ It shall turn into a serpent.” So Moses and Aaron came before Pharaoh and did just as the LORD had commanded: Aaron cast down his rod in the presence of Pharaoh and his courtiers, and it turned into a serpent. Then Pharaoh, for his part, summoned the wise men and the sorcerers; and the Egyptian magicians, in turn, did the same with their spells; each cast down his rod, and they turned into serpents. But Aaron’s rod swallowed their rods. Yet Pharaoh’s heart stiffened and he did not heed them, as the LORD had said. And the LORD said to Moses, “Pharaoh is stubborn; he

מִצְרַיִם: וְלֹא־יִשְׁמָעַ אֲלֵכֶם פְּרָעָה
וְנָתַתִּי אֶת־יָדִי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי
אֶת־צְבֹאתַי אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשַׁפְטִים גְּדֹלִים:
וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי ה' בְּנֹטַתִּי
אֶת־יָדִי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם: וַיַּעַשׂ
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה ה' אֹתָם
כֵּן עָשׂוּ: וּמֹשֶׁה בֶן־שִׁמְשׁוֹן שָׁנָה
וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה
בַּדְּבָרָם אֶל־פְּרָעָה: {פ}
וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אֲהֲרֹן
לֵאמֹר: כִּי יִדְבֹר אֲלֵכֶם פְּרָעָה
לֵאמֹר תִּנְנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ
אֶל־אֲהֲרֹן קַח אֶת־מַטְּךָ וְהִשְׁלֵךְ
לִפְנֵי פְרָעָה יִהְיֶה לְתַנִּין: וַיָּבֹא
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּרָעָה וַיַּעַשׂוּ כֵן
כְּאֲשֶׁר צִוָּה ה' וַיִּשְׁלֹךְ אֲהֲרֹן
אֶת־מַטְּהוֹ לִפְנֵי פְרָעָה וּלְפָנָי
עָבְדִּיו וַיִּהְיֶה לְתַנִּין: וַיִּקְרָא
גַּם־פְּרָעָה לַחֲכָמִים וּלְמַכְשָׁפִים
וַיַּעַשׂוּ גַם־הֵם חֲרֻטִּמֵּי מִצְרַיִם
בְּלִהְטִיהֶם כֵּן: וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ
מַטְּהוֹ וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבָּלַע
מַטֵּה־אֲהֲרֹן אֶת־מַטְּתָם: וַיַּחֲזֹק
לֵב פְּרָעָה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר ה': {ס} וַיֹּאמֶר ה'
אֶל־מֹשֶׁה כִּבֵּד לֵב פְּרָעָה מֵאֵן
לְשַׁלַּח הָעָם: לֹךְ אֶל־פְּרָעָה בְּבִקְרָ

refuses to let the people go. Go to Pharaoh in the morning, as he is coming out to the water, and station yourself before him at the edge of the Nile, taking with you the rod that turned into a snake. And say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, sent me to you to say, "Let My people go that they may worship Me in the wilderness." But you have paid no heed until now. Thus says the LORD, "By this you shall know that I am the LORD." See, I shall strike the water in the Nile with the rod that is in my hand, and it will be turned into blood; and the fish in the Nile will die. The Nile will stink so that the Egyptians will find it impossible to drink the water of the Nile.'" And the LORD said to Moses, "Say to Aaron: Take your rod and hold out your arm over the waters of Egypt—its rivers, its canals, its ponds, all its bodies of water—that they may turn to blood; there shall be blood throughout the land of Egypt, even in vessels of wood and stone." Moses and Aaron did just as the LORD commanded: he lifted up the rod and struck the water in the Nile in the sight of Pharaoh and his courtiers, and all the water in the Nile was turned into blood and the fish in the Nile died. The Nile stank so that the Egyptians could not drink water from the Nile; and there

הָיָה יֵצֵא הַמִּיָּמָה וְנִצְבָּתָה
לִקְרֹאתוֹ עַל־שֹׁפֶת הַיָּאֵר וְהַמָּטָה
אֲשֶׁר־נָהַפָּךְ לְנֹחַשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ:
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו ה' אֱלֹקֵי הָעִבְרִים
שָׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח
אֶת־עַמִּי וְיַעֲבֹדֵנִי בַּמִּדְבָּר וְהָיָה
לֹא־שִׁמְעָתָ עַד־כֹּה: כֹּה אָמַר ה'
בְּזֹאת תֵּדָע כִּי אֲנִי ה' הָיָה אֲנֹכִי
מִכָּה | בַּמָּטָה אֲשֶׁר־בְּיָדִי
עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנָהַפְכוּ
לְדָם: וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר תָּמוּת
וּבִאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרִים
לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר: {ס}
וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה אָמַר
אֶל־אַהֲרֹן קַח מִטֶּבֶךְ וְנִטְהֵ־יָדְךָ
עַל־מִימֵי מִצְרַיִם עַל־נְהַרְתָּם |
עַל־יְאִרֵיהֶם וְעַל־אֲגֻמֵיהֶם וְעַל־
כָּל־מְקוֹה מִימֵיהֶם וַיְהִי־וַיֵּדֶם
וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
וּבַעֲצִים וּבַאֲבָנִים: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר | צִוָּה ה'
וַיָּרָם בַּמָּטָה וַיִּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר
בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פָרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו
וַיַּהֲפֹכוּ כָל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר
לְדָם: וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר מָתָה
וּבִאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם
לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר וַיְהִי הַדָּם
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן
חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וַיַּחֲזֹק

was blood throughout the land of Egypt. But when the Egyptian magicians did the same with their spells, Pharaoh's heart stiffened and he did not heed them—as the LORD had spoken. Pharaoh turned and went into his palace, paying no regard even to this. And all the Egyptians had to dig round about the Nile for drinking water, because they could not drink the water of the Nile. When seven days had passed after the LORD struck the Nile, the LORD said to Moses, “Go to Pharaoh and say to him, ‘Thus says the LORD: Let My people go that they may worship Me. If you refuse to let them go, then I will plague your whole country with frogs. The Nile shall swarm with frogs, and they shall come up and enter your palace, your bedchamber and your bed, the houses of your courtiers and your people, and your ovens and your kneading bowls. The frogs shall come up on you and on your people and on all your courtiers.’”

Exodus 8

And the LORD said to Moses, “Say to Aaron: Hold out your arm with the rod over the rivers, the canals, and the ponds, and bring up the frogs on the land of Egypt.” Aaron held out

לִב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר ה': וַיִּפֹּן פַּרְעֹה וַיָּבֹא
אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ גַּם־לְזֹאת:
וַיַּחֲפְרוּ כָל־מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר
מֵיִם לְשִׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לְשִׁתּוֹת
מִמֵּי־הַיָּאֵר: וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת
יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־הוּא אֶת־הַיָּאֵר:
{פ}

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה בֹּא
אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר
ה' שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:
וְאִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הִנֵּה אֲנֹכִי
נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצִּפְרֹדָעִים:
וְשַׂרְץ הַיָּאֵר צִפְרֹדָעִים יַעֲלוּ וַיָּבֹאוּ
בְּבֵיתְךָ וּבַחֲדָר מִשְׁכְּבְּךָ
וְעַל־מִטָּתְךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעֶמְךָ
וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבַמִּשְׁאֲרוֹתֶיךָ: וּבְכָה
וּבְעֶמְךָ וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ
הַצִּפְרֹדָעִים:

שמות ח'

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה אָמַר
אֶל־אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת־יָדְךָ בַּמֶּטֶף
עַל־הַנְּהָרוֹת עַל־הַיָּאֲרִים
וְעַל־הָאֲגָמִים וְהָעַל

his arm over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land of Egypt. But the magicians did the same with their spells, and brought frogs upon the land of Egypt. Then Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, "Plead with the LORD to remove the frogs from me and my people, and I will let the people go to sacrifice to the LORD." And Moses said to Pharaoh, "You may have this triumph over me: for what time shall I plead in behalf of you and your courtiers and your people, that the frogs be cut off from you and your houses, to remain only in the Nile?" "For tomorrow," he replied. And [Moses] said, "As you say—that you may know that there is none like the LORD our God; the frogs shall retreat from you and your courtiers and your people; they shall remain only in the Nile." Then Moses and Aaron left Pharaoh's presence, and Moses cried out to the LORD in the matter of the frogs which He had inflicted upon Pharaoh. And the LORD did as Moses asked; the frogs died out in the houses, the courtyards, and the fields. And they piled them up in heaps, till the land stank. But when Pharaoh saw that there was relief, he became stubborn and would not heed them, as the LORD had spoken. Then the LORD said to Moses, "Say

אֶת־הַצְּפֹרְדָּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:
וַיֵּט אֹהֶרֶן אֶת־יָדוֹ עַל מִימֵי
מִצְרַיִם וַתֵּלֶעַל הַצְּפֹרְדָּע וַתִּכַּס
אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן
הַחֹרְטָמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ
אֶת־הַצְּפֹרְדָּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:
וַיִּקְרָא פֶרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן
וַיֹּאמֶר הֲעִתִּירוּ אֱלֹהֵי וְיִסֹּר
הַצְּפֹרְדָּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי
וְאֲשַׁלְּחָה אֶת־הָעָם וַיִּזְבְּחוּ לָהּ:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפֶרְעֹה הִתְפָּאֵר
עָלַי לְמַתִּי | אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ
וְלַעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצְּפֹרְדָּעִים
מִמֶּךָ וּמִבֵּיתֶיךָ רַק בַּיָּאֵר
תִּשְׁאֲרֶנָּה: וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר
כְּדַבְּרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־אֵין כֹּה'
אֱלֹקֵינוּ: וּסְרוּ הַצְּפֹרְדָּעִים מִמֶּךָ
וּמִבֵּיתֶיךָ וּמֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמְּךָ רַק
בַּיָּאֵר תִּשְׁאֲרֶנָּה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן מֵעַם פֶּרְעֹה וַיִּצְעֲקוּ מֹשֶׁה
אֱלֹהֵי עַל־דְּבַר הַצְּפֹרְדָּעִים
אֲשֶׁר־שָׁם לְפֶרְעֹה: וַיַּעַשׂ ה'
כְּדַבְּרֵי מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפֹרְדָּעִים
מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֹרֹת
וּמִן־הַשָּׂדֶת: וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמֹרִם
חֲמֹרִם וַתִּבָּאֵשׁ הָאֶרֶץ: וַיֵּרָא
פֶּרְעֹה כִּי הִיְתָה הָרוּחָה וְהַכֶּבֶד
אֶת־לְבָבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר
דִּבֶּר ה': {ס} וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה

to Aaron: Hold out your rod and strike the dust of the earth, and it shall turn to lice throughout the land of Egypt.” And they did so. Aaron held out his arm with the rod and struck the dust of the earth, and vermin came upon man and beast; all the dust of the earth turned to lice throughout the land of Egypt. The magicians did the like with their spells to produce lice, but they could not. The vermin remained upon man and beast; and the magicians said to Pharaoh, “This is the finger of God!” But Pharaoh’s heart stiffened and he would not heed them, as the LORD had spoken. And the LORD said to Moses, “Early in the morning present yourself to Pharaoh, as he is coming out to the water, and say to him, ‘Thus says the LORD: Let My people go that they may worship Me. For if you do not let My people go, I will let loose swarms of insects^a against you and your courtiers and your people and your houses; the houses of the Egyptians, and the very ground they stand on, shall be filled with swarms of insects. But on that day I will set apart the region of Goshen, where My people dwell, so that no swarms of insects shall be there, that you may know that I the LORD am in the midst of the land. And I will make a distinction between My people and

אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נָטָה אֶת־מִטְּךָ
וְהָךְ אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנֶם
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיֵּט
אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמִטָּהוּ וַיִּךְ
אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכֹּפֶם
בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֹפֶר הָאָרֶץ
הָיָה כֹנִים בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:
וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחֲרֻטָּמִים בְּלִטְיָהֶם
לְהוֹצִיא אֶת־הַכֹּנִים וְלֹא יָכְלוּ
וַתְּהִי הַכֹּפֶם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:
וַיֹּאמְרוּ הַחֲרֻטָּמִם אֶל־פֶּרְעֹה
אֶצְבַּע אֱלֹקִים הוּא וַיַּחֲזֹק
לִב־פֶּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר ה': {ס} וַיֹּאמֶר ה'
אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁכֶם בְּבִקְרֹה וְהִתִּיצַב
לִפְנֵי פֶרְעֹה הַנֶּה יוֹצֵא הַמִּיָּמָה
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר ה' שְׁלַח
עָמִי וַיַּעֲבֹדָנִי: כִּי אִם־אֵינֶךָ
מְשַׁלַּח אֶת־עָמִי הַנִּנְלִי מִשְׁלִיחַ בְּךָ
וּבַעֲבֹדֶיךָ וּבַעֲמָךְ וּבַבְּתִיךָ
אֶת־הָעֶרֶב וּמִלֹּאֵי בֵתִי מִצְרַיִם
אֶת־הָעֶרֶב וְגַם הָאָדָמָה אֲשֶׁר־הֵם
עָלֶיהָ: וְהִפְלִיתִי בַיּוֹם הַזֶּה
אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עָמִי עֹמֵד
עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הָיֹת־שָׁם עֶרֶב
לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי ה' בְּקֶרֶב
הָאָרֶץ: וְשִׁמַּתִּי פֹדֶת בֵּין עָמִי וּבֵין
עַמָּךְ לְמַחֵר יְהִיָּה הָאֵת הַזֶּה:
וַיַּעַשׂ ה' כֵּן וַיָּבֹא עֶרֶב כְּכֹד בֵּיתָהּ

your people. Tomorrow this sign shall come to pass.” And the LORD did so. Heavy swarms of insects invaded Pharaoh’s palace and the houses of his courtiers; throughout the country of Egypt the land was ruined because of the swarms of insects. Then Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, “Go and sacrifice to your God within the land.” But Moses replied, “It would not be right to do this, for what we sacrifice to the LORD our God is untouchable to the Egyptians. If we sacrifice that which is untouchable to the Egyptians before their very eyes, will they not stone us! So we must go a distance of three days into the wilderness and sacrifice to the LORD our God as He may command us.” Pharaoh said, “I will let you go to sacrifice to the LORD your God in the wilderness; but do not go very far. Plead, then, for me.” And Moses said, “When I leave your presence, I will plead with the LORD that the swarms of insects depart tomorrow from Pharaoh and his courtiers and his people; but let not Pharaoh again act deceitfully, not letting the people go to sacrifice to the LORD.” So Moses left Pharaoh’s presence and pleaded with the LORD. And the LORD did as Moses asked: He removed the swarms of insects from Pharaoh, from his courtiers, and

פֶּרַעַה וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל-אֶרֶץ
מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי
הָעֶרֶב: וַיִּקְרָא פֶּרַעַה אֶל-מֹשֶׁה
וְלֹא-הָרִן וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ
לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבַת
מִצְרַיִם נִזְבַּח לָהּ אֱלֹהֵינוּ הֵן
נִזְבַּח אֶת-תּוֹעֵבַת מִצְרַיִם
לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ: דֶּרֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֶךְ בַּמִּדְבָּר וְזִבְחֵנוּ
לָהּ אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר אֱלֹהֵינוּ:
וַיֹּאמֶר פֶּרַעַה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם
וְזִבְחָתֶם לָהּ אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר וְקָם
הָרֶחֶק לֹא-תִרְחִיקוּ לִלְכֹת
הָעֵתִירוּ בְּעַדִּי: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה
אֲנֹכִי יוֹצֵא מַעֲמֹד וְהָעֵתִירְתִּי
אֶל־ה' וְסָר הָעֶרֶב מִפְּרַעַה
מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ מִחֵר וְקָם אֶל-יִסְרָאֵל
פֶּרַעַה הֵתֵל לְבִלְתִּי שַׁלַּח
אֶת-הָעָם לְזִבְחָ לָהּ: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה
מֵעַם פֶּרַעַה וַיַּעֲתֵר אֶל־ה': וַיַּעַשׂ
ה' כַּדְּבַר מֹשֶׁה וַיִּסָּר הָעֶרֶב
מִפְּרַעַה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ לֹא
נִשְׁאָר אֶחָד: וַיִּכְבֹּד פֶּרַעַה
אֶת-לְבוֹ גַּם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא
שַׁלַּח אֶת-הָעָם: {פ}

from his people; not one remained.
But Pharaoh became stubborn this
time also, and would not let the
people go.

Exodus 9

The LORD said to Moses, “Go to Pharaoh and say to him, ‘Thus says the LORD, the God of the Hebrews: Let My people go to worship Me. For if you refuse to let them go, and continue to hold them, then the hand of the LORD will strike your livestock in the fields—the horses, the asses, the camels, the cattle, and the sheep—with a very severe pestilence. But the LORD will make a distinction between the livestock of Israel and the livestock of the Egyptians, so that nothing shall die of all that belongs to the Israelites. The LORD has fixed the time: tomorrow the LORD will do this thing in the land.’” And the LORD did so the next day: all the livestock of the Egyptians died, but of the livestock of the Israelites not a beast died. When Pharaoh inquired, he found that not a head of the livestock of Israel had died; yet Pharaoh remained stubborn, and he would not let the people go. Then the LORD said to Moses and Aaron, “Each of you take handfuls of soot

שמות ט'

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה בֹּא
אֶל־פַּרְעֹה וְדַבֵּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר
ה' אֱלֹקֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי
וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה
לְשַׁלַּח וְעוֹדָךְ מִחֲזִיק בָּם: הִנֵּה
יָדִי ה' הוֹיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה
בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמֵלִים בַּבָּקָר
וּבְצֹאֵן דֶּבֶר כִּבֵּד מְאֹד: וְהַפְלָה ה'
בֵּין מִקְנֶה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֶה
מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לֶבֶנִי
יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר: וַיֵּשֶׁם ה' מוֹעֵד
לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה ה' הַדָּבָר הַזֶּה
בְּאֶרֶץ: וַיַּעַשׂ ה' אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
מִמָּחָרַת וַיָּמָת כָּל מִקְנֶה מִצְרַיִם
וּמִמִּקְנֶה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־יָמָת
אֶחָד: וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה
לֹא־יָמָת מִמִּקְנֶה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד
וַיִּכְבֹּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שְׁלַח
אֶת־הָעָם: {פ}

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן
קָחוּ לָכֶם מִלֵּא חֲפִנֵיכֶם פִּיחַ
כַּבָּשָׁן וְזִרְקוּ מִשָּׁה הַשָּׁמַיְמָה
לְעֵינֵי פַרְעֹה: וְהָיָה לְאַבָּק עַל

from the kiln, and let Moses throw it toward the sky in the sight of Pharaoh. It shall become a fine dust all over the land of Egypt, and cause an inflammation breaking out in boils on man and beast throughout the land of Egypt.” So they took soot of the kiln and appeared before Pharaoh; Moses threw it toward the sky, and it caused an inflammation breaking out in boils on man and beast. The magicians were unable to confront Moses because of the inflammation, for the inflammation afflicted the magicians as well as all the other Egyptians. But the LORD stiffened the heart of Pharaoh, and he would not heed them, just as the LORD had told Moses. The LORD said to Moses, “Early in the morning present yourself to Pharaoh and say to him, ‘Thus says the LORD, the God of the Hebrews: Let My people go to worship Me. For this time I will send all My plagues upon your person, and your courtiers, and your people, in order that you may know that there is none like Me in all the world. I could have stretched forth My hand and stricken you and your people with pestilence, and you would have been effaced from the earth. Nevertheless I have spared you for this purpose: in order to show you My power, and in order that My fame may resound

כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם
וְעַל־הַבְּהֵמָה לְשַׁחֵין פָּרָח
אֲבַעֲבֶעֱת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:
וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמְדוּ
לִפְנֵי פֶרֶעַה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מִשָּׁה
הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שַׁחִין אֲבַעֲבֶעֱת
פָּרָח בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וְלֹא־יָכְלוּ
הַחֹרְטָמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מִשָּׁה
מִפְּנֵי הַשַּׁחִין כִּי־הָיָה הַשַּׁחִין
בַּחֹרְטָמִם וּבְכָל־מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֹק
ה' אֶת־לֵב פֶּרֶעַה וְלֹא שָׁמַע
אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר ה' אֶל־מֹשֶׁה:
{ס} וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה הַשָּׁכֵם
בַּבֹּקֶר וְהִתִּיצֵב לִפְנֵי פֶרֶעַה
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹקֵי
הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:
כִּי | בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שְׁלַח
אֶת־כָּל־מִנְפְּתֵי אֱלֹלֶכְךָ וּבַעֲבֹדֶיךָ
וּבַעֲמֹךְ בַּעֲבוּר תִּדַּע כִּי אֲנִי כֹמֵן
בְּכָל־הָאָרֶץ: כִּי עָתָה שְׁלַחְתִּי
אֶת־יָדִי וְאֵךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ
בַּדָּבָר וּתִכָּחַד מִן־הָאָרֶץ: וְאוֹלָם
בַּעֲבוּר זֹאת הָעַמְּדוּתִיךָ בַּעֲבוּר
הָרֹאֲתָךְ אֶת־כֹּחִי וּלְמַעַן סִפֹּר
שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ: עוֹדָךְ מִסְּתוּלָל
בְּעַמִּי לִבְלֹתִי שְׁלָחִים: הִנְנִי
מִמְטִיר כְּעֵת מָחָר בָּרָד כָּבֵד
מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָּמֹהוּ
בְּמִצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה

throughout the world. Yet you continue to thwart My people, and do not let them go! This time tomorrow I will rain down a very heavy hail, such as has not been in Egypt from the day it was founded until now. Therefore, order your livestock and everything you have in the open brought under shelter; every man and beast that is found outside, not having been brought indoors, shall perish when the hail comes down upon them!” Those among Pharaoh’s courtiers who feared the LORD’s word brought their slaves and livestock indoors to safety; but those who paid no regard to the word of the LORD left their slaves and livestock in the open. The LORD said to Moses, “Hold out your arm toward the sky that hail may fall on all the land of Egypt, upon man and beast and all the grasses of the field in the land of Egypt.” So Moses held out his rod toward the sky, and the LORD sent thunder and hail, and fire streamed down to the ground, as the LORD rained down hail upon the land of Egypt. The hail was very heavy—fire flashing in the midst of the hail—such as had not fallen on the land of Egypt since it had become a nation. Throughout the land of Egypt the hail struck down all that were in the open, both man and beast; the hail also struck

וְעַד־עֵתָהּ: וְעַתָּה שִׁלַּח הָעוֹ
 אֶת־מִקְנֶךָ וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לְךָ
 בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה
 אֲשֶׁר־יִמְצָא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאסֹף
 הַבֵּיתָהּ וַיֵּרֶד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ:
 הִירָא אֶת־דִּבְרֵי ה' מֵעַבְדֵי פְרֹעֶה
 הַנִּיִּס אֶת־עַבְדֵּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ
 אֶל־הַבֵּתִים: וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁם לְבֹן
 אֶל־דִּבְרֵי ה' וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדֵּיו
 וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה: {פ}
 וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה נָטָה אֶת־יָדְךָ
 עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ
 מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה
 וְעַל כָּל־עֶשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ
 מִצְרַיִם: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מִטְּהוֹ
 עַל־הַשָּׁמַיִם וְהָיָה נָתַן קֹלֶת וּבָרָד
 וַתִּהְיֶה אֵשׁ אֶרֶצָהּ וַיִּמָּטֶר ה' בָּרָד
 עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ
 מִתְּלַקְּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כִּבְדֹּ מְאֹד
 אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כִּמְהוּ בְּכָל־אֶרֶץ
 מִצְרַיִם מֵאֲזִי הָיְתָה לְגוֹי: וַיֵּד
 הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת
 כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם
 וְעַד־בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־עֶשֶׂב הַשָּׂדֶה
 הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה
 שָׁבַר: רַק בְּאֶרֶץ גִּשְׁן אֲשֶׁר־שָׁם
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָרָד: וַיִּשְׁלַח
 פְּרֹעֶה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חֲטֵאתִי הַפָּעַם ה'

down all the grasses of the field and shattered all the trees of the field. Only in the region of Goshen, where the Israelites were, there was no hail. Thereupon Pharaoh sent for Moses and Aaron and said to them, "I stand guilty this time. The LORD is in the right, and I and my people are in the wrong. Plead with the LORD that there may be an end of God's thunder and of hail. I will let you go; you need stay no longer." Moses said to him, "As I go out of the city, I shall spread out my hands to the LORD; the thunder will cease and the hail will fall no more, so that you may know that the earth is the LORD's. But I know that you and your courtiers do not yet fear the LORD God."— Now the flax and barley were ruined, for the barley was in the ear and the flax was in bud; but the wheat and the emmer were not hurt, for they ripen late.— Leaving Pharaoh, Moses went outside the city and spread out his hands to the LORD: the thunder and the hail ceased, and no rain came pouring down upon the earth. But when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunder had ceased, he became stubborn and reverted to his guilty ways, as did his courtiers. So Pharaoh's heart stiffened and he would not let the Israelites go, just as the LORD had foretold through

הַצִּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרָשָׁעִים:
הָעֲתִירוּ אֶל־ה' וְרַב מְהִיֹּת קָלָת
אֱלֹקִים וּבָרָד וְאֶשְׁלָחָה אֶתְכֶם
וְלֹא תִסָּפֹן לַעֲמֹד: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
מֹשֶׁה כִּצַּאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרַשׁ
אֶת־כַּפִּי אֶל־ה' הַקָּלוֹת יִחְדְּלוּן
וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע
כִּי לֹה' הָאָרֶץ: וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ
יִדְעֹתִי כִּי טָרָם תִּירָאוֹן מִפְּנֵי ה'
אֱלֹקִים: וְהִפְשַׁתָּהּ וְהִשְׁעָרָהּ
נִכְתָּה כִּי הִשְׁעָרָהּ אֲבִיב
וְהִפְשַׁתָּהּ גִּבְעָל: וְהַחֲטָהּ
וְהַכְסֶּמֶת לֹא נָכוּ כִּי אֶפִּילָת
הִנֵּה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרָעָה
אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו אֶל־ה'
וַיִּחְדְּלוּ הַקָּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר
לֹא־נָתַךְ אֶרֶצָה: וַיֵּרָא פְּרָעָה
כִּי־יִחְדְּלֵ הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקָּלָת
וַיִּסָּף לַחֲטֹא וַיִּכְבֵּד לְבֹו הוּא
וְעַבְדָּיו: וַיַּחֲזִק לֵב פְּרָעָה וְלֹא
שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
ה' בְּיַד־מֹשֶׁה: {פ}

Moses.

Exodus 10

Then the LORD said to Moses, “Go to Pharaoh. For I have hardened his heart and the hearts of his courtiers, in order that I may display these My signs among them, and that you may recount in the hearing of your child and of your child’s child how I made a mockery of the Egyptians and how I displayed My signs among them—in order that you may know that I am the LORD.” So Moses and Aaron went to Pharaoh and said to him, “Thus says the LORD, the God of the Hebrews, ‘How long will you refuse to humble yourself before Me? Let My people go that they may worship Me. For if you refuse to let My people go, tomorrow I will bring locusts on your territory. They shall cover the surface of the land, so that no one will be able to see the land. They shall devour the surviving remnant that was left to you after the hail; and they shall eat away all your trees that grow in the field. Moreover, they shall fill your palaces and the houses of all your courtiers and of all the Egyptians—something that neither your fathers nor fathers’ fathers

שמות י'

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה בֹּא
אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הַכְבַּדְתִּי
אֶת־לִבּוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן
שִׁתִּי אֶת־תִּי אֱלֹה בְּקִרְבּוֹ: וְלִמְעַן
תְּסַפֵּר בְּאָזְנִי בֶןֶךָ וּבֶן־בֶּןֶךָ אֵת
אֲשֶׁר הִתְעַלְלֹתִי בְּמִצְרַיִם
וְאֶת־אֶת־תִּי אֲשֶׁר־שִׁמְתִּי בָם
וַיֵּדְעוּם כִּי־אֲנִי ה': וַיָּבֹא מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹקֵי הָעִבְרִיִּים
עַד־מָתִי מֵאַנְתָּ לַעֲנֹת מִפְּנֵי שְׁלַח
עָמִי וַיַּעֲבֹדְנִי: כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה
לְשַׁלַּח אֶת־עָמִי הַנִּנְלִי מִבְּיַד מֶחֱרָ
אַרְבֶּה בְּגִבְלֶךָ: וְכִסְהֵ אֶת־עֵין
הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאוֹת אֶת־הָאָרֶץ
וְאָכַל | אֶת־יֵתֶר הַפִּלְטָה
הַנִּשְׁאָרָה לָכֶם מִן־הַבֶּרֶד וְאָכַל
אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמַח לָכֶם
מִן־הַשָּׂדֶה: וּמָלְאוּ בְתֵיךָ וּבְתֵי
כָל־עַבְדֶּיךָ וּבְתֵי כָל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר
לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וְאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ
מִיּוֹם הַיּוֹתֶם עַל־הָאֲדָמָה עַד
הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֹּן וַיֵּצֵא מֵעַם פַּרְעֹה:
וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי פַרְעֹה אֵלָיו
עַד־מָתִי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ

have seen from the day they appeared on earth to this day.” With that he turned and left Pharaoh’s presence. Pharaoh’s courtiers said to him, “How long shall this one be a snare to us? Let the men go to worship the LORD their God! Are you not yet aware that Egypt is lost?” So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh and he said to them, “Go, worship the LORD your God! Who are the ones to go?” Moses replied, “We will all go, young and old: we will go with our sons and daughters, our flocks and herds; for we must observe the LORD’s festival.” But he said to them, “The LORD be with you—the same as I mean to let your children go with you! Clearly, you are bent on mischief. No! You menfolk go and worship the LORD, since that is what you want.” And they were expelled from Pharaoh’s presence. Then the LORD said to Moses, “Hold out your arm over the land of Egypt for the locusts, that they may come upon the land of Egypt and eat up all the grasses in the land, whatever the hail has left.” So Moses held out his rod over the land of Egypt, and the LORD drove an east wind over the land all that day and all night; and when morning came, the east wind had brought the locusts. Locusts invaded

שֶׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ
אֶת־ה' אֱלֹקֵיהֶם הַטֶּרֶם תֵּדַע כִּי
אֲבֹדָה מִצְרַיִם: וַיּוֹשֵׁב אֶת־מֹשֶׁה
וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פְּרָעֹה וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם לָכוּ עֲבַדוּ אֶת־ה' אֱלֹקֵיכֶם
מִי וּמִי הָהֵלָכִים: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
בְּנַעֲרֵינוּ וּבִזְקֵנֵינוּ נִלְךָ בְּבָלֵינוּ
וּבְבָנוֹתֵנוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבְבָקָרֵנוּ נִלְךָ
כִּי חָגִידָה לָנוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי
כֵן ה' עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח
אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְכֶם רְאוּ כִי רָעָה
נִגַּד פְּנֵיכֶם: לֹא כֵן לָכוּ־נָא
הַגִּבֹּרִים וְעֲבַדוּ אֶת־ה' כִּי אֵתָּה
אַתֶּם מִבִּקְשִׁים וַיַּגֵּרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת
פְּנֵי פְרָעֹה: {ס} וַיֹּאמֶר ה'
אֶל־מֹשֶׁה נָטָה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ
מִצְרַיִם בְּאַרְבֶּה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ
מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב
הָאֶרֶץ אֵת כָּל־אֲשֶׁר הִשְׁאִיר
הַבֶּרֶד: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מִטְּהוֹ
עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָ נָהָג
רוּחַ־קָדִים בְּאֶרֶץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא
וְכָל־הַלֵּילָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ
הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאַרְבֶּה: וַיַּעַל
הָאַרְבֶּה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּלֵנַח
בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם כִּבְדּוֹ מְאֹד
לִפְנֵי לֹא־הָיָה כֵן אַרְבֶּה כָּמוֹהוּ
וַאֲחֵרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵּן: וַיִּכֹּס
אֶת־עֵינַי כָּל־הָאֶרֶץ וַתִּחַשֵּׁף הָאֶרֶץ

all the land of Egypt and settled within all the territory of Egypt in a thick mass; never before had there been so many, nor will there ever be so many again. They hid all the land from view, and the land was darkened; and they ate up all the grasses of the field and all the fruit of the trees which the hail had left, so that nothing green was left, of tree or grass of the field, in all the land of Egypt. Pharaoh hurriedly summoned Moses and Aaron and said, "I stand guilty before the LORD your God and before you. Forgive my offense just this once, and plead with the LORD your God that He but remove this death from me." So he left Pharaoh's presence and pleaded with the LORD. The LORD caused a shift to a very strong west wind, which lifted the locusts and hurled them into the Sea of Reeds; not a single locust remained in all the territory of Egypt. But the LORD stiffened Pharaoh's heart, and he would not let the Israelites go. Then the LORD said to Moses, "Hold out your arm toward the sky that there may be darkness upon the land of Egypt, a darkness that can be touched." Moses held out his arm toward the sky and thick darkness descended upon all the land of Egypt for three days. People could not see one another, and for three

וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֵת
כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבָּרָד
וְלֹא־נֹתַר כָּל־יֵרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב
הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּמְהַר
פָּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן
וַיֹּאמֶר חַטָּאתִי לָהּ אֵלֶיכֶם
וְלָכֶם: וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אֵד
הַפֶּעַם וְהִעֲתִירוּ לָהּ אֵלֶיכֶם
וַיְסֹר מֵעָלַי רַק אֶת־הַמּוֹת הַזֶּה:
וַיֵּצֵא מֵעַם פָּרְעֹה וַיַּעֲתֵר אֱלֹהֵי:
וַיִּהְיֶה ה' רוּחַ־יָם חֲזָק מְאֹד
וַיִּשָּׂא אֶת־הָאֲרָבָה וַיִּתְקַעְהוּ יָמָה
סוּף לֹא נִשְׁאַר אֲרָבָה אֶחָד בְּכָל
גְּבוּל מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֶק ה' אֶת־לֵב
פָּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
{פ}

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה נִטָּה יָדְךָ
עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ
מִצְרַיִם וַיִּמָּשׁ חֹשֶׁךְ: וַיֵּט מֹשֶׁה
אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי
חֹשֶׁךְ־אֲפֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
שְׁלֹשֶׁת יָמִים: לֹא־רָאוּ אִישׁ
אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחַת־יָדוֹ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלִכְל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הָיָה אֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם: וַיִּקְרָא
פָּרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ
אֶת־ה' רַק צֹאנְכֶם וּבְקָרְכֶם יֵצֵג
גַּם־טַפְכֶם יִלָּךְ עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה גַּם־אֹתָהּ תִּתֵּן בְּיַדְנוּ זִבְחִים

days no one could get up from where he was; but all the Israelites enjoyed light in their dwellings. Pharaoh then summoned Moses and said, “Go, worship the LORD! Only your flocks and your herds shall be left behind; even your children may go with you.” But Moses said, “You yourself must provide us with sacrifices and burnt offerings to offer up to the LORD our God; our own livestock, too, shall go along with us—not a hoof shall remain behind: for we must select from it for the worship of the LORD our God; and we shall not know with what we are to worship the LORD until we arrive there.” But the LORD stiffened Pharaoh’s heart and he would not agree to let them go. Pharaoh said to him, “Be gone from me! Take care not to see me again, for the moment you look upon my face you shall die.” And Moses replied, “You have spoken rightly. I shall not see your face again!”

Exodus 11

And the LORD said to Moses, “I will bring but one more plague upon Pharaoh and upon Egypt; after that he shall let you go from here; indeed, when he lets you go, he will drive you out of here one and all. Tell the

וְעַלֹּת וְעֹשִׂינוּ לָהּ אֱלֹקֵינוּ:
וְגַם־מִקְנֵנוּ יִלָּךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂאֵר
פֶּרֶסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד
אֶת־ה' אֱלֹקֵינוּ וְאַנְחֵנוּ לֹא־נִדְּעַ
מָה־נַּעֲבֹד אֶת־ה' עַד־בֹּאֵנוּ שָׁמָּה:
וַיַּחֲזֹק ה' אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה
לְשַׁלְּחָם: וַיֹּאמְרוּ־לוֹ פַּרְעֹה לֵךְ
מֵעַלִי הַשֹּׁמֵר לְךָ אֶל־תִּסָּף רֵאוֹת
פָּנַי כִּי בַיּוֹם רֵאֲתֶךָ פָּנַי תָּמוּת:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דְּבַרְתָּ לֹא־אֶסָּף
עוֹד רֵאוֹת פָּנֶיךָ: {פ}

שמות י"א

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נָגַע אֶחָד
אָבִיא עַל־פֶּרֶעָה וְעַל־מִצְרַיִם
אֲחֵרֵי־כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזֶּה
כְּשִׁלְחוֹ כָּלָה גֵרְשׁ יִגְרַשׁ אֶתְכֶם
מִזֶּה: דְּבַר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאַלּוּ

people to borrow, each man from his neighbor and each woman from hers, objects of silver and gold.” The LORD disposed the Egyptians favorably toward the people.

Moreover, Moses himself was much esteemed in the land of Egypt, among Pharaoh’s courtiers and among the people. Moses said, “Thus says the LORD: Toward midnight I will go forth among the Egyptians, and every first-born in the land of Egypt shall die, from the first-born of Pharaoh who sits on his throne to the first-born of the slave girl who is behind the millstones; and all the first-born of the cattle. And there shall be a loud cry in all the land of Egypt, such as has never been or will ever be again; but not a dog shall snarl at any of the Israelites, at man or beast—in order that you may know that the LORD makes a distinction between Egypt and Israel. Then all these courtiers of yours shall come down to me and bow low to me, saying, ‘Depart, you and all the people who follow you!’ After that I will depart.” And he left Pharaoh’s presence in hot anger. Now the LORD had said to Moses, “Pharaoh will not heed you, in order that My marvels may be multiplied in the land of Egypt.” Moses and Aaron had performed all these marvels before Pharaoh, but the

אִישׁ | מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת
רֵעוּתָהּ כָּל־כֶּסֶף וְכָל־זָהָב: וַיִּתֵּן
ה' אֶת־חֶן הָעַם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם
גַּם | הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פַרְעֹה
וּבְעֵינֵי הָעַם: {ס} וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
כֹּה אָמַר ה' כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה אָנֹכִי
יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרַיִם: וּמֵת
כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר
פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר
הַשֹּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחֲרֵי הָרִחִים וְכָל
בְּכוֹר בְּהֵמָה: וְהָיְתָה צַעֲקָה
גְּדֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר
כָּמָהוּ לֹא נִהְיְתָה וְכָמָהוּ לֹא
תִסָּף: וְלִכְלָל | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא
יִחָרֵץ כָּל־לֵב לִשְׁנוֹ לְמֵאִישׁ
וְעַד־בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְעוּן אֲשֶׁר
יַפְלֶה ה' בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:
וַיִּרְדּוּ כָל־עַבְדֵיךָ אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ־לִי לֵאמֹר צֵא אִתָּהּ
וְכָל־הָעַם אֲשֶׁר־בְּרִגְלֶיךָ
וְאַחֲרֵי־כֵן אֵצֵא וַיֵּצֵא מֶעֶם־פַּרְעֹה
בְּחָרִי־אָף: {ס} וַיֹּאמֶר ה'
אֶל־מֹשֶׁה לֹא־יִשְׁמַע אֵלֵיכֶם
פַּרְעֹה לְמַעַן רַבּוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם: וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ
אֶת־כָּל־הַמִּפְתִּים הָאֵלֶּה לִפְנֵי
פַּרְעֹה וַיַּחֲזֶק ה' אֶת־לֵב פַּרְעֹה
וְלֹא־שָׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

LORD had stiffened the heart of Pharaoh so that he would not let the Israelites go from his land.

מֵאַרְצוֹ: {ס}

Exodus 12

שמות י"ב

The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of the months; it shall be the first of the months of the year for you. Speak to the whole community of Israel and say that on the tenth of this month each of them shall take a lamb to a family, a lamb to a household. But if the household is too small for a lamb, let him share one with a neighbor who dwells nearby, in proportion to the number of persons: you shall contribute for the lamb according to what each household will eat. Your lamb shall be without blemish, a yearling male; you may take it from the sheep or from the goats. You shall keep watch over it until the fourteenth day of this month; and all the assembled congregation of the Israelites shall slaughter it at twilight. They shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they are to eat it. They shall eat the flesh that same night; they shall eat it roasted over the fire, with unleavened bread and

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: הַחֹדֶשׁ הַזֶּה
לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא
לָכֶם לַחֹדֶשׁ הַשָּׁנָה: דַּבְּרוּ
אֶל־כָּל־עֵדֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּעֲשֹׂר
לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה
לְבֵית־אָבִת שֶׂה לְבֵית:
וְאִם־יִמְעַט הַבֵּית מִהְיוֹת מִשֶּׂה
וְלִקְחָהּ הוּא וְשִׁכְנוֹ הַקָּרֵב
אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִכְסֹת נִפְשֹׁת אִישׁ
לִפִּי אֲכָלוּ תִכְסּוּ עַל־הַשֶּׂה: שֶׂה
תָּמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם
מִן־הַכֹּבָשִׁים וּמִן־הָעִזִּים תִּקְחוּ:
וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשַׁחֲטוּ
אֹתוֹ כָּל קֵהֶל עֵדֶת־יִשְׂרָאֵל בֵּין
הָעֲרָבִים: וְלָקְחוּ מִן־הַדָּם וַנִּתֵּן
עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל־הַמַּשְׁקוּף
עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ
בָּהֶם: וְאֲכָלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלֵּילָה
הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל־מֶרְרִים
יֹאכְלֻהוּ: אֶל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא
וּבָשָׂל מִבָּשָׂל בַּמַּיִם כִּי
אִם־צְלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כִּרְעָיו

with bitter herbs. Do not eat any of it raw, or cooked in any way with water, but roasted—head, legs, and entrails—over the fire. You shall not leave any of it over until morning; if any of it is left until morning, you shall burn it. This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly: it is a passover offering to the LORD. For that night I will go through the land of Egypt and strike down every first-born in the land of Egypt, both man and beast; and I will mete out punishments to all the gods of Egypt, I the LORD. And the blood on the houses where you are staying shall be a sign for you: when I see the blood I will pass over you, so that no plague will destroy you when I strike the land of Egypt. This day shall be to you one of remembrance: you shall celebrate it as a festival to the LORD throughout the ages; you shall celebrate it as an institution for all time. Seven days you shall eat unleavened bread; on the very first day you shall remove leaven from your houses, for whoever eats leavened bread from the first day to the seventh day, that person shall be cut off from Israel. You shall celebrate a sacred occasion on the first day, and a sacred occasion on the seventh day; no

ועל־קֶרְבּוֹ: וְלֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ
 עַד־בֹּקֶר וְהִנֵּתֶם מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר
 בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ: וְכָכָה תֹאכְלוּ אֹתוֹ
 מִתְּנִיכֶם חֲגָרִים נְעָלֵיכֶם
 בְּרַגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם בְּיָדְכֶם
 וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בַּחֲפֹזוֹן פָּסַח הוּא
 לָהּ: וְעִבְרָתִי בָאָרֶץ־מִצְרַיִם
 בְּלִילָה הַזֶּה וְהִכֵּיתִי כָל־בְּכוֹר
 בָּאָרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה
 וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֹשֶׂה
 שְׁפָטִים אֲנִי ה': וְהָיָה הַדָּם לָכֶם
 לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם
 וְרֹאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם
 וְלֹא־יְהִיָּה בְּכֶם נֹגֵף לְמִשְׁחִית
 בְּהִכֹּתִי בָאָרֶץ מִצְרַיִם: וְהָיָה
 הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וְחֻגְתֶּם
 אֹתוֹ חֹג לָהּ לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת
 עוֹלָם תִּחְגְּלוּ: שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת
 תֹאכְלוּ אֹךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
 תִּשְׁבִּיתוּ שָׂאֵר מִבֵּיתֵיכֶם כִּי |
 כָּל־אֶכָל חֵמֶץ וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ
 הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן
 עַד־יּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן
 מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִיָּה לָכֶם
 כָּל־מְלֶאכָה לֹא־יַעֲשֶׂה בָהֶם אֹךְ
 אֲשֶׁר יֹאכַל לְכָל־נֶפֶשׁ הוּא לְבִדּוֹ
 יַעֲשֶׂה לָכֶם: וּשְׁמֹרְתֶם
 אֶת־הַמִּצּוֹת כִּי בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה

work at all shall be done on them; only what every person is to eat, that alone may be prepared for you. You shall observe the [Feast of] Unleavened Bread, for on this very day I brought your ranks out of the land of Egypt; you shall observe this day throughout the ages as an institution for all time. In the first month, from the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread until the twenty-first day of the month at evening. No leaven shall be found in your houses for seven days. For whoever eats what is leavened, that person shall be cut off from the community of Israel, whether he is a stranger or a citizen of the country. You shall eat nothing leavened; in all your settlements you shall eat unleavened bread. Moses then summoned all the elders of Israel and said to them, "Go, pick out lambs for your families, and slaughter the passover offering. Take a bunch of hyssop, dip it in the blood that is in the basin, and apply some of the blood that is in the basin to the lintel and to the two doorposts. None of you shall go outside the door of his house until morning. For when the LORD goes through to smite the Egyptians, He will see the blood on the lintel and the two doorposts, and the LORD

הוצאתי את-צבאותיכם מארץ מצרים ושמרתם את-היום הזה לדורתיכם חקת עולם: בראשון בארבעה עשר יום לחדש בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועשרים לחדש בערב: שבעת ימים שאר לא ימצא בבתיכם כי | כל-אכל מחמצת ונכרתה הנפש ההוא מעדת ישראל בגר ובאזרח הארץ: כל-מחמצת לא תאכלו בכל מושבתיכם תאכלו מצות: {פ}

ויקרא משה לכל-זקני ישראל ויאמר אליהם משכו וקחו לכם צאן למשפחתיכם ושחטו הפסח: ולקחתם אגדת אזוב וטבלתם בדם אשר-בסף והגעתם אל-המשקוף ואל-שתי המזוזות מן-הדם אשר בסף ואתם לא תצאו איש מפתח-ביתו עד-בקר: ועבר ה' לנגף את-מצרים וראה את-הדם על-המשקוף ועל שתי המזוזות ופסח ה' על-הפתח ולא יתן המשחית לבא אל-בתיכם לנגף: ושמרתם את-הדבר הזה לחק-לך ולבניך עד-עולם: והיה כִּי-תבאו אל-הארץ אשר יתן ה' לכם כאשר דבר ושמרתם

will pass over the door and not let the Destroyer enter and smite your home. “You shall observe this as an institution for all time, for you and for your descendants. And when you enter the land that the LORD will give you, as He has promised, you shall observe this rite. And when your children ask you, ‘What do you mean by this rite?’ you shall say, ‘It is the passover sacrifice to the LORD, because He passed over the houses of the Israelites in Egypt when He smote the Egyptians, but saved our houses.’”

The people then bowed low in homage. And the Israelites went and did so; just as the LORD had commanded Moses and Aaron, so they did. In the middle of the night the LORD struck down all the first-born in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh who sat on the throne to the first-born of the captive who was in the dungeon, and all the first-born of the cattle. And Pharaoh arose in the night, with all his courtiers and all the Egyptians—because there was a loud cry in Egypt; for there was no house where there was not someone dead. He summoned Moses and Aaron in the night and said, “Up, depart from among my people, you and the Israelites with you! Go, worship the LORD as you said! Take

אֶת־הָעֶבֶדְהָ הַזֹּאת: וְהָיָה
כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה
הָעֶבֶדְהָ הַזֹּאת לָכֶם: וְאָמַרְתֶּם
זִבְח־פֶּסַח הוּא לָהּ אֲשֶׁר פָּסַח
עַל־בֵּיתִי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם
בְּנִגְפוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בֵּיתִינוּ
הַצֵּיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ: וַיֵּלְכוּ
וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה ה'
אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ: {ס}
וַיְהִי | בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וְה' הִכָּה
כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר
פָּרֹעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר
הַשְּׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל
בְּכוֹר בְּהֶמְהָ: וַיָּקָם פָּרֹעֹה לַיְלָה
הוּא וְכָל־עַבְדָּיו וְכָל־מִצְרַיִם
וַתְּהִי צַעֲקָה גְדוֹלָה בְּמִצְרַיִם
כִּי־אֵין בֵּית אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מָת:
וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֹאֲהֲרֹן לַיְלָה
וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי
גַּם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ
עֲבַדוּ אֶת־ה' כְּדַבַּרְכֶּם:
גַּם־צֹאנְכֶם גַּם־בְּקָרְכֶם קָחוּ
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבְרַכְתֶּם
גַּם־אֹתִי: וַתַּחֲזֹק מִצְרַיִם עַל־הָעָם
לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־הָאָרֶץ כִּי
אָמְרוּ כָלְנוּ מֵתִים: וַיֵּשֶׁא הָעָם
אֶת־בִּצְקוֹ טָרֵם יַחֲמֹץ מִשְׁאֲרֹתָם
צָרֹת בְּשִׁמְלָתָם עַל־שִׁכְמָם:
וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּדַבַּר מֹשֶׁה

also your flocks and your herds, as you said, and begone! And may you bring a blessing upon me also!" The Egyptians urged the people on, impatient to have them leave the country, for they said, "We shall all be dead." So the people took their dough before it was leavened, their kneading bowls wrapped in their cloaks upon their shoulders. The Israelites had done Moses' bidding and borrowed from the Egyptians objects of silver and gold, and clothing. And the LORD had disposed the Egyptians favorably toward the people, and they let them have their request; thus they stripped the Egyptians. The Israelites journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, aside from children. Moreover, a mixed multitude went up with them, and very much livestock, both flocks and herds. And they baked unleavened cakes of the dough that they had taken out of Egypt, for it was not leavened, since they had been driven out of Egypt and could not delay; nor had they prepared any provisions for themselves. The length of time that the Israelites lived in Egypt was four hundred and thirty years; at the end of the four hundred and thirtieth year, to the very day, all the ranks of the LORD

וַיִּשְׁאַלּוּ מִמִּצְרַיִם כָּל־כֶּסֶף וְכָל־
זָהָב וְשִׁמְלֹת: וְה' נָתַן אֶת־חֶן
הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׁאַלּוּם
וַיִּנְצְלוּ אֶת־מִצְרַיִם: {פ}
וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמֶסֶס
סִכְתָּה כְּשֶׁש־מֵאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי
הַגִּבּוֹרִים לְבַד מִטָּף: וְגַם־עָרַב רַב
עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מִקְנֵה כְּבֹד
מֵאֵד: וַיֹּאפּוּ אֶת־הַבֶּצֶק אֲשֶׁר
הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֲגֹת מִצּוֹת כִּי
לֹא חֲמֵץ כִּי־גִרְשׁוֹ מִמִּצְרַיִם וְלֹא
יָכְלוּ לְהִתְמַהֲמֶה וְגַם־צֹדָה
לֹא־עָשׂוּ לָהֶם: וּמוֹשֶׁב בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת
שָׁנָה: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם
הַיּוֹם הַזֶּה יֵצְאוּ כָל־צְבָאוֹת ה'
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: לַיִל שְׁמֵרַיִם הוּא
לָה' לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
הוּא־הַלִּילָה הַזֶּה לָה' שְׁמֵרַיִם
לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: {פ}
וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת
חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל־בֶּן־יִנְכֹר
לֹא־יֹאכַל בּוֹ: וְכָל־עֶבֶד אִישׁ
מִקְנֵת־כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אֹז
יֹאכַל בּוֹ: תוֹשֵׁב וְשֹׁכֵר לֹא־יֹאכַל
בּוֹ: בְּבֵית אֶחָד יֹאכַל לֹא־תוֹצִיא
מִן־הַבֵּית מִן־הַבֶּשֶׂר חוּצָה וְעֶצֶם

departed from the land of Egypt. That was for the LORD a night of vigil to bring them out of the land of Egypt; that same night is the LORD's, one of vigil for all the children of Israel throughout the ages. The LORD said to Moses and Aaron: This is the law of the passover offering: No foreigner shall eat of it. But any slave a man has bought may eat of it once he has been circumcised. No bound or hired laborer shall eat of it. It shall be eaten in one house: you shall not take any of the flesh outside the house; nor shall you break a bone of it. The whole community of Israel shall offer it. If a stranger who dwells with you would offer the passover to the LORD, all his males must be circumcised; then he shall be admitted to offer it; he shall then be as a citizen of the country. But no uncircumcised person may eat of it. There shall be one law for the citizen and for the stranger who dwells among you. And all the Israelites did so; as the LORD had commanded Moses and Aaron, so they did. That very day the LORD freed the Israelites from the land of Egypt, troop by troop.

לֹא תִשְׁבְּרוּ-בּוֹ: כָּל-עֵדֶת יִשְׂרָאֵל
יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וְכִי-יִגְוֹר אֶתְךָ גֵּר
וַעֲשֵׂה פֶסַח לֵה' הַמּוֹל לְךָ
כָּל-זִכֹּר וְאַל יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה
כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל-עַרְל לֹא-יֵאָכֵל
בּוֹ: תוֹרָה אֶחָת יְהִיָּה לְאֶזְרַח
וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: וַיַּעֲשׂוּ
כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה ה'
אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ:
{ס} וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
הוֹצִיא ה' אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם עַל-צְבָאָתָם: {פ}

Exodus 13

The LORD spoke further to Moses, saying, “Consecrate to Me every first-born; man and beast, the first issue of every womb among the Israelites is Mine.” And Moses said to the people, “Remember this day, on which you went free from Egypt, the house of bondage, how the LORD freed you from it with a mighty hand: no leavened bread shall be eaten. You go free on this day, in the month of Abib. So, when the LORD has brought you into the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Hivites, and the Jebusites, which He swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, you shall observe in this month the following practice: “Seven days you shall eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be a festival of the LORD. Throughout the seven days unleavened bread shall be eaten; no leavened bread shall be found with you, and no leaven shall be found in all your territory. And you shall explain to your child on that day, ‘It is because of what the LORD did for me when I went free from Egypt.’ “And this shall serve you as a sign on your hand and as a reminder on your forehead—in

שמות י"ג

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
קֹדֶשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם
בְּבִנִי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי
הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זְכוֹר
אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם
מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בַחֲזֹק
יָד הוֹצִיא ה' אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא
יֹאכַל חֻמֶּץ: הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים
בַּחֹדֶשׁ הָאֲבִיב: וְהָיָה כִּי־יָבִיֹאךָ
ה' אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
וְהָאֱמֹרִי וְהַחִזִּי וְהַיְבוֹסִי אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ
זֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ וְעִבְדָּתָהּ
אֶת־הָעֲבָדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה:
שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצַּת וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי חַג לַה': מִצּוֹת יֹאכַל
אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ
חֻמֶּץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שָׂאֵר
בְּכָל־גִּבְלֶךָ: וְהַגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם
הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה ה'
לִי בְּיֵצְאֹתִי מִמִּצְרַיִם: וְהָיָה לְךָ
לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ
לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת ה' בְּפִיךָ כִּי
בְיָד חֲזָקָה הוֹצֵאתָ ה' מִמִּצְרַיִם:
וְשִׁמְרָתָ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת
לְמוֹעֲדָה מִיָּמִים יְמִימָה: {פ}
וְהָיָה כִּי־יָבֹאֲךָ ה' אֶל־אֶרֶץ
הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ

order that the Teaching of the LORD may be in your mouth—that with a mighty hand the LORD freed you from Egypt. You shall keep this institution at its set time from year to year. “And when the LORD has brought you into the land of the Canaanites, as He swore to you and to your fathers, and has given it to you, you shall set apart for the LORD every first issue of the womb: every male firstling that your cattle drop shall be the LORD’s. But every firstling ass you shall redeem with a sheep; if you do not redeem it, you must break its neck. And you must redeem every first-born male among your children. And when, in time to come, your child asks you, saying, ‘What does this mean?’ you shall reply, ‘It was with a mighty hand that the LORD brought us out from Egypt, the house of bondage. When Pharaoh stubbornly refused to let us go, the LORD slew every first-born in the land of Egypt, the first-born of both man and beast. Therefore I sacrifice to the LORD every first male issue of the womb, but redeem every male first-born among my children.’ “And so it shall be as a sign upon your hand and as a symbol on your forehead that with a mighty hand the LORD freed us from Egypt.” Now when Pharaoh let the people go, God did not lead

וּלְאַבְתִּיךָ וּנְתַנָּה לְךָ: וְהַעֲבַרְתָּ
כָּל־פֶּטֶר־רֶחֶם לָהּ וְכָל־פֶּטֶר |
שֹׁגֵר בְּהֶמָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ
הַזִּכָּרִים לָהּ: וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר
תִּפְדֶּה בִשָּׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה
וְעִרְפֹתוֹ וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָךְ
תִּפְדֶּה: וְהָיָה כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ
מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ
אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ ה'
מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים: וַיְהִי
כִּי־הִקְשָׁה פְּרַעֲהַ לְשַׁלַּחֲנוֹ וַיַּהֲרֹג
ה' כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר
אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֶמָּה עַל־כֵּן אָנֹכִי
זֹכֵר לָהּ כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזִּכָּרִים
וְכָל־בְּכוֹר בְּנֵי אֹפְדָה: וְהָיָה
לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטוֹטְפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ ה'
מִמִּצְרַיִם: {ס} וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעֲהַ
אֶת־הָעָם וְלֹא־נָתַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי |
אָמַר אֱלֹקִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם
בִּרְאֵתָם מִלַּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִמָּה:
וַיִּסֹּב אֱלֹקִים | אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ
הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֹשִׁים עָלוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּקַּח
מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי
הִשְׁבַּעַתְּ הַשִּׁבְיָע אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹקִים אֶתְכֶם
וְהָעֲלִיתֶם אֶת־עֲצָמֹתַי מִזֶּה

them by way of the land of the Philistines, although it was nearer; for God said, "The people may have a change of heart when they see war, and return to Egypt." So God led the people round about, by way of the wilderness at the Sea of Reeds. Now the Israelites went up armed out of the land of Egypt. And Moses took with him the bones of Joseph, who had exacted an oath from the children of Israel, saying, "God will be sure to take notice of you: then you shall carry up my bones from here with you." They set out from Succoth, and encamped at Etham, at the edge of the wilderness. The LORD went before them in a pillar of cloud by day, to guide them along the way, and in a pillar of fire by night, to give them light, that they might travel day and night. The pillar of cloud by day and the pillar of fire by night did not depart from before the people.

Exodus 14

The LORD said to Moses: Tell the Israelites to turn back and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon; you shall encamp facing it, by the sea. Pharaoh will say of the Israelites,

אַתָּכֶם: וַיִּסְעוּ מִסֻּכַּת וַיַּחֲנוּ
בְּאַתֶּם בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר: וְה' הִלִּךְ
לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם
הַדֶּרֶךְ וּלְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר
לָהֶם לָלֶכֶת יוֹמָם וּלְלַיְלָה:
לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם
וְעַמּוּד הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם:
{פ}

שמות י"ד

וַיִּדְבֹּר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי
פִי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם
לִפְנֵי בַעַל צֶפֶן נֶכְחוּ תַחֲנוּ

“They are astray in the land; the wilderness has closed in on them.” Then I will stiffen Pharaoh’s heart and he will pursue them, that I may gain glory through Pharaoh and all his host; and the Egyptians shall know that I am the LORD.

And they did so. When the king of Egypt was told that the people had fled, Pharaoh and his courtiers had a change of heart about the people and said, “What is this we have done, releasing Israel from our service?” He ordered his chariot and took his men with him; he took six hundred of his picked chariots, and the rest of the chariots of Egypt, with officers in all of them. The LORD stiffened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he gave chase to the Israelites. As the Israelites were departing defiantly, the Egyptians gave chase to them, and all the chariot horses of Pharaoh, his horsemen, and his warriors overtook them encamped by the sea, near Pi-hahiroth, before Baal-zephon. As Pharaoh drew near, the Israelites caught sight of the Egyptians advancing upon them. Greatly frightened, the Israelites cried out to the LORD. And they said to Moses, “Was it for want of graves in Egypt that you brought us to die in the wilderness? What have you done to us, taking us out of Egypt? Is

עַל־הַיָּם: וְאָמַר פַּרְעֹה לְבָנָי
יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים הֵם בְּאֶרֶץ סֹגֵר
עָלֵיהֶם הַמַּדְבָּר: וַחֲזַקְתִּי
אֶת־לֵב־פַּרְעֹה וְרִדְף אַחֲרֵיהֶם
וְאֶכְבְּדָה בַּפַּרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ
וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי ה'
וַיַּעֲשׂוּ־כֵן: וַיִּגְדֹּל לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי
בָרַח הָעָם וַיַּהֲפֹךְ לֵבָב פַּרְעֹה
וַעֲבָדוּ אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת
עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל
מִעַבְדָּנוּ: וַיֹּאסֶר אֶת־רֶכֶבּוֹ
וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: וַיִּקַּח
שֵׁש־מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכָל רֶכֶב
מִצְרַיִם וְשָׁלֹשׁ עַל־כֻּלּוֹ: וַיַּחֲזִק
ה' אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם
וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בָנֵי יִשְׂרָאֵל וּבָנֵי
יִשְׂרָאֵל יִצְאִים בְּיַד רָמָה: וַיִּרְדְּפוּ
מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיגוּ אוֹתָם
חֲנִיָּים עַל־הֵימָּם כָּל־סוֹס רֶכֶב
פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וַחֲיָלוֹ עַל־פִּי
הַחִירָת לִפְנֵי בָעַל צָפֹן: וּפַרְעֹה
הִקְרִיב וַיִּשְׁאֹף בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם | נֹסֵעַ
אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־ה': וַיֹּאמְרוּ
אֶל־מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵין־קִבְרִים
בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לְמוֹת בַּמַּדְבָּר
מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ
מִמִּצְרַיִם: הֲלֹא־זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר

this not the very thing we told you in Egypt, saying, 'Let us be, and we will serve the Egyptians, for it is better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness?'" But Moses said to the people, "Have no fear! Stand by, and witness the deliverance which the LORD will work for you today; for the Egyptians whom you see today you will never see again. The LORD will battle for you; you hold your peace!" Then the LORD said to Moses, "Why do you cry out to Me? Tell the Israelites to go forward. And you lift up your rod and hold out your arm over the sea and split it, so that the Israelites may march into the sea on dry ground. And I will stiffen the hearts of the Egyptians so that they go in after them; and I will gain glory through Pharaoh and all his warriors, his chariots, and his horsemen. Let the Egyptians know that I am the LORD, when I gain glory through Pharaoh, his chariots, and his horsemen." The angel of God, who had been going ahead of the Israelite army, now moved and followed behind them; and the pillar of cloud shifted from in front of them and took up a place behind them, and it came between the army of the Egyptians and the army of Israel. Thus there was the cloud with the darkness, and it cast a spell

דְּבַרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חָדַל
מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי
טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמָּוֶתנוּ
בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם
אֶל־תִּירְאוּ הַתִּצְבּוּ וּרְאוּ
אֶת־יְשׁוּעַת ה' אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם
הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם
אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסָּפּוּ
לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם: ה' יִלָּחֶם
לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרֹשׁוּן: {פ}
וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה מַה־תַּצְעֵק
אֵלַי דְּבַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּסָּעוּ:
וְאַתָּה הֲרֹם אֶת־מִטְּךָ וְנִטְהַר
אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבִקַּעְהוּ וַיָּבֹאוּ
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה:
וְאַנִּי הִנְנִי מֵחִזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם
וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָה בַּפָּרֹעַה
וּבְכָל־חֵילוֹ בִּרְכֹּבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו:
וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אַנִּי ה' בְּהַכְבֹּדִי
בַּפָּרֹעַה בִּרְכֹּבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּסָּע
מִלֶּאךָ הָאֱלֹקִים הַהוּא לִפְנֵי
מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם
וַיִּסָּע עִמּוֹד הָעֲנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד
מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיָּבֹא בֵּין | מַחֲנֵה
מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי
הָעֲנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֵר אֶת־הַלֵּילָה
וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלֵּילָה:
וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיִּוָּלֶךְ
ה' | אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה

upon the night, so that the one could not come near the other all through the night. Then Moses held out his arm over the sea and the LORD drove back the sea with a strong east wind all that night, and turned the sea into dry ground. The waters were split, and the Israelites went into the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. The Egyptians came in pursuit after them into the sea, all of Pharaoh's horses, chariots, and horsemen. At the morning watch, the LORD looked down upon the Egyptian army from a pillar of fire and cloud, and threw the Egyptian army into panic. He locked the wheels of their chariots so that they moved forward with difficulty. And the Egyptians said, "Let us flee from the Israelites, for the LORD is fighting for them against Egypt." Then the LORD said to Moses, "Hold out your arm over the sea, that the waters may come back upon the Egyptians and upon their chariots and upon their horsemen." Moses held out his arm over the sea, and at daybreak the sea returned to its normal state, and the Egyptians fled at its approach. But the LORD hurled the Egyptians into the sea. The waters turned back and covered the chariots and the horsemen—Pharaoh's entire army

כָּל־הַלַּיְלָה וַיִּשֶׁם אֶת־הַיָּם
לְחֹרֶבָה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם: וַיָּבֹאוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה
וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִיַּמִּינָם
וּמִשְׁמָאלָם: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ
אַחֲרֵיהֶם כָּל־סוּס פָּרָעָה רֹכֵב
וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם: וַיְהִי
בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף ה'
אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעָמּוּד אֵשׁ
וַעֲנָן וַיֹּהֶם אֶת מַחֲנֵה מִצְרַיִם:
וַיִּסֹּר אֶת אַפְּן מִרְכַּבְתָּיו וַיִּנְהֲגוּ
בְּכִבְדֹּת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה'
מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי ה' נִלְחָם לָהֶם
בְּמִצְרַיִם: {פ}
וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה נָטָה אֶת־יָדְךָ
עַל־הַיָּם וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם
עַל־רֹכְבָּו וְעַל־פָּרָשָׁיו: וַיִּטֹּם מֹשֶׁה
אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם
לִפְנֹת בֹּקֶר לְאִיתָנוֹ וּמִצְרַיִם
נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיִּנָּעַר ה'
אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: וַיָּשָׁבוּ
הַמַּיִם וַיַּכְּסוּ אֶת־הָרֶכֶב
וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל־חֵיל פָּרָעָה
הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיּוֹם לֹא־נִשְׁאָר
בָּהֶם עַד־אַחַד: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
הָלְכוּ בַּיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם
לָהֶם חוֹמָה מִיַּמִּינָם וּמִשְׁמָאלָם:
וַיֹּשַׁע ה' בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל
מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל

that followed them into the sea; not one of them remained. But the Israelites had marched through the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. Thus the LORD delivered Israel that day from the Egyptians. Israel saw the Egyptians dead on the shore of the sea. And when Israel saw the wondrous power which the LORD had wielded against the Egyptians, the people feared the LORD; they had faith in the LORD and His servant Moses.

אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם:
וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה
אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיֵּרְאוּ
הָעָם אֶת־ה' וַיֹּאמְרֵינוּ בָּה' וּבַמֶּשֶׁה
עַבְדּוֹ: {פ}

Exodus 15

Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD. They said: I will sing to the LORD, for He has triumphed gloriously; Horse and driver He has hurled into the sea. The LORD is my strength and might; He is become my deliverance. This is my God and I will enshrine Him; The God of my father, and I will exalt Him. The LORD, the Warrior—LORD is His name! Pharaoh's chariots and his army He has cast into the sea; And the pick of his officers Are drowned in the Sea of Reeds.

שמות ט"ו

אֲזַי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לָה' וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אֲשִׁירָה לָה' כִּי־גָאָה גָּאָה
סוֹס וּרְכָבוֹ רָמָה בַּיָּם: עֲזִי וְזִמְרָתִי
יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהִי
וְאֲנִי־הוּא אֱלֹקֵי אָבִי וְאֶרְמָמְנָהּ: ה'
אִישׁ מִלְחָמָה ה' שְׁמוֹ: מִרְכָּבָת
פָּרָעָה וַחֲיִלּוֹ יָרָה בַּיָּם וּמִבְּחַר
שָׁלְשִׁיו טָבְעוּ בַיַּם־סוּף: תְּהַמֹּת
יִכְסִּימוּ יָרְדּוּ בַּמְצוּלָת כְּמוֹ־אָבִן:
יְמִינָהּ ה' נֶאֱדָרִי בַכַּח יְמִינָהּ ה'
תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבִרְבַּ גְּאוּנָה תִהְרָס
קִמְיָד תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יֹאכְלֵמוּ
כָּקֵשׁ: וּבִרְוַח אֶפְיָד נִעְרְמוּ מֵיָם

The deeps covered them;
 They went down into the depths like
 a stone. Your right hand, O LORD,
 glorious in power,
 Your right hand, O LORD, shatters
 the foe! In Your great triumph You
 break Your opponents;
 You send forth Your fury, it
 consumes them like straw. At the
 blast of Your nostrils the waters
 piled up,
 The floods stood straight like a wall;
 The deeps froze in the heart of the
 sea. The foe said,
 "I will pursue, I will overtake,
 I will divide the spoil;
 My desire shall have its fill of them.
 I will bare my sword—
 My hand shall subdue them." You
 made Your wind blow, the sea
 covered them;
 They sank like lead in the majestic
 waters.
 Who is like You, O LORD, among the
 celestials;
 Who is like You, majestic in holiness,
 Awesome in splendor, working
 wonders! You put out Your right
 hand,
 The earth swallowed them. In Your
 love You lead the people You
 redeemed;
 In Your strength You guide them to
 Your holy abode. The peoples hear,
 they tremble;
 Agony grips the dwellers in Philistia.

נִצְּבוּ כַּמוֹ-נֶד נְזִלִים קָפְאוּ תַּהֲמָת
 בְּלִבֵּי-יָם: אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג
 אֲחַלֵּק שָׁלַל תִּמְלֹאמוּ נַפְשִׁי
 אֲרִיק חֲרָבִי תוֹרִישֵׁמוּ יָדַי: נִשְׁפָּת
 בְּרוּחְךָ כִּסְמוּ יָם צָלְלוּ כְּעוֹפֶרֶת
 בְּמַיִם אֲדִירִים: מִי-כִמְכָּה בְּאֵלִם
 ה' מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא
 תַּהֲלֹת עָשָׂה פֶּלֶא: נָטִית יְמִינְךָ
 תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: נָחִית בְּחִסְדְּךָ
 עִסְזוּ גִּאֲלֹת נִהֲלֹת בְּעִזְךָ אֶל-נִוָּה
 קֹדֶשְׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל
 אֲחֻזָּי שְׁבִי פִלְשֶׁת: אֲזַ נִבְהֻלוּ
 אֱלוֹפֵי אָדוּם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחֲזְמוּ
 רָעַד נִמְגּוּ כָּל יִשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל
 עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ וּפָחַד בְּגִדְלָהּ
 זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר עִמָּךָ
 ה' עַד-יַעֲבֹר עִסְזוּ קִנִּית: תִּבְאֲמוּ
 וְתִטְעֲמוּ בְּתֵר נִחֲלֹתֶךָ מִכּוֹן
 לְשִׁבְתֶּךָ פָּעֲלֹת ה' מִקֹּדֶשׁ אֲדָנִי
 כּוֹנְנֵי יָדֶיךָ: ה' | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
 כִּי בָא סוֹס פָּרַעַה בְּרֻכְבּוֹ
 וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם וַיֵּשֶׁב ה' עֲלֵיהֶם
 אֶת-יָמֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ
 בַּיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: {פ}
 וַתִּקַּח מִרְלִים הַנְּבִיאָה אַחֲזֹת
 אֶהֱרֹן אֶת-הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתִּצְאֵן
 כָּל-הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים
 וּבִמְחֻלָּת: וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ
 לָהּ כִּי-גָאָה גָּאָה סוֹס וּרְכָבוֹ

Now are the clans of Edom
 dismayed;
 The tribes of Moab—trembling
 grips them;
 All the dwellers in Canaan are
 aghast. Terror and dread descend
 upon them;
 Through the might of Your arm they
 are still as stone—
 Till Your people cross over, O LORD,
 Till Your people cross whom You
 have ransomed.
 You will bring them and plant them
 in Your own mountain,
 The place You made to dwell in, O
 LORD,
 The sanctuary, O Lord, which Your
 hands established. The LORD will
 reign for ever and ever! For the
 horses of Pharaoh, with his chariots
 and horsemen, went into the sea;
 and the LORD turned back on them
 the waters of the sea; but the
 Israelites marched on dry ground in
 the midst of the sea. Then Miriam
 the prophetess, Aaron's sister, took a
 timbrel in her hand, and all the
 women went out after her in dance
 with timbrels. And Miriam chanted
 for them:
 Sing to the LORD, for He has
 triumphed gloriously;
 Horse and driver He has hurled into
 the sea. Then Moses caused Israel to
 set out from the Sea of Reeds. They
 went on into the wilderness of Shur;

רָמָה בָּיִם: {ס} וַיִּסַּע מֹשֶׁה
 אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ
 אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיִּלְכּוּ
 שְׁלֹשַׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ
 מַיִם: וַיָּבֹאוּ מִתְּהַ וְלֹא יָכְלוּ
 לְשַׁתֵּת מַיִם מִמֶּנָּה כִּי מָרִים הָיָה
 עֲלֵכֶן קָרָא־שָׁמָּה מָרָה: וַיִּלְנוּ
 הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה־נַּשְׁתָּה:
 וַיִּצְעַק אֶל־ה' וַיֹּרְהוּ ה' עֵץ
 וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמָּתְקוּ הַמַּיִם
 שֵׁם שֵׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט וְשֵׁם
 נִסָּהוּ: וַיֹּאמֶר אֱ־שִׁמוּעַ תִּשְׁמָע
 לְקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ וְהִי־שָׁר בְּעֵינָיו
 תַּעֲשֶׂה וְהִאֲזִנָּה לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמְרָתָּ
 כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמִּחֻלָּה
 אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בַּמִּצְרִים לֹא־אֲשִׁים
 עָלֶיךָ כִּי אֲנִי ה' רַפְּאֵךְ: {ס}
 וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וְשֵׁם שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה
 עִינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים
 וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמַּיִם:

they traveled three days in the wilderness and found no water. They came to Marah, but they could not drink the water of Marah because it was bitter; that is why it was named Marah. And the people grumbled against Moses, saying, "What shall we drink?" So he cried out to the LORD, and the LORD showed him a piece of wood; he threw it into the water and the water became sweet.

There He made for them a fixed rule, and there He put them to the test. He said, "If you will heed the LORD your God diligently, doing what is upright in His sight, giving ear to His commandments and keeping all His laws, then I will not bring upon you any of the diseases that I brought upon the Egyptians, for I the LORD am your healer." And they came to Elim, where there were twelve springs of water and seventy palm trees; and they encamped there beside the water.

Exodus 16

Setting out from Elim, the whole Israelite community came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departure from the land of Egypt. In

שמות ט"ז

וַיֵּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כָּל-עֵדָת
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַּר-סִין אֲשֶׁר
בֵּין-אֵילָם וּבֵין סִינַי בְּחֹמֶשֶׁה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיְלוֹנוּ כָּל-עֵדָת

the wilderness, the whole Israelite community grumbled against Moses and Aaron. The Israelites said to them, “If only we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots, when we ate our fill of bread! For you have brought us out into this wilderness to starve this whole congregation to death.” And the LORD said to Moses, “I will rain down bread for you from the sky, and the people shall go out and gather each day that day’s portion—that I may thus test them, to see whether they will follow My instructions or not. But on the sixth day, when they apportion what they have brought in, it shall prove to be double the amount they gather each day.” So Moses and Aaron said to all the Israelites, “By evening you shall know it was the LORD who brought you out from the land of Egypt; and in the morning you shall behold the Presence of the LORD, because He has heard your grumblings against the LORD. For who are we that you should grumble against us? Since it is the LORD,” Moses continued, “who will give you flesh to eat in the evening and bread in the morning to the full, because the LORD has heard the grumblings you utter against Him, what is our part? Your grumbling is not against us, but

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן
בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מִי־יָתֵן מוֹתָנוּ בְּיַד־ה'
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתָּנוּ עַל־סִיר
הַבָּשָׂר בְּאֹכְלָנוּ לֶחֶם לְשַׂבֵּעַ
כִּי־הוּצֵאתָם אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר
הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה
בָּרָעַב: {ס} וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה
הִנְנִי מִמָּטִיר לָכֶם לֶחֶם
מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקָטוּ
דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לִמְעַן אֲנֹסְנוּ
הַיֵּלֶךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא: וְהָיָה
בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי וְהִכִּינוּ אֶת
אֲשֶׁר־יִבְיֹאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל
אֲשֶׁר־יִלְקָטוּ יוֹם | יוֹם: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
עֲרֹב וַיִּדְעֻתָם כִּי ה' הוּצִיא אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וּבֹקֵר וּרְאִיתֶם
אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשִׁמְעוֹ
אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־ה' וְנִחַנּוּ מָה
כִּי תִלִּינוּ עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
בְּתַת ה' לָכֶם בְּעָרֹב בָּשָׂר לֶאֱכֹל
וּלֶחֶם בִּבְקָר לְשַׂבֵּעַ בְּשִׁמְעֵה
אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מְלִינִם
עָלָיו וְנִחַנּוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ
תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל־ה': וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אָמַר אֶל־כָּל־עַדְתִּי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קָרְבוּ לִפְנֵי ה' כִּי
שָׁמַע אֶת תְּלַנְתִּיכֶם: וַיְהִי כַּדְבָּר

against the LORD!” Then Moses said to Aaron, “Say to the whole Israelite community: Advance toward the LORD, for He has heard your grumbling.” And as Aaron spoke to the whole Israelite community, they turned toward the wilderness, and there, in a cloud, appeared the Presence of the LORD. The LORD spoke to Moses: “I have heard the grumbling of the Israelites. Speak to them and say: By evening you shall eat flesh, and in the morning you shall have your fill of bread; and you shall know that I the LORD am your God.” In the evening quail appeared and covered the camp; in the morning there was a fall of dew about the camp. When the fall of dew lifted, there, over the surface of the wilderness, lay a fine and flaky substance, as fine as frost on the ground. When the Israelites saw it, they said to one another, “What is it?”—for they did not know what it was. And Moses said to them, “That is the bread which the LORD has given you to eat. This is what the LORD has commanded: Gather as much of it as each of you requires to eat, an *omer* to a person for as many of you as there are; each of you shall fetch for those in his tent.” The Israelites did so, some gathering much, some little. But when they measured it by the *omer*, he who had

אֶהְרֹן אֶל-כָּל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
וַיִּפְּנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְבוֹד ה'
נִרְאָה בָּעָנָן: {פ}
וַיִּדְבֹּר ה' אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
שְׁמַעְתִּי אֶת-תְּלוּנַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
דִּבֹּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֲרֵבִים
תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר
תִּשְׁבְּעוּ-לָחֶם וַיִּדְעוּם כִּי אֲנִי ה'
אֱלֹקֵיכֶם: וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל
הַשָּׁלוּ וַתִּכַּס אֶת-הַמַּחֲנֶה וּבִבְקָר
הִיְתָה שֹׁכֶבֶת הַטֹּל סָבִיב
לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל שֹׁכֶבֶת הַטֹּל וְהִנֵּה
עַל-פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מַחֲסַפֵּס דֶּק
כַּכֹּפֶר עַל-הָאָרֶץ: וַיֵּרְאוּ
בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
אֶל-אָחִיו מִן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ
מִה-הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא
הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן ה' לָכֶם לֶאֱכֹלָה:
זֶה הַדִּבָּר אֲשֶׁר צִוָּה ה' לִקְטוֹ
מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֶר
לְגִלְגָּלֹת מִסֹּפֶר נִפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ
לְאֲשֶׁר בְּאֵהָלוֹ תִקְחוּ: וַיַּעֲשׂוּ-כֵן
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמֶּרֶבֶה
וְהַמִּמְעִיט: וַיָּמְדוּ בַעֲמֹר וּלֹא
הָעֲדִיף הַמֶּרֶבֶה וְהַמִּמְעִיט לֹא
הִחְסִיר אִישׁ לְפִי-אֲכָלוּ לִקְטוֹ:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ
אֶל-יֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד-בְּקָר:
וְלֹא-שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּתְרוּ

gathered much had no excess, and he who had gathered little had no deficiency: they had gathered as much as they needed to eat. And Moses said to them, "Let no one leave any of it over until morning." But they paid no attention to Moses; some of them left of it until morning, and it became infested with maggots and stank. And Moses was angry with them. So they gathered it every morning, each as much as he needed to eat; for when the sun grew hot, it would melt. On the sixth day they gathered double the amount of food, two *omers* for each; and when all the chieftains of the community came and told Moses, he said to them, "This is what the LORD meant: Tomorrow is a day of rest, a holy sabbath of the LORD. Bake what you would bake and boil what you would boil; and all that is left put aside to be kept until morning." So they put it aside until morning, as Moses had ordered; and it did not turn foul, and there were no maggots in it. Then Moses said, "Eat it today, for today is a sabbath of the LORD; you will not find it today on the plain. Six days you shall gather it; on the seventh day, the sabbath, there will be none." Yet some of the people went out on the seventh day to gather, but they found nothing. And

אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וַיֵּרָם
תּוֹלְעִים וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם
מֹשֶׁה: וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר
אִישׁ כַּפִּי אָכְלוֹ וְחָם הַשֶּׁמֶשׁ
וַנָּמָס: וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לִקְטוּ
לֶחֶם מִשָּׁנָה שְׁנֵי הָעֶמֶר לְאֶחָד
וַיָּבֹאוּ כָּל-נְשֵׂאֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ
לְמֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר
דִּבֶּר ה' שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת-קֹדֶשׁ לָהּ
מִחָר אֵת אֲשֶׁר-תֹּאפּוּ אִפּוֹ וְאֵת
אֲשֶׁר-תִּבְשָׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֵת
כָּל-הָעֵדָף הַנִּיחֹ לְכֶם לְמִשְׁמַרְת
עַד-הַבֹּקֶר: וַיִּנְיִחוּ אֹתוֹ עַד-הַבֹּקֶר
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבָּאִישׁ
וְרָמָה לֹא-הָיְתָה בּוֹ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֲכָלְהוּ הַיּוֹם כִּי-שַׁבַּת הַיּוֹם לָהּ
הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה: שֵׁשֶׁת
יָמִים תִּלְקְטוּהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה-בּוֹ: וַיְהִי בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִן-הָעָם לִלְקֹט
וְלֹא מָצְאוּ: {ס} וַיֹּאמֶר ה'
אֶל-מֹשֶׁה עַד-אַנָּה מֵאַנְתֶּם לְשִׁמּוֹר
מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי: רְאוּ כִי-ה' נָתַן
לְכֶם הַשַּׁבָּת עַל-כֵּן הוּא נָתַן לְכֶם
בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יוֹמִים שִׁבּוּ |
אִישׁ תַּחֲתֹיו אֶל-יֵצֵא אִישׁ
מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּשְׁבְּתוּ
הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּקְרְאוּ
בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁמוֹ מִן וַהּוּא

the LORD said to Moses, “How long will you all refuse to obey My commandments and My teachings? Mark that the LORD has given you the sabbath; therefore He gives you two days’ food on the sixth day. Let everyone remain where he is: let no one leave his place on the seventh day.” So the people remained inactive on the seventh day. The house of Israel named it manna; it was like coriander seed, white, and it tasted like wafers in honey. Moses said, “This is what the LORD has commanded: Let one *omer* of it be kept throughout the ages, in order that they may see the bread that I fed you in the wilderness when I brought you out from the land of Egypt.” And Moses said to Aaron, “Take a jar, put one *omer* of manna in it, and place it before the LORD, to be kept throughout the ages.” As the LORD had commanded Moses, Aaron placed it before the Pact, to be kept. And the Israelites ate manna forty years, until they came to a settled land; they ate the manna until they came to the border of the land of Canaan. The *omer* is a tenth of an *ephah*.

Exodus 17

From the wilderness of Sin the

כָּזָרַע גֹּדֹל לֶבֶן וְטַעְמוֹ כְּצִפִּיחַת
בְּדָבָשׁ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר
אֲשֶׁר צִוָּה ה' מִלֹּא הָעֵמֶר מִמֶּנּוּ
לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יֵרָאוּ
אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הָאֵכְלָתִי אֶתְכֶם
בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן
קַח צִנְצֻנֹת אַחַת וְתִן־שָׁמָּה
מִלֹּא־הָעֵמֶר מִן וְהִנֵּחַ אֹתוֹ לִפְנֵי
ה' לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם: כֹּאֲשֶׁר
צִוָּה ה' אֶל־מֹשֶׁה וַיַּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן
לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת: וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הֶמֶן אַרְבָּעִים
שָׁנָה עַד־בָּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבִת
אֶת־הֶמֶן אָכְלוּ עַד־בָּאָם אֶל־קִצֵּה
אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהָעֵמֶר עֲשֻׂרִית
הָאִיֶּפָה הוּא: {פ}

שמות י"ז

וַיֵּסְעוּ כָּל־עַדֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

whole Israelite community continued by stages as the LORD would command. They encamped at Rephidim, and there was no water for the people to drink. The people quarreled with Moses. "Give us water to drink," they said; and Moses replied to them, "Why do you quarrel with me? Why do you try the LORD?" But the people thirsted there for water; and the people grumbled against Moses and said, "Why did you bring us up from Egypt, to kill us and our children and livestock with thirst?" Moses cried out to the LORD, saying, "What shall I do with this people? Before long they will be stoning me!" Then the LORD said to Moses, "Pass before the people; take with you some of the elders of Israel, and take along the rod with which you struck the Nile, and set out. I will be standing there before you on the rock at Horeb. Strike the rock and water will issue from it, and the people will drink." And Moses did so in the sight of the elders of Israel. The place was named Massah and Meribah, because the Israelites quarreled and because they tried the LORD, saying, "Is the LORD present among us or not?" Amalek came and fought with Israel at Rephidim. Moses said to Joshua, "Pick some men for us, and go out and do battle

מִמִּדְבַּר-סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל-פִּי ה'
וַיַּחֲנוּ בְּרַפִּידִים וְאֵין מַיִם לְשִׁתָּת
הָעָם: וַיָּרֹב הָעָם עִם-מֹשֶׁה
וַיֹּאמְרוּ תָנוּ-לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה
וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה-תָּרִיבֶנּוּ
עִמָּדִי מַה-תִּנְסֹן אֶת-ה': וַיִּצְמֹא
שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיֵּלֶן הָעָם
עַל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה
הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרָיִם לְהָמִית אֹתִי
וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-מִקְנֵי בְּצִמָּא:
וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-ה' לֵאמֹר מָה
אַעֲשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד מַעַט
וְסָקְלֵנִי: וַיֹּאמֶר ה' אֶל-מֹשֶׁה עֲבֹר
לִפְנֵי הָעָם וְקַח אֶת־רֹד מִזִּקְנֵי
יִשְׂרָאֵל וּמִטֶּף אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ
אֶת-הַיָּאֹר קַח בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ: הִנֵּנִי
עִמָּד לִפְנֶיךָ שָׁם | עַל-הַצּוּר בְּחֹרֵב
וְהִכִּיתָ בַּצּוּר וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם
וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינָי
זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם
מַסָּה וּמִרִיבָה עַל-רִיב | בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת-ה' לֵאמֹר
הֲיֵשׁ ה' בְּקִרְבָּנוּ אִם-אֵין: {פ}
וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל
בְּרַפִּידִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר-לָנוּ אַנְשִׁים וְצֹא
הַלָּחֶם בְּעֲמָלֵק מִחֹר אֲנֹכִי נֹצֵב
עַל-רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמִטָּה הָאֱלֹקִים
בְּיָדִי: וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר

with Amalek. Tomorrow I will station myself on the top of the hill, with the rod of God in my hand.” Joshua did as Moses told him and fought with Amalek, while Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill. Then, whenever Moses held up his hand, Israel prevailed; but whenever he let down his hand, Amalek prevailed. But Moses’ hands grew heavy; so they took a stone and put it under him and he sat on it, while Aaron and Hur, one on each side, supported his hands; thus his hands remained steady until the sun set. And Joshua overwhelmed the people of Amalek with the sword. Then the LORD said to Moses, “Inscribe this in a document as a reminder, and read it aloud to Joshua: I will utterly blot out the memory of Amalek from under heaven!” And Moses built an altar and named it Adonai-nissi. He said, “It means, ‘Hand upon the throne of the LORD!’ The LORD will be at war with Amalek throughout the ages.”

Exodus 18

Jethro priest of Midian, Moses’ father-in-law, heard all that God had done for Moses and for Israel His people, how the LORD had

אָמַר-לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בְּעַמֶּלֶק
וּמֹשֶׁה אָהֳרֹן וְחֹוּר עָלוּ רֹאשׁ
הַגִּבְעָה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה
יָדוֹ וַיִּגְבֶּר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יִנְיֹחַ יָדוֹ
וַיִּגְבֶּר עַמֶּלֶק: וַיָּדִי מֹשֶׁה כְּבִדִּים
וַיִּקְחוּ-אֲבָן וַיִּשְׁימוּ תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב
עָלֶיהָ וְאָהֳרֹן וְחֹוּר תָּמְכוּ בְּיָדָיו
מִזָּה אֶחָד וּמִזָּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו
אֲמוּנָה עַד-בֹּא הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּחֲלֵשׁ
יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַמֶּלֶק וְאֶת-עַמּוֹ
לְפִי-חֶרֶב: {פ}
וַיֹּאמֶר ה' אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת
זָכְרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנִי יְהוֹשֻׁעַ
כִּי-מָחָה אֶמְחָה אֶת-זָכְרָם עַמֶּלֶק
מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: וַיְבִן מֹשֶׁה
מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ ה' אֵל נָסִי:
וַיֹּאמֶר כִּי-יָד עַל-כֶּסֶל לַיהוָה מִלְחָמָה
לֵה' בְּעַמֶּלֶק מִדֹּר דָּר: {פ}

שמות י"ח

וַיִּשְׁמָע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן
מֹשֶׁה אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹקִים
לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא

brought Israel out from Egypt. So Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after she had been sent home, and her two sons—of whom one was named Gershom, that is to say, “I have been a stranger in a foreign land”; and the other was named Eliezer, meaning, “The God of my father was my help, and He delivered me from the sword of Pharaoh.” Jethro, Moses' father-in-law, brought Moses' sons and wife to him in the wilderness, where he was encamped at the mountain of God. He sent word to Moses, “I, your father-in-law Jethro, am coming to you, with your wife and her two sons.” Moses went out to meet his father-in-law; he bowed low and kissed him; each asked after the other's welfare, and they went into the tent. Moses then recounted to his father-in-law everything that the LORD had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the hardships that had befallen them on the way, and how the LORD had delivered them. And Jethro rejoiced over all the kindness that the LORD had shown Israel when He delivered them from the Egyptians. “Blessed be the LORD,” Jethro said, “who delivered you from the Egyptians and from Pharaoh, and who delivered the people from under the hand of the Egyptians.

ה' אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיִּקַּח
יְתֵרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ
מֹשֶׁה אַחֵר שְׁלוּחֶיהָ: וְאֵת שְׁנֵי
בָנֶיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָד גֶּרְשֹׁם כִּי
אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיהָ:
וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹקֵי
אָבִי בָּעֲזָרִי וַיִּצְלַנִּי מִחֶרֶב פְּרָעָה:
וַיָּבֹא יְתֵרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו
וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר
אֲשֶׁר־הָיָה חֹנֶה שָׁם הָרַ הָאֱלֹקִים:
וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי חֹתֶנְךָ יְתֵרוֹ
בָּא אֵלַיךְ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ
עִמָּה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לְקִרְיַת חֹתָנוֹ
וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּשְׁקֻלּוּ וַיִּשְׁאַלּוּ
אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ
הָאֵהָלָה: וַיִּסְפֹּר מֹשֶׁה לְחֹתָנּוֹ אֵת
כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְפָרְעָה
וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל אֵת
כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מִצָּאתָם בַּדֶּרֶךְ
וַיִּצְלָם ה': וַיַּחֲדִי יְתֵרוֹ עַל
כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה ה'
לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִצִּילוֹ מִיַּד
מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר יְתֵרוֹ בְּרוּךְ ה'
אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם
וּמִיַּד פְּרָעָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־הָעָם
מִתַּחַת יַד־מִצְרַיִם: עַתָּה יָדַעְתִּי
כִּי־גָדוֹל ה' מְכַל־הָאֱלֹהִים כִּי
בִדְבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם: וַיִּקַּח
יְתֵרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עִלָּה וּזְבָחִים

Now I know that the LORD is greater than all gods, yes, by the result of their very schemes against [the people].”^c And Jethro, Moses’ father-in-law, brought a burnt offering and sacrifices for God; and Aaron came with all the elders of Israel to partake of the meal before God with Moses’ father-in-law. Next day, Moses sat as magistrate among the people, while the people stood about Moses from morning until evening. But when Moses’ father-in-law saw how much he had to do for the people, he said, “What is this thing that you are doing to the people? Why do you act alone, while all the people stand about you from morning until evening?” Moses replied to his father-in-law, “It is because the people come to me to inquire of God. When they have a dispute, it comes before me, and I decide between one person and another, and I make known the laws and teachings of God.” But Moses’ father-in-law said to him, “The thing you are doing is not right; you will surely wear yourself out, and these people as well. For the task is too heavy for you; you cannot do it alone. Now listen to me. I will give you counsel, and God be with you! You represent the people before God: you bring the disputes before God, and enjoin upon them the laws and

לְאֱלֹקִים וַיָּבֵא אֶהֱרֹן וְכָל ׀ זִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן
מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹקִים: וַיְהִי
מִמָּחֳרָת וַיָּשָׁב מֹשֶׁה לְשַׁפֵּט
אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל־מֹשֶׁה
מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעֶרֶב: וַיֵּרָא חֹתֵן
מֹשֶׁה אֶת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה
לָעָם וַיֹּאמֶר מֶה־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר
אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מִדּוּעַ אַתָּה
יוֹשֵׁב לְבִדּוֹךְ וְכָל־הָעָם נֹצֵב עֲלֶיךָ
מִן־בֹּקֶר עַד־עֶרֶב: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
לְחֹתְנִי כִי־יָבֵא אֵלַי הָעָם לְדֹרֶשׁ
אֱלֹקִים: כִּי־יְהִיָּה לָהֶם דִּבָּר בָּא
אֵלַי וְשֹׁפֵטֹתַי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ
וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹקִים
וְאֶת־תּוֹרֹתַי: וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה
אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדְּבָר אֲשֶׁר אַתָּה
עֹשֶׂה: נָבֵל תִּבֶּל גַּם־אַתָּה
גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כִבֹּד
מִמֶּךָ הַדְּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ
לְבִדּוֹךְ: עֲתָה שָׁמַע בְּקֻלִּי אִיעֲצֹךְ
וַיְהִי אֱלֹקִים עִמָּךְ הֲיִיה אַתָּה לָעָם
מֹוֹל הָאֱלֹקִים וְהִבֵּאתָ אֹתָהּ
אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹקִים:
וְהִזְהַרְתָּה אֹתָהֶם אֶת־הַחֻקִּים
וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם
אֶת־הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָּהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה
אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן: וְאַתָּה תִּחְזֶה
מִכָּל־הָעָם אֲנָשִׁי־חַיִּל יִרְאִי

the teachings, and make known to them the way they are to go and the practices they are to follow. You shall also seek out from among all the people capable men who fear God, trustworthy men who spurn ill-gotten gain. Set these over them as chiefs of thousands, hundreds, fifties, and tens, and let them judge the people at all times. Have them bring every major dispute to you, but let them decide every minor dispute themselves. Make it easier for yourself by letting them share the burden with you. If you do this—and God so commands you—you will be able to bear up; and all these people too will go home unwearied.” Moses heeded his father-in-law and did just as he had said. Moses chose capable men out of all Israel, and appointed them heads over the people—chiefs of thousands, hundreds, fifties, and tens; and they judged the people at all times: the difficult matters they would bring to Moses, and all the minor matters they would decide themselves. Then Moses bade his father-in-law farewell, and he went his way to his own land.

אֱלֹקִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׁנְאֵי בָצַע
 וְשָׁמַת עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי
 מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרִית׃
 וּשְׁפָטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה
 כָּל־הַדָּבָר הַגָּדוֹל יָבִיאוּ אֵלָיךְ
 וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפָּטוּ־הֶם
 וְהָקַל מֵעַלְיֶיךָ וְנִשְׁאָו אִתָּךְ׃ אַם
 אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ
 אֱלֹקִים וְיָכַלְתָּ עֲמֹד וְגַם כָּל־הָעָם
 הַזֶּה עַל־מִקְמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם׃
 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנּוֹ וַיַּעַשׂ
 כָּל אֲשֶׁר אָמַר׃ וַיִּבְחַר מֹשֶׁה
 אַנְשֵׁי־חַיִּל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן
 אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי
 אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים
 וְשָׂרֵי עֶשְׂרִית׃ וּשְׁפָטוּ אֶת־הָעָם
 בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה
 יָבִיאוּ אֵל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר
 הַקָּטָן יִשְׁפָּטוּ הֵם׃ וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה
 אֶת־חֲתָנּוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אֶרְצּוֹ׃ {פ}

On the third new moon after the Israelites had gone forth from the land of Egypt, on that very day, they entered the wilderness of Sinai. Having journeyed from Rephidim, they entered the wilderness of Sinai and encamped in the wilderness. Israel encamped there in front of the mountain, and Moses went up to God. The LORD called to him from the mountain, saying, "Thus shall you say to the house of Jacob and declare to the children of Israel: 'You have seen what I did to the Egyptians, how I bore you on eagles' wings and brought you to Me. Now then, if you will obey Me faithfully and keep My covenant, you shall be My treasured possession among all the peoples. Indeed, all the earth is Mine, but you shall be to Me a kingdom of priests and a holy nation.' These are the words that you shall speak to the children of Israel." Moses came and summoned the elders of the people and put before them all that the LORD had commanded him. All the people answered as one, saying, "All that the LORD has spoken we will do!" And Moses brought back the people's words to the LORD. And the LORD said to Moses, "I will come to you in a thick cloud, in order that the people may hear when I speak with you and so trust you ever

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בַּיּוֹם
הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי: וַיִּסְעוּ
מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי
וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲנוּ־שָׁם יִשְׂרָאֵל
נֶגֶד הַהָר: וַמֶּשֶׁה עָלָה
אֶל־הָאֱלֹקִים וַיִּקְרָא אֵלָיו ה'
מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית
יִעֲקֹב וְתִגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: אַתֶּם
רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם
וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים
וָאֲבֵא אֶתְכֶם אֵלַי: וְעַתָּה
אִם־שָׁמַעְתֶּם תִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי
וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהָיִיתֶם לִי
סֻגְלָה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי
כָל־הָאָרֶץ: וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי
מִמְּלַכְת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֹהִים
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי
הָעָם וַיִּשָּׁם לִפְנֵיהֶם אֵת
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ
ה': וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ
כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע
מֹשֶׁה אֶת־דְּבַר־יְהוָה ה':
וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי
בָּא אֵלֶיךָ בְּעָב הָעֲנָן בְּעַבֹּר
וְשָׁמַע הָעָם בְּדִבְרֵי עֲמֹד וְגַם־בֶּן
יֶאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה
אֶת־דְּבַר־יְהוָה ה': וַיֹּאמֶר ה'

after.” Then Moses reported the people’s words to the LORD, and the LORD said to Moses, “Go to the people and warn them to stay pure today and tomorrow. Let them wash their clothes. Let them be ready for the third day; for on the third day the LORD will come down, in the sight of all the people, on Mount Sinai. You shall set bounds for the people round about, saying, ‘Beware of going up the mountain or touching the border of it. Whoever touches the mountain shall be put to death: no hand shall touch him, but he shall be either stoned or shot; beast or man, he shall not live.’ When the ram’s horn sounds a long blast,^b they may go up on the mountain.” Moses came down from the mountain to the people and warned the people to stay pure, and they washed their clothes. And he said to the people, “Be ready for the third day: do not go near a woman.” On the third day, as morning dawned, there was thunder, and lightning, and a dense cloud upon the mountain, and a very loud blast of the horn; and all the people who were in the camp trembled. Moses led the people out of the camp toward God, and they took their places at the foot of the mountain. Now Mount Sinai was all in smoke, for the LORD had come down upon

אֶל־מֹשֶׁה לֵּךְ אֶל־הָעָם וְקִדְשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר וּכְבִּסּוּ שְׂמֹלֹתֵם: וְהָיוּ נְכֻנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד ה' לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הָרִי סִינַי: וְהִגַּבְלֹת אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשְׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בְּהָר וּנְגַע בְּקִצָּהוּ כָל־הַנֶּגַע בְּהָר מוֹת יוֹמָת: לֹא־תֵגַע בּוֹ יָד כִּי־סִקּוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֵה יִיָּרֵה אִם־בְּהֶמָּה אִם־אִישׁ לֹא יַחֲיֶה בַּמִּשְׁךְ הַיָּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בְּהָר: וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ שְׂמֹלֹתֵם: וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נְכֻנִים לְשִׁלֹּשֶׁת יָמִים אֶל־תִּגְשׁוּ אֶל־אִשָּׁה: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהִיַּת הַבִּקְרָר וַיְהִי קֹלֶת וּבִרְקִים וַעֲנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקוֹל שֹׁפָר חֲזָק מְאֹד וַיַּחֲרֹד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרֹאת הָאֱלֹקִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְּצֻבוּ בְּתַחֲתֵית הָהָר: וְהָרִי סִינַי עָשָׁן כִּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרֵד עָלָיו ה' בָּאֵשׁ וַיַּעַל עָשָׁנוּ כְּעָשָׁן הַכֹּבֶשֶׁן וַיַּחֲרֹד כָּל־הָהָר מְאֹד: וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֲזָק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל: וַיֵּרֵד ה' עַל־הָרִי סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא ה' לְמֹשֶׁה

it in fire; the smoke rose like the smoke of a kiln, and the whole mountain trembled violently. The blare of the horn grew louder and louder. As Moses spoke, God answered him in thunder. The LORD came down upon Mount Sinai, on the top of the mountain, and the LORD called Moses to the top of the mountain and Moses went up. The LORD said to Moses, "Go down, warn the people not to break through to the LORD to gaze, lest many of them perish. The priests also, who come near the LORD, must stay pure, lest the LORD break out against them." But Moses said to the LORD, "The people cannot come up to Mount Sinai, for You warned us saying, 'Set bounds about the mountain and sanctify it.'" So the LORD said to him, "Go down, and come back together with Aaron; but let not the priests or the people break through to come up to the LORD, lest He break out against them." And Moses went down to the people and spoke to them.

Exodus 20

God spoke all these words, saying: I the LORD am your God who brought you out of the land of Egypt, the house of bondage: You shall have no

אֶל־רֹאשׁ הַהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה׃ וַיֹּאמֶר
ה' אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם
פֶּן־יִהְיֶה־רֹסוֹ אֶל־ה' לְרֹאוֹת וְנִפְלֹ
מִמֶּנּוּ רָב׃ וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנֹּגְשִׁים
אֶל־ה' יִתְקַדְּשׁוּ פֶן־יִפְרֹץ בָּהֶם ה'
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה' לֹא־יוּכַל
הָעָם לָעֲלֹת אֶל־הָר סִינַי כִּי־אָתָּה
הַעֲדָתָה בָּנוּ לֵאמֹר הַגִּבֵּל
אֶת־הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
ה' לְךָ־יֵרֵד וְעָלִית אִתָּה וְאַהֲרֹן
עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל־יִהְיֶה־רֹסוֹ
לָעֲלֹת אֶל־ה' פֶּן־יִפְרֹץ־בָּם׃ וַיֵּרֶד
מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם׃
{ס}

שמות כ'

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ {ס} אֲנֹכִי ה'
אֱלֹקֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ

other gods besides Me. You shall not make for yourself a sculptured image, or any likeness of what is in the heavens above, or on the earth below, or in the waters under the earth. You shall not bow down to them or serve them. For I the LORD your God am an impassioned God, visiting the guilt of the parents upon the children, upon the third and upon the fourth generations of those who reject Me, but showing kindness to the thousandth generation of those who love Me and keep My commandments. You shall not swear falsely by^b the name of the LORD your God; for the LORD will not clear one who swears falsely by His name. Remember the sabbath day and keep it holy. Six days you shall labor and do all your work, but the seventh day is a sabbath of the LORD your God: you shall not do any work—you, your son or daughter, your male or female slave, or your cattle, or the stranger who is within your settlements. For in six days the LORD made heaven and earth and sea, and all that is in them, and He rested on the seventh day; therefore the LORD blessed the sabbath day and hallowed it. Honor your father and your mother, that you may long endure on the land that the LORD your God is assigning to you. You shall not murder.

מִצֻּרִים מִבֵּית עֲבָדִים:
לֹא־יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
עַל־פָּנָי: לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ
פֶסֶל | וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר
בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ
מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת
לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא
תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי ה' אֱלֹקֶיךָ אֵל
קָנָא פֶקֶד עוֹן אָבֹת עַל־בָּנִים
עַל־שְׁלֵשִׁים וְעַל־רִבְעִים לְשָׁנָאִי:
וַעֲשֵׂה חֹסֶד לְאֲלָפִים לְאַהֲבִי
וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתַי: {ס} לֹא תִשָּׂא
אֶת־שֵׁם־ה' אֱלֹקֶיךָ לְשׁוּא כִּי לֹא
יִנָּקֶה ה' אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ
לְשׁוּא: {פ}
זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:
שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ
כָּל־מְלָאכָתֶךָ: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שַׁבָּת | לַה' אֱלֹקֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה
כָּל־מְלָאכָה אַתָּה | וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ
עַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ
אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים
עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ ה'
אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: {ס}
כִּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן
יָאָרְכוֹן יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה
אֲשֶׁר־ה' אֱלֹקֶיךָ נֹתֵן לְךָ: {ס} לֹא

You shall not commit adultery.
 You shall not steal.
 You shall not bear false witness
 against your neighbor. You shall not
 covet your neighbor's house: you
 shall not covet your neighbor's wife,
 or his male or female slave, or his ox
 or his ass, or anything that is your
 neighbor's. All the people witnessed
 the thunder and lightning, the blare
 of the horn and the mountain
 smoking; and when the people saw
 it, they fell back and stood at a
 distance. "You speak to us," they
 said to Moses, "and we will obey;
 but let not God speak to us, lest we
 die." Moses answered the people,
 "Be not afraid; for God has come
 only in order to test you, and in
 order that the fear of Him may be
 ever with you, so that you do not go
 astray." So the people remained at a
 distance, while Moses approached
 the thick cloud where God was. The
 LORD said to Moses:
 Thus shall you say to the Israelites:
 You yourselves saw that I spoke to
 you from the very heavens: With Me,
 therefore, you shall not make any
 gods of silver, nor shall you make for
 yourselves any gods of gold. Make
 for Me an altar of earth and sacrifice
 on it your burnt offerings and your
 sacrifices of well-being, your sheep
 and your oxen; in every place where
 I cause My name to be mentioned I

תִּרְצָח: {ס} לֹא תִנָּאֵף: {ס} לֹא
 תִגְנֹב: {ס} לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עַד
 שָׁקֶר: {ס} לֹא תַחֲמֹד בֵּית רֵעֲךָ
 {ס} לֹא־תַחֲמֹד אִשְׁתִּי רֵעֲךָ וְעַבְדּוֹ
 וְאִמָּתוֹ וְשׁוֹר׃ וְחִמְל׃ וְכָל אֲשֶׁר
 לְרֵעֲךָ: {פ}
 וְכָל־הָעָם רָאִים אֶת־הַקּוֹלֹת
 וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֶת־קוֹל הַשֹּׁפָר
 וְאֶת־הַהָר עָשָׁן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ
 וַיַּעֲמָדוּ מֵרָחֵק: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה
 דִּבֶּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה
 וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹקִים פֶּן־נָמוּת:
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ
 כִּי לִבָּעֲבוּר נִסּוֹת אֶתְכֶם בָּא
 הָאֱלֹקִים וּבָעֲבוּר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ
 עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ:
 וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ
 אֶל־הָעֶרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹקִים:
 {ס} וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה כֹּה
 תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
 רִאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי
 עִמָּכֶם: לֹא תַעֲשׂוּן אֵתִי אֱלֹהִי
 כֶסֶף וְאֱלֹהִי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם:
 מִזֶּבַח אֲדָמָה תַעֲשֶׂה־לִּי וּזְבַחַתִּי
 עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ
 אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרְךָ
 בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכִּיר
 אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבִרְכֹתֶיךָ:
 וְאִם־מִזֶּבַח אֲבָנִים תַעֲשֶׂה־לִּי

will come to you and bless you. And if you make for Me an altar of stones, do not build it of hewn stones; for by wielding your tool upon them you have profaned them. Do not ascend My altar by steps, that your nakedness may not be exposed upon it.

Exodus 23

You must not carry false rumors; you shall not join hands with the guilty to act as a malicious witness: You shall neither side with the mighty to do wrong—you shall not give perverse testimony in a dispute so as to pervert it in favor of the mighty^a—nor shall you show deference to a poor man in his dispute. When you encounter your enemy's ox or ass wandering, you must take it back to him. When you see the ass of your enemy lying under its burden and would refrain from raising it, you must nevertheless raise it with him. You shall not subvert the rights of your needy in their disputes. Keep far from a false charge; do not bring death on those who are innocent and in the right, for I will not acquit the wrongdoer. Do not take bribes, for bribes blind the clear-sighted and upset the pleas of those who are

לֹא־תִבְנֶה אֹתָהּ גִזִּית כִּי חֲרָבָךְ
הִנָּפֶת עֲלֶיהָ וַתְּחַלֶּלֶה:
וְלֹא־תַעֲלֶה בְּמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי
אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֲרוֹתְךָ עָלָיו: {פ}

שמות כ"ג

לֹא תִשָּׂא שֹׁמֵעַ שׁוֹא אֶל־תִּשָּׂא
יָדְךָ עִם־רָשָׁע לְהִיטֵ עַד חֶמֶס:
לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרָעַת
וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רֹב לִנְטֹת אַחֲרֵי
רַבִּים לְהִטֹּת: וְדָל לֹא תִהְיֶה
בְּרִיבוֹ: {ס} כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אִיֶּבֶךְ
אוֹ חֲמֹרוֹ תַּעֲהֶה הַשֹּׁב תְּשִׁיבֵנּוּ לוֹ:
{ס} כִּי־תִרְאֶה חֲמֹר שֹׁנֵאֲךָ רֹבֵץ
תַּחַת מִשְׁאוֹ וְחִדַּלְתָּ מֵעֹזֵב לוֹ
עֹזֵב תַּעֲזֹב עִמּוֹ: {ס} לֹא תִטֶּה
מִשְׁפָּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ:
מִדְּבַר־שָׁקֶר תִּרְחֹק וְנִקִּי וְצַדִּיק
אֶל־תִּהְיֶה כִּי לֹא־אֲצַדִּיק רָשָׁע:
וְשָׁחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשָּׁחַד יַעֲוֶה
פְּקוּחִים וַיִּסְלַף דְּבָרֵי צַדִּיקִים: וְגֵר
לֹא תִלַּחֵץ וְאַתֶּם יִדְעֶתֶם אֶת־נַפְשׁ
הַגֵּר כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם: וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע
אֶת־אֶרֶצְךָ וְאַסַּפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:
וְהִשְׁבִּיעַתָּ תְּשַׁמְטָנָה וְנִטְשָׁתָהּ

in the right. You shall not oppress a stranger, for you know the feelings of the stranger, having yourselves been strangers in the land of Egypt. Six years you shall sow your land and gather in its yield; but in the seventh you shall let it rest and lie fallow. Let the needy among your people eat of it, and what they leave let the wild beasts eat. You shall do the same with your vineyards and your olive groves. Six days you shall do your work, but on the seventh day you shall cease from labor, in order that your ox and your ass may rest, and that your bondman and the stranger may be refreshed. Be on guard concerning all that I have told you. Make no mention of the names of other gods; they shall not be heard on your lips. Three times a year you shall hold a festival for Me: You shall observe the Feast of Unleavened Bread—eating unleavened bread for seven days as I have commanded you—at the set time in the month of Abib, for in it you went forth from Egypt; and none shall appear before Me empty-handed; and the Feast of the Harvest, of the first fruits of your work, of what you sow in the field; and the Feast of Ingathering at the end of the year, when you gather in the results of your work from the field. Three times a year all your

ואכלו אביני עמך ויתרם תאכל
חית השדה כן-תעשה לכרמך
לזיתך: ששת ימים תעשה
מעשיך וביום השביעי תשב
למען ינוח שורך וחרמך וינפש
בן-אמתך והגר: ובכל
אשר-אמרתי אליכם תשמרו
ושם אלהים אחרים לא תזכירו
לא ישמע על-פיך: שלש רגלים
תחג לי בשנה: את-חג המצות
תשמר שבעת ימים תאכל מצות
כאשר צויתך למועד חדש
האביב כי-בו יצאת ממצרים
ולא-יראו פני ריקם: וחג הקציר
בכורי מעשיך אשר תזרע בשדה
וחג האסף בצאת השנה באסף
את-מעשיך מן-השדה: שלש
פעמים בשנה יראה כל-זכורך
אל-פני האדן | ה': לא-תזבח
על-חמץ דם-זבחי ולא-ילין
חלב-חגי עד-בקר: ראשית
בכורי אדמתך תביא בית ה'
אלקיך לא-תבשל גדי בחלב
אמו: {כ}
הנה אנכי שלח מלאך לפניך
לשמרך בדרך ולהביאך
אל-המקום אשר הכנתי: השמר
מפניו ושמע בקלו אל-תמר בו
כי לא ישא לפשעכם כי שמי

males shall appear before the
 Sovereign, the LORD. You shall not
 offer the blood of My sacrifice with
 anything leavened; and the fat of My
 festal offering shall not be left lying
 until morning. The choice first fruits
 of your soil you shall bring to the
 house of the LORD your God.
 You shall not boil a kid in its
 mother's milk. I am sending an
 angel before you to guard you on the
 way and to bring you to the place
 that I have made ready. Pay heed to
 him and obey him. Do not defy him,
 for he will not pardon your offenses,
 since My Name is in him; but if you
 obey him and do all that I say, I will
 be an enemy to your enemies and a
 foe to your foes. When My angel
 goes before you and brings you to
 the Amorites, the Hittites, the
 Perizzites, the Canaanites, the
 Hivites, and the Jebusites, and I
 annihilate them, you shall not bow
 down to their gods in worship or
 follow their practices, but shall tear
 them down and smash their pillars
 to bits. You shall serve the LORD
 your God, and He will bless your
 bread and your water. And I will
 remove sickness from your midst.
 No woman in your land shall
 miscarry or be barren. I will let you
 enjoy the full count of your days. I
 will send forth My terror before you,
 and I will throw into panic all the

בְּקֶרְבּוֹ: כִּי אִם־שְׁמוֹעַ תִּשְׁמַע
 בְּקִלּוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר
 וְאִי־בִתִּי אֶת־אִי־בֶיךָ וְצִרְתִּי
 אֶת־צִרְיֶיךָ: כִּי־יִלְךָ מִלְּאֲכִי
 לִפְנֶיךָ וְהִבִּיאֲךָ אֶל־הָאֹמְרִי
 וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחֹוִי
 וְהַיְּבוּסִי וְהַכְּחָדָתִי:
 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא
 תַעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיָּהֶם
 כִּי הָרַסְתָּ הָהָרִים וְשִׁבְרָתָם וְשִׁבְרָתָם
 מִצִּבְתֵּיהֶם: וְעַבַּדְתָּם אֶת־ה'
 אֱלֹקֵיכֶם וּבִרְךָ אֶת־לֶחְמְךָ
 וְאֶת־מִימֶיךָ וְהִסְרֹתִי מִחֶלֶה
 מִקֶּרְבְּךָ: {ס} לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֵּלָה
 וְעִקְרָה בְּאַרְצְךָ אֶת־מִסְפַּר יְמֶיךָ
 אִמְלֹא: אֶת־אִמְתִּי אֲשַׁלַּח לִפְנֶיךָ
 וְהִמַּתִּי אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר תִּבְאֶה
 בָּהֶם וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־אִי־בֶיךָ אֵלֶיךָ
 עֶרְף: וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־הַצֹּרֶעָה
 לִפְנֶיךָ וְגִרְשָׁה אֶת־הַחֹוִי
 אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי מִלִּפְנֶיךָ:
 לֹא אֶגְרֹשְׁנִי מִפְּנֶיךָ בְּשָׁנָה אַחַת
 פֶּן־תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמֵמָה וְרֵבָה
 עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה: מָעוֹט מָעוֹט
 אֶגְרֹשְׁנִי מִפְּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְּרָה
 וְנִחַלְתָּ אֶת־הָאָרֶץ: וְשִׁתִּי
 אֶת־גְּבֻלְךָ מִיַּם־סוּף וְעַד־יָם
 פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־הַנָּהָר כִּי אֲנִי
 אֶתֵּן בְּיַדְכֶם אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ

people among whom you come, and I will make all your enemies turn tail before you. I will send a plague ahead of you, and it shall drive out before you the Hivites, the Canaanites, and the Hittites. I will not drive them out before you in a single year, lest the land become desolate and the wild beasts multiply to your hurt. I will drive them out before you little by little, until you have increased and possess the land. I will set your borders from the Sea of Reeds to the Sea of Philistia, and from the wilderness to the Euphrates; for I will deliver the inhabitants of the land into your hands, and you will drive them out before you. You shall make no covenant with them and their gods. They shall not remain in your land, lest they cause you to sin against Me; for you will serve their gods—and it will prove a snare to you.

Exodus 24

Then He said to Moses, “Come up to the LORD, with Aaron, Nadab and Abihu, and seventy elders of Israel, and bow low from afar. Moses alone shall come near the LORD; but the others shall not come near, nor shall the people come up with him.”

וַיִּגְרְשׁתֶּמוּ מִפְּנֵיךָ: לֹא־תִכְרֹת
 לָהֶם וְלֹא־לֵהֵיָם בְּרִית: לֹא יֵשְׁבוּ
 בְּאַרְצְךָ פֶּן־יִחַטְּאוּ אֹתְךָ לִי כִי
 תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לְךָ
 לְמוֹקֵשׁ: {פ}

שמות כ"ד

וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֶה אֵלֶיָּה' אֹתְךָ
 וְאַהֲרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא וְשִׁבְעִים
 זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
 מֵרֶחֶק: וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֵלֶיָּה'
 וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ

Moses went and repeated to the people all the commands of the LORD and all the rules; and all the people answered with one voice, saying, "All the things that the LORD has commanded we will do!" Moses then wrote down all the commands of the LORD. Early in the morning, he set up an altar at the foot of the mountain, with twelve pillars for the twelve tribes of Israel. He designated some young men among the Israelites, and they offered burnt offerings and sacrificed bulls as offerings of well-being to the LORD. Moses took one part of the blood and put it in basins, and the other part of the blood he dashed against the altar. Then he took the record of the covenant and read it aloud to the people. And they said, "All that the LORD has spoken we will faithfully do!"^a Moses took the blood and dashed it on the people and said, "This is the blood of the covenant that the LORD now makes with you concerning all these commands." Then Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy elders of Israel ascended; and they saw the God of Israel: under His feet there was the likeness of a pavement of sapphire, like the very sky for purity. Yet He did not raise His hand against the leaders of the Israelites; they beheld

עָמוּ: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֶת
כָּל־דִּבְרֵי ה' וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים
וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ
כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה:
וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת כָּל־דִּבְרֵי ה'
וַיִּשְׁכֶם בַּבֹּקֶר וַיִּבְנוּ מִזְבֵּחַ תַּחַת
הַהָר וּשְׁתֵּים עָשָׂר מִצְבֵּה
לְשֵׁנִים עֶשֶׂר שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל:
וַיִּשְׁלַח אֶת־נְעָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים
שְׁלָמִים לַה' פָּרִים: וַיִּקַּח מֹשֶׁה
חֲצִי הַדָּם וַיִּשֶׁם בְּאַגָּנֹת וְחֲצִי
הַדָּם זָרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּקַּח סֵפֶר
הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם
וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר־דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה
וְנִשְׁמָע: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם
וַיִּזְרַק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה
דַּם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת ה' עִמָּכֶם
עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיַּעַל
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא
וּשְׁבַעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּרְאוּ
אֶת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו
כַּמַּעֲשָׂה לְבִנְתָּ הַסַּפִּיר וּכְעָצֶם
הַשָּׁמַיִם לְטָהָר: וְאֶל־אַצְיֵלֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיִּחְזּוּ
אֶת־הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: {ס}
וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי
הַהֲרָה וְהָיָה־שָׁם וְאֶתְנָה לְךָ
אֶת־לַחֹת הָאָבֶן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה

God, and they ate and drank. The LORD said to Moses, "Come up to Me on the mountain and wait there, and I will give you the stone tablets with the teachings and commandments which I have inscribed to instruct them." So Moses and his attendant Joshua arose, and Moses ascended the mountain of God. To the elders he had said, "Wait here for us until we return to you. You have Aaron and Hur with you; let anyone who has a legal matter approach them." When Moses had ascended the mountain, the cloud covered the mountain. The Presence of the LORD abode on Mount Sinai, and the cloud hid it for six days. On the seventh day He called to Moses from the midst of the cloud. Now the Presence of the LORD appeared in the sight of the Israelites as a consuming fire on the top of the mountain. Moses went inside the cloud and ascended the mountain; and Moses remained on the mountain forty days and forty nights.

Exodus 31

The LORD spoke to Moses: See, I have singled out by name Bezalel son of Uri son of Hur, of the tribe of Judah. I have endowed him with a

אֲשֶׁר כְּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם: וַיִּקֶּם
מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל
מֹשֶׁה אֶל־הָרֹהֶר הָאֱלֹקִים:
וְאֶל־הַזִּקְנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ בְּזֶה
עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה
אֶהְרֶן וְחֹרֹר עִמָּכֶם מִי־בַעַל
דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם: וַיַּעַל מֹשֶׁה
אֶל־הָהָר וַיִּכַּס הָעָנָן אֶת־הָהָר:
וַיִּשְׁכֵּן כְּבוֹד־ה' עַל־הָרֹהֶר סִינִי
וַיִּכַּסֵּהוּ הָעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא
אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ
הָעָנָן: וּמָרְאָה כְבוֹד ה' כְּאֵשׁ
אֹכֶלֶת בָּרָאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן
וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר
אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:
{פ}

שמות ל"א

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: רְאֵה
קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי
בֶּן־חֹר לְמַטֵּה יְהוּדָה: וְאִמִּלָּא

divine spirit of skill, ability, and knowledge in every kind of craft; to make designs for work in gold, silver, and copper, to cut stones for setting and to carve wood—to work in every kind of craft. Moreover, I have assigned to him Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and I have also granted skill to all who are skillful, that they may make everything that I have commanded you: the Tent of Meeting, the Ark for the Pact and the cover upon it, and all the furnishings of the Tent; the table and its utensils, the pure lampstand and all its fittings, and the altar of incense; the altar of burnt offering and all its utensils, and the laver and its stand; the service vestments, the sacral vestments of Aaron the priest and the vestments of his sons, for their service as priests; as well as the anointing oil and the aromatic incense for the sanctuary. Just as I have commanded you, they shall do. And the LORD said to Moses: Speak to the Israelite people and say: Nevertheless, you must keep My sabbaths, for this is a sign between Me and you throughout the ages, that you may know that I the LORD have consecrated you. You shall keep the sabbath, for it is holy for you. He who profanes it shall be put to death: whoever does work on it, that

אתו רוח אלקים בחכמה
ובתבונה ובדעת ובכל-מלאכה:
לחשב מחשבת לעשות בזהב
ובכסף ובנחשת: ובחרשת אבן
למלאות ובחרשת עץ לעשות
בכל-מלאכה: ואני הנה נתתי
אתו את אהליאב בן-אחיסמך
למטה-דן ובלב כל-חכם-לב
נתתי חכמה ועשו את כל-אשר
צויתך: את | אהל מועד
ואת-הארן לעדות ואת-הכפרת
אשר עליו ואת כל-כלי האהל:
ואת-השלחן ואת-כליו
ואת-המנרה הטהרה
ואת-כל-כליה ואת מזבח
הקטרת: ואת-מזבח העלה
ואת-כל-כליו ואת-הכפור
ואת-כנו: ואת בגדי השרד
ואת-בגדי הקדש לאהרן הכהן
ואת-בגדי בניו לכהן: ואת שמן
המשחה ואת-קטרת הסמים
לקדש ככל אשר-צויתך יעשו:
{פ}

ויאמר ה' אל-משה לאמר: ואתה
דבר אל-בני ישראל לאמר אך
את-שבתתי תשמרו כי אות הוא
ביני וביניכם לדרתים לדעת כי
אני ה' מקדשכם: ושמרתם
את-השבת כי קדש הוא לכם

person shall be cut off from among his kin. Six days may work be done, but on the seventh day there shall be a sabbath of complete rest, holy to the LORD; whoever does work on the sabbath day shall be put to death. The Israelite people shall keep the sabbath, observing the sabbath throughout the ages as a covenant for all time: it shall be a sign for all time between Me and the people of Israel. For in six days the LORD made heaven and earth, and on the seventh day He ceased from work and was refreshed. When He finished speaking with him on Mount Sinai, He gave Moses the two tablets of the Pact, stone tablets inscribed with the finger of God.

מִחֲלָלֶיהָ מוֹת יוֹמָת כִּי
כָל־הָעֹשֶׂה בָּהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָהּ
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ: שֵׁשֶׁת
יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שַׁבְּתוֹן קֹדֶשׁ לַה'
כָּל־הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת
מוֹת יוֹמָת: וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעָלָם
כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה'
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וַיִּנָּפֶשׁ: {ס} וַיֵּתֵן
אֶל־מֹשֶׁה כָּכֹל לֵאמֹר אֵתוּ בְּהֵרָא
סִינֵי שְׁנֵי לַחֹת הָעֵדֻת לַחֹת אֶבֶן
כְּתָבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹקִים:

Exodus 32

When the people saw that Moses was so long in coming down from the mountain, the people gathered against Aaron and said to him, "Come, make us a god who shall go before us, for that man Moses, who brought us from the land of Egypt—we do not know what has happened to him." Aaron said to them, "Take off the gold rings that are on the ears of your wives, your

שמות ל"ב

וַיֵּרָא הָעָם כִּי־בֹשֶׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת
מִן־הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם עַל־אַהֲרֹן
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם | עֲשֵׂה־לָנוּ
אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ
כִּי־זֶה | מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הָעֵלָנוּ
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה־הָיָה
לוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ
נָזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם
בְּנִיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלַי:

sons, and your daughters, and bring them to me.” And all the people took off the gold rings that were in their ears and brought them to Aaron. This he took from them and cast in a mold,^a and made it into a molten calf. And they exclaimed, “This is your god,^b O Israel, who brought you out of the land of Egypt!” When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron announced: “Tomorrow shall be a festival of the LORD!” Early next day, the people offered up burnt offerings and brought sacrifices of well-being; they sat down to eat and drink, and then rose to dance. The LORD spoke to Moses, “Hurry down, for your people, whom you brought out of the land of Egypt, have acted basely. They have been quick to turn aside from the way that I enjoined upon them. They have made themselves a molten calf and bowed low to it and sacrificed to it, saying: ‘This is your god, O Israel, who brought you out of the land of Egypt!’” The LORD further said to Moses, “I see that this is a stiffnecked people. Now, let Me be, that My anger may blaze forth against them and that I may destroy them, and make of you a great nation.” But Moses implored the LORD his God, saying, “Let not Your anger, O LORD, blaze forth against Your people, whom You delivered

וַיִּתְּפְּרוּם כָּל־הָעָם אֶת־נְזָמֵי
הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּאַזְנוֹתֵיהֶם וַיָּבִיאוּ
אֶל־אַהֲרֹן: וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּצַּר אֹתוֹ
בְּחֶרֶט וַיַּעֲשֶׂהוּ עֵגֶל מִסִּכָּה
וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּרָא
אַהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לִפְנָיו וַיִּקְרָא
אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חַג לַה' מָחָר:
וַיִּשְׁכְּמוּ מִמָּחָרֹת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת
וַיִּגְשׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל
וּשְׂתוֹ וַיִּקְמוּ לְצַחֲקָה: {פ}
וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵּדֹר כִּי
שַׁחַת עָמַךְ אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם: סָרוּ מִהָר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מִסִּכָּה
וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ
אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלֹךְ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר ה'
אֶל־מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה
וְהִנֵּה עַם־קָשֶׁה־עֲרָף הוּא: וְעַתָּה
הַנִּיחָה לִּי וַיַּחֲרֹאֲפִי בָהֶם וְאֶכְלָם
וְאֶעֱשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי גָּדוֹל: וַיַּחֲלֵ
מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו ה' אֱלֹקָיו וַיֹּאמֶר
לָמָּה ה' יַחֲרֶה אִפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר
הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכַח גָּדוֹל
וּבְיָד חֲזָקָה: לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם
לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לְהָרֹג אֹתָם
בְּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי
הָאֲדָמָה שׁוּב מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהִנָּחָם

from the land of Egypt with great power and with a mighty hand. Let not the Egyptians say, 'It was with evil intent that He delivered them, only to kill them off in the mountains and annihilate them from the face of the earth.' Turn from Your blazing anger, and renounce the plan to punish Your people. Remember Your servants, Abraham, Isaac, and Israel, how You swore to them by Your Self and said to them: I will make your offspring as numerous as the stars of heaven, and I will give to your offspring this whole land of which I spoke, to possess forever." And the LORD renounced the punishment He had planned to bring upon His people. Thereupon Moses turned and went down from the mountain bearing the two tablets of the Pact, tablets inscribed on both their surfaces: they were inscribed on the one side and on the other. The tablets were God's work, and the writing was God's writing, incised upon the tablets. When Joshua heard the sound of the people in its boisterousness, he said to Moses, "There is a cry of war in the camp." But he answered, "It is not the sound of the tune of triumph, Or the sound of the tune of defeat; It is the sound of song that I hear!"

עַל־הָרָעָה לְעַמִּי: זָכֹר לְאַבְרָהָם
לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וּתְדַבֵּר אֲלֵהֶם
אֲרָבָה אֶת־זִרְעָכֶם כְּכֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר
אִמַּרְתִּי אֲתָן לְזִרְעָכֶם וְנָחֳלוּ
לָעָלָם: וַיִּנָּחֶם ה' עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר
דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: {פ}
וַיִּפֹּן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי
לַחֹת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ לַחֹת כְּתָבִים
מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם
כְּתָבִים: וְהַלָּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹקִים
הַמָּה וְהַמְּכַתֵּב מְכַתֵּב אֱלֹקִים
הוּא חֲרוּת עַל־הַלָּחֹת: וַיִּשְׁמַע
יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בִּרְעָה
וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלַּחְמָה
בְּמַחֲנֶה: וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנֹת
גְבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנֹת חִלּוּשָׁה
קוֹל עֲנֹת אֲנָכִי שֹׁמֵעַ: וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא
אֶת־הָעֵגֹל וּמַחֲלַת וַיַּחֲרֵאֲף מֹשֶׁה
וַיִּשְׁלַךְ מִיָּדוֹ אֶת־הַלָּחֹת וַיִּשְׁבֹּר
אֹתָם תַּחַת הָהָר: וַיִּקָּח אֶת־הָעֵגֹל
אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרָף בָּאֵשׁ וַיִּטְחֵן
עַד אֲשֶׁר־דָּק וַיִּזֹּר עַל־פְּנֵי הַמַּיִם
וַיִּשָּׁק אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מָה־עָשִׂה לָּךְ
הָעָם הַזֶּה כִּי־הִבֵּאתָ עָלָיו חֲטָאָה
גְּדֹלָה: וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־יְיָחֹר אָף

As soon as Moses came near the camp and saw the calf and the dancing, he became enraged; and he hurled the tablets from his hands and shattered them at the foot of the mountain. He took the calf that they had made and burned it; he ground it to powder and strewed it upon the water and so made the Israelites drink it. Moses said to Aaron, "What did this people do to you that you have brought such great sin upon them?" Aaron said, "Let not my lord be enraged. You know that this people is bent on evil. They said to me, 'Make us a god to lead us; for that man Moses, who brought us from the land of Egypt—we do not know what has happened to him.' So I said to them, 'Whoever has gold, take it off!' They gave it to me and I hurled it into the fire and out came this calf!" Moses saw that the people were out of control—since Aaron had let them get out of control—so that they were a menace to any who might oppose them. Moses stood up in the gate of the camp and said, "Whoever is for the LORD, come here!" And all the Levites rallied to him. He said to them, "Thus says the LORD, the God of Israel: Each of you put sword on thigh, go back and forth from gate to gate throughout the camp, and slay brother, neighbor, and kin." The

אֲדֹנָי אֶתָּה יָדַעְתָּ אֶת־הָעָם כִּי
בָרַע הוּא: וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־לָנוּ
אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ
כִּי־זֶה | מִשֶּׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הָעֵלְנוּ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה־הָיָה
לוֹ: וַאֲמַר לָהֶם לְמִי זֶהב הַתִּפְרָקוּ
וַיִּתְּנוּ־לִי וַאֲשַׁלְכֵהוּ בָאֵשׁ וַיֵּצֵא
הָעֵגֹל הַזֶּה: וַיֵּרָא מִשֶּׁה אֶת־הָעָם
כִּי פָרַע הוּא כִּי־פָרַעַה אֶהְיֶה
לְשִׁמְצָה בְּקִמְיָהֶם: וַיַּעֲמֵד מִשֶּׁה
בַּשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לָה'
אֵלַי וַיֵּאֲסֹפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי:
וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹקֵי
יִשְׂרָאֵל שְׁמֹו אִישׁ־חֶרֶב
עַל־יָרְכוֹ עֲבְרוּ וּשׁוּבוּ מִשַּׁעַר
לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ
אִישׁ־אֶת־אָחִיו וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
וְאִישׁ אֶת־קָרְבּוֹ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי
כַּדְבַר מִשֶּׁה וַיִּפֹּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם
הַהוּא כֶּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ:
וַיֹּאמֶר מִשֶּׁה מָלְאוּ יָדְכֶם הַיּוֹם
לָה' כִּי אִישׁ בָּבְנוּ וּבָאָחִיו וְלִתַּת
עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בִּרְכָה: וַיְהִי
מִמַּחֲרֹת וַיֹּאמֶר מִשֶּׁה אֶל־הָעָם
אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה
וְעַתָּה אֶעֱלֶה אֶל־ה' אֹולִי אֲכַפְּרָה
בְּעַד חֲטָאתְכֶם: וַיָּשָׁב מִשֶּׁה
אֶל־ה' וַיֹּאמֶר אֲנִי חֲטָאָה הָעָם
הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם

Levites did as Moses had bidden; and some three thousand of the people fell that day. And Moses said, "Dedicate yourselves to the LORD this day—for each of you has been against son and brother—that He may bestow a blessing upon you today." The next day Moses said to the people, "You have been guilty of a great sin. Yet I will now go up to the LORD; perhaps I may win forgiveness for your sin." Moses went back to the LORD and said, "Alas, this people is guilty of a great sin in making for themselves a god of gold. Now, if You will forgive their sin [well and good]; but if not, erase me from the record which You have written!" But the LORD said to Moses, "He who has sinned against Me, him only will I erase from My record. Go now, lead the people where I told you. See, My angel shall go before you. But when I make an accounting, I will bring them to account for their sins." Then the LORD sent a plague upon the people, for what they did with the calf that Aaron made.^e

Exodus 33

Then the LORD said to Moses, "Set out from here, you and the people that you have brought up from the

אֱלֹהֵי זֶהָב: וְעַתָּה אֲסִתְּשָׂא
חַטָּאתָם וְאֲסִיֵּאִין מִחֲנִי נָא
מִסַּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ: וַיֹּאמֶר ה'
אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־לִי
אֲמַחֲנוּ מִסַּפְרִי: וְעַתָּה לֵךְ | נָחֵה
אֶת־הָעָם אֶל אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ
הִנֵּה מִלְּאֲכִי יֵלֵךְ לִפְנֶיךָ וּבִיּוֹם
פָּקֹדִי וּפָקֹדֶתִי עֲלֵהֶם חַטָּאתָם:
וַיִּגַּף ה' אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ
אֶת־הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱהֲרֹן: {ס}

שמות ל"ג

וַיִּדְבֹר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה
אֶתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר הָעֵלִיתָ מֵאֶרֶץ

land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, saying, 'To your offspring will I give it'— I will send an angel before you, and I will drive out the Canaanites, the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites—a land flowing with milk and honey. But I will not go in your midst, since you are a stiffnecked people, lest I destroy you on the way." When the people heard this harsh word, they went into mourning, and none put on his finery. The LORD said to Moses, "Say to the Israelite people, 'You are a stiffnecked people. If I were to go in your midst for one moment, I would destroy you. Now, then, leave off your finery, and I will consider what to do to you.'" So the Israelites remained stripped of their finery from Mount Horeb on. Now Moses would take the Tent and pitch it outside the camp, at some distance from the camp. It was called the Tent of Meeting, and whoever sought the LORD would go out to the Tent of Meeting that was outside the camp. Whenever Moses went out to the Tent, all the people would rise and stand, each at the entrance of his tent, and gaze after Moses until he had entered the Tent. And when Moses entered the Tent, the pillar of cloud would descend and

מצרים אל-הארץ אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב לאמר לזרעך אתננה: ושלחתי לפניך מלאך וגרשתי את-הכנעני האמרי והחתי והפרזי החוי והיבوسی: אל-ארץ זבת חלב ודבש כי לא אעלה בקרבך כי עם-קשה-ערף אתה פן-אכלך בדרך: וישמע העם את-הדבר הרע הזה ויתאבלו ולא-שתו איש עדיו עליו: ויאמר ה' אל-משה אמר אל-בני-ישראל אתם עם-קשה-ערף רגע אחד אעלה בקרבך וכליתיך ועתה הורד עדיך מעליך ואדעה מה אעשה-לך: ויתנצלו בני-ישראל את-עדים מהר חורב: ומשה יקח את-האהל ונטה-לו | מחוץ למחנה הרחק מן-המחנה וקרא לו אהל מועד והיה כל-מבקש ה' יצא אל-אהל מועד אשר מחוץ למחנה: והיה כצאת משה אל-האהל יקומו כל-העם ונצבו איש פתח אהלו והביטו אחרי משה עד-באו האהלה: והיה כבא משה האהלה ירד עמוד הענן ועמד פתח האהל ודבר עם-משה: וראה כל-העם את-עמוד הענן עמד פתח האהל

stand at the entrance of the Tent, while He spoke with Moses. When all the people saw the pillar of cloud poised at the entrance of the Tent, all the people would rise and bow low, each at the entrance of his tent. The LORD would speak to Moses face to face, as one man speaks to another. And he would then return to the camp; but his attendant, Joshua son of Nun, a youth, would not stir out of the Tent. Moses said to the LORD, “See, You say to me, ‘Lead this people forward,’ but You have not made known to me whom You will send with me. Further, You have said, ‘I have singled you out by name, and you have, indeed, gained My favor.’ Now, if I have truly gained Your favor, pray let me know Your ways, that I may know You and continue in Your favor. Consider, too, that this nation is Your people.” And He said, “I will go in the lead and will^a lighten your burden.” And he said to Him, “Unless You go in the lead, do not make us leave this place. For how shall it be known that Your people have gained Your favor unless You go with us, so that we may be distinguished, Your people and I, from every people on the face of the earth?” And the LORD said to Moses, “I will also do this thing that you have asked; for you have truly gained My favor and I

וְקָם כָּל־הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ
פָּתַח אֹהֶלוֹ: וַדְּבַר ה' אֶל־מֹשֶׁה
פָּנִים אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ
אֶל־רֵעֵהוּ וּשְׁבַל אֶל־הַמַּחֲנֶה
וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון נָעַר לֹא
יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל: {פ}
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה' רְאֵה אֹתָהּ
אִמְרָ אֵלַי הֲעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה
וְאֹתָהּ לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֵת
אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאֹתָהּ אֲמַרְתָּ
יִדְעִיתִיךָ בְּשֵׁם וְגַם־מִצָּאתָ חֵן
בְּעֵינַי: וְעַתָּה אִם־נָא מִצָּאתִי חֵן
בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דֶּרֶכְךָ
וְאִדְעֶךָ לְמַעַן אֲמַצֶּא־חֵן בְּעֵינֶיךָ
וְרְאֵה כִּי עִמָּךְ הִגֹּוֹי הַזֶּה: וַיֹּאמֶר
פָּנִי יֵלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לָךְ: וַיֹּאמֶר
אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הַלְכִים
אֶל־תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה: וּבַמָּה | יוֹדַע
אֲפֹא כִי־מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אָנֹכִי
וְעִמָּךְ הָלוֹא בִּלְכָתֶּךָ עִמָּנוּ
וְנִפְלִינוּ אָנֹכִי וְעִמָּךְ מִכָּל־הָעָם
אֲשֶׁר עַל־פָּנֶיךָ הָאֲדָמָה: {פ}
וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־הַדְּבָר
הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה
כִּי־מִצָּאתָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאִדְעֶךָ בְּשֵׁם:
וַיֹּאמֶר הָרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ:
וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֶעְבִּיר כָּל־טוֹבִי
עַל־פָּנֶיךָ וְקִרְאתִי בְשֵׁם ה' לְפָנֶיךָ
וְחִנַּתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲחֹן וְרַחֲמֹתִי

have singled you out by name.” He said, “Oh, let me behold Your Presence!” And He answered, “I will make all My goodness pass before you, and I will proclaim before you the name LORD, and the grace that I grant and the compassion that I show.^b But,” He said, “you cannot see My face, for man may not see Me and live.” And the LORD said, “See, there is a place near Me. Station yourself on the rock and, as My Presence passes by, I will put you in a cleft of the rock and shield you with My hand until I have passed by. Then I will take My hand away and you will see My back; but My face must not be seen.”

Exodus 34

The LORD said to Moses: “Carve two tablets of stone like the first, and I will inscribe upon the tablets the words that were on the first tablets, which you shattered. Be ready by morning, and in the morning come up to Mount Sinai and present yourself there to Me, on the top of the mountain. No one else shall come up with you, and no one else shall be seen anywhere on the mountain; neither shall the flocks and the herds graze at the foot of this mountain.” So Moses carved

אֶת־אֲשֶׁר אֶרְחָם: וַיֹּאמֶר לֹא
תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנַי כִּי
לֹא־יִרְאֶנִּי הָאָדָם וְחַי: וַיֹּאמֶר ה'
הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ
עַל־הַצּוּר: וְהָיָה בְּעֵבֶר כַּבְּדִי
וְשָׁמַתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשָׁכַתִּי
כַּפִּי עָלֶיךָ עַד־עֲבָרִי: וְהִסְרֹתִי
אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרַי וּפָנַי
לֹא יִרְאוּ: {פ}

שמות ל"ד

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה פָּסֹל־לְךָ
שְׁנֵי־לַחַת אֲבָנִים כְּרֹאשֵׁינִים
וְכַתְּבֵתִי עַל־הַלַּחַת אֶת־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלַּחַת הָרִאשֹׁנִים
אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: וְהָיָה נָכוֹן לִבְקֹר
וְעָלִיתָ בִּבְקֹר אֶל־הָרִי סִינַי וְנִצַּבְתָּ
לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר: וְאִישׁ
לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אֶל־יִרְא
בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבְּקָר
אֶל־יִרְעוּ אֶל־מֹול הָהָר הַהוּא:
וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לַחַת אֲבָנִים

two tablets of stone, like the first, and early in the morning he went up on Mount Sinai, as the LORD had commanded him, taking the two stone tablets with him. The LORD came down in a cloud; He stood with him there, and proclaimed the name LORD. The LORD passed before him and proclaimed: "The LORD! the LORD!-^a a God compassionate and gracious, slow to anger, abounding in kindness and faithfulness, extending kindness to the thousandth generation, forgiving iniquity, transgression, and sin; yet He does not remit all punishment, but visits the iniquity of parents upon children and children's children, upon the third and fourth generations." Moses hastened to bow low to the ground in homage, and said, "If I have gained Your favor, O Lord, pray, let the Lord go in our midst, even though this is a stiffnecked people. Pardon our iniquity and our sin, and take us for Your own!" He said: I hereby make a covenant. Before all your people I will work such wonders as have not been wrought on all the earth or in any nation; and all the people who are with you^b shall see how awesome are the LORD's deeds which I will perform for you. Mark well what I command you this day. I will drive out before

כְּרָאשֵׁנִים וַיִּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַּבֹּקֶר
וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה ה'
אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לַחֹת אֲבָנִים:
וַיֵּרֶד ה' בָּעָנָן וַיִּתְּצַב עִמּוֹ שָׁם
וַיִּקְרָא בְּשֵׁם ה': וַיַּעֲבֹר
ה' | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' | ה' אֵל
רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךְ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד
וְאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נֹשֵׂא
עוֹן וּפֹשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְהָ לֹא יִנָּקֶה
פֶּקֶד | עוֹן אֲבוֹת עַל־בָּנִים
וְעַל־בָּנֵי בָנִים עַל־שְׁלֹשִׁים
וְעַל־רִבְעִים: וַיִּמָּהֵר מֹשֶׁה וַיִּקְדֹּ
אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: וַיֹּאמֶר אִם־נָא
מְצֵאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְלֹהֵ־נָא
אֲדֹנָי בְּקִרְבָּנוּ כִּי עַם־קָשָׁה־עֲרֹף
הוּא וְסִלַּחֹת לַעֲוֹנָנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ
וְנַחֲלִתָנוּ: וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי כֹרֵת
בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֲעֲשֶׂה
נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרָאוּ
בְּכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה
כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתָּה בְּקִרְבּוֹ
אֶת־מַעֲשֵׂה ה' כִּי־נִוְרָא הוּא אֲשֶׁר
אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ: שְׁמֹר־לְךָ אֵת
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצִוְךָ הַיּוֹם הַזֶּה גֵּרֶשׁ
מִפָּנֶיךָ אֶת־הָאֻמִּי וְהַכְּנַעֲנִי
וְהַחִתִּי וְהַפְּרָזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:
הַשְׁמֹר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית
לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִתָּה בְּאֶ
עֲלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ:

you the Amorites, the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites. Beware of making a covenant with the inhabitants of the land against which you are advancing, lest they be a snare in your midst. No, you must tear down their altars, smash their pillars, and cut down their sacred posts; for you must not worship any other god, because the LORD, whose name is Impassioned, is an impassioned God. You must not make a covenant with the inhabitants of the land, for they will lust after their gods and sacrifice to their gods and invite you, and you will eat of their sacrifices. And when you take wives from among their daughters for your sons, their daughters will lust after their gods and will cause your sons to lust after their gods. You shall not make molten gods for yourselves. You shall observe the Feast of Unleavened Bread—eating unleavened bread for seven days, as I have commanded you—at the set time of the month of Abib, for in the month of Abib you went forth from Egypt. Every first issue of the womb is Mine, from all your livestock that drop a male as firstling, whether cattle or sheep. But the firstling of an ass you shall redeem with a sheep; if you do not redeem it, you

כִּי אֶת־מִזְבְּחֵתָם תִּתְּצוּן
וְאֶת־מִצְבֹּתָם תִּשְׁבְּרוּן
וְאֶת־אֲשֵׁרֵי תִכְרֹתוֹן: כִּי לֹא
תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי ה' קִנָּא
שְׁמוֹ אֶל קִנָּא הוּא: פֶּן־תִּכְרֹת
בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנּוּ | אַחֲרַי
אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְקִרְא
לִי וְאָכַלְתָּ מִזְבְּחוֹ: וְלִקְחָתָּ
מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנּוּ בְּנֹתָיו אַחֲרַי
אֱלֹהֵיהֶן וְהָזִנּוּ אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרַי
אֱלֹהֵיהֶן: אֱלֹהֵי מַסֶּכָּה לֹא
תַעֲשֶׂה־לָּךְ: אֶת־חֹג הַמִּצּוֹת
תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת
אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב
כִּי בַחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצְאָתָּ
מִמִּצְרַיִם: כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי
וְכָל־מִקְנֶךָ תִּזְכֹּר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֶׂה:
וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בִשָּׂה וְאִם־לֹא
תִפְדֶּה וְעִרְפָּתוֹ כָּל בְּכוֹר בָּנֶיךָ
תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רִיקָם:
שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבֵינִים
הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בַּחֲרִישׁ וּבִקְצִיר
תִּשְׁבֹּת: וְחֹג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לִּי
בְּכוֹרֵי קִצִּיר חֲטָיִם וְחֹג הָאָסִיף
תִּקּוּפַת הַשָּׁנָה: שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים
בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זִכְרוֹךְ אֶת־פָּנַי
הָאֵדֶן | ה' אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל:
כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי
אֶת־גְּבֻלָּךְ וְלֹא־יַחֲמֹד אִישׁ

must break its neck. And you must redeem every first-born among your sons.

None shall appear before Me empty-handed. Six days you shall work, but on the seventh day you shall cease from labor; you shall cease from labor even at plowing time and harvest time. You shall observe the Feast of Weeks, of the first fruits of the wheat harvest; and the Feast of Ingathering at the turn of the year. Three times a year all your males shall appear before the Sovereign LORD, the God of Israel. I will drive out nations from your path and enlarge your territory; no one will covet your land when you go up to appear before the LORD your God three times a year. You shall not offer the blood of My sacrifice with anything leavened; and the sacrifice of the Feast of Passover shall not be left lying until morning. The choice first fruits of your soil you shall bring to the house of the LORD your God. You shall not boil a kid in its mother's milk. And the LORD said to Moses: Write down these commandments, for in accordance with these commandments I make a covenant with you and with Israel. And he was there with the LORD forty days and forty nights; he ate no bread and drank no water; and he

אֶת-אֶרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ לִרְאוֹת
אֶת-פָּנָי ה' אֱלֹקֶיךָ שֶׁלֹּשׁ פְּעָמִים
בַּשָּׁנָה: לֹא-תִשְׁחָט עַל-חֲמֹץ
דִּם-זִבְחִי וְלֹא-יָלִין לְבָקֶר זֶבַח חֹג
הַפֶּסַח: רֹאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ
תָּבִיא בֵּית ה' אֱלֹקֶיךָ לֹא-תִבְשֹׁל
גִּדִּי בַחֲלֵב אִמּוֹ: {פ}
וַיֹּאמֶר ה' אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב-לְךָ
אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל-פִּי |
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתָּךְ בְּרִית
וְאֶת-יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי-שֵׁם עִם-ה'
אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה
לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה
וַיִּכְתֹּב עַל-הַלְחָת אֶת דְּבָרֵי
הַבְּרִית עֲשֹׂת הַדְּבָרִים: וַיְהִי
בְּרֹדֶת מֹשֶׁה מִהָר סִינַי וּשְׁנֵי לַחֹת
הָעֵדֻת בְּיַד-מֹשֶׁה בְּרֹדֶתוֹ מִן-הָהָר
וּמֹשֶׁה לֹא-יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו
בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ: וַיֵּרָא אֶהְרֹן וְכָל-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶ�ה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר
פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִגִּשְׁתֹּת אֵלָיו: וַיִּקְרָא
אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֵּשְׁבוּ אֵלָיו אֶהְרֹן
וְכָל-הַנְּשָׂאִים בַּעֲדָהּ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
אֲלֵהֶם: וְאַחֲרֵי-כֵן נָגְשׁוּ כָל-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּצְּוּם אֶת כָּל-אִשָּׁר דִּבֶּר
ה' אִתּוֹ בְּהָר סִינַי: וַיִּכָּל מֹשֶׁה
מִדַּבֵּר אִתָּם וַיִּתֵּן עַל-פָּנָיו מָסוּחַ:
וּבָבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי ה' לְדַבֵּר אִתּוֹ
יִסִּיר אֶת-הַמָּסוּחַ עַד-צִאתוֹ וַיִּצָּא

wrote down on the tablets the terms of the covenant, the Ten Commandments. So Moses came down from Mount Sinai. And as Moses came down from the mountain bearing the two tablets of the Pact, Moses was not aware that the skin of his face was radiant, since he had spoken with Him. Aaron and all the Israelites saw that the skin of Moses' face was radiant; and they shrank from coming near him. But Moses called to them, and Aaron and all the chieftains in the assembly returned to him, and Moses spoke to them. Afterward all the Israelites came near, and he instructed them concerning all that the LORD had imparted to him on Mount Sinai. And when Moses had finished speaking with them, he put a veil over his face. Whenever Moses went in before the LORD to speak with Him, he would leave the veil off until he came out; and when he came out and told the Israelites what he had been commanded, the Israelites would see how radiant the skin of Moses' face was. Moses would then put the veil back over his face until he went in to speak with Him.

וְדָבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר
יְצַוֶּה: וְרָאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-פָּנָיו
מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו מֹשֶׁה
וַיָּשִׁיב מֹשֶׁה אֶת-הַמָּסֹחַ
עַל-פָּנָיו עַד-בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ: {ס}

Judges 2

An angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim and said, "I brought you up from Egypt and I took you into the land which I had promised on oath to your fathers. And I said, 'I will never break My covenant with you. And you, for your part, must make no covenant with the inhabitants of this land; you must tear down their altars.' But you have not obeyed Me—look what you have done! Therefore, I have resolved not to drive them out before you; they shall become your oppressors, and their gods shall be a snare to you." As the angel of the LORD spoke these words to all the Israelites, the people broke into weeping. So they named that place Bochim, and they offered sacrifices there to the LORD.

When Joshua dismissed the people, the Israelites went to their allotted territories and took possession of the land. The people served the LORD during the lifetime of Joshua and the lifetime of the older people who lived on after Joshua and who had witnessed all the marvelous deeds that the LORD had wrought for Israel. Joshua son of Nun, the servant of the LORD, died at the age of one hundred and ten years, and was buried on his own property, at

שופטים ב'

וַיַּעַל מַלְאָכֵהָ מִן־הַגִּלְגָּל
אֶל־הַבְּכִים {פ}
וַיֹּאמֶר אֵלָּה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם
וַאֲבִיא אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתִּיכֶם וָאֹמַר
לֹא־אֶפְרָ בְּרִיתִי אֶתְכֶם לְעוֹלָם:
וְאַתֶּם לֹא־תִכְרְתוּ בְּרִית לַיּוֹשְׁבֵי
הָאָרֶץ הַזֹּאת מִזִּבְחוֹתֵיהֶם תִּתְּצוּן
וְלֹא־שִׁמַּעְתֶּם בְּקוֹלִי מִהַזֹּאת
עֲשִׂיתֶם: וְגַם אִמַּרְתִּי לֹא־אֲגַרֵּשׁ
אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְצַדִּיקִים
וְאֱלֹהֵיהֶם יִהְיוּ לָכֶם לְמוֹקֵשׁ:
וַיְהִי כַּדְבָּר מִלְאָכָה
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם
וַיִּבְכּוּ: וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם
הַהוּא בְּכִים וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם לַה':
{פ}

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֵּלְכוּ
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לְרִשְׁתָּה
אֶת־הָאָרֶץ: וַיַּעֲבֹדוּ הָעָם אֶת־ה'
כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים
אֲשֶׁר הָאָרִיכוּ יָמִים אַחֲרָי
יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה
ה' הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:
וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן עֶבֶד ה'
בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיִּקְבְּרוּ
אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־חֶרֶס

Timnath-heres in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash. And all that generation were likewise gathered to their fathers. Another generation arose after them, which had not experienced [the deliverance of] the LORD or the deeds that He had wrought for Israel. And the Israelites did what was offensive to the LORD. They worshiped the Baalim and forsook the LORD, the God of their fathers, who had brought them out of the land of Egypt. They followed other gods, from among the gods of the peoples around them, and bowed down to them; they provoked the LORD. They forsook the LORD and worshiped Baal and the Ashtarothe. Then the LORD was incensed at Israel, and He handed them over to foes who plundered them. He surrendered them to their enemies on all sides, and they could no longer hold their own against their enemies. In all their campaigns, the hand of the LORD was against them to their undoing, as the LORD had declared and as the LORD had sworn to them; and they were in great distress. Then the LORD raised up chieftains who delivered them from those who plundered them. But they did not heed their chieftains either; they went astray after other gods and bowed down to

בְּהָר אֶפְרַיִם מִצְפֹּן לְהַר־גֵּעַשׁ׃
וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסָפוּ
אֶל־אֲבוֹתָיו וַיָּקָם דּוֹר אַחֵר
אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־ה'
וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר עָשָׂה
לְיִשְׂרָאֵל׃ {פ}
וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע
בְּעֵינֵי ה' וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים׃
וַיַּעֲזְבוּ אֶת־ה' | אֱלֹקֵי אֲבוֹתָם
הַמוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי | אֱלֹהִים אַחֲרִים
מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר
סָבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם
וַיִּכְעֲסוּ אֶת־ה'׃ וַיַּעֲזְבוּ אֶת־ה'
וַיַּעֲבְדוּ לַבַּעַל וּלְעִשְׁתָּרוֹת׃
וַיַּחֲרֹאֲף ה' בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּנֶם
בְּיַד־שָׂטָיִם וַיִּשְׁסּוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם
בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וְלֹא־יָכְלוּ
עוֹד לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם׃ בְּכָל |
אֲשֶׁר יֵצְאוּ יַד־ה' הִיתָה־בָּם
לְרָעָה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר ה' וַכָּאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע ה' לָהֶם וַיַּצֵּר לָהֶם מָאֵד׃
וַיָּקָם ה' שֹׁפְטִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד
שׂוֹסֵיהֶם׃ וְגַם אֶל־שֹׁפְטֵיהֶם לֹא
שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
אַחֲרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מֵהוֹר
מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם
לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת־ה' לֹא־עָשׂוּ כֵן׃
וְכִי־הָקִים ה' | לָהֶם שֹׁפְטִים

them. They were quick to turn aside from the way their fathers had followed in obedience to the commandments of the LORD; they did not do right. When the LORD raised up chieftains for them, the LORD would be with the chieftain and would save them from their enemies during the chieftain's lifetime; for the LORD would be moved to pity by their moanings because of those who oppressed and crushed them. But when the chieftain died, they would again act basely, even more than the preceding generation^f—following other gods, worshiping them, and bowing down to them; they omitted none of their practices and stubborn ways. Then the LORD became incensed against Israel, and He said, "Since that nation has transgressed the covenant that I enjoined upon their fathers and has not obeyed Me, I for My part will no longer drive out before them any of the nations that Joshua left when he died." For it was in order to test Israel by them—[to see] whether or not they would faithfully walk in the ways of the LORD, as their fathers had done—that the LORD had left those nations, instead of driving them out at once, and had not delivered them into the hands of Joshua.

וְהָיָה ה' עִם־הַשּׁוֹפֵט וְהוֹשִׁיעַם
מִיַּד אֲבִיָּהֶם כָּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט
כִּי־יָנִיחֵם ה' מִנְּאֻקָּתָם מִפְּנֵי
לִחְצִיָּהֶם וְדַחְקֵיהֶם: וְהָיָה אֲ
בְמֹות הַשּׁוֹפֵט יֵשְׁבוּ וְהַשְׁחִיתוּ
מְאֹבֹותָם לְלָכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים
אַחֲרִים לְעַבְדָּם וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם
לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדַּרְכָּם
הַקָּשָׁה: וַיַּחֲרֹאֲף ה' בְּיִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר יְעֹן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגִּוִּי הַזֶּה
אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי
אֶת־אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי:
גַּם־אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ
מִפְּנֵיהֶם מִן־הַגִּוִּים אֲשֶׁר־עֻזָּב
יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמָת: לְמַעַן נִסּוֹת בָּם
אֶת־יִשְׂרָאֵל הַשֹּׁמְרִים הֵם
אֶת־דֶּרֶךְ ה' לְלָכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר
שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־לֹא: וַיִּנָּח ה'
אֶת־הַגִּוִּים הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי
הוֹרִישָׁם מֵהָר וְלֹא נָתַנָּם
בְּיַד־יְהוֹשֻׁעַ: {פ}

Judges 3

These are the nations that the LORD left so that He might test by them all the Israelites who had not known any of the wars of Canaan, so that succeeding generations of Israelites might be made to experience war—but only those who had not known the former wars:^b the five principalities of the Philistines and all the Canaanites, Sidonians, and Hivites who inhabited the hill country of the Lebanon from Mount Baal-hermon to Lebo-hamath. These served as a means of testing Israel, to learn whether they would obey the commandments which the LORD had enjoined upon their fathers through Moses. The Israelites settled among the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites; they took their daughters to wife and gave their own daughters to their sons, and they worshiped their gods. The Israelites did what was offensive to the LORD; they ignored the LORD their God and worshiped the Baalim and the Asheroth. The LORD became incensed at Israel and surrendered them to King Cushan-rishathaim of Aram-naharaim; and the Israelites

שופטים ג'

וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֵנִיחַ ה'
לְנִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶת
כָּל־אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת
כָּל־מִלְחָמוֹת כְּנָעַן: רֶק לְמַעַן
יָדַעַת דִּרוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלִמְדָם
מִלְחָמָה רֶק אֲשֶׁר־לִפְנֵים לֹא
יָדְעוּם: חֲמִשָּׁת | סְרִנֵּי פְלִשְׁתִּים
וְכָל־הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידֹנִי וְהַחִוִּי יֹשֵׁב
הָר הַלְּבָנוֹן מֵהָר בָּעַל חֶרְמוֹן עַד
לְבוֹא חֲמַת: וַיְהִי לְנִסּוֹת בָּם
אֶת־יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הִישָׁמְעוּ
אֶת־מִצְוֹת ה' אֲשֶׁר־צִוָּה
אֶת־אֲבוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה: וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי
הַחִתִּי וְהָאֹמִרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי
וְהַיְבוּסִי: וַיִּקְחוּ אֶת־בָּנוֹתֵיהֶם
לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם נָתַנוּ
לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם:
{פ}

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע
בְּעֵינֵי ה' וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־ה'
אֱלֹקֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבַּעַלִּים
וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת: וַיַּחֲרֹאֲף ה'
בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכָּרם בְּיַד כּוּשָׁן
רִשְׁתַּיִם מֶלֶךְ אֲרָם נַהֲרַיִם
וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־כּוּשָׁן

were subject to Cushan-rishathaim for eight years. The Israelites cried out to the LORD, and the LORD raised a champion for the Israelites to deliver them: Othniel the Kenizzite, a younger kinsman of Caleb. The spirit of the LORD descended upon him and he became Israel's chieftain. He went out to war, and the LORD delivered King Cushan-rishathaim of Aram into his hands. He prevailed over Cushan-rishathaim, and the land had peace for forty years. When Othniel the Kenizzite died, the Israelites again did what was offensive to the LORD. And because they did what was offensive to the LORD, the LORD let King Eglon of Moab prevail over Israel. [Eglon] brought the Ammonites and the Amalekites together under his command, and went and defeated Israel and occupied the City of Palms. The Israelites were subject to King Eglon of Moab for eighteen years. Then the Israelites cried out to the LORD, and the LORD raised up a champion for them: the Benjaminite Ehud son of Gera, a left-handed man. It happened that the Israelites sent tribute to King Eglon of Moab through him. So Ehud made for himself a two-edged dagger, a *gomed* in length, which he girded on his right side under his cloak. He

רָשַׁעְתִּים שְׁמֹנֶה שָׁנִים: וַיִּזְעֻקוּ
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־ה' וַיִּקָּם ה'
מוֹשִׁיעַ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁעֶם אֶת
עֹתְנִיָּאל בֶּן־קִנְזִי אֲחִי כָלָב הַקָּטָן
מִמֶּנּוּ: וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ־ה' וַיִּשְׁפֹּט
אֶת־יִשְ�רָאֵל וַיִּצָּא לְמַלְחָמָה וַיִּתֵּן
ה' בְּיָדוֹ אֶת־כּוּשָׁן רָשַׁעְתִּים מֶלֶךְ
אֲרָם וַתֵּצֵז יָדוֹ עַל כּוּשָׁן
רָשַׁעְתִּים: וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ
אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עֹתְנִיָּאל
בֶּן־קִנְזִי: {פ}
וַיִּסָּפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע
בְּעֵינֵי ה' וַיַּחֲזֹק ה' אֶת־עַגְלֹון
מֶלֶךְ־מוֹאָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַל־
כִּי־עָשׂוּ אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי ה':
וַיֹּאסֶף אֵלָיו אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַמְלָק
וַיִּלָּךְ וַיִּדְּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּירָשׁוּ
אֶת־עִיר הַתְּמָרִים: וַיַּעֲבְדוּ
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עַגְלֹון מֶלֶךְ־מוֹאָב
שְׁמוֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה: וַיִּזְעֻקוּ
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־ה' וַיִּקָּם ה' לָהֶם
מוֹשִׁיעַ אֶת־אֶהוּד בֶּן־גֵּרָא
בֶּן־הֵימִינִי אִישׁ אֵטָר יָד־יְמִינֹו
וַיִּשְׁלְחוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ מִנְחָה
לְעַגְלֹון מֶלֶךְ מוֹאָב: וַיַּעַשׂ לוֹ
אֶהוּד חֶרֶב וְלָהּ שְׁנֵי פִיּוֹת גֹּמֵד
אַרְכָּה וַיַּחְגֵּר אוֹתָהּ מִתַּחַת
לְמַדְיוֹ עַל יָרֵךְ יְמִינוֹ: וַיִּקְרַב
אֶת־הַמִּנְחָה לְעַגְלֹון מֶלֶךְ מוֹאָב

presented the tribute to King Eglon of Moab. Now Eglon was a very stout man. When [Ehud] had finished presenting the tribute, he dismissed the people who had conveyed the tribute. But he himself returned from Pesilim, near Gilgal, and said, “Your Majesty, I have a secret message for you.” [Eglon] thereupon commanded, “Silence!” So all those in attendance left his presence; and when Ehud approached him, he was sitting alone in his cool upper chamber. Ehud said, “I have a message for you from God”; whereupon he rose from his seat. Reaching with his left hand, Ehud drew the dagger from his right side and drove it into [Eglon’s] belly. The fat closed over the blade and the hilt went in after the blade—for he did not pull the dagger out of his belly—and the filth came out. Stepping out into the vestibule, Ehud shut the doors of the upper chamber on him and locked them. After he left, the courtiers returned. When they saw that the doors of the upper chamber were locked, they thought, “He must be relieving himself in the cool chamber.” They waited a long time; and when he did not open the doors of the chamber, they took the key and opened them—and there their master was lying dead on the floor! But Ehud

וַעֲגִלּוֹן אִישׁ בְּרִיא מְאֹד: וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְהַקְרִיב אֶת־הַמִּנְחָה
וַיִּשְׁלַח אֶת־הָעָם נְשָׁאֵי הַמִּנְחָה:
וְהוּא שָׁב מִן־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר
אֶת־הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֵתֶר לִי
אֵלַיךְ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הֵם וַיֵּצְאוּ
מֵעָלָיו כָּל־הָעֲמָדִים עָלָיו:
וַאֲהוּד | בָּא אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב
בְּעֻלִּית הַמְּקָרָה אֲשֶׁר־לוֹ לְבָדּוֹ
וַיֹּאמֶר אֲהוּד דְּבַר־אַלְקִים לִי
אֵלַיךְ וַיָּקָם מֵעַל הַכֶּסֶּא: וַיִּשְׁלַח
אֲהוּד אֶת־יָד שְׁמָאלוֹ וַיִּקַּח
אֶת־הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יְמִינוֹ
וַיִּתְקְעָהּ בְּבִטְנוֹ: וַיָּבֹא גַם־הַנֶּצֶב
אֲחֵר הַלֵּהָב וַיִּסְגֹּר הַחֹלֶב בְּעַד
הַלֵּהָב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ
וַיֵּצֵא הַפֶּרֶשְׁדָּנָה: וַיֵּצֵא אֲהוּד
הַמִּסְדְּרוֹנָה וַיִּסְגֹּר דִּלְתוֹת הָעֻלְיָה
בְּעָדוֹ וַנֵּעַל: וְהוּא יֵצֵא וַעֲבָדָיו
בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דִלְתוֹת הָעֻלְיָה
נִעְלוֹת וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מִסִּיד הוּא
אֶת־רִגְלָיו בַּחֲדָר הַמְּקָרָה: וַיִּחִילוּ
עַד־בֹּשׁ וְהִנֵּה אֵינָנו פֶּתַח דִּלְתוֹת
הָעֻלְיָה וַיִּקְחוּ אֶת־הַמִּפְתָּח
וַיִּפְתְּחוּ וְהִנֵּה אֲדֹנֵיהֶם נָפִל
אֶרְצָה מֵת: וַאֲהוּד נִמְלֹט עַד
הַתְּמָהּמָהֶם וְהוּא עֹבֵר
אֶת־הַפְּסִילִים וַיִּמְלֹט הַשְּׁעִירָתָה:
וַיְהִי בְּבֹאוֹ וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר בְּהָר

had made good his escape while they delayed; he had passed Pesilim and escaped to Seirah. When he got there, he had the ram's horn sounded through the hill country of Ephraim, and all the Israelites descended with him from the hill country; and he took the lead. "Follow me closely," he said, "for the LORD has delivered your enemies, the Moabites, into your hands." They followed him down and seized the fords of the Jordan against the Moabites; they let no one cross. On that occasion they slew about 10,000 Moabites; they were all robust and brave men, yet not one of them escaped. On that day, Moab submitted to Israel; and the land was tranquil for eighty years. After him came Shamgar son of Anath,^g who slew six hundred Philistines with an oxgoad. He too was a champion of Israel.

Judges 4

The Israelites again did what was offensive to the LORD—Ehud now being dead. And the LORD surrendered them to King Jabin of Canaan, who reigned in Hazor. His army commander was Sisera, whose base was Harosheth-goiim. The Israelites cried out to the LORD; for

אֶפְרַיִם וַיֵּרְדּוּ עִמּוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
מִן־הַהָר וְהָיָא לִפְנֵיהֶם: וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם רִדְפוּ אַחֲרַי כִּי־נָתַן ה'
אֶת־אִיְבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב בְּיַדְכֶם
וַיֵּרְדּוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ
אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב
וְלֹא־נָתַנוּ אִישׁ לְעֵבֶר: וַיָּכוּ
אֶת־מוֹאָב בַּעֲת הַהִיא כַּעֲשֶׂרֶת
אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמֶן וְכָל־אִישׁ
חֵיָל וְלֹא נִמְלָט אִישׁ: וַתִּכָּנַע
מוֹאָב בְּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד
יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקָט הָאָרֶץ שְׁמוֹנִים
שָׁנָה: {פ}
וְאַחֲרָיו הָיָה שִׁמְגָר בֶּן־עֲנַת וַיִּךְ
אֶת־כָּל־שְׂתִימִים שְׁש־מֵאוֹת אִישׁ
בַּמִּלְחָמָה הַבְּקָר וַיּוֹשַׁע גַּם־הוּא
אֶת־יִשְׂרָאֵל: {פ}

שופטים ד'

וַיִּסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע
בְּעֵינֵי ה' וַיֹּאחֲזֵד מָת: וַיִּמְכְּרֵם ה'
בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן אֲשֶׁר מֶלֶךְ
בַּחצֹר וּשְׂרָצָבָאֻ סִיסְרָא וְהָיָא
יּוֹשֵׁב בַּחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם: וַיִּצְעֲקוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־ה' כִּי תִשַׁע

he had nine hundred iron chariots, and he had oppressed Israel ruthlessly for twenty years. Deborah, wife of Lappidoth, was a prophetess; she led Israel at that time. She used to sit under the Palm of Deborah, between Ramah and Bethel in the hill country of Ephraim, and the Israelites would come to her for decisions. She summoned Barak son of Abinoam, of Kedesh in Naphtali, and said to him, "The LORD, the God of Israel, has commanded: Go, march up to Mount Tabor, and take with you ten thousand men of Naphtali and Zebulun. And I will draw Sisera, Jabin's army commander, with his chariots and his troops, toward you up to the Wadi Kishon; and I will deliver him into your hands." But Barak said to her, "If you will go with me, I will go; if not, I will not go." "Very well, I will go with you," she answered. "However, there will be no glory for you in the course you are taking, for then the LORD will deliver Sisera into the hands of a woman." So Deborah went with Barak to Kedesh. Barak then mustered Zebulun and Naphtali at Kedesh; ten thousand men marched up after him;^a and Deborah also went up with him. Now Heber the Kenite had separated from the other Kenites,^b descendants of Hobab,

מאות רכב-ברזל לו והוא לחץ
את-בני ישראל בחזקה עשרים
שנה: {פ}
ודבורה אשה נביאה אשת
לפידות היא שפטה את-ישראל
בעת ההיא: והיא יושבת
תחת-תמר דבורה בין הרמה
ובין בית-אל בהר אפרים ויעלו
אליה בני ישראל למשפט:
ותשלח ותקרא לברק
בן-אבינעם מקדש נפתלי ותאמר
אליו הלא צוה | ה'
אלקי-ישראל לך ומשכת בהר
תבור ולקחת עמך עשרת אלפים
איש מבני נפתלי ומבני זבולון:
ומשכתי אליך אל-נחל קישון
את-סיסרא שר-צבא יבין
ואת-רכבו ואת-המונו ונתתיהו
בידך: ויאמר אליה ברק
אם-תלכי עמי והלכתי ואם-לא
תלכי עמי לא אלך: ותאמר הלא
אלך עמך אפס כי לא תהלה
תפארתך על-הדרך אשר אתה
הולך כי ביד-אשה ימכר ה'
את-סיסרא ותקם דבורה ותלך
עם-ברק קדשה: ויזעק ברק
את-זבולן ואת-נפתלי קדשה
ויעל ברגליו עשרת אלפי איש
ותעל עמו דבורה: וחבר הקיני

father-in-law of Moses, and had pitched his tent at Elon-bezaananim, which is near Kedesh. Sisera was informed that Barak son of Abinoam had gone up to Mount Tabor. So Sisera ordered all his chariots—nine hundred iron chariots—and all the troops he had to move from Harosheth-goiim to the Wadi Kishon. Then Deborah said to Barak, “Up! This is the day on which the LORD will deliver Sisera into your hands: the LORD is marching before you.” Barak charged down Mount Tabor, followed by the ten thousand men, and the LORD threw Sisera and all his chariots and army into a panic before the onslaught of Barak.^c Sisera leaped from his chariot and fled on foot as Barak pursued the chariots and the soldiers as far as Harosheth-goiim. All of Sisera’s soldiers fell by the sword; not a man was left. Sisera, meanwhile, had fled on foot to the tent of Jael, wife of Heber the Kenite; for there was friendship between King Jabin of Hazor and the family of Heber the Kenite. Jael came out to greet Sisera and said to him, “Come in, my lord, come in here, do not be afraid.” So he entered her tent, and she covered him with a blanket. He said to her, “Please let me have some water; I am thirsty.” She opened a skin of

נִפְרַד מִקֵּין מִבְּנֵי חֶבֶב חִתָּן מֹשֶׁה
וַיֵּט אֹהֶלוֹ עַד־אֵילֹון בְּצִעְנָנִים
אֲשֶׁר אֶת־קֶדֶשׁ: וַיִּגְדּוּ לְסִיסְרָא כִּי
עָלָה בָרַק בֶּן־אֲבִינוֹם הַר־תְּבוֹר:
וַיִּזְעַק סִיסְרָא אֶת־כָּל־רֶכֶבֹּ וַתִּשָּׁע
מֵאוֹת רֶכֶב בְּרוֹזַל וְאֶת־כָּל־הָעָם
אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם
אֶל־נַחַל קִישּׁוֹן: וַתֹּאמֶר דְּבֹרָה
אֶל־בָּרַק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר
נָתַן ה' אֶת־סִיסְרָא בְּיָדְךָ הֲלֹא ה'
יֵצֵא לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרַק מִהַר תְּבוֹר
וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו:
וַיִּהְיֶה ה' אֶת־סִיסְרָא
וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה
לְפִי־חֶרֶב לְפָנֶי בָרַק וַיֵּרֶד סִיסְרָא
מֵעַל הַמָּרְכָבָה וַיִּנָּס בְּרוּגְלָיו:
וּבָרַק רָדָף אַחֲרָי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי
הַמַּחֲנֶה עַד חֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל
כָּל־מַחֲנֶה סִיסְרָא לְפִי־חֶרֶב לֹא
נִשְׁאַר עַד־אַחַד: וְסִיסְרָא נָס
בְּרוּגְלָיו אֶל־אֹהֶל יַעַל אִשְׁתׁ חֶבֶר
הַקֵּינִי כִּי שְׁלוֹם בֵּין יָבִין
מֶלֶךְ־חֲצוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי:
וַתֵּצֵא יַעַל לִקְרֹאת סִיסְרָא
וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנָי סוּרָה
אֵלַי אֶל־תִּירָא וַיָּסֶר אֵלֶיהָ
הָאֹהֶל וַתִּכְסֶּהוּ בַשְּׂמִיכָה:
וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הֲשִׁקִּינִי־נָא
מֵעֵט־מַיִם כִּי צָמָאתִי וַתִּפְתָּח

milk and gave him some to drink; and she covered him again. He said to her, "Stand at the entrance of the tent. If anybody comes and asks you if there is anybody here, say 'No.'" Then Jael wife of Heber took a tent pin and grasped the mallet. When he was fast asleep from exhaustion, she approached him stealthily and drove the pin through his temple till it went down to the ground. Thus he died. Now Barak appeared in pursuit of Sisera. Jael went out to greet him and said, "Come, I will show you the man you are looking for." He went inside with her, and there Sisera was lying dead, with the pin in his temple. On that day God subdued King Jabin of Canaan before the Israelites. The hand of the Israelites bore harder and harder on King Jabin of Canaan, until they destroyed King Jabin of Canaan.

אֶת־נָאוֹד הַחֵלֶב וַתִּשְׁקָהוּ
וַתַּכְסֶּהוּ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֹד פֶּתַח
הָאֹהֶל וְהָיָה אִם־אִישׁ יָבֹא
וּשְׂאֵלְךָ וְאָמַר הִישָׁפָה אִישׁ
וְאָמַרְתְּ אֵין: וַתִּקַּח יַעֲלִ
אֶשֶׁת־חֵבֶר אֶת־יֵתֵד הָאֹהֶל וַתִּשֶׂם
אֶת־הַמִּקְבֵּת בַּיָּדָהּ וַתִּבְּאוּ אֵלָיו
בִּלְאֵט וַתִּתְקַע אֶת־הַיֵּתֵד בְּרִקְתּוֹ
וַתַּצְנַח בָּאָרֶץ וְהוּא־נֹרֵדִם וַיַּעַף
וַיָּמָת: וְהִנֵּה בָרַק רֹדֵף
אֶת־סִיסְרָא וַתֵּצֵא יַעֲלִ לְקִרְאָתוֹ
וַתֹּאמֶר לוֹ לָךְ וְאֶרְאֶךָ אֶת־הָאִישׁ
אֲשֶׁר־אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ
וְהִנֵּה סִיסְרָא נָפֵל מֵת וְהַיֵּתֵד
בְּרִקְתּוֹ: וַיִּכְנַע אֱלֹקִים בַּיּוֹם
הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן לִפְנֵי
בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַתִּלָּךְ יָד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
הַלּוֹךְ וְקֹשֶׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן
עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין
מֶלֶךְ־כְּנָעַן: {פ}

Judges 6

Then the Israelites did what was offensive to the LORD, and the LORD delivered them into the hands of the Midianites for seven years. The hand of the Midianites prevailed over Israel; and because of Midian, the Israelites provided themselves with refuges in the caves

שׁוֹפְטִים ו'

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָרַע בְּעֵינֵי ה'
וַיִּתְּנֵם ה' בְּיַד־מִדְיָן שִׁבְעַ שָׁנִים:
וַתֵּצֵא יַד־מִדְיָן עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי
מִדְיָן עָשׂוּ לָהֶם | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַמְּנַהֲרוֹת אֲשֶׁר בְּהָרִים
וְאֶת־הַמְּעָרוֹת וְאֶת־הַמְּצֻדוֹת:

and strongholds of the mountains.^a After the Israelites had done their sowing, Midian, Amalek, and the Kedemites would come up and raid them; they would attack them, destroy the produce of the land all the way to Gaza, and leave no means of sustenance in Israel, not a sheep or an ox or an ass. For they would come up with their livestock and their tents, swarming as thick as locusts; they and their camels were innumerable. Thus they would invade the land and ravage it. Israel was reduced to utter misery by the Midianites, and the Israelites cried out to the LORD. When the Israelites cried to the LORD on account of Midian, the LORD sent a prophet to the Israelites who said to them, "Thus said the LORD, the God of Israel: I brought you up out of Egypt and freed you from the house of bondage. I rescued you from the Egyptians and from all your oppressors; I drove them out before you, and gave you their land. And I said to you, 'I the LORD am your God. You must not worship the gods of the Amorites in whose land you dwell.' But you did not obey Me." An angel of the LORD came and sat under the terebinth at Ophrah, which belonged to Joash the Abiezrite. His son Gideon was then beating out wheat inside a

וְהָיָה אִם-זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מִדְיָן
וְעַמְלֵק וּבְנֵי-קֶדֶם וְעָלוּ עֲלָיו:
וַיַּחֲנוּ עֲלֵיהֶם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת-יִבּוֹל
הָאָרֶץ עַד-בּוֹאֶן עֲזָה וְלֹא-יִשְׁאִירוּ
מַחֲיָה בְּיִשְׂרָאֵל וְשָׂה וְשׁוֹר
וְחִמּוֹר: כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם יַעֲלוּ
וְאֶהְלִיֵּהם וּבָאוּ כְּדִי-אַרְבֶּה לָרֹב
וְלָהֶם וּלְגִמְלֵיהֶם אֵין מִסְפָּר
וַיָּבֹאוּ בָאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ: וַיִּדַּל
יִשְׂרָאֵל מֵאֵד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעֻקוּ
בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-ה': {פ}
וַיְהִי כִי-יִזְעֻקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-ה'
עַל אֲדוֹת מִדְיָן: וַיִּשְׁלַח ה' אִישׁ
נָבִיא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם
כֹּה-אָמַר ה' | אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי
הָעֹלִיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאַצִּיא
אֶתְכֶם מִבֵּית עַבְדִּים: וְאַצֵּל
אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד
כָּל-לֹחֲצֵיכֶם וְאַגְרֹשׂ אוֹתָם
מִפְּנֵיכֶם וְאַתְנֶה לָכֶם אֶת-אֲרָצָם:
וְאֹמְרָה לָכֶם אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם לֹא
תִירְאוּ אֶת-אֱלֹהֵי הָאֻמֹּת אֲשֶׁר
אַתֶּם יוֹשְׁבִים בָּאֲרָצָם וְלֹא
שִׁמְעֶתֶם בְּקוֹלִי: {פ}
וַיָּבֹא מֶלֶאךָ ה' וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר בְּעַפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אָבִי
הָעֶזְרִי וַגִּדְעוֹן בְּנוֹ חִבֵּט חֲטִיִּם
בַּגָּת לְהִנָּס מִפְּנֵי מִדְיָן: וַיֵּרָא
אֵלָיו מֶלֶאךָ ה' וַיֹּאמֶר אֵלָיו ה'

winepress in order to keep it safe from the Midianites. The angel of the LORD appeared to him and said to him, "The LORD is with you, valiant warrior!" Gideon said to him, "Please, my lord, if the LORD is with us, why has all this befallen us? Where are all His wondrous deeds about which our fathers told us, saying, 'Truly the LORD brought us up from Egypt'? Now the LORD has abandoned us and delivered us into the hands of Midian!" The LORD turned to him and said, "Go in this strength of yours and deliver Israel from the Midianites. I herewith make you My messenger." He said to Him, "Please, my lord, how can I deliver Israel? Why, my clan is the humblest in Manasseh, and I am the youngest in my father's household." The LORD replied, "I will be with you, and you shall defeat Midian to a man." And he said to Him, "If I have gained Your favor, give me a sign that it is You who are speaking to me: do not leave this place until I come back to You and bring out my offering and place it before You." And He answered, "I will stay until you return." So Gideon went in and prepared a kid, and [baked] unleavened bread from an *ephah* of flour. He put the meat in a basket and poured the broth into a pot, and he brought them out to Him under

עֶמֶק גִּבּוֹר הַחֵיל: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
גִּדְעוֹן בִּי אֲדֹנָי יֵשׁ ה' עִמָּנוּ
וְלָמָּה מִצָּאֲתָנוּ כָּל־זֹאת וְאִיֶּה
כָּל־נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר סָפְרוּ־לָנוּ
אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם
הֶעֱלָנוּ ה' וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ ה' וַיִּתְּנֵנוּ
בְּכַף־מָדִין: וַיִּפֶן אֵלָיו ה' וַיֹּאמֶר
לְךָ בְּכַחַךְ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכַּף מָדִין הֲלֹא
שָׁלַחְתִּיךָ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי אֲדֹנָי
בְּמָה אוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה
אֶלְפֵי הָדָל בְּמִנְשָׁה וְאַנְכִי הֶצְעִיר
בְּבֵית אָבִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו ה' כִּי
אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהָכִיתָ אֶת־מָדִין
כְּאִישׁ אֶחָד: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא
מִצָּאֲתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִּי
אוֹת שְׂאֵתָה מִדְּבַר עָמִי: אֶל־נָא
תִּמַּשׁ מִזֶּה עַד־בָּאִי אֵלֶיךָ
וְהִצָּאֲתִי אֶת־מִנְחָתִי וְהִנַּחְתִּי
לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אַנְכִי אֲשֻׁב עִד
שׁוּבָךְ: וַגִּדְעוֹן בָּא וַיַּעַשׂ גְּדִי־עֲזִים
וַאיִּפְתַּקְמַח מִצּוֹת הַבָּשָׂר שָׁם
בַּסֵּל וְהִמָּרַק שָׁם בַּפָּרוֹר וַיּוֹצֵא
אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּגֶשׁ: {פ}
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִלֵּאךְ הָאֱלֻקִּים קַח
אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת וְהִנַּח
אֶל־הַסֵּלַע הַלֵּז וְאֶת־הִמָּרַק שְׁפֹךְ
וַיַּעַשׂ כֵּן: וַיִּשְׁלַח מִלֵּאךְ ה'
אֶת־קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָה אֲשֶׁר בִּידּוֹ

the terebinth. As he presented them, the angel of God said to him, "Take the meat and the unleavened bread, put them on yonder rock, and spill out the broth." He did so. The angel of the LORD held out the staff that he carried, and touched the meat and the unleavened bread with its tip. A fire sprang up from the rock and consumed the meat and the unleavened bread. And the angel of the LORD vanished from his sight. Then Gideon realized that it was an angel of the LORD; and Gideon said, "Alas, O Lord GOD! For I have seen an angel of the LORD face to face." But the LORD said to him, "All is well; have no fear, you shall not die." So Gideon built there an altar to the LORD and called it Adonai-shalom.^c To this day it stands in Ophrah of the Abiezrites. That night the LORD said to him: "Take the young bull^a belonging to your father and another bull seven years old; pull down the altar of Baal which belongs to your father, and cut down the sacred post which is beside it. Then build an altar to the LORD your God, on the level ground^a on top of this stronghold. Take the other bull and offer it as a burnt offering, using the wood of the sacred post that you have cut down." So Gideon took ten of his servants and did as the LORD had

וַיִּגַע בַּבֶּשֶׁר וּבַמִּצּוֹת וַתֵּלַע הָאֵשׁ
מִן־הַצּוֹר וַתֹּאכַל אֶת־הַבֶּשֶׁר
וְאֶת־הַמִּצּוֹת וּמִלֶּאֱךָ ה' הִלֵּךְ
מֵעֵינָיו: וַיֵּרָא גִדְעוֹן כִּי־מִלֶּאֱךָ ה'
הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֲהֶה' אֲדָנִי ה'
כִּי־עַל־כֵּן רָאִיתִי מִלֶּאֱךָ ה' פָּנִים
אֶל־פָּנִים: וַיֹּאמֶר לוֹ ה' שְׁלוֹם לָךְ
אֶל־תִּירָא לֹא תָמוּת: וַיִּבֶן שָׁם
גִדְעוֹן מִזְבֵּחַ לָהּ וַיִּקְרָא־לוֹ ה'
שְׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדֵנוּ
בַּעֲפָרַת אָבִי הָעֶזְרִי: {ס} וַיְהִי
בִלְיִלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ ה' קַח
אֶת־פֶּרֶה־הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפֶרֶה
הַשְּׁנִי שִׁבַּע שָׁנִים וְהַרְסֵתָ
אֶת־מִזְבֵּחַ הַבָּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיךָ
וְאֶת־הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלְיוֹ תִכְרֹת:
וּבִנִיתָ מִזְבֵּחַ לָהּ אֱלֹקֶיךָ עַל רֹאשׁ
הַמַּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעְרֶכֶה וְלִקְחֹתָ
אֶת־הַפֶּר הַשְּׁנִי וְהַעֲלִיתָ עֹלָה
בַּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת: וַיִּקַּח
גִדְעוֹן עֲשָׂרָה אָנָשִׁים מֵעַבְדָּיו
וַיַּעַשׂ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו ה' וַיְהִי
כְאֲשֶׁר יָרָא אֶת־בֵּית אָבִיו
וְאֶת־אָנָשֵׁי הָעִיר מַעֲשֹׂת יוֹמָם
וַיַּעַשׂ לִילָהּ: וַיִּשְׁכְּמוּ אָנָשֵׁי
הָעִיר בִּבְקָר וְהִנֵּה נִתָּן מִזְבֵּחַ
הַבָּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלְיוֹ
כִרְתָּהּ וְאֶת הַפֶּר הַשְּׁנִי הָעֹלָה
עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַבְּנוּי: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ

told him; but as he was afraid to do it by day, on account of his father's household and the townspeople, he did it by night. Early the next morning, the townspeople found that the altar of Baal had been torn down and the sacred post beside it had been cut down, and that the second bull had been offered on the newly built altar. They said to one another, "Who did this thing?" Upon inquiry and investigation, they were told, "Gideon son of Joash did this thing!" The townspeople said to Joash, "Bring out your son, for he must die: he has torn down the altar of Baal and cut down the sacred post beside it!" But Joash said to all who had risen against him, "Do you have to contend for Baal? Do you have to vindicate him? Whoever fights his battles shall be dead by morning! If he is a god, let him fight his own battles, since it is his altar that has been torn down!" That day they named him Jerubbaal, meaning "Let Baal contend with him, since he tore down his altar." All Midian, Amalek, and the Kedemites joined forces; they crossed over and encamped in the Valley of Jezreel. The spirit of the LORD enveloped Gideon; he sounded the horn, and the Abiezrites rallied behind him. And he sent messengers throughout

אֶל־רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה
וַיִּדְרָשׁוּ וַיִּבְקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִדְעוֹן
בֶּן־יֹאשׁ עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה:
וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־יֹאשׁ
הוֹצֵא אֶת־בְּנֶךָ וּיָמָת כִּי נָתַן
אֶת־מִזְבֵּחַ הַבָּעַל וְכִי כָרַת
הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו: וַיֹּאמֶר
יֹאשׁ לְכָל אֲשֶׁר־עָמְדוּ עָלָיו
הָאֵתֶם | תָּרִיבוּן לַבָּעַל אִם־אַתֶּם
תּוֹשִׁיעִים אוֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב לוֹ
יוֹמָת עַד־הַבֹּקֶר אִם־אֱלֹהִים הוּא
יָרֵב לוֹ כִּי נָתַן אֶת־מִזְבְּחוֹ:
וַיִּקְרָאוּ לוֹ בַּיּוֹם־הַהוּא יִרְבֵּעַל
לֵאמֹר יָרֵב בּוֹ הַבָּעַל כִּי נָתַן
אֶת־מִזְבְּחוֹ: {ס} וְכָל־מִדְיָן
וְעַמְלָק וּבְנֵי־קֶדֶם נֶאֱסָפוּ יַחְדָּו
וַיַּעֲבְרוּ וַיַּחֲנוּ בְּעַמְקֵי יִזְרְעֵאל:
וַרוּחַ ה' לָבָשָׁה אֶת־גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע
בַּשּׁוֹפָר וַיִּזְעַק אַבְיֶעָזֶר אַחֲרָיו:
וּמְלָאכִים שָׁלַח בְּכָל־מְנַשָּׁה
וַיִּזְעַק גַּם־הוּא אַחֲרָיו וּמְלָאכִים
שָׁלַח בְּאֲשֶׁר וּבִזְבֻּלוֹן וּבְנַפְתָּלִי
וַיַּעֲלוּ לִקְרֹאתָם: וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן
אֶל־הָאֱלֹקִים אִם־יֵשֶׁךָ מוֹשִׁיעַ
בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
הִנֵּה אֲנֹכִי מַצִּיג אֶת־גִּזְתְּ הַצֹּמֶר
בַּגֶּרֶן אִם טַל יִהְיֶה עַל־הַגִּזָּה
לְבִדָּה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ חֹרֵב
וַיִּדְעָתִי כִּי־תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי

Manasseh, and they too rallied behind him. He then sent messengers through Asher, Zebulun, and Naphtali, and they came up to meet the Manassites. And Gideon said to God, “If You really intend to deliver Israel through me as You have said— here I place a fleece of wool on the threshing floor. If dew falls only on the fleece and all the ground remains dry, I shall know that You will deliver Israel through me, as You have said.” And that is what happened. Early the next day, he squeezed the fleece and wrung out the dew from the fleece, a bowlful of water. Then Gideon said to God, “Do not be angry with me if I speak just once more. Let me make just one more test with the fleece: let the fleece alone be dry, while there is dew all over the ground.” God did so that night: only the fleece was dry, while there was dew all over the ground.

Judges 7

Early next day, Jerubbaal—that is, Gideon—and all the troops with him encamped above En-harod, while the camp of Midian was in the plain to the north of him, at Gibeath-moreh. The LORD said to Gideon, “You have too many troops

אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
וַיְהִי־כֵן וַיִּשְׁכֹּם מִמַּחֲרֹת וַיֵּזֶר
אֶת־הַגֶּזֶה וַיִּמָּץ טַל מִן־הַגֶּזֶה
מִלּוֹא הַסֹּפֶל מִיָּם: וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן
אֶל־הָאֱלֹקִים אֵל־יִחָר אַפִּי בִּי
וְאִדְבָּרָה אִךְ הַפֶּעַם אֲנִסָּה
נֶאֱרָק־הַפֶּעַם בַּגֶּזֶה יְהִי־נָא חָרֵב
אֶל־הַגֶּזֶה לְבִדָּה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ
יְהִי־טָל: וַיַּעַשׂ אֱלֹקִים כֵּן
בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי־חָרֵב
אֶל־הַגֶּזֶה לְבִדָּה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ
הָיָה טָל: {פ}

שופטים ז'

וַיִּשְׁכֹּם יְרֻבָעֵל הוּא גִדְעוֹן
וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּחֲנּוּ
עַל־עֵין חָרֹד וּמַחֲנֶה מִדְיָן הָיָה־לּוֹ
מִצָּפוֹן מִגִּבְעַת הַמּוֹרָה בְּעֶמְקָה:
{ס} וַיֹּאמֶר ה' אֶל־גִּדְעוֹן רַב הָעָם

with you for Me to deliver Midian into their hands; Israel might claim for themselves the glory due to Me, thinking, 'Our own hand has brought us victory.' Therefore, announce to the men, 'Let anybody who is timid and fearful turn back, as a bird flies from Mount Gilead.'"^c Thereupon, 22,000 of the troops turned back and 10,000 remained. "There are still too many troops," the LORD said to Gideon. "Take them down to the water and I will sift them for you there. Anyone of whom I tell you, 'This one is to go with you,' that one shall go with you; and anyone of whom I tell you, 'This one is not to go with you,' that one shall not go." So he took the troops down to the water. Then the LORD said to Gideon, "Set apart all those who lap up the water with their tongues like dogs^e from all those who get down on their knees to drink." Now those who "lapped" the water into their mouths by hand numbered three hundred; all the rest of the troops got down on their knees to drink. Then the LORD said to Gideon, "I will deliver you and I will put Midian into your hands through the three hundred 'lappers'; let the rest of the troops go home." So [the lappers] took the provisions and horns that the other men had with them,^c and he sent the rest of

אֲשֶׁר אִתָּךְ מִתַּתִּי אֶת־מִדְיָן בְּיָדָם
פְּנִי־תִפְאַר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי
הוֹשִׁיעָה לִּי: וְעַתָּה קְרָא נָא
בְּאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־יֵרָא וְחָרַד
יָשָׁב וַיִּצְפֹּר מֵהָר הַגָּלְעָד וַיָּשָׁב
מִן־הָעָם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֲלָף
וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים נִשְׁאָרוּ: {ס}
וַיֹּאמֶר ה' אֶל־גִּדְעֹן עוֹד הָעָם רַב
הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־הַמַּיִם וְאַצְרִפֵּנּוּ
לֶךְ שָׁם וְהִיא אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ
זֶה | יֵלֶךְ אִתָּךְ הוּא יֵלֶךְ אִתָּךְ וְכָל
אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא־יֵלֶךְ עִמָּךְ
הוּא לֹא יֵלֶךְ: וַיּוֹרֵד אֶת־הָעָם
אֶל־הַמַּיִם וַיֹּאמֶר ה' אֶל־גִּדְעֹן כָּל־
אֲשֶׁר־יֵלֵק בְּלִשְׁוֹנוֹ מִן־הַמַּיִם
כַּאֲשֶׁר יֵלֵק הַכֶּלֶב תִּצְיֵג אוֹתוֹ
לִבָּד וְכָל אֲשֶׁר־יִכְרַע עַל־בִּרְכָּיו
לִשְׁתּוֹת: וַיְהִי מִסְפָּר הַמְּלַקְקִים
בְּיָדָם אֶל־פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ
וְכָל יֵתֵר הָעָם כָּרְעוּ עַל־בִּרְכֵיהֶם
לִשְׁתּוֹת מַיִם: {ס} וַיֹּאמֶר ה'
אֶל־גִּדְעֹן בְּשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ
הַמְּלַקְקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנִתַּתִּי
אֶת־מִדְיָן בְּיָדְךָ וְכָל־הָעָם יִלְכוּ
אִישׁ לְמִקְמוֹ: וַיִּקְחוּ אֶת־צִדָּה
הָעָם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֵת
כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל שִׁלַּח אִישׁ
לְאֹהֲלָיו וּבְשֹׁלֶשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ
הַחֲזִיק וּמַחֲנֶה מִדְיָן הָיָה לוֹ

the men of Israel back to their homes, retaining only the three hundred men.

The Midianite camp was below him, in the plain. That night the LORD said to him, “Come, attack the camp, for I have delivered it into your hands. And if you are afraid to attack, first go down to the camp with your attendant Purah and listen to what they say; after that you will have the courage to attack the camp.” So he went down with his attendant Purah to the outposts of the warriors who were in the camp.— Now Midian, Amalek, and all the Kedemites were spread over the plain, as thick as locusts; and their camels were countless, as numerous as the sands on the seashore.— Gideon came there just as one man was narrating a dream to another. “Listen,” he was saying, “I had this dream: There was a commotion—a loaf of barley bread was whirling through the Midianite camp. It came to a tent and struck it, and it fell; it turned it upside down, and the tent collapsed.” To this the other responded, “That can only mean the sword of the Israelite Gideon son of Joash. God is delivering Midian and the entire camp into his hands.” When Gideon heard the dream told and interpreted, he bowed low.

מִתַּחַת בְּעֶמְקִי: {פ}
וַיְהִי בַלַּיְלָהָ הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו
ה' קוּם יֵרֵד בַּמַּחֲנֶה כִּי נָתַתִּיו
בְּיָדְךָ: וְאַסִּירָא אֹתָהּ לָרֶדֶת יֵרֵד
אִתָּהּ וּפְרָה נַעֲרָךְ אֶל־הַמַּחֲנֶה:
וְשָׁמַעְתָּ מִה־יִּדְבָּרוּ וְאַחֲרֵי
תַּחֲזִיקָנָה יָדֶיךָ וַיֵּרֶד בַּמַּחֲנֶה
וַיֵּרֵד הוּא וּפְרָה נַעֲרֹו אֶל־קִצֵּה
הַחֲמִשִּׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וּמִדִּין
וַעֲמֹלֶק וְכָל־בְּנֵי־קַדָּם נָפְלִים
בְּעֶמְקִי כְּאַרְבֶּה לָרֶב וּלְגַמְלֵיהֶם
אֵין מִסְפָּר כַּחֲוֹל שְׁעַל־שֹׁפֶת הַיָּם
לָרֶב: וַיָּבֹא גִדְעוֹן וְהִנֵּה־אִישׁ
מִסְפָּר לִרְעֵהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה
חֲלוֹם חֲלַמְתִּי וְהִנֵּה צָלִיל לָחֶם
שְׁעָרִים מִתְהַפֵּךְ בַּמַּחֲנֶה מִדִּין
וַיָּבֹא עַד־הָאֹהֶל וַיִּכְּהוּ וַיִּפֹּל
וַיִּהְיֶפְכּוּ לְמַעַלָּה וּנְפֹל הָאֹהֶל:
וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין זֹאת בִּלְתִּי
אִם־חֶרֶב גִּדְעוֹן בֶּן־יוֹאָשׁ אִישׁ
יִשְׂרָאֵל נָתַן הָאֱלֹקִים בְּיָדוֹ
אֶת־מִדִּין וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה: {פ}
וַיְהִי כִשְׁמַע גִּדְעוֹן אֶת־מִסְפָּר
הַחֲלוֹם וְאֶת־שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ
וַיֵּשֶׁב אֶל־מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
לְקוּמוּ כִּי־נָתַן ה' בְּיָדְכֶם
אֶת־מַחֲנֶה מִדִּין: וַיַּחֲזֵק
אֶת־שְׁלֹש־מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה
רָאשִׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפְרוֹת בְּיַד־כָּל־אֶחָד

Returning to the camp of Israel, he shouted, "Come on! The LORD has delivered the Midianite camp into your hands!" He divided the three hundred men into three columns and equipped every man with a ram's horn and an empty jar, with a torch in each jar. "Watch me," he said, "and do the same. When I get to the outposts of the camp, do exactly as I do. When I and all those with me blow our horns, you too, all around the camp, will blow your horns and shout, 'For the LORD and for Gideon!'" Gideon and the hundred men with him arrived at the outposts of the camp, at the beginning of the middle watch, just after the sentries were posted. They sounded the horns and smashed the jars that they had with them,^h and the three columns blew their horns and broke their jars. Holding the torches in their left hands and the horns for blowing in their right hands, they shouted, "A sword for the LORD and for Gideon!" They remained standing where they were, surrounding the camp; but the entire camp ran about yelling, and took to flight. For when the three hundred horns were sounded, the LORD turned every man's sword against his fellow, throughout the camp, and the entire host fled as far as Beth-shittah and on to

וְכַדִּים רִיקִים וְלִפְדִּים בְּתוֹךְ
הַכָּדִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמֶּנִּי
תֵּרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהָיָה אֲנֹכִי בֹא
בְקִצָּה הַמַּחֲנֶה וְהָיָה
כְּאֲשֶׁר־אֶעֱשֶׂה כֵן תַּעֲשׂוּן:
וְתִקְעַתִּי בְּשׁוֹפָר אֲנֹכִי וְכָל־אֲשֶׁר
אִתִּי וְתִקְעֶתֶם בְּשׁוֹפְרוֹת גַּם־אַתֶּם
סְבִיבוֹת כָּל־הַמַּחֲנֶה וְאַמְרַתֶּם
לֵה' וּלְגִדְעוֹן: {פ}
וַיָּבֹא גִדְעוֹן וּמֵאֵה־אִישׁ
אֲשֶׁר־אִתּוֹ בְּקִצָּה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ
הָאֲשֻׁמֶרֶת הַתִּיכוֹנָה אֶךְ הֶקֶם
הִקִּימוּ אֶת־הַשִּׁמְרִים וַיִּתְּקְעוּ
בְּשׁוֹפְרוֹת וְנִפְּוֹץ הַכָּדִים אֲשֶׁר
בְּיָדָם: וַיִּתְּקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הָרָאשִׁים
בְּשׁוֹפְרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַכָּדִים
וַיַּחֲזִיקוּ בַיָּד־שְׁמֹאלָם בְּלִפְדֵּי
וּבַיָּד־יְמִינָם הַשׁוֹפְרוֹת לְתִקְוָע
וַיִּקְרְאוּ חֶרֶב לֵה' וּלְגִדְעוֹן:
וַיַּעֲמְדוּ אִישׁ תַּחֲתָיו סָבִיב
לְמַחֲנֶה וַיִּרֹץ כָּל־הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ
וַיָּנוּסוּ: וַיִּתְּקְעוּ שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת
הַשׁוֹפְרוֹת וַיִּשֶׁם ה' אֶת חֶרֶב
אִישׁ בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל־הַמַּחֲנֶה וַיָּנֹס
הַמַּחֲנֶה עַד־בֵּית הַשָּׁטָה צִרְרָתָהּ
עַד שְׁפַת־אֲבֵל מְחוּלָה עַל־טֹבַת:
וַיִּצְעַק אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִנִּפְתָּלִי
וּמִן־אֲשֶׁר וּמִן־כָּל־מְנַשֶּׁה וַיִּרְדְּפוּ
אֲחֵרֵי מִדְיָן: וּמִלְאֲכִים שָׁלַח

Zererah—as far as the outskirts of Abel-meholah near Tabbath. And now the men of Israel from Naphtali and Asher and from all of Manasseh rallied for the pursuit of the Midianites. Gideon also sent messengers all through the hill country of Ephraim with this order: “Go down ahead of the Midianites and seize their access to the water all along the Jordan down to Beth-barah.” So all the men of Ephraim rallied and seized the waterside down to Beth-barah by the Jordan. They pursued the Midianites and captured Midian’s two generals, Oreb and Zeeb. They killed Oreb at the Rock of Oreb and they killed Zeeb at the Winepress of Zeeb; and they brought the heads of Oreb and Zeeb from the other side of the Jordan to Gideon.

Judges 13

The Israelites again did what was offensive to the LORD, and the LORD delivered them into the hands of the Philistines for forty years. There was a certain man from Zorah, of the stock of Dan, whose name was Manoah. His wife was barren and had borne no children. An angel of the LORD appeared to the woman and said to her, “You are barren and

גִּדְעוֹן בְּכָל-הָר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רִדּוּ
 לְקִרְאֵת מִדְיָן וּלְכַדּוּ לָהֶם
 אֶת-הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה
 וְאֶת-הַיַּרְדֵּן וַיִּצְעֲקוּ כָל-אִישׁ
 אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת-הַמַּיִם עַד
 בֵּית בָּרָה וְאֶת-הַיַּרְדֵּן: וַיִּלְכְּדוּ
 שְׁנֵי-שָׂרֵי מִדְיָן אֶת-עֹרֵב וְאֶת-זֵאֵב
 וַיַּהַרְגוּ אֶת-עֹרֵב בְּצוּר-עֹרֵב
 וְאֶת-זֵאֵב הָרְגוּ בְּקֶבֶץ-זֵאֵב וַיִּרְדְּפוּ
 אֶל-מִדְיָן וְרֹאשׁ-עֹרֵב וּזֵאֵב הֵבִיאוּ
 אֶל-גִּדְעוֹן מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

שופטים י"ג

וַיִּסִּיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע
 בְּעֵינֵי ה' וַיִּתֶּנֶם ה' בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים
 אַרְבָּעִים שָׁנָה: {פ}
 וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצֹּרָח
 מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מָנוּחַ
 וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָה: וַיֵּרָא
 מַלְאָכְ-ה' אֶל-הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר
 אֵלֶיהָ הִנֵּה-נָא אֶת-עֲקָרָה וְלֹא

have borne no children; but you shall conceive and bear a son. Now be careful not to drink wine or other intoxicant, or to eat anything unclean. For you are going to conceive and bear a son; let no razor touch his head, for the boy is to be a nazirite to God from the womb on. He shall be the first to deliver Israel from the Philistines.” The woman went and told her husband, “A man of God came to me; he looked like an angel of God, very frightening. I did not ask him where he was from, nor did he tell me his name. He said to me, ‘You are going to conceive and bear a son. Drink no wine or other intoxicant, and eat nothing unclean, for the boy is to be a nazirite to God from the womb to the day of his death!’” Manoah pleaded with the LORD. “Oh, my Lord!” he said, “please let the man of God that You sent come to us again, and let him instruct us how to act with the child that is to be born.” God heeded Manoah’s plea, and the angel of God came to the woman again. She was sitting in the field and her husband Manoah was not with her. The woman ran in haste to tell her husband. She said to him, “The man who came to me before has just appeared to me.” Manoah promptly followed his wife. He came to the man and asked him: “Are you the

יִלְדֶּתָּ וְהָרִיתָ וְיִלְדָּתָּ בֶּן׃ וְעַתָּה
הַשְׁמֵרִי נָא וְאַל־תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָּר
וְאַל־תֹּאכְלִי כָּל־טָמֵא׃ כִּי הִנֵּךְ
הָרָה וְיִלְדָּתָּ בֶּן וּמִזְרָה לֹא־יֵעָלֶה
עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־נָזִיר אֱלֹקִים יִהְיֶה
הַנֶּעַר מִן־הַבֶּטֶן וְהוּא יִחַל
לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד
פְּלִשְׁתִּים׃ וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר
לְאִישָׁהּ לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹקִים בָּא
אֵלַי וּמְרֹאֵהוּ כְּמֹרְאֵה מַלְאָךְ
הָאֱלֹקִים נֹרָא מְאֹד וְלֹא
שָׁאֲלַתִּיהוּ אִי־מִזֶּה הוּא
וְאֶת־שְׁמוֹ לֹא־הִגִּיד לִי׃ וַיֹּאמֶר לִי
הִנֵּךְ הָרָה וְיִלְדָּתָּ בֶּן וְעַתָּה
אַל־תִּשְׁתִּי | יַיִן וְשִׁכָּר
וְאַל־תֹּאכְלִי כָּל־טָמֵא כִּי־נָזִיר
אֱלֹקִים יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן־הַבֶּטֶן
עַד־יוֹם מוֹתוֹ׃ {פ}
וַיַּעֲתֵר מְנוּחַ אֱלֹהִי וַיֹּאמֶר בִּי
אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ
יְבוֹאֲנָא עוֹד אֵלֵינוּ וַיֹּוֹרְנוּ
מִה־נִּעְשָׂה לַנֶּעַר הַיּוֹלֵד׃ וַיִּשְׁמַע
הָאֱלֹקִים בְּקוֹל מְנוּחַ וַיָּבֹא מַלְאָךְ
הָאֱלֹקִים עוֹד אֶל־הָאִשָּׁה וְהִיא
יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמְנוּחַ אִישָׁהּ אֵין
עִמָּה׃ וַתִּמְהַר הָאִשָּׁה וַתֵּרֶץ וַתִּגֵּד
לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נֹרְאָה
אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא בַּיּוֹם אֵלַי׃
וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מְנוּחַ אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ

man who spoke to my wife?” “Yes,” he answered. Then Manoah said, “May your words soon come true! What rules shall be observed for the boy?” The angel of the LORD said to Manoah, “The woman must abstain from all the things against which I warned her. She must not eat anything that comes from the grapevine, or drink wine or other intoxicant, or eat anything unclean. She must observe all that I commanded her.” Manoah said to the angel of the LORD, “Let us detain you and prepare a kid for you.” But the angel of the LORD said to Manoah, “If you detain me, I shall not eat your food; and if you present a burnt offering, offer it to the LORD.”—For Manoah did not know that he was an angel of the LORD. So Manoah said to the angel of the LORD, “What is your name? We should like to honor you when your words come true.” The angel said to him, “You must not ask for my name; it is unknowable!” Manoah took the kid and the meal offering and offered them up on the rock to the LORD; and a marvelous thing happened^b while Manoah and his wife looked on. As the flames leaped up from the altar toward the sky, the angel of the LORD ascended in the flames of the altar, while Manoah and his wife looked on; and they

וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲאֵתָה
הָאִישׁ אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ אֶל־הָאִשָּׁה
וַיֹּאמֶר אָנִי: וַיֹּאמֶר מִנוּחַ עֲתָה
יָבֹא דְבַרְיֶךָ מִה־יְהִיָּה
מִשְׁפַּט־הַנֶּעֶר וּמַעֲשָׂהּ׃ וַיֹּאמֶר
מִלֵּאךְ ה' אֶל־מִנוּחַ מְכַל
אֲשֶׁר־אִמְרָתִי אֶל־הָאִשָּׁה תִּשְׁמַר:
מְכַל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיֵּין לֹא
תֹאכַל וַיֵּין וְשֹׂכַר אֶל־תִּשְׁתַּ
וְכָל־טִמְאָה אֶל־תֹּאכַל כָּל
אֲשֶׁר־צִוִּיתִיָּה תִּשְׁמַר: {ס} וַיֹּאמֶר
מִנוּחַ אֶל־מִלֵּאךְ ה' נַעֲצֹר־הֲנָא
אוֹתְךָ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עֲזִים:
וַיֹּאמֶר מִלֵּאךְ ה' אֶל־מִנוּחַ
אִם־תַּעֲצֹרְנִי לֹא־אֲכַל בְּלַחְמְךָ
וְאִם־תַּעֲשֶׂה עֲלֶיהָ לֵה' תַּעֲלֶנָּה כִּי
לֹא־יָדַע מִנוּחַ כִּי־מִלֵּאךְ ה' הוּא:
וַיֹּאמֶר מִנוּחַ אֶל־מִלֵּאךְ ה' מִי
שִׁמְךָ כִּי־יָבֹא דְבָרְךָ וְכִבְדְּנוּךָ:
וַיֹּאמֶר לוֹ מִלֵּאךְ ה' לָמָּה זֶה
תִּשְׁאֹל לְשִׁמִּי וְהוּא־פָּלְאִי: {פ}
וַיִּקַּח מִנוּחַ אֶת־גְּדֵי הָעֲזִים
וְאֶת־הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־הַצֹּר לָה'
וּמִפְּלֹא לַעֲשׂוֹת וּמִנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ
רָאִים: וַיְהִי בַעֲלוֹת הַלֶּהָב מֵעַל
הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיִמָה וַיַּעַל מִלֵּאךְ־ה'
בְּלַהֵב הַמִּזְבֵּחַ וּמִנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ
רָאִים וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם אָרְצָה:
וְלֹא־יָסַף עוֹד מִלֵּאךְ ה' לְהִרְאֶה

flung themselves on their faces to the ground.— The angel of the LORD never appeared again to Manoah and his wife.—Manoah then realized that it had been an angel of the LORD. And Manoah said to his wife, “We shall surely die, for we have seen a divine being.” But his wife said to him, “Had the LORD meant to take our lives, He would not have accepted a burnt offering and meal offering from us, nor let us see all these things; and He would not have made such an announcement to us.” The woman bore a son, and she named him Samson. The boy grew up, and the LORD blessed him. The spirit of the LORD first moved him in the encampment of Dan, between Zorah and Eshtaol.

Judges 14

Once Samson went down to Timnah; and while in Timnah, he noticed a girl among the Philistine women. On his return, he told his father and mother, “I noticed one of the Philistine women in Timnah; please get her for me as a wife.” His father and mother said to him, “Is there no one among the daughters of your own kinsmen and among all our people, that you must go and

אֶל־מְנוּחַ וְאֶל־אִשְׁתּוֹ אֲזַיְדַע
מְנוּחַ כִּי־מָלְאָךְ ה' הוּא: וַיֹּאמֶר
מְנוּחַ אֶל־אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי
אֱלֹקִים רָאִינוּ: וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ
לוֹ חֲפֹץ ה' לְהַמִּיתֵנוּ לֹא־לָקַח
מִיָּדֵנוּ עֲלֶה וּמְנוּחָה וְלֹא הִרְאָנוּ
אֶת־כָּל־אֱלֹה וְכָלֶת לֹא הִשְׁמִיעָנוּ
כְּזֹאת: וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֶּן וַתִּקְרָא
אֶת־שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנָּעַר
וַיְבָרְכֵהוּ ה': וַתַּחַל רוּחַ ה'
לִפְעָמּוֹ בַּמַּחֲנֶה־דָן בֵּין צֹרְעָה
וּבֵין אֶשְׁתָּאֵל: {פ}

שופטים י"ד

וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן תְּמַנָּה וַיֵּרָא אִשָּׁה
בְּתִמְנָה מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים: וַיַּעַל
וַיִּגְדֹּל לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה
רָאִיתִי בְּתִמְנָה מִבָּנוֹת
פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ־אוֹתָהּ לִי
לְאִשָּׁה: וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ
הֲאִין בְּבָנוֹת אַחִיד וּבְכָל־עַמִּי
אִשָּׁה כִּי־אַתָּה הוֹלֵךְ לְקַחַת אִשָּׁה
מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרָלִים וַיֹּאמֶר

take a wife from the uncircumcised Philistines?” But Samson answered his father, “Get me that one, for she is the one that pleases me.” His father and mother did not realize that this was the LORD’s doing: He was seeking a pretext against the Philistines, for the Philistines were ruling over Israel at that time. So Samson and his father and mother went down to Timnah. When he came to the vineyards of Timnah [for the first time], a full-grown lion came roaring at him. The spirit of the LORD gripped him, and he tore him asunder with his bare hands as one might tear a kid asunder; but he did not tell his father and mother what he had done. Then he went down and spoke to the woman, and she pleased Samson. Returning the following year to marry her, he turned aside to look at the remains of the lion; and in the lion’s skeleton he found a swarm of bees, and honey. He scooped it into his palms and ate it as he went along. When he rejoined his father and mother, he gave them some and they ate it; but he did not tell them that he had scooped the honey out of a lion’s skeleton. So his father came down to the woman, and Samson made a feast there, as young men used to do. When they saw him, they designated thirty

שָׁמְשׁוֹן אֶל־אָבִיו אוֹתָהּ קָח־לִי
כִּי־הִיא יִשְׂרָאֵל בְּעֵינַי: וְאָבִיו וְאִמּוֹ
לֹא יָדְעוּ כִּי מָה' הִיא כִּי־תֹאנָהּ
הוּא־מִבְּקֶשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעִת
הַזֹּאת פְּלִשְׁתִּים מִשְׁלִים
בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֵּרֶד שָׁמְשׁוֹן וְאָבִיו
וְאִמּוֹ תִּמְנָתָהּ וַיָּבֹאוּ עַד־כָּרְמִי
תִּמְנָתָהּ וְהִנֵּה כֹפֵיר אֲרִיּוֹת שָׂאֵג
לְקִרְאָתָהּ: וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ ה'
וַיִּשְׁפְּעֶהוּ כְּשֹׁפַע הַגָּדִי וּמֵאוֹמָה
אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ
אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר
לְאִשָּׁהּ וַתִּישָׁר בְּעֵינָי שָׁמְשׁוֹן:
וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיֵּסֶר
לְרֵאוֹת אֵת מִפְּלֵת הָאֲרִיָּה וְהִנֵּה
עֲדַת דְּבוּרִים בְּגוֹיֵת הָאֲרִיָּה
וַדְּבַשׁ: וַיִּרְדֶּהוּ אֶל־כַּפְּיוֹ וַיִּלָּךְ
הַלֹּךְ וְאָכַל וַיִּלָּךְ אֶל־אָבִיו
וְאֶל־אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ
וְלֹא־הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגּוֹיֵת הָאֲרִיָּה
רָדָה הַדְּבַשׁ: וַיֵּרֶד אָבִיהוּ
אֶל־הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שָׁמְשׁוֹן
מִשְׁתָּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבַּחוּרִים:
וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ
שְׁלֹשִׁים מִרְעִים וַיְהִיו אֵתוֹ:
וַיֹּאמֶר לָהֶם שָׁמְשׁוֹן אַחֻד־הַנָּא
לָכֶם חִידָה אִם־הִגִּיד תִּגִּידוּ אוֹתָהּ
לִי שְׁבַעַת יָמֵי הַמִּשְׁתָּהּ וּמִצָּאתָם
וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים

companions to be with him. Then Samson said to them, "Let me propound a riddle to you. If you can give me the right answer during the seven days of the feast, I shall give you thirty linen tunics and thirty sets of clothing; but if you are not able to tell it to me, you must give me thirty linen tunics and thirty sets of clothing." And they said to him, "Ask your riddle and we will listen." So he said to them: "Out of the eater came something to eat, Out of the strong came something sweet." For three days they could not answer the riddle. On the seventh day, they said to Samson's wife, "Coax your husband to provide us with the answer to the riddle; else we shall put you and your father's household to the fire; have you invited us here in order to impoverish us?" Then Samson's wife harassed him with tears, and she said, "You really hate me, you don't love me. You asked my countrymen a riddle, and you didn't tell me the answer." He replied, "I haven't even told my father and mother; shall I tell you?" During the rest of the seven days of the feast she continued to harass him with her tears, and on the seventh day he told her, because she nagged him so. And

ושלשים חלפת בגדים: ואם-לא תוכלו להגיד לי ונתתם אתם לי שלשים סדינים ושלשים חליפות בגדים ויאמרו לו חודה חידתך ונשמענה: ויאמר להם מהאכל יצא מאכל ומעז יצא מתוק ולא יכלו להגיד החידה שלשת ימים: ויהי | ביום השביעי ויאמרו לאשת-שמשון פתי את-אישך ויגדלנו את-החידה פן-נשרף אותך ואת-בית אביך באש הלירשנו קראתם לנו הלא: ותבך אשת שמשון עליו ותאמר רק-שנאתני ולא אהבתני החידה חדת לבני עמי ולי לא הגדתה ויאמר לה הנה לאבי ולאמי לא הגדתי ולך אגיד: ותבך עליו שבעת הימים אשר-היה להם המשתה ויהי | ביום השביעי ויגדלה כי הציקתהו ותגד החידה לבני עמה: ויאמרו לו אנשי העיר ביום השביעי בטרים יבא החרסה מה-מתוק מדבש ומה עז מארי ויאמר להם לולא חרשתם בעגלתי לא מצאתם חידתי: ותצלח עליו רוח ה' וירד אשקלון ויך מהם | שלשים איש ויקח את-חליצותם ויתן

she explained the riddle to her countrymen. On the seventh day, before the sunset, the townsmen said to him:

“What is sweeter than honey,
And what is stronger than a lion?”

He responded:

“Had you not plowed with my heifer,
You would not have guessed my riddle!” The spirit of the LORD gripped him. He went down to Ashkelon and killed thirty of its men. He stripped them and gave the sets of clothing to those who had answered the riddle. And he left in a rage for his father’s house. Samson’s wife then married one of those who had been his wedding companions.

Judges 15

Some time later, in the season of the wheat harvest, Samson came to visit his wife, bringing a kid as a gift. He said, “Let me go into the chamber to my wife.” But her father would not let him go in. “I was sure,” said her father, “that you had taken a dislike to her, so I gave her to your wedding companion. But her younger sister is more beautiful than she; let her become your wife instead.”

Thereupon Samson declared, “Now the Philistines can have no claim

הַחֲלִיפוֹת לְמַגִּידֵי הַחִידָה וַיַּחֲרֹ
אָפוּ וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ: וַתְּהִי
אִשֶּׁת שָׁמְשׁוֹן לְמַרְעֵהוּ אֲשֶׁר רָעָה
לוֹ: {פ}

שופטים ט"ו

וַיְהִי מִיָּמִים בִּימֵי קִצִּיר-חֹטִים
וַיִּפְקֹד שָׁמְשׁוֹן אֶת-אִשְׁתּוֹ בְּגִדֵי
עֲזִים וַיֹּאמֶר אָבִיָּהּ אֶל-אִשְׁתּוֹ
הַחֲדָרָה וְלֹא-נָתַנּוּ אָבִיָּהּ לָבוֹא:
וַיֹּאמֶר אָבִיָּהּ אֶמֶר אִמִּיתִי
כִּי-שָׁנָא שְׂנֵאתָהּ וְאֶתְּנֶנָּה לְמַרְעֶךָ
הֲלֹא אַחֻתָּהּ הַקָּטָנָה טוֹבָה
מִמֶּנָּה תְּהִי-נָא לָךְ תַּחֲתֶיהָ:
וַיֹּאמֶר לָהֶם שָׁמְשׁוֹן נִקִּיתִי
הַפֶּעַם מִפְּלִשְׁתִּים כִּי-עָשָׂה אֲנִי

against me for the harm I shall do them.” Samson went and caught three hundred foxes. He took torches and, turning [the foxes] tail to tail, he placed a torch between each pair of tails. He lit the torches and turned [the foxes] loose among the standing grain of the Philistines, setting fire to stacked grain, standing grain, vineyards, [and] olive trees. The Philistines asked, “Who did this?” And they were told, “It was Samson, the son-in-law of the Timnite, who took Samson’s wife and gave her to his wedding companion.” Thereupon the Philistines came up and put her and her father to the fire. Samson said to them, “If that is how you act, I will not rest until I have taken revenge on you.” He gave them a sound and thorough thrashing.^d Then he went down and stayed in the cave of the rock of Etam. The Philistines came up, pitched camp in Judah and spread out over Lehi. The men of Judah asked, “Why have you come up against us?” They answered, “We have come to take Samson prisoner, and to do to him as he did to us.” Thereupon three thousand men of Judah went down to the cave of the rock of Etam, and they said to Samson, “You knew that the Philistines rule over us; why have you done this to us?” He replied, “As

עָמָם רָעָה: וַיִּלְךָ שֹׁמֵשׁוֹן וַיִּלְכֹּד
שְׁלֹש־מֵאוֹת שׁוֹעָלִים וַיִּקְחָם
לְפָדִים וַיִּפֶּן זָנָב אֶל־זָנָב וַיִּשֶׂם
לְפִיד אֶחָד בֵּין־שְׁנֵי הַזָּנָבוֹת
בַּתּוֹךְ: וַיִּבְעֶר־אֵשׁ בַּלְּפִידִים
וַיִּשְׁלַח בְּקִמּוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעֶר
מִגְדִּישׁ וְעֵד־קָמָה וְעֵד־כָּרֶם זֹאת:
וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת
וַיֹּאמְרוּ שֹׁמֵשׁוֹן חָתָן הַתִּמְנִי כִּי
לָקַח אֶת־אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לְמֵרְעָהּ
וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ
וְאֶת־אָבִיהָ בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר לָהֶם
שֹׁמֵשׁוֹן אִם־תַּעֲשׂוּן כֹּזֵאת כִּי
אִם־נִקְמַתִּי בָכֶם וְאַחֵר אֶחָדֶל:
וַיִּף אוֹתָם שׁוֹק עַל־יָרֵךְ מִכָּה
גְּדוֹלָה וַיֵּרֶד וַיָּשָׁב בְּסַעֲיָף סֶלַע
עֵיטָם: {פ}

וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִיהוּדָה
וַיִּנָּטְשׁוּ בִלְחִי: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
יְהוּדָה לָמָּה עָלִיתֶם עָלֵינוּ
וַיֹּאמְרוּ לְאַסּוֹר אֶת־שֹׁמֵשׁוֹן עָלֵינוּ
לַעֲשׂוֹת לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ:
וַיֵּרְדּוּ שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים אִישׁ
מִיְהוּדָה אֶל־סַעֲיָף סֶלַע עֵיטָם
וַיֹּאמְרוּ לְשֹׁמֵשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ
כִּי־מַשְׁלִים בָּנוּ פְּלִשְׁתִּים
וְמָה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם
כְּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי כֵן עָשִׂיתִי לָהֶם:
וַיֹּאמְרוּ לוֹ לְאַסְרֶךָ יֵרֶדְנוּ לְתַתָּךְ

they did to me, so I did to them.”
 “We have come down,” they told him, “to take you prisoner and to hand you over to the Philistines.”
 “But swear to me,” said Samson to them, “that you yourselves will not attack me.” “We won’t,” they replied. “We will only take you prisoner and hand you over to them; we will not slay you.” So they bound him with two new ropes and brought him up from the rock.
 When he reached Lehi, the Philistines came shouting to meet him. Thereupon the spirit of the LORD gripped him, and the ropes on his arms became like flax that catches fire; the bonds melted off his hands. He came upon a fresh jawbone of an ass and he picked it up; and with it he killed a thousand men. Then Samson said:
 “With the jaw of an ass,
 Mass upon mass!
 With the jaw of an ass
 I have slain a thousand men.” As he finished speaking, he threw the jawbone away; hence that place was called Ramath-lehi. He was very thirsty and he called to the LORD, “You Yourself have granted this great victory through Your servant; and must I now die of thirst and fall into the hands of the uncircumcised?” So God split open the hollow which is at Lehi, and the

בִּיד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם
 שְׁמִשּׁוֹן הַשְּׁבָעוּ לִי פֶן־תִּפְגְּעוּן בִּי
 אַתֶּם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא אֵלֶּם
 כִּי־אֶסֶר נֶאֱסָרְךָ וְנִתְּנֹךָ בְּיָדָם
 וְהָמָת לֹא נִמְיָתְךָ וַיֹּאסְרוּהוּ
 בְּשָׁנִים עֲבָתִים חֲדָשִׁים וַיַּעֲלוּהוּ
 מִן־הַסֵּלַע: הוּא־בָּא עַד־לְחִי
 וּפְלִשְׁתִּים הִרְיֵעוּ לְקִרְאָתוֹ
 וַתִּצָּלַח עָלָיו רוּחַ ה' וַתִּהְיֶינָה
 הָעֲבָתִים אֲשֶׁר עַל־זְרוּעוֹתָיו
 כַּפִּשְׁתִּים אֲשֶׁר בָּעָרוּ בְּאֵשׁ וַיִּמָּסוּ
 אֶסּוּרָיו מֵעַל יָדָיו: וַיִּמָּצָא
 לְחִי־חֲמֹר טְרִיָּה וַיִּשְׁלַח יָדוֹ
 וַיִּקְחָהּ וַיֶּדֶבְּהָ אֶלָּף אִישׁ: וַיֹּאמֶר
 שְׁמִשּׁוֹן בְּלַחִי הַחֲמֹר חֲמֹר
 חֲמֹרֶתִים בְּלַחִי הַחֲמֹר הַכִּיתִי
 אֶלָּף אִישׁ: וַיְהִי כִכְלָתוֹ לְדָבָר
 וַיִּשְׁלַךְ הַלְּחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם
 הַהוּא רָמַת לְחִי: וַיִּצְמָא מְאֹד
 וַיִּקְרָא אֵלֶּה' וַיֹּאמֶר אֶתָּה נָתַתָּ
 בְּיָד־עַבְדְּךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה
 הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוּת בַּצָּמָא
 וְנִפְלַתִי בְּיַד הָעֲרָלִים: וַיִּבְקַע
 אֱלֹקִים אֶת־הַמַּכְתֵּשׁ אֲשֶׁר־בְּלַחִי
 וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וַיִּשְׁתֵּה וַתִּשָּׂב
 רוּחוֹ וַיַּחֲי עַל־כֵּן | קָרָא שְׁמוֹה
 עֵין הַקּוֹרָא אֲשֶׁר בְּלַחִי עַד הַיּוֹם
 הַזֶּה: וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי
 פְּלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה: {פ}

water gushed out of it; he drank, regained his strength, and revived. That is why it is called to this day “En-hakkore of Lehi.” He led Israel in the days of the Philistines for twenty years.

Judges 16

Once Samson went to Gaza; there he met a whore and slept with her. The Gazites [learned] that Samson had come there, so they gathered and lay in ambush for him in the town gate the whole night; and all night long they kept whispering to each other, “When daylight comes, we’ll kill him.” But Samson lay in bed only till midnight. At midnight he got up, grasped the doors of the town gate together with the two gateposts, and pulled them out along with the bar. He placed them on his shoulders and carried them off to the top of the hill that is near Hebron.

After that, he fell in love with a woman in the Wadi Sorek, named Delilah. The lords of the Philistines went up to her and said, “Coax him and find out what makes him so strong, and how we can overpower him, tie him up, and make him helpless; and we’ll each give you eleven hundred shekels of silver.” So

שופטים ט"ז

וַיֵּלֶךְ שָׁמְשׁוֹן עִזָּתָהּ וַיֵּרָא-שָׁם
אִשָּׁה זֹנָה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ: לַעֲזֹתִים |
לֵאמֹר בָּא שָׁמְשׁוֹן הִנֵּה וַיִּסָּבּוּ
וַיֹּארְבוּ-לוֹ כָּל-הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר
הָעִיר וַיִּתְחַרְשׁוּ כָּל-הַלַּיְלָה
לֵאמֹר עַד-אֹר הַבֶּקֶר וְהָרַגְנָהּ:
וַיִּשְׁכַּב שָׁמְשׁוֹן עַד-חֲצִי הַלַּיְלָה
וַיָּקָם | בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיָּאֲחֹז
בַּדְּלָתוֹת שַׁעַר-הָעִיר וּבִשְׁתֵּי
הַמְּזֻזוֹת וַיִּסַּעם עִם-הַבָּרִיחַ וַיִּשָּׁם
עַל-כִּתְפָיו וַיַּעֲלֵם אֶל-רֹאשׁ הָהָר
אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי חֲבֵרוֹן: {פ}
וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיֹּאחֲבֵב אִשָּׁה בְּנַחֲל
שָׁרֵק וּשְׁמָהּ דִּלִּילָה: וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ
סַרְנֵי פִלְשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פַּתִּי
אוֹתוֹ וְרֹאִי בַמָּה כַחַן גְּדוֹל וּבַמָּה
נוֹכַל לוֹ וְאַסְרֵנוּהוּ לַעֲנוּתוֹ
וְאַנְחֵנוּ נִתְּן-לְךָ אִישׁ אֶלֶף וּמֵאָה
כֶּסֶף: וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל-שָׁמְשׁוֹן
הַגִּידָה-נָא לִּי בַמָּה כַחַךְ גְּדוֹל
וּבַמָּה תֵּאָסֵר לַעֲנוּתִי: וַיֹּאמֶר

Delilah said to Samson, "Tell me, what makes you so strong? And how could you be tied up and made helpless?" Samson replied, "If I were to be tied with seven fresh tendons that had not been dried, I should become as weak as an ordinary man." So the lords of the Philistines brought up to her seven fresh tendons that had not been dried. She bound him with them, while an ambush was waiting in her room. Then she called out to him, "Samson, the Philistines are upon you!" Whereat he pulled the tendons apart, as a strand of tow comes apart at the touch of fire. So the secret of his strength remained unknown. Then Delilah said to Samson, "Oh, you deceived me; you lied to me! Do tell me now how you could be tied up." He said, "If I were to be bound with new ropes that had never been used, I would become as weak as an ordinary man." So Delilah took new ropes and bound him with them, while an ambush was waiting in a room. And she cried, "Samson, the Philistines are upon you!" But he tore them off his arms like a thread. Then Delilah said to Samson, "You have been deceiving me all along; you have been lying to me! Tell me, how could you be tied up?" He answered her, "If you weave seven locks of my

אֵלֶיהָ שִׁמְשׁוֹן אִם־יֵאֲסְרֵנִי
בְּשִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים אֲשֶׁר
לֹא־חָרְבוּ וְחָלִיתִי וְהִיִּיתִי כְּאֶחָד
הָאָדָם: וַיַּעַל־לָהּ סִרְנֵי פִלְשְׁתִּים
שִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים אֲשֶׁר
לֹא־חָרְבוּ וַתֹּאסְרֵהוּ בָהֶם: וְהָאֲרֹב
יָשָׁב לָהּ בַּחֲדָר וַתֹּאמֶר אֵלָיו
פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וַיִּנָּתֶק
אֶת־הַיְתָרִים כַּאֲשֶׁר יִנָּתֶק
פְּתִיל־הַנְּעֹרֶת בְּהִרְיָחוֹ אֵשׁ וְלֹא
נֹדַע כָּחוֹ: וַתֹּאמֶר דָּלִילָה
אֶל־שִׁמְשׁוֹן הֲנֵה הַתֵּלֶת בִּי
וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כְּזָבִים עֲתָה
הַגִּידָה־נָא לִּי בְּמָה תֹאסֵר: וַיֹּאמֶר
אֵלֶיהָ אִם־אֲסֹר יֵאֲסֹרֵנִי
בְּעִבְתִּים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־נִעְשְׂהָ
בָהֶם מְלֹאכָה וְחָלִיתִי וְהִיִּיתִי
כְּאֶחָד הָאָדָם: וַתִּקַּח דָּלִילָה
עִבְתִּים חֲדָשִׁים וַתֹּאסְרֵהוּ בָהֶם
וַתֹּאמֶר אֵלָיו פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ
שִׁמְשׁוֹן וְהָאֲרֹב יָשָׁב בַּחֲדָר
וַיִּנָּתֶקֶם מֵעַל זְרַעְתּוֹ כְּחוֹט:
וַתֹּאמֶר דָּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן
עַד־הֲנֵה הַתֵּלֶת בִּי וַתְּדַבֵּר אֵלָיו
כְּזָבִים הַגִּידָה לִּי בְּמָה תֹאסֵר
וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־תֹּארְגֵנִי
אֶת־שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֹאשִׁי
עִם־הַמַּסְּכָת: וַתִּתְקַע בֵּיתָד
וַתֹּאמֶר אֵלָיו פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ

head into the web.” And she pinned it with a peg and cried to him, “Samson, the Philistines are upon you!” Awaking from his sleep, he pulled out the peg, the loom, and the web. Then she said to him, “How can you say you love me, when you don’t confide in me? This makes three times that you’ve deceived me and haven’t told me what makes you so strong.” Finally, after she had nagged him and pressed him constantly, he was wearied to death and he confided everything to her. He said to her, “No razor has ever touched my head, for I have been a nazirite to God since I was in my mother’s womb. If my hair were cut, my strength would leave me and I should become as weak as an ordinary man.” Sensing that he had confided everything to her, Delilah sent for the lords of the Philistines, with this message: “Come up once more, for he has confided everything to me.” And the lords of the Philistines came up and brought the money with them. She lulled him to sleep on her lap. Then she called in a man, and she had him cut off the seven locks of his head; thus she weakened him and made him helpless: his strength slipped away from him. She cried, “Samson, the Philistines are upon you!” And he awoke from his sleep, thinking he

שָׁמֵשׁוֹן וַיִּיקָץ מִשְׁנָתוֹ וַיִּסַּע
 אֶת־הַיֵּתֶד הָאָרֶג וְאֶת־הַמָּסְכָּת:
 וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ תֹּאמַר
 אֶהְבֵּתִיךָ וּלְבָבְךָ אֵין אֵתִי זֶה שֶׁלֹּשׁ
 פְּעָמִים הִתְלַת בִּי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִּי
 בְּמָה כַּחַד גָּדוֹל: וַיְהִי כִי־הִצִּיקָהּ
 לוֹ בַּדְּבָרֶיהָ כָּל־הַיָּמִים וַתֹּאזְלֶהוּ
 וַתִּקְצֹר נֶפֶשׁוֹ לָמוּת: וַיִּגְדֶּלָהּ
 אֶת־כָּל־לְבוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹרָה
 לֹא־עָלָה עַל־רֹאשִׁי כִי־נָזִיר
 אֱלֹקִים אֲנִי מִבֶּטֶן אִמִּי
 אִם־גָּלַחְתִּי וְסָר מִמֶּנִּי כֹחִי
 וְחִלִּיתִי וְהִיִּיתִי כְּכֹל־הָאָדָם:
 וַתֹּרֶא דְלִילָה כִי־הִגִּיד לָהּ
 אֶת־כָּל־לְבוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא
 לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר עָלוּ
 הַפֶּעַם כִּי־הִגִּיד לִי אֶת־כָּל־לְבוֹ
 וְעָלוּ אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ
 הַכֶּסֶף בְּיָדָם: וַתִּשְׁנֶה
 עַל־בֶּרֶכְיָה וַתִּקְרָא לְאִישׁ וַתִּגְלַח
 אֶת־שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וַתַּחַל
 לַעֲנוֹתוֹ וַיִּסָּר כַּחוֹ מֵעָלָיו: וַתֹּאמֶר
 פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שָׁמֵשׁוֹן וַיִּקָּץ
 מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֵצֶא כְּפֶעַם
 בְּפֶעַם וְאֶנָּעַר וְהוּא לֹא יָדַע כִּי ה'
 סָר מֵעָלָיו: וַיִּאֲחֲזוּהוּ פְלִשְׁתִּים
 וַיִּנָּקְרוּ אֶת־עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ
 עֲזָתָה וַיֹּאסְרוּהוּ בְּנַחֲשֹׁתַיִם וַיְהִי
 טוֹחֵן בְּבֵית הָאֲסוּרִים: וַיַּחַל

would break loose and shake himself free as he had the other times. For he did not know that the LORD had departed from him. The Philistines seized him and gouged out his eyes. They brought him down to Gaza and shackled him in bronze fetters, and he became a mill slave in the prison. After his hair was cut off, it began to grow back. Now the lords of the Philistines gathered to offer a great sacrifice to their god Dagon and to make merry. They chanted,

“Our god has delivered into our hands

Our enemy Samson.” When the people saw him, they sang praises to their god, chanting,

“Our god has delivered into our hands

The enemy who devastated our land,

And who slew so many of us.” As their spirits rose, they said, “Call Samson here and let him dance for us.” Samson was fetched from the prison, and he danced for them.

Then they put him between the pillars. And Samson said to the boy who was leading him by the hand, “Let go of me and let me feel the pillars that the temple rests upon, that I may lean on them.” Now the temple was full of men and women; all the lords of the Philistines were

שְׁעֵר־רָאשׁוֹ לְצִמְחָ כַּאֲשֶׁר גָּלַח:
{פ}

וְסִרְנֵי פִלְשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ לְזִבְחַ
זֶבַח־גָּדוֹל לְדַגּוֹן אֱלֹהֵיהֶם
וּלְשִׁמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ
בְּיָדֵנוּ אֶת שִׁמְשׁוֹן אוֹיְבֵנוּ: וַיֵּרְאוּ
אֹתוֹ הָעָם וַיְהִלְלוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם
כִּי אָמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ
אֶת־אוֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחֲרִיב אֶרְצֵנוּ
וְאֲשֶׁר הִרְבָּה אֶת־חֲלָלֵינוּ: וַיְהִי
כְּטוֹב לָבָם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ
לְשִׁמְשׁוֹן וַיִּשְׁחַק־לָנוּ וַיִּקְרְאוּ
לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסוּרִים וַיִּצְחַק
לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין
הָעַמּוּדִים: וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן
אֶל־הַנָּעַר הַמְּחַזֵּיק בְּיָדוֹ הַנִּיחָה
אוֹתִי וְהִמִּישְׁנִי אֶת־הָעַמּוּדִים
אֲשֶׁר הַבַּיִת נִכּוֹן עָלֵיהֶם וְאֲשַׁעַן
עָלֵיהֶם: וְהַבַּיִת מָלֵא הָאֲנָשִׁים
וְהַנְּשִׁים וְשָׂמָּה כָּל סִרְנֵי
פִלְשְׁתִּים וְעַל־הַגָּג כְּשֶׁלֶּשֶׁת
אַלְפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרָאִים
בְּשִׁחוּק שִׁמְשׁוֹן: וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן
אֶל־ה' וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי ה' זָכְרָנִי נָא
וְחִזְקָנִי נָא אֲךָ הִפַּעַם הַזֶּה
הָאֱלֹקִים וְאֲנִקְמָה נֶקֶם־אֲחֶת
מִשְׁתִּי עֵינִי מִפִּלְשְׁתִּים: וַיִּלְפַּת
שִׁמְשׁוֹן אֶת־שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתְּוֹךְ
אֲשֶׁר הַבַּיִת נִכּוֹן עָלֵיהֶם וַיִּסְמָךְ

there, and there were some three thousand men and women on the roof watching Samson dance. Then Samson called to the LORD, "O Lord GOD! Please remember me, and give me strength just this once, O God, to take revenge of the Philistines, if only for one of my two eyes." He embraced the two middle pillars that the temple rested upon, one with his right arm and one with his left, and leaned against them; Samson cried, "Let me die with the Philistines!" and he pulled with all his might. The temple came crashing down on the lords and on all the people in it. Those who were slain by him as he died outnumbered those who had been slain by him when he lived. His brothers and all his father's household came down and carried him up and buried him in the tomb of his father Manoah, between Zorah and Eshtaol. He had led Israel for twenty years.

Judges 17

There was a man in the hill country of Ephraim whose name was Micah. He said to his mother, "The eleven hundred shekels of silver that were taken from you, so that you uttered an imprecation which you repeated

עֲלֵיהֶם אֶחָד בְּיָמֵינוּ וְאֶחָד
בְּשִׁמְאֻלוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁמִשׁוֹן תָּמוּת
נַפְשִׁי עִם־פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכַח
וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל־הַסְּרָנִים
וְעַל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בּוֹ וַיְהִי
הַמָּוֶת אֲשֶׁר הָמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים
מֵאֲשֶׁר הָמִית בְּחַיָּיו: וַיִּרְדּוּ אַחֲיוֹ
וְכָל־בֵּית אֲבִיהוֹ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ
וַיַּעֲלוּ | וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צֶרְעָה
וּבֵין אֶשְׁתָּאֵל בְּקֶבֶר מְנוּחַ אָבִיו
וְהוּא שָׁפֹט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים
שָׁנָה: {פ}

שופטים י"ז

וַיְהִי־אִישׁ מִהַר־אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ
מִיכָהוּ: וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֵלֶיךָ וּמֵאָה
הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לָקַחְתְּךָ וְאֵת אֱלִיתִי
וְגַם אִמְרַת בְּאִזְנִי הִנֵּה־הַכֶּסֶף
אֵתִי אָנֹכִי לָקַחְתִּיו וְתֹאמַר אִמּוֹ

in my hearing—I have that silver; I took it.” “Blessed of the LORD be my son,” said his mother. He returned the eleven hundred shekels of silver to his mother; but his mother said, “I herewith consecrate the silver to the LORD, transferring it to my son to make a sculptured image and a molten image. I now return it to you.” So when he gave the silver back to his mother, his mother took two hundred shekels of silver and gave it to a smith. He made of it a sculptured image and a molten image, which were kept in the house of Micah. Now the man Micah had a house of God; he had made an ephod and teraphim and he had inducted one of his sons to be his priest. In those days there was no king in Israel; every man did as he pleased. There was a young man from Bethlehem of Judah, from the clan seat of Judah; he was a Levite and had resided there as a sojourner. This man had left the town of Bethlehem of Judah to take up residence wherever he could find a place. On his way, he came to the house of Micah in the hill country of Ephraim. “Where do you come from?” Micah asked him. He replied, “I am a Levite from Bethlehem of Judah, and I am traveling to take up residence wherever I can find a place.” “Stay with me,” Micah said

בְּרוּךְ בְּנִי לֵה': וַיֵּשֶׁב
 אֶת־אֱלֹהֵי־וּמָאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ
 וַתֹּאמֶר אִמּוֹ הַקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשׁתִּי
 אֶת־הַכֶּסֶף לֵה' מִיָּדִי לְבְנִי
 לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וְעֵתָהּ
 אֲשִׁיבֶנּוּ לָךְ: וַיֵּשֶׁב אֶת־הַכֶּסֶף
 לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מֵאֲתִים כֶּסֶף
 וַתַּתְּנֶהוּ לְצֹרֶךָ וַיַּעֲשֶׂהוּ פֶסֶל
 וּמַסֵּכָה וַיְהִי בְּבֵית מִיכָהוּ:
 וְהָאִישׁ מִיכָה לֹא בֵּית אֱלֹהִים
 וַיַּעַשׂ אֲפֹד וְתֵרָפִים וַיַּמְלֵא
 אֶת־יָד אֶחָד מִבָּנָיו וַיְהִי־לּוֹ
 לְכֹהֵן: בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ
 בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הָיִשָּׁר בְּעֵינָיו
 יַעֲשֶׂה: {פ}
 וַיְהִי־נָעַר מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה
 מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לְוִי וְהוּא
 גֶּרֶשָׁם: וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מִהָעִיר
 מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגֹור בְּאֶשֶׁר
 יִמְצָא וַיָּבֹא הָרֶ־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית
 מִיכָה לַעֲשׂוֹת דָּרֶכּוֹ: וַיֹּאמְרוּ־לּוֹ
 מִיכָה מֵאֵין תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 לְוִי אַנְכִי מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה
 וְאַנְכִי הֵלֶךְ לְגֹור בְּאֶשֶׁר אֶמְצָא:
 וַיֹּאמֶר לּוֹ מִיכָה שְׁבָה עִמָּדִי
 וְהָיָה־לִּי לְאֹב וּלְכֹהֵן וְאַנְכִי
 אֶתֶּן־לְךָ עֲשֶׂרֶת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֶרֶךְ
 בְּגָדִים וּמַחֲיִתָּךְ וַיֵּלֶךְ הַלְוִי: וַיֹּאֶל
 הַלְוִי לְשִׁבֹת אֶת־הָאִישׁ וַיְהִי

to him, “and be a father and a priest to me, and I will pay you ten shekels of silver a year, an allowance of clothing, and your food.” The Levite went.^d The Levite agreed to stay with the man, and the youth became like one of his own sons. Micah inducted the Levite, and the young man became his priest and remained in Micah’s shrine. “Now I know,” Micah told himself, “that the LORD will prosper me, since the Levite has become my priest.”

Judges 18

In those days there was no king in Israel, and in those days the tribe of Dan was seeking a territory in which to settle; for to that day no territory had fallen to their lot among the tribes of Israel. The Danites sent out five of their number, from their clan seat at Zorah and Eshtaol—valiant men—to spy out the land and explore it. “Go,” they told them, “and explore the land.” When they had advanced into the hill country of Ephraim as far as the house of Micah, they stopped there for the night. While in the vicinity of Micah’s house, they recognized the speech of the young Levite, so they went over and asked him, “Who brought you to these parts? What

הַנֶּעַר לוֹ כָּאֶחָד מִבָּנָיו: וַיִּמְלֵא
מִיכָה אֶת־יָד הַלְוִי וַיְהִי־לוֹ הַנֶּעַר
לְכֹהֵן וַיְהִי בְּבֵית מִיכָה: וַיֹּאמֶר
מִיכָה עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי־יִטֵּיב ה'
לִי כִּי הָיָה־לִּי הַלְוִי לְכֹהֵן: {פ}

שופטים י"ח

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל
וּבַיָּמִים הָהֵם שָׁבַט הַדָּנִי
מִבְּקֹשֶׁלֹּו נָחֲלָה לְשֹׁבֶת כִּי
לֹא־נָפְלָה לוֹ עַד־הַיּוֹם הַהוּא
בְּתוֹד־שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל בְּנִחְלָה:
{פ}

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־דָן | מִמִּשְׁפַּחָתָם
חֲמִשָּׁה אָנָשִׁים מִקְּצוֹתָם אָנָשִׁים
בְּנֵי־חִיל מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל
לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ וּלְחַקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ
אֲלֵהֶם לָכוּ חֲקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ
וַיָּבֹאוּ הָרֹאֲפְרִים עַד־בֵּית מִיכָה
וַיִּלְּנוּ שָׁם: הִמָּה עַם־בֵּית מִיכָה
וְהִמָּה הִפְּרִירוּ אֶת־קוֹל הַנֶּעַר הַלְוִי
וַיִּסְּרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי־הֵבִיאָךְ

are you doing in this place? What is your business here?" He replied, "Thus and thus Micah did for me—he hired me and I became his priest." They said to him, "Please, inquire of God; we would like to know if the mission on which we are going will be successful." "Go in peace," the priest said to them, "the LORD views with favor the mission you are going on." The five men went on and came to Laish. They observed the people in it dwelling carefree, after the manner of the Sidonians, a tranquil and unsuspecting people, with no one in the land to molest them and with no hereditary ruler.^b Moreover, they were distant from the Sidonians and had no dealings with anybody. When [the men] came back to their kinsmen at Zorah and Eshtaol, their kinsmen asked them, "How did you fare?" They replied, "Let us go at once and attack them! For we found that the land was very good, and you are sitting idle! Don't delay; go and invade the land and take possession of it, for God has delivered it into your hand. When you come, you will come to an unsuspecting people; and the land is spacious and nothing on earth is lacking there." They departed from there, from the clan seat of the Danites, from Zorah and Eshtaol, six hundred strong, girt

הָלֵם וּמָה־אֵתָה עֹשֶׂה בָּזֶה
וּמָה־לָּךְ כָּה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם כֹּזֶה
וְכֹזֶה עֹשֶׂה לִי מִיָּכָה וַיִּשְׁכְּרֵנִי
וַאֲהִי־לֹ לְכֹהֵן: וַיֹּאמְרוּ לוֹ
שְׂאֵל־נָא בְּאֱלֹקִים וְנִדְעָה הַתְּצִלָּה
דִּרְכָּנוּ אֲשֶׁר אֲנַחֲנוּ הַלֹּכִים עֲלֶיהָ:
וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לָכוּ לְשָׁלוֹם
נָכַח ה' דִּרְכְּכֶם אֲשֶׁר תִּלְכוּ־בָה:
{פ}

וַיִּלְכוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ
לַיִשָּׁה וַיֵּרְאוּ אֶת־הָעָם
אֲשֶׁר־בְּקִרְבָּה יוֹשְׁבֵת־לְבָטָח
כַּמִּשְׁפָּט צִדְנִים שָׁקֵט | וּבְטֹחַ
וְאִין־מְכָלִים דְּבַר בְּאֶרֶץ יוֹרֵשׁ
לְעָזַר וּרְחוּקִים הָמָּה מִצִּידְנִים
וְדָבַר אִין־לָהֶם עִם־אָדָם: וַיָּבֹאוּ
אֶל־אֲחֵיהֶם צָרְעָה וְאַשְׁתָּאֵל
וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה אַתֶּם:
וַיֹּאמְרוּ קוֹמָה וְנַעֲלָה עֲלֵיהֶם כִּי
רָאִינוּ אֶת־הָאֶרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה
מְאֹד וְאַתֶּם מֹחְשִׁים אֶל־תַּעֲצָלוֹ
לָלֶכֶת לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאֶרֶץ:
כִּבְּאַכֶּם תָּבֹאוּ | אֶל־עַם בְּטֹחַ
וְהָאֶרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי־נִתְּנָה
אֲלֵקִים בְּיַדְכֶם מְקוֹם אֲשֶׁר
אִין־שָׁם מַחֲסוֹר כָּל־דְּבַר אֲשֶׁר
בְּאֶרֶץ: וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת
הַדָּנִי מִצָּרְעָה וּמֵאַשְׁתָּאֵל
שָׁש־מֵאוֹת אִישׁ חָגוּר כָּלִי

with weapons of war. They went up and encamped at Kiriath-jearim in Judah. That is why that place is called "the Camp of Dan" to this day; it lies west of Kiriath-jearim. From there they passed on to the hill country of Ephraim and arrived at the house of Micah. Here the five men who had gone to spy out the Laish region remarked to their kinsmen, "Do you know, there is an ephod in these houses, and teraphim, and a sculptured image and a molten image? Now you know what you have to do." So they turned off there and entered the home of the young Levite at Micah's house and greeted him. The six hundred Danite men, girt with their weapons of war, stood at the entrance of the gate, while the five men who had gone to spy out the land went inside and took the sculptured image, the ephod, the teraphim, and the molten image. The priest was standing at the entrance of the gate, and the six hundred men girt with their weapons of war, while those men entered Micah's house and took the sculptured image, the molten image, the ephod, and the household gods.^c The priest said to them, "What are you doing?" But they said to him, "Be quiet; put your hand on your mouth! Come with us and be

מִלְחָמָה: וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּקִרְיַת
יְעָרִים בִּיהוּדָה עַל־כֵּן קָרְאוּ
לַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵה־דָן עַד הַיּוֹם
הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרֵי קִרְיַת יְעָרִים:
וַיַּעֲבְרוּ מִשָּׁם הַר־אֶפְרַיִם וַיָּבֹאוּ
עַד־בֵּית מִיכָה: וַיַּעֲנוּ חֲמִשָּׁת
הָאֲנָשִׁים הַהִלְכִים לְרִגְלָא
אֶת־הָאָרֶץ לֵישׁ וַיֹּאמְרוּ
אֶל־אֲחֵיהֶם הַיִּדְעָתֶם כִּי יֵשׁ
בְּבָתִּים הָאֵלֶּה אֶפֹֻד וְתַרְפִּים
וּפָסֶל וּמַסֵּכָה וְעֵתָה דַּעוּ
מָה־תַּעֲשׂוּ: וַיִּסּוּרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ
אֶל־בֵּית־הַנָּעַר הַלְוִי בֵּית מִיכָה
וַיִּשְׁאַלּוּ־לוֹ לְשָׁלוֹם: וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת
אִישׁ חֲגוּרִים כָּלִי מִלְחָמָתָם
נִצְבִים פָּתַח הַשַּׁעַר אֲשֶׁר
מִבְּנֵי־דָן: וַיַּעֲלוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים
הַהִלְכִים לְרִגְלָא אֶת־הָאָרֶץ בָּאוּ
שָׁמָּה לְקַחוּ אֶת־הַפָּסֶל
וְאֶת־הָאֶפֹֻד וְאֶת־הַתַּרְפִּים
וְאֶת־הַמַּסֵּכָה וְהַכֹּהֵן נִצֵּב פָּתַח
הַשַּׁעַר וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ הַחֲגוּרִם
כָּלִי הַמִּלְחָמָה: וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית
מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־פָּסֶל הָאֶפֹֻד
וְאֶת־הַתַּרְפִּים וְאֶת־הַמַּסֵּכָה
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם
עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרֹשׁ
שָׁיִם־יִדְדָה עַל־פִּידָ וְלֶךְ עִמָּנוּ
וְהָיָה־לָנוּ לְאֵב וּלְכֹהֵן הַטּוֹב |

our father and priest. Would you rather be priest to one man's household or be priest to a tribe and clan in Israel?" The priest was delighted. He took the ephod, the household gods, and the sculptured image, and he joined the people. They set out again, placing the children, the cattle, and their household goods in front. They had already gone some distance from Micah's house, when the men in the houses near Micah's mustered and caught up with the Danites. They called out to the Danites, who turned around and said to Micah, "What's the matter? Why have you mustered?" He said, "You have taken my priest and the gods that I made, and walked off! What do I have left? How can you ask, 'What's the matter'?" But the Danites replied, "Don't do any shouting at us, or some desperate men might attack you, and you and your family would lose your lives." So Micah, realizing that they were stronger than he, turned back and went home; and the Danites went on their way, taking the things Micah had made and the priest he had acquired. They proceeded to Laish, a people tranquil and unsuspecting, and they put them to the sword and burned down the town. There was none to come to the rescue, for it was distant

הָיוּתָךְ כִּהְיֶה לְבֵית אִישׁ אֶחָד אֹ
הָיוּתָךְ כִּהְיֶה לְשֹׁבֵט וּלְמִשְׁפָּחָה
בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֵּטֵב לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח
אֶת־הָאֲפֹד וְאֶת־הַתְּרָפִים
וְאֶת־הַפֶּסֶל וַיָּבֵא בְּקֶרֶב הָעָם:
וַיִּפְּנוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּשְׁיִמוּ אֶת־הַטֹּף
וְאֶת־הַמִּקְנֶה וְאֶת־הַכְּבוֹדָה
לִפְנֵיהֶם: הִמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית
מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בַּבָּתִּים
אֲשֶׁר עַם־בֵּית מִיכָה נִזְעְקוּ
וַיִּדְּבִיקוּ אֶת־בְּנֵי־דָן: וַיִּקְרְאוּ
אֶל־בְּנֵי־דָן וַיִּסָּבּוּ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ
לְמִיכָה מַה־לָּךְ כִּי נִזְעַקְתָּ: וַיֹּאמֶר
אֶת־אֱלֹהֵי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לְקַחְתָּם
וְאֶת־הַכֹּהֵן וַתֵּלֶכְוּ וּמַה־לִּי עוֹד
וּמַה־זֶּה תֹּאמְרוּ אֵלַי מַה־לָּךְ:
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־דָן אֶל־תִּשְׁמַע
קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן־יִפְּגְעוּ בָכֶם
אֲנָשִׁים מְרִי נָפֶשׁ וְאַסְפֹּתָה נַפְשָׁךְ
וְנָפֶשׁ בֵּיתְךָ: וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־דָן
לְדָרְכָם וַיֵּרָא מִיכָה כִּי־חֲזָקִים
הִמָּה מִמָּנוּ וַיִּפֹּן וַיָּשָׁב אֶל־בֵּיתוֹ:
וְהִמָּה לָקְחוּ אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה
מִיכָה וְאֶת־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר הָיָה־לוֹ
וַיָּבֹאוּ עַל־לִישׁ עַל־עַם שְׁקֵט
וּבְטָח וַיִּכּוּ אוֹתָם לְפִי־חֶרֶב
וְאֶת־הָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ: וַאֲיֵן
מִצִּיל כִּי רְחוּקָה־הָיָא מִצִּידוֹן
וְדָבָר אֵין־לָהֶם עִם־אָדָם וְהָיָא

from Sidon and they had no dealings with anyone; it lay in the valley of Beth-rehob.

They rebuilt the town and settled there, and they named the town Dan, after their ancestor Dan who was Israel's son. Originally, however, the name of the town was Laish. The Danites set up the sculptured image for themselves; and Jonathan son of Gershom son of Manasseh, and his descendants, served as priests to the Danite tribe until the land went into exile. They maintained the sculptured image that Micah had made throughout the time that the House of God stood at Shiloh.

בְּעֶמֶק אֲשֶׁר לְבֵית־רְחוֹב וַיִּבְנוּ
אֶת־הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ: וַיִּקְרְאוּ
שֵׁם־הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם
אֲשֶׁר יוֹלֵד לְיִשְׂרָאֵל וְאוֹלָם לְיִשׁ
שֵׁם־הָעִיר לְרֹאשָׁנָה: וַיִּקְיֻמוּ לָהֶם
בְּנֵי־דָן אֶת־הַפֶּסֶל וַיְהִי־נִתָּן
בֶּן־גִּרְשֹׁם בֶּן־מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו
הָיוּ כֹהֲנִים לְשֹׁבֵט הַדָּנִי עַד־יּוֹם
גְּלוֹת הָאָרֶץ: וַיֵּשְׁיֻמוּ לָהֶם
אֶת־פֶּסֶל מִיֶּכָה אֲשֶׁר עָשָׂה
כָּל־יְמֵי הָיֹת בֵּית־הָאֱלֹקִים
בְּשִׁלָּה: {פ}

Judges 19

In those days, when there was no king in Israel, a Levite residing at the other end of the hill country of Ephraim took to himself a concubine from Bethlehem in Judah. Once his concubine deserted him, leaving him for her father's house in Bethlehem in Judah; and she stayed there a full four months. Then her husband set out, with an attendant and a pair of donkeys, and went after her to woo her and to win her back. She admitted him into her father's house; and when the girl's

שופטים י"ט

וַיְהִי בַיָּמִים הֵלֶם וּמָלָךְ אֵין
בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי | אִישׁ לְוִי גֵר
בְּיֶרְכַתִּי הָר־אֶפְרַיִם וַיִּקַּח־לּוֹ
אִשָּׁה פִילָגֶשׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה:
וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילָגֶשׁוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ
אֶל־בֵּית אָבִיהָ אֶל־בֵּית לָחֶם
יְהוּדָה וַתְּהִי־שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה
חֳדָשִׁים: וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ
אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עַל־לִבָּהּ לְהַשִּׁיבָהּ
וַנַּעֲרוּ עִמּוֹ וַצְמַד חֲמָרִים
וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית אָבִיהָ וַיִּרְאֶהוּ אָבִי

father saw him, he received him warmly. His father-in-law, the girl's father, pressed him, and he stayed with him three days; they ate and drank and lodged there. Early in the morning of the fourth day, he started to leave; but the girl's father said to his son-in-law, "Eat something to give you strength, then you can leave." So the two of them sat down and they feasted together. Then the girl's father said to the man, "Won't you stay overnight and enjoy yourself?" The man started to leave, but his father-in-law kept urging him until he turned back and spent the night there. Early in the morning of the fifth day, he was about to leave, when the girl's father said, "Come, have a bite." The two of them ate, dawdling until past noon. Then the man, his concubine, and his attendant started to leave. His father-in-law, the girl's father, said to him, "Look, the day is waning toward evening; do stop for the night. See, the day is declining; spend the night here and enjoy yourself. You can start early tomorrow on your journey and head for home." But the man refused to stay for the night. He set out and traveled as far as the vicinity of Jebus—that is, Jerusalem; he had with him a pair of laden donkeys,

הַנֶּעֱרָה וַיִּשְׁמַח לְקִרְאָתוֹ:
וַיַּחֲזֹק-בּוֹ חֹתְנֹו אָבִי הַנֶּעֱרָה
וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ
וַיִּשְׁתּוּ וַיִּלְּנוּ שָׁם: וַיְהִי בַיּוֹם
הָרְבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּקֶּם
לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנֶּעֱרָה
אֶל-חֹתְנֹו סַעֲד לְבָךְ פַּת-לֶחֶם
וְאַחֵר תֵּלְכוּ: וַיֵּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ
שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר אָבִי
הַנֶּעֱרָה אֶל-הָאִישׁ הוֹאֲלֵנָּא וְלִין
וַיֵּיטֵב לְבָךְ: וַיִּקֶּם הָאִישׁ לָלֶכֶת
וַיַּפְצֵר-בּוֹ חֹתְנֹו וַיֵּשֶׁב וַיִּלֵּן שָׁם:
וַיִּשְׁכֶּם בַּבֹּקֶר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי
לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנֶּעֱרָה
סַעֲדֵנָּא לְבָבְךָ וְהִתְמַהֲמְהוּ
עַד-נֹטוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם:
וַיִּקֶּם הָאִישׁ לָלֶכֶת הוּא וּפְיִלְגָּשׁוֹ
וַנֶּעְרוּ וַיֹּאמֶר לוֹ חֹתְנֹו אָבִי
הַנֶּעֱרָה הִנֵּה נָא רַפָּה הַיּוֹם
לְעֵרֹב לִינוּ-נָּא הִנֵּה חֲנוּת הַיּוֹם
לִין פֹּה וַיֵּיטֵב לְבָבְךָ וְהִשְׁכַּמְתָּם
מִחֵר לְדַרְכְּכֶם וְהִלַּכְתָּ לְאַהֲלֶךְ:
וְלֹא-אָבָה הָאִישׁ לָלוֹן וַיִּקֶּם וַיִּלָּךְ
וַיָּבֹא עַד-נֶכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלַם
וַעֲמֹו צָמַד חֲמוּרִים חֲבוּשִׁים
וּפְיִלְגָּשׁוֹ עֲמֹו: הֵם עִם-יְבוּס
וְהַיּוֹם יָד מְאֹד וַיֹּאמֶר הַנֶּעֱרָר
אֶל-אֲדָנָיו לָכֶה-נָּא וְנִסּוּרָה
אֶל-עִיר-הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנָלִין בָּהּ:

and his concubine was with him.^{-b} Since they were close to Jebus, and the day was very far spent, the attendant said to his master, "Let us turn aside to this town of the Jebusites and spend the night in it." But his master said to him, "We will not turn aside to a town of aliens who are not of Israel, but will continue to Gibeah. Come," he said to his attendant, "let us approach one of those places and spend the night either in Gibeah or in Ramah." So they traveled on, and the sun set when they were near Gibeah of Benjamin. They turned off there and went in to spend the night in Gibeah. He went and sat down in the town square, but nobody took them indoors to spend the night. In the evening, an old man came along from his property outside the town.^{-c} (This man hailed from the hill country of Ephraim and resided at Gibeah, where the townspeople were Benjaminites.) He happened to see the wayfarer in the town square. "Where," the old man inquired, "are you going to, and where do you come from?" He replied, "We are traveling from Bethlehem in Judah to the other end of the hill country of Ephraim. That is where I live. I made a journey to Bethlehem of Judah, and now I am on my way to the House of the LORD,^{-d} and

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָיו לֹא נָסוּר
אֶל־עִיר נְכָרִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי
יִשְׂרָאֵל הִנֵּה וְעַבְרָנוּ עַד־גִּבְעָה:
וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ לֵךְ וְנִקְרְבָה בְּאַחַד
הַמְּקוֹמוֹת וְלִנּוּ בַגִּבְעָה אוֹ בְרָמָה:
וַיַּעֲבְרוּ וַיֵּלְכוּ וַתֵּבֹא לָהֶם הַשְּׁמֶשׁ
אֶצֶל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר לְבְנֵימִן: וַיִּסְרוּ
שָׁם לָבוֹא לָלוּן בַּגִּבְעָה וַיָּבֹא
וַיֵּשֶׁב בְּרַחוּב הָעִיר וְאִין אִישׁ
מֵאֶסְפֵּי־אוֹתָם הַבֵּיתָה לָלוּן:
וְהִנֵּה אִישׁ זָקֵן בָּא מִן־מַעֲשֵׂהוּ
מִן־הַשָּׂדֶה בְּעָרֵב וְהָאִישׁ מֵהָר
אֶפְרַיִם וְהוּא־גֵר בַּגִּבְעָה וְאִנְשֵׁי
הַמָּקוֹם בְּנֵי יְמִינִי: וַיִּשָּׂא עֵינָיו
וַיֵּרָא אֶת־הָאִישׁ הָאֶרֶץ בְּרַחוּב
הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן אָנְהָ
תֵּלֵךְ וּמֵאִין תָּבוֹא: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
עֲבָרִים אֲנִי־לָנוּ מִבֵּית־לָחֶם יְהוּדָה
עַד־יִרְכַּתִּי הָר־אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי
וְאַלֶּךְ עַד־בֵּית לָחֶם יְהוּדָה
וְאֶת־בֵּית ה' אֲנִי הֵלֵךְ וְאִין אִישׁ
מֵאֶסְפֵּי אוֹתִי הַבֵּיתָה: וְגַם־תֵּבֶן
גַּם־מִסְפּוֹא יֵשׁ לַחֲמוּרֵינוּ וְגַם
לָחֶם וַיֵּין יֵשׁ־לִי וְלֹא־מָתָךְ וְלִנְעַר
עַם־עַבְדֶּיךָ אִין מַחְסוֹר כָּל־דָּבָר:
וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן שְׁלוֹם לָךְ רַק
כָּל־מַחְסוֹרְךָ עָלִי רַק בְּרַחוּב
אֶל־תֵּלֵן: וַיָּבִיאוּהוּ לְבֵיתוֹ וַיָּבֵל
לַחֲמוּרִים וַיִּרְחְצוּ רַגְלֵיהֶם

nobody has taken me indoors. We have both bruised straw and feed for our donkeys, and bread and wine for me and your handmaid, and for the attendant with your servants.^f We lack nothing.” “Rest easy,” said the old man. “Let me take care of all your needs. Do not on any account spend the night in the square.” And he took him into his house. He mixed fodder for the donkeys; then they bathed their feet and ate and drank. While they were enjoying themselves, the men of the town, a depraved lot, had gathered about the house and were pounding on the door. They called to the aged owner of the house, “Bring out the man who has come into your house, so that we can be intimate with him.” The owner of the house went out and said to them, “Please, my friends, do not commit such a wrong. Since this man has entered my house, do not perpetrate this outrage. Look, here is my virgin daughter, and his concubine. Let me bring them out to you. Have your pleasure of them, do what you like with them; but don’t do that outrageous thing to this man.” But the men would not listen to him, so the man seized his concubine and pushed her out to them. They raped her and abused her all night long until morning; and they let her go

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: הֵמָּה מִיִּטְיָבִים
אֶת־לֶבֶם וְהִנֵּה אָנֹשִׁי הָעִיר אָנֹשִׁי
בְּנִי־בְלִיעַל נִסְבּוּ אֶת־הַבַּיִת
מִתּוֹדְפָקִים עַל־הַדָּלֶת וַיֹּאמְרוּ
אֶל־הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּקֶן
לֵאמֹר הוֹצֵא אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא
אֶל־בֵּיתְךָ וְנִדְעֶנּוּ: וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם
הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
אֶל־אֲחִי אֶל־תִּרְעוּ נָא אַחֲרַי
אֲשֶׁר־בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל־בֵּיתִי
אֶל־תַּעֲשׂוּ אֶת־הַנְּבִלָה הַזֹּאת:
הִנֵּה בְתִי הַבְּתוּלָה וּפִילְגָשְׁהּ
אֹוצִיאָה־נָּא אוֹתָם וְעֲנּוּ אוֹתָם
וְעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם
וְלֹאִישׁ הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דְבָר
הַנְּבִלָה הַזֹּאת: וְלֹא־אָבוּ הָאֲנָשִׁים
לִשְׁמֹעַ לוֹ וַיַּחֲזֶק הָאִישׁ בְּפִילְגָשׁוֹ
וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הַחוּץ וַיִּדְעוּ אוֹתָהּ
וַיִּתְעַלְלוּ־בָּהּ כָּל־הַלַּיְלָה
עַד־הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלְחוּהָ כַּעֲלוֹת
הַשָּׁחַר: וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לַפְּנוֹת
הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל פֶּתַח בֵּית־הָאִישׁ
אֲשֶׁר־אֲדוֹנֶיהָ שָׁם עַד־הָאֹר:
וַיָּקָם אֲדֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח
דִּלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לִלְכַּת לְדֶרֶכּוֹ
וְהִנֵּה הָאִשָּׁה פִילְגָשׁוֹ נִפְלֹת פֶּתַח
הַבַּיִת וַיִּדְיָה עַל־הַסֶּף: וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהָ קוּמִי וְנִלְכָּה וְאִין עֲנֶה
וַיִּקְחָהּ עַל־הַחֲמֹר וַיָּקָם הָאִישׁ

when dawn broke. Toward morning the woman came back; and as it was growing light, she collapsed at the entrance of the man's house where her husband was. When her husband arose in the morning, he opened the doors of the house and went out to continue his journey; and there was the woman, his concubine, lying at the entrance of the house, with her hands on the threshold. "Get up," he said to her, "let us go." But there was no reply. So the man placed her on the donkey and set out for home. When he came home, he picked up a knife, and took hold of his concubine and cut her up limb by limb into twelve parts. He sent them throughout the territory of Israel. And everyone who saw it cried out, "Never has such a thing happened or been seen from the day the Israelites came out of the land of Egypt to this day! Put your mind to this; take counsel and decide."

Judges 20

Thereupon all the Israelites—from Dan to Beer-sheba and [from] the land of Gilead—marched forth, and the community assembled to a man before the LORD at Mizpah. All the leaders of the people [and] all the

וַיֵּלֶךְ לְמִקְמוֹ: וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ
וַיִּקַּח אֶת-הַמֶּאֱכָלֹת וַיַּחֲזֶק
בְּפִילֻגָּשׁוֹ וַיִּנְתְּחָהּ לַעֲצָמֶיהָ
לְשָׁנִים עֶשֶׂר נְתָחִים וַיִּשְׁלַחַהּ
בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה
כָּל-הָרֹאֶה וְאָמַר לֹא-נִהְיָתָה
וְלֹא-נִרְאָתָה כִּזֹּאת לְמִיּוֹם עֲלֹת
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד
הַיּוֹם הַזֶּה שִׁימוּ-לָכֶם עָלֶיהָ עֲצוֹ
וַדְּבֹרוּ: {פ}

שופטים כ'

וַיֵּצְאוּ כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל
הָעֵדָה כָּאִישׁ אֶחָד לְמִדָּן
וְעַד-בְּאֵר שָׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד
אֶל־ה' הַמִּצְפָּה: וַיִּתְּצֻבוּ פְּנֹת
כָּל-הָעָם כָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל

tribes of Israel presented themselves in the assembly of God's people, 400,000 fighting men on foot.—The Benjaminites heard that the Israelites had come up to Mizpah.—The Israelites said, “Tell us, how did this evil thing happen?” And the Levite, the husband of the murdered woman, replied, “My concubine and I came to Gibeah of Benjamin to spend the night. The citizens of Gibeah set out to harm me. They gathered against me around the house in the night; they meant to kill me, and they ravished my concubine until she died. So I took hold of my concubine and I cut her in pieces and sent them through every part of Israel's territory. For an outrageous act of depravity had been committed in Israel. Now you are all Israelites; produce a plan of action here and now!” Then all the people rose, as one man, and declared, “We will not go back to our homes, we will not enter our houses! But this is what we will do to Gibeah: [we will wage war] against it according to lot. We will take from all the tribes of Israel ten men to the hundred, a hundred to the thousand, and a thousand to the ten thousand to supply provisions for the troops—to prepare for their going to Geba in Benjamin^b for all the outrage it has committed in

בְּקָהֶל עַם הָאֱלֹקִים אָרְבַּע מֵאוֹת
אֶלֶף אִישׁ רִגְלֵי שְׁלֹף־חֶרֶב: {פ}
וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי בְנִימִן כִּי־עָלוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְנֵי
יִשְׂרָאֵל דִּבְרוּ אִיכָּה נִהְיָתָה
הָרָעָה הַזֹּאת: וַיַּעַן הָאִישׁ הַלְוִי
אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר
הַגִּבְעָתָה אֲשֶׁר לְבְנִימִן בָּאתִי אֲנִי
וּפִילְגֶשֶׁי לָלוֹן: וַיִּקְמוּ עָלָי בְּעָלֵי
הַגִּבְעָה וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת־הַבַּיִת
לַיְלָה אוֹתִי דָמוֹ לְהָרֹג
וְאֶת־פִּילְגֶשֶׁי עֲנוּ וַתָּמֹת: וְאֶחָז
בְּפִילְגֶשֶׁי וְאַנְתָּחָה וְאַשְׁלָחָה
בְּכָל־שְׂדֵה נַחֲלַת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ
זִמָּה וַנִּבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה כָלְכֶם
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבּוּ לָכֶם דִּבָּר וַעֲצֵה
הָלָם: וַיִּקֶּם כָּל־הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד
לֵאמֹר לֹא נִלְךְ אִישׁ לְאַהֲלוֹ וְלֹא
נִסּוֹר אִישׁ לְבֵיתוֹ: וַעֲתָה זֶה
הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לַגִּבְעָה עָלֶיהָ
בְּגֹזְרִל: וְלִקְחָנוּ עֲשָׂרָה אָנָשִׁים
לְמֵאָה לְכָל ׀ שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל
וּמֵאָה לְאֶלֶף וְאֶלֶף לְרִבְבָּה לְקַחַת
צִדָּה לָעָם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאֵם לְגִבְעָה
בְּנִימִן כְּכָל־הַנִּבְלָה אֲשֶׁר עָשָׂה
בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאסֹף כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל
אֶל־הָעִיר כָּאִישׁ אֶחָד חֲבָרִים:
{פ}
וַיִּשְׁלָחוּ שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל אָנָשִׁים

Israel.” So all the men of Israel, united as one man, massed against the town. And the tribes of Israel sent men through the whole tribe of Benjamin, saying, “What is this evil thing that has happened among you? Come, hand over those scoundrels in Gibeah so that we may put them to death and stamp out the evil from Israel.” But the Benjaminites would not yield to the demand of their fellow Israelites. So the Benjaminites gathered from their towns to Gibeah in order to take the field against the Israelites. On that day the Benjaminites mustered from the towns 26,000 fighting men, mustered apart from the inhabitants of Gibeah; 700 picked men of all this force—700 picked men—were left-handed. Every one of them could sling a stone at a hair and not miss. The men of Israel other than Benjamin mustered 400,000 fighting men, warriors to a man. They proceeded to Bethel and inquired of God; the Israelites asked, “Who of us shall advance first to fight the Benjaminites?” And the LORD replied, “Judah first.” So the Israelites arose in the morning and encamped against Gibeah. The men of Israel took the field against the Benjaminites; the men of Israel drew up in battle order against them at

בְּכָל־שִׁבְטֵי בְנֵי־מִן לֵאמֹר מָה
הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נִהְיְתָה בְּכֶם:
וְעַתָּה תָּנוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים
בְּנֵי־בְלִיעַל אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וְנִמְיָתָם
וְנִבְעָרָה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ
[בְנֵי] בְנֵי־מִן לְשַׁמֵּעַ בְּקוֹל אַחֵיהֶם
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאסְפוּ בְנֵי־בְנֵי־מִן
מִן־הָעָרִים הַגִּבְעָתָה לְצֵאת
לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
וַיִּתְּפְקְדוּ בְנֵי בְנֵי־מִן בַּיּוֹם הַהוּא
מִהָעָרִים עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲלֶף
אִישׁ שָׁלֹף חֶרֶב לְבָד מִיִּשְׁבִּי
הַגִּבְעָה הַתְּפֻקְדוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת
אִישׁ בַּחֹר: מְכֹל הָעָם הַזֶּה
שֶׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בַּחֹר אֹטֶר
יְדֵי־יְמִינוֹ כָּל־זֶה קָלַע בְּאַבֵּן
אֶל־הַשְּׁעָרָה וְלֹא יָחֻטָּא: {פ}
וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הַתְּפֻקְדוֹ לְבָד
מִבְּנֵי־מִן אַרְבַּע מֵאוֹת אֲלֶף אִישׁ
שָׁלֹף חֶרֶב כָּל־זֶה אִישׁ מִלְחָמָה:
וַיִּקְמוּ וַיַּעֲלוּ בֵּית־אֵל וַיִּשְׁאַלּוּ
בָּאֱלֹקִים וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִי
יַעֲלֶה־לָּנוּ בַּתְּחִלָּה לְמִלְחָמָה
עִם־בְּנֵי בְנֵי־מִן וַיֹּאמֶר ה' יְהוּדָה
בַּתְּחִלָּה: וַיִּקְוּמוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל־הַגִּבְעָה: וַיֵּצֵא
אִישׁ יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי־מִן
וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל
מִלְחָמָה אֶל־הַגִּבְעָה: וַיֵּצְאוּ

Gibeah. But the Benjaminites issued from Gibeah, and that day they struck down 22,000 men of Israel. Now the army—the men of Israel—rallied and again drew up in battle order at the same place as they had on the first day. For the Israelites had gone up and wept before the LORD until evening. They had inquired of the LORD, “Shall we again join battle with our kinsmen the Benjaminites?” And the LORD had replied, “March against them.” The Israelites advanced against the Benjaminites on the second day. But the Benjaminites came out from Gibeah against them on the second day and struck down 18,000 more of the Israelites, all of them fighting men. Then all the Israelites, all the army, went up and came to Bethel and they sat there, weeping before the LORD. They fasted that day until evening, and presented burnt offerings and offerings of well-being to the LORD. The Israelites inquired of the LORD (for the Ark of God’s Covenant was there in those days, and Phinehas son of Eleazar son of Aaron the priest ministered before Him in those days), “Shall we again take the field against our kinsmen the Benjaminites, or shall we not?” The LORD answered, “Go up, for tomorrow I will deliver them into your hands.” Israel put men in

בְּנֵי־בְנִימִן מִן־הַגִּבְעָה וַיִּשְׁחִיתוּ
בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם
וְעֶשְׂרִים אָלֶף אִישׁ אֶרְצָה:
וַיִּתְחַזֵּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפּוּ
לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן:
וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ לִפְנֵי־ה'
עַד־הָעֹרֵב וַיִּשְׁאַלּוּ בָּה' לֵאמֹר
הֲאוֹסִיף לִגְשֹׁת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי
בְנִימִן אָחִי וַיֹּאמֶר ה' עָלוּ אֵלָיו:
{פ}

וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בְנִימִן
בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי: וַיֵּצֵא
בְנִימִן | לִקְרֹאתָם | מִן־הַגִּבְעָה
בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּשְׁחִיתוּ בְּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אָלֶף
אִישׁ אֶרְצָה כָּל־אֱלֹה שְׁלֹפִי חָרָב:
וַיַּעֲלוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם
וַיָּבֹאוּ בֵּית־אֵל וַיִּבְכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם
לִפְנֵי ה' וַיִּצְוּמוּ בַיּוֹם־הַהוּא
עַד־הָעֹרֵב וַיַּעֲלוּ עֲלוֹת וּשְׁלָמִים
לִפְנֵי ה': וַיִּשְׁאַלּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּה'
וְשֵׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹקִים בַּיָּמִים
הָהֵם: וּפִינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר
בֶּן־אֶהֱרֹן עֹמֵד | לִפְנָיו בַּיָּמִים
הָהֵם לֵאמֹר הָאוֹסֵף עוֹד לִצָּאת
לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי־בְנִימִן אָחִי
אִם־אֶחָדֶל וַיֹּאמֶר ה' עָלוּ כִּי מָחָר
אֶתְנַנּוּ בַיָּדָךְ: וַיֵּשֶׁם יִשְׂרָאֵל

ambush against Gibeah on all sides. And on the third day, the Israelites went up against the Benjaminites, as before, and engaged them in battle at Gibeah. The Benjaminites dashed out to meet the army and were drawn away from the town onto the roads, of which one runs to Bethel and the other to Gibeah. As before, they started out by striking some of the men dead in the open field, about 30 men of Israel. The Benjaminites thought, "They are being routed before us as previously." But the Israelites had planned: "We will take to flight and draw them away from the town to the roads." And while the main body of the Israelites had moved away from their positions and had drawn up in battle order at Baal-tamar, the Israelite ambush was rushing out from its position at Maareh-geba. Thus 10,000 picked men of all Israel came to a point south of Gibeah, and the battle was furious. Before they realized that disaster was approaching, the LORD routed the Benjaminites before Israel. That day the Israelites slew 25,100 men of Benjamin, all of them fighting men. Then the Benjaminites realized that they were routed. Now the Israelites had yielded ground to the Benjaminites, for they relied on the ambush which they had laid against

אֲרָבִים אֶל־הַגִּבְעָה סָבִיב: {פ}
וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בְנִימִן
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעֲרֹכוּ
אֶל־הַגִּבְעָה כַּפֶּעַם בַּפֶּעַם: וַיֵּצְאוּ
בְנֵי־בְנִימִן לִקְרַאת הָעָם הַנִּתְקָו
מִן־הָעֵיר וַיַּחֲלוּ לְהַכּוֹת מֵהָעָם
חֲלָלִים כַּפֶּעַם | בַּפֶּעַם בַּמַּסְלֹת
אֲשֶׁר אַחַת עָלָה בֵּית־אֵל וְאַחַת
גִּבְעָתָה בַּשָּׂדֶה כְּשֹׁלֵשִׁים אִישׁ
בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בְנִימִן
נִגְפִים הֵם לִפְנֵינוּ כְּבָרָאשְׁנָה
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נִנּוּסָה
וְנִתְקַנּוּהוּ מִן־הָעֵיר אֶל־הַמַּסְלֹת:
וְכָל | אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ
וַיַּעֲרֹכוּ בְּבַעַל תַּמָּר וְאַרְבַּי יִשְׂרָאֵל
מִגִּיחַ מִמְּקוֹמוֹ מִמַּעְרָה גִּבְעָה:
וַיָּבֹאוּ מִנֶּגֶד לַגִּבְעָה עֲשָׂרֹת
אֲלָפִים אִישׁ בַּחוּר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל
וְהַמִּלְחָמָה כְּבֹדָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ
כִּי־נִגְעַת עָלֵיהֶם הָרָעָה: {פ}
וַיִּגַּף ה' | אֶת־בְּנִימִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבְנִימִן
בַּיּוֹם הַהוּא עֲשָׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף
וּמֵאָה אִישׁ כָּל־אֵלֶּה שָׁלַח־חָרֵב:
וַיֵּרְאוּ בְנֵי־בְנִימִן כִּי נִגְפוּ וַיִּתְּנוּ
אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מְקוֹם לְבְנִימִן כִּי
בָטְחוּ אֶל־הָאֲרֵב אֲשֶׁר־שָׂמוּ
אֶל־הַגִּבְעָה: וְהָאֲרֵב הֹחִישׁוּ
וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־הַגִּבְעָה וַיִּמְשְׁדוּ

Gibeah. One ambush quickly deployed against Gibeah, and the other ambush advanced and put the whole town to the sword.

A time had been agreed upon by the Israelite men with those in ambush: When a huge column of smoke was sent up from the town, the Israelite men were to turn about in battle. Benjamin had begun by striking dead about 30 Israelite men, and they thought, "They are being routed before us as in the previous fighting." But when the column, the pillar of smoke, began to rise from the city, the Benjaminites looked behind them, and there was the whole town going up in smoke to the sky! And now the Israelites turned about, and the men of Benjamin were thrown into panic, for they realized that disaster had overtaken them. They retreated before the men of Israel along the road to the wilderness, where the fighting caught up with them; meanwhile those from the towns^{-h} were massacring them in it. They encircled the Benjaminites, pursued them, and trod them down [from] Menuhah to a point opposite Gibeah on the east. That day 18,000 men of Benjamin fell, all of them brave men. They turned and fled to the wilderness, to the Rock of Rimmon; but [the Israelites] picked off

הָאֲרָב וַיִּךְ אֶת־כָּל־הָעִיר
לְפִי־חֶרֶב: וְהַמוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ
יִשְׂרָאֵל עִם־הָאֲרָב הָרָב
לְהַעֲלוֹתָם מִשָּׂאת הָעֵשֶׁן
מִן־הָעִיר: וַיַּהֲפֹךְ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל
בְּמִלְחָמָה וּבְנִימָן הֵחֵל לְהַכּוֹת
חֲלָלִים בְּאִישׁ־יִשְׂרָאֵל כְּשִׁלְשִׁים
אִישׁ כִּי אָמְרוּ אֶךְ נִגּוֹף נִגּוֹף הוּא
לְפָנֵינוּ כַּמִּלְחָמָה הָרֵאשִׁנָּה:
וְהַמִּשָּׂאת הֵחֵלָה לָעֵלוֹת
מִן־הָעִיר עָמוּד עֵשֶׁן וַיִּפֹּן בְּנִימָן
אֲחֵרָיו וְהִנֵּה עָלָה כְּלִיל־הָעִיר
הַשָּׁמַיְמָה: וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִפֹּךְ
וַיִּבְהֹל אִישׁ בְּנִימָן כִּי רָאָה
כִּי־נִגְעָה עָלָיו הָרָעָה: וַיִּפְּנוּ לְפָנָיו
אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר
וְהַמִּלְחָמָה הִדְבִּיקָתָהּ וְאֲשֶׁר
מִהָעָרִים מִשְׁחִיתִים אוֹתָם
בָּתוֹכוֹ: כָּתְרוּ אֶת־בְּנִימָן
הַרְדִּיפָהּ מִנוֹחָה הִדְרִיכָהּ עַד
נֹכַח הַגְּבְעָה מִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ:
וַיִּפְּלוּ מִבְּנִימָן שְׁמֹנֶה־עָשָׂר אֶלֶף
אִישׁ אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲנָשֵׁי־חֵיל:
וַיִּפְּנוּ וַיֵּנָסוּ הַמִּדְבָּרָה אֶל־סֹלֶעַ
הָרָמוֹן וַיַּעֲלִלְהוּ בְּמַסְלֹת חֲמֹשֶׁת
אֶלְפִים אִישׁ וַיִּדְבִּיקוּ אֲחֵרָיו
עַד־גִּדְעֹם וַיָּכוּ מִמֶּנּוּ אֶלְפִים
אִישׁ: וַיְהִי כָל־הַנִּפְלִים מִבְּנִימָן
עֲשָׂרִים וַחֲמֵשָׁה אֶלֶף אִישׁ שָׁלַף

another 5,000 on the roads and, continuing in hot pursuit of them up to Gidom, they slew 2,000 more. Thus the total number of Benjaminites who fell that day came to 25,000 fighting men, all of them brave. But 600 men turned and fled to the wilderness, to the Rock of Rimmon; they remained at the Rock of Rimmon four months. The men of Israel, meanwhile, turned back to the rest of the Benjaminites and put them to the sword—towns, people, cattle—everything that remained. Finally, they set fire to all the towns that were left.

Judges 21

Now the men of Israel had taken an oath at Mizpah: "None of us will give his daughter in marriage to a Benjaminite." The people came to Bethel and sat there before God until evening. They wailed and wept bitterly, and they said, "O LORD God of Israel, why has this happened in Israel, that one tribe must now be missing from Israel?" Early the next day, the people built an altar there, and they brought burnt offerings and offerings of well-being. The Israelites asked, "Is there anyone from all the tribes of Israel who failed to come up to the assembly

חָרַב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־כָּל־אַלֶּה
אֲנָשֵׁי־חֵיל: וַיִּפְּלוּ וַיִּנָּסוּ הַמִּדְבָּרָה
אֶל־סֹלֶע הָרָמוֹן שָׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ
וַיָּשְׁבוּ בְּסֹלֶע רָמוֹן אַרְבָּעָה
חֳדָשִׁים: וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁבוּ
אֶל־בְּנֵי בְנֵימִן וַיִּכּוּם לְפִי־חָרֹב
מֵעִיר מָתָם עַד־בְּהֶמָּה עַד
כָּל־הַנִּמְצָא גַם כָּל־הָעֲרִים
הַנִּמְצָאוֹת שָׁלְחוּ בָאֵשׁ: {פ}

שופטים כ"א

וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצְפָּה
לֵאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא־יִתֵּן בָּתּוֹ
לְבְנֵימִן לְאִשָּׁה: וַיָּבֹא הָעָם
בֵּית־אֵל וַיָּשְׁבוּ שָׁם עַד־הָעֶרֶב
לִפְנֵי הָאֱלֹקִים וַיִּשְׁאוּ קוֹלָם
וַיִּבְכוּ בְּכִי גָדוֹל: וַיֹּאמְרוּ לָמָּה ה'־
אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל הֵיטָה זֹאת
בְּיִשְׂרָאֵל לְהִפָּקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל
שֹׁבֵט אֶחָד: וַיְהִי מִמַּחֲרֹת
וַיִּשְׁכְּמוּ הָעָם וַיִּבְנוּ־שָׁם מִזְבֵּחַ
וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים: {פ}
וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אִשָּׁר
לֹא־עָלָה בְּקֹהֶל מְכַל־שִׁבְטֵי

before the LORD?” For a solemn oath had been taken concerning anyone who did not go up to the LORD at Mizpah: “He shall be put to death.” The Israelites now relented toward their kinsmen the Benjaminites, and they said, “This day one tribe has been cut off from Israel! What can we do to provide wives for those who are left, seeing that we have sworn by the LORD not to give any of our daughters to them in marriage?” They inquired, “Is there anyone from the tribes of Israel who did not go up to the LORD at Mizpah?” Now no one from Jabesh-gilead had come to the camp, to the assembly. For, when the roll of the troops was taken, not one of the inhabitants of Jabesh-gilead was present. So the assemblage dispatched 12,000 of the warriors, instructing them as follows: “Go and put the inhabitants of Jabesh-gilead to the sword, women and children included. This is what you are to do: Proscribe every man, and every woman who has known a man carnally.” They found among the inhabitants of Jabesh-gilead 400 maidens who had not known a man carnally; and they brought them to the camp at Shiloh, which is in the land of Canaan. Then the whole community sent word to the Benjaminites who were at the

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כִּי הִשְׁבוּעָה
הַגְּדוּלָּה הִיְתָה לְאִשֹּׁר לֹא־עָלָה
אֱלֹהֵי הַמִּצְפָּה לְאִמֹּר מוֹת יוֹמָת:
וַיִּנָּחֲמוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵימִן
אֲחֵיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַע הַיּוֹם שַׁבָּט
אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל: מִה־נִּעְשָׂה לָהֶם
לְנוֹתָרִים לְנָשִׁים וַאֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ
בָּה' לְבִלְתִּי תַת־לָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ
לְנָשִׁים: וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשְׁבָּטֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־עָלָה אֱלֹהֵי
הַמִּצְפָּה וְהָיָה לֹא בְּאִישׁ
אֶל־הַמַּחֲנֶה מִיִּבְיֵשׁ גִּלְעָד
אֶל־הַקָּהָל: וַיִּתְּפֹקֶד הָעָם וְהָיָה
אִין־שָׁם אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי יִבְשׁ גִּלְעָד:
וַיִּשְׁלְחוּ־שָׁם הָעֵדָה שְׁנַיִם־עָשָׂר
אַלְף אִישׁ מִבְּנֵי הַחֵיִל וַיִּצְווּ
אוֹתָם לֵאמֹר לָכוּ וְהַכִּיתֶם
אֶת־יּוֹשְׁבֵי יִבְשׁ גִּלְעָד לְפִי־חָרֵב
וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף: וְזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר
תַּעֲשׂוּ כָל־זָכָר וְכָל־אִשָּׁה יִדְעַת
מִשְׁכַּב־זָכָר תַּחֲרִימוּ: וַיִּמָּצְאוּ
מִיּוֹשְׁבֵי יִבְיֵשׁ גִּלְעָד אַרְבַּע
מֵאוֹת נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר
לֹא־יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר
וַיָּבֹאוּ אוֹתָם אֶל־הַמַּחֲנֶה שְׁלֵה
אֲשֶׁר בְּאַרְץ כְּנָעַן: {פ}
וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ
אֶל־בְּנֵי בְנֵימִן אֲשֶׁר בְּסֻלַּע רַמּוֹן
וַיִּקְרְאוּ לָהֶם שְׁלוֹם: וַיָּשֻׁב בְּנֵימִן

Rock of Rimmon, and offered them terms of peace. Thereupon the Benjaminites returned, and they gave them the girls who had been spared from the women of Jabesh-gilead. But there were not enough of them.^b Now the people had relented toward Benjamin, for the LORD had made a breach in the tribes of Israel. So the elders of the community asked, "What can we do about wives for those who are left, since the women of Benjamin have been killed off?" For they said, "There must be a saving remnant for Benjamin, that a tribe may not be blotted out of Israel; yet we cannot give them any of our daughters as wives," since the Israelites had taken an oath: "Cursed be anyone who gives a wife to Benjamin!" They said, "The annual feast of the LORD is now being held at Shiloh." (It lies north of Bethel, east of the highway that runs from Bethel to Shechem, and south of Lebonah.) So they instructed the Benjaminites as follows: "Go and lie in wait in the vineyards. As soon as you see the girls of Shiloh coming out to join in the dances, come out from the vineyards; let each of you seize a wife from among the girls of Shiloh, and be off for the land of Benjamin. And if their fathers or brothers come to us to complain, we shall say to

בַּעַת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים
אֲשֶׁר חָיו מִנָּשִׁי יַבֶּשׁ גִּלְעָד
וְלֹא־מָצְאוּ לָהֶם כֵּן: וְהָעָם נָחָם
לְבִנְיָמִן כִּי־עָשָׂה ה' פָּרֶץ בְּשַׁבְּטִי
יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה
מִה־נַּעֲשָׂה לְנוֹתָרִים לְנָשִׁים
כִּי־נִשְׁמְדָה מִבְּנֵימִן אִשָּׁה:
וַיֹּאמְרוּ יִרְשֶׁת פְּלִיטָה לְבִנְיָמִן
וְלֹא־יִמָּחָה שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל:
וַאֲנַחְנוּ לֹא נוֹכֵל לְתַת־לָהֶם נָשִׁים
מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־נִשְׁבָּעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אֲלוֹר נִתֵּן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן:
{ס} וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חֲגֵה' בְּשִׁלֹּ
מִיָּמִים | יִמְיָמָה אֲשֶׁר מִצְּפוֹנָה
לְבֵית־אֵל מִזְרָחָה הַשָּׁמֶשׁ
לְמַסָּלָה הָעֹלָה מִבֵּית־אֵל שְׂכֵמָה
וּמִגֵּב לְלִבּוֹנָה: וַיִּצְווּ אֶת־בְּנֵי
בְּנֵימִן לֵאמֹר לְכוּ וְאַרְבַּתֶּם
בְּכַרְמִים: וְרֵאִיתֶם וְהִנֵּה
אִם־יֵצְאוּ בָנוֹת־שִׁילוֹ לַחֲוֹל
בְּמַחְלוֹת וַיִּצְאֲתֶם מִן־הַכְּרָמִים
וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ
מִבְּנוֹת שִׁילוֹ וְהִלַּכְתֶּם אֶרֶץ
בְּנֵימִן: וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ אֲבוֹתָם אוֹ
אֲחֵיהֶם לְרִיב אֵלֵינוּ וְאָמְרוּ
אֵלֵיהֶם חֲנוּנוּ אוֹתָם כִּי לֹא
לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ בְּמַלְחָמָה כִּי
לֹא אַתֶּם נָתַתֶּם לָהֶם כָּעֵת
תֹּאשְׁמוּ: {ס} וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי

them, 'Be generous to them for our sake! We could not provide any of them with a wife on account of the war, and you would have incurred guilt if you yourselves had given them [wives].'"^b The Benjaminites did so. They took to wife, from the dancers whom they carried off, as many as they themselves numbered. Then they went back to their own territory, and rebuilt their towns and settled in them. Thereupon the Israelites dispersed, each to his own tribe and clan; everyone departed for his own territory. In those days there was no king in Israel; everyone did as he pleased.

I Kings 1

King David was now old, advanced in years; and though they covered him with bedclothes, he never felt warm. His courtiers said to him, "Let a young virgin be sought for my lord the king, to wait upon Your Majesty and be his attendant; and let her lie in your bosom, and my lord the king will be warm." So they looked for a beautiful girl throughout the territory of Israel. They found Abishag the Shunammite and brought her to the king. The girl was exceedingly beautiful. She became the king's attendant and waited

בְּנֵימָן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם
מִן־הַמְּחַלְלוֹת אֲשֶׁר גָּזְלוּ וַיִּלְכּוּ
וַיָּשׁוּבוּ אֶל־נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ
אֶת־הָעָרִים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם:
וַיִּתְּהִלְכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּעֵת
הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ
וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: {פ}
בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל
אִישׁ הָיִשָּׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

מלכים א א

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים
וַיִּכְסֹּהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יָחַם לוֹ:
וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יִבְקֹשׁוּ לְאִדָּנִי
הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְּתוּלָה וְעַמֻּדָה לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ וְתִהְיֶה־לוֹ סִכָּנָת וְשֹׁכֶבֶה
בְּחִיקָךְ וְחָם לְאִדָּנִי הַמֶּלֶךְ:
וַיִּבְקֹשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל
יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישָׁג
הַשֹּׁנַמִּית וַיָּבֵאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ:
וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד וְתִהְיֶה
לַמֶּלֶךְ סִכָּנָת וְתִשְׁרָתָהּ וְהַמֶּלֶךְ
לֹא יָדָעָה: וְאִדָּנִיָּה בֶן־חַגִּית

upon him; but the king was not intimate with her.

Now Adonijah son of Haggith went about boasting,^b “I will be king!” He provided himself with chariots and horses, and an escort of fifty outrunners. His father had never scolded him: “Why did you do that?” He was the one born after Absalom and, like him, was very handsome. He conferred with Joab son of Zeruiah and with the priest Abiathar, and they supported Adonijah; but the priest Zadok, Benaiah son of Jehoiada, the prophet Nathan, Shimei and Rei, and David’s own fighting men did not side with Adonijah. Adonijah made a sacrificial feast of sheep, oxen, and fatlings at the Zoheleth stone which is near En-rogel; he invited all his brother princes and all the king’s courtiers of the tribe of Judah; but he did not invite the prophet Nathan, or Benaiah, or the fighting men, or his brother Solomon. Then Nathan said to Bathsheba, Solomon’s mother, “You must have heard that Adonijah son of Haggith has assumed the kingship without the knowledge of our lord David. Now take my advice, so that you may save your life and the life of your son Solomon. Go immediately to King David and say to him, ‘Did not you, O lord king,

מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ
לֹא רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ
רָצִים לְפָנָיו: וְלֹא־עֲצָבוּ אָבִיו
מִיָּמָיו לֵאמֹר מִדּוּעַ כִּכָּה עָשִׂיתָ
וְגַם־הוּא טוֹב־תָּאֵר מְאֹד וְאֵתוֹ
יִלְדָּה אַחֲרַי אֲבִשְׁלוֹם: וַיְהִיו
דְּבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעִם
אֲבִיתָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ אַחֲרַי
אֲדֹנִיָּה: וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנֵיָהוּ
בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי
וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא
הָיוּ עִם־אֲדֹנִיָּהוּ: וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ
צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֲבָן הַזֵּזִית
אֲשֶׁר־אֶצֶל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא
אֶת־כָּל־אֲחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
וְלִכְל־אֲנָשֵׁי יְהוּדָה עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ:
וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיָהוּ
וְאֶת־הַגִּבּוֹרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחִיו
לֹא קָרָא: וַיֹּאמֶר נָתָן
אֶל־בֶּת־שֶׁבַע אִם־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר
הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ כִּי מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ
בֶן־חַגִּית וְאֲדֹנֵינוּ דָוִד לֹא יָדָע:
וְעַתָּה לְכִי אִיעֲצֶךָ נָא עֲצָה
וּמִלְּטִי אֶת־נַפְשְׁךָ וְאֶת־נַפְשׁ בְּנֶךָ
שְׁלֹמֹה: לְכִי וּבֹאִי | אֶל־הַמֶּלֶךְ
דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אַתָּה
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאַמְתְּךָ
לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֶךָ יִמְלֹךְ אַחֲרָי
וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמִדּוּעַ מֶלֶךְ

swear to your maidservant: “Your son Solomon shall succeed me as king, and he shall sit upon my throne”? Then why has Adonijah become king?’ While you are still there talking with the king, I will come in after you and confirm your words.” So Bathsheba went to the king in his chamber.—The king was very old, and Abishag the Shunammite was waiting on the king.—Bathsheba bowed low in homage to the king; and the king asked, “What troubles you?” She answered him, “My lord, you yourself swore to your maidservant by the LORD your God: ‘Your son Solomon shall succeed me as king, and he shall sit upon my throne.’ Yet now Adonijah has become king, and you, my lord the king, know nothing about it. He has prepared a sacrificial feast of a great many oxen, fatlings, and sheep, and he has invited all the king’s sons and Abiathar the priest and Joab commander of the army; but he has not invited your servant Solomon. And so the eyes of all Israel are upon you, O lord king, to tell them who shall succeed my lord the king on the throne. Otherwise, when my lord the king lies down with his fathers, my son Solomon and I will be regarded as traitors.” She was still talking to the king when the prophet

אֲדֹנִיָּהּ הָיוּ: הִנֵּה עֹדֶךָ מְדַבֵּרֶת שֵׁם
עִם־הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אֲבֹא אַחֲרָיִךְ
וּמִלֵּאתִי אֶת־דְּבָרֶיךָ: וְתָבֹא
בֵּת־שֹׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחֲדָרָה
וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וְאַבִּישָׁג
הַשֹּׁנָמִית מְשֹׁרֶת אֶת־הַמֶּלֶךְ:
וַתֵּקֶד בֵּת־שֹׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מֶה־לָּךְ: וַתֹּאמֶר לוֹ
אֲדֹנָי אֲתָה נִשְׁבַּעְתָּ בַּה' אֱלֹקֶיךָ
לֵאמֹתְךָ כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֶךָ יִמְלֹךְ
אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי:
וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מֶלֶךְ וְעַתָּה
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדַעַת: וַיִּזְבַּח
שׁוֹר וּמְרִיא־זֶאֱאָן לָרֶב {פ}
וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְאַבְיָתָר
הַכֹּהֵן וּלְיֹאָב שָׂר הַצָּבָא וּלְשְׁלֹמֹה
עַבְדְּךָ לֹא קָרָא: וְאֲתָה אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ עֵינַי כָּל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ
לְהַגִּיד לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא
אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: וְהִלָּה כְּשֹׁכֵב
אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו וְהִיֵּיתִי
אֲנִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה חֲטָאִים: וְהִנֵּה
עֹדְנָה מְדַבֵּרֶת עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן
הַנָּבִיא בָּא: וַיִּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר
הִנֵּה נָתַן הַנָּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ עַל־אֶפְיוֹ
אַרְצָה: וַיֹּאמֶר נָתַן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
אֲתָה אֲמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי
וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי: כִּי | יָרַד

Nathan arrived. They announced to the king, "The prophet Nathan is here," and he entered the king's presence. Bowing low to the king with his face to the ground, Nathan said, "O lord king, you must have said,^g 'Adonijah shall succeed me as king and he shall sit upon my throne.' For he has gone down today and prepared a sacrificial feast of a great many oxen, fatlings, and sheep. He invited all the king's sons and the army officers and Abiathar the priest. At this very moment they are eating and drinking with him, and they are shouting, 'Long live King Adonijah!' But he did not invite me your servant, or the priest Zadok, or Benaiah son of Jehoiada, or your servant Solomon. Can this decision have come from my lord the king, without your telling your servant who is to succeed to the throne of my lord the king?" King David's response was: "Summon Bathsheba!" She entered the king's presence and stood before the king. And the king took an oath, saying, "As the LORD lives, who has rescued me from every trouble: The oath I swore to you by the LORD, the God of Israel, that your son Solomon should succeed me as king and that he should sit upon my throne in my stead, I will fulfill this very day!" Bathsheba bowed low in homage to

הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא-וּצֹאן
לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
וּלְשָׂרֵי הָעָבָא וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן
וְהַנָּס אֲכָלִים וְשָׂתִים לִפְנֵי
וַיֹּאמְרוּ יַחֲי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֵיהוּ: וְלִי
אֲנִי-עֹבֶדְךָ וּלְצֹדֶק הַכֹּהֵן וּלְבָנָיָהוּ
בֶן-יְהוֹיָדָע וּלְשִׁלְמָה עֲבָדְךָ לֹא
קָרָא: אִם מֵאֵת אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ נִהְיָה
הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת-עֲבָדְךָ
מִי יֵשֵׁב עַל-כִּסֵּא אֲדֹנֵי-הַמֶּלֶךְ
אַחֲרָיו: {ס} וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד
וַיֹּאמֶר קְרֹאוּ-לִי לְבַת-שֶׁבַע וּתְבֹא
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתַעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
וַיֵּשֶׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי־ה'
אֲשֶׁר-פָּדָה אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-צָרָה:
כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ בַּה' אֱלֹקֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי-שִׁלְמָה בְּנֶךָ
יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל-כִּסֵּאִי
תַחְתָּי כִּי כֵן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה:
וְתִקַּד בַּת-שֶׁבַע אַפַּיִם אֶרֶץ
וְתִשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וְתֹאמַר יַחֲי אֲדֹנֵי
הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם: {פ}
וַיֹּאמֶר | הַמֶּלֶךְ דָּוִד קְרֹאוּ-לִי
לְצִדּוֹק הַכֹּהֵן וּלְנָתָן הַנָּבִיא
וּלְבָנָיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קִחוּ
עִמָּכֶם אֶת-עֲבָדֵי אֲדֹנֵיכֶם
וְהִרְכַּבְתֶּם אֶת-שִׁלְמָה בְּנִי
עַל-הַפָּרָדָה אֲשֶׁר-לִי וְהוֹרִדְתֶּם

the king with her face to the ground, and she said, "May my lord King David live forever!" Then King David said, "Summon to me the priest Zadok, the prophet Nathan, and Benaiah son of Jehoiada." When they came before the king, the king said to them, "Take my loyal soldiers,^h and have my son Solomon ride on my mule and bring him down to Gihon. Let the priest Zadok and the prophet Nathan anoint him there king over Israel, whereupon you shall sound the horn and shout, 'Long live King Solomon!' Then march up after him, and let him come in and sit on my throne. For he shall succeed me as king; him I designate to be ruler of Israel and Judah." Benaiah son of Jehoiada spoke up and said to the king, "Amen! And may the LORD, the God of my lord the king, so ordain. As the LORD was with my lord the king, so may He be with Solomon; and may He exalt his throne even higher than the throne of my lord King David." Then the priest Zadok, and the prophet Nathan, and Benaiah son of Jehoiada went down with the Cherethites and the Pelethites. They had Solomon ride on King David's mule and they led him to Gihon. The priest Zadok took the horn of oil from the Tent and anointed Solomon. They sounded the horn

אתו אל־גִּחֹן: וּמָשַׁח אֹתוֹ שָׁם
צְדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתַן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָר
וְאָמַרְתֶּם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:
וְעָלִיתֶם אַחֲרָיו וּבֹא וְיָשֶׁב
עַל־כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי וְאֹתוֹ
צֹוִיתִי לְהִיטֹת נָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל
וְעַל־יְהוּדָה: וַיַּעַן בְּנֵי־הוֹ
בֶן־יְהוֹיָדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ
וַיֹּאמֶר | אָמֵן כֵּן יֹאמַר ה' אֱלֹקֵי
אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ: כַּאֲשֶׁר הָיָה ה'
עִם־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כֵּן יִהְיֶה
עִם־שְׁלֹמֹה וַיַּגִּדֵל אֶת־כִּסְאוֹ
מִכִּסֵּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד: וַיֵּרֶד
צְדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתַן הַנָּבִיא וּבְנֵי־הוֹ
בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֹּהֲנִים וְהַפְּלִתִים
וַיִּרְכְּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה עַל־פָּרָדַת
הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּלְכוּ אֹתוֹ עַל־גִּחֹן:
וַיִּקַּח צְדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן
מִן־הָאֵהָל וַיִּמָּשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה
וַיִּתְּקֵעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם
יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וַיַּעֲלוּ
כָּל־הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים
בְּחַלְלִים וּשְׂמִיחִים שִׂמְחָה גְדוֹלָה
וּתְבִקָּע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם: וַיִּשְׁמַע
אֲדֹנָיָהוּ וְכָל־הַקְּרָאִים אֲשֶׁר אֹתוֹ
וְהֵם כָּלוּ לֶאֱכָל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב
אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מִדּוֹעַ
קוֹל־הַקְּרִיָּה הַזֶּה: עוֹדְנֵנוּ מִדְּבַר

and all the people shouted, "Long live King Solomon!" All the people then marched up behind him, playing on flutes and making merry till the earth was split open by the uproar.

Adonijah and all the guests who were with him, who had just finished eating, heard it. When Joab heard the sound of the horn, he said, "Why is the city in such an uproar?" He was still speaking when the priest Jonathan son of Abiathar arrived. "Come in," said Adonijah. "You are a worthy man, and you surely bring good news." But Jonathan replied to Adonijah, "Alas, our lord King David has made Solomon king! The king sent with him the priest Zadok and the prophet Nathan and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethites and Pelethites. They had him ride on the king's mule, and the priest Zadok and the prophet Nathan anointed him king at Gihon. Then they came up from there making merry, and the city went into an uproar. That's the noise you heard. Further, Solomon seated himself on the royal throne; further, the king's courtiers came to congratulate our lord King David, saying, 'May God make the renown of Solomon even greater than yours, and may He exalt his throne even higher than yours!' And

וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־אֲבִיָּתָר הַכֹּהֵן בָּא
וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיָּהוּ בָּא כִּי אִישׁ חִיל
אֶתָּה וְטוֹב תְּבַשֶּׁר: וַיַּעַן יוֹנָתָן
וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנִיָּהוּ אֲבָל אֲדֹנִינוּ
הַמֶּלֶךְ־דָּוִד הַמְּלִיךְ אֶת־שְׁלֹמֹה:
וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ־הַמֶּלֶךְ אֶת־צְדוֹק
הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיָהוּ
בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֹּרֶתִי וְהַפְּלִתִי
וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עַל פָּרָדִת הַמֶּלֶךְ:
וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צְדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן
הַנָּבִיא | לְמֶלֶךְ בְּגַחוֹן וַיַּעֲלוּ מִשֶּׁם
שְׂמֹחִים וְתֵהָם הַקִּרְיָה הוּא הַקּוֹל
אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם: וְגַם יֹשֵׁב שְׁלֹמֹה
עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה: וְגַם־בָּאוּ
עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֹךְ אֶת־אֲדֹנִינוּ
הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יֵיטֵב אֱלֹקִים
אֶת־שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְׁמֶךָ וַיִּגְדֵּל
אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסְאֶךָ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּשְׁכָּב: וְגַם־כָּכָה
אָמַר הַמֶּלֶךְ בְּרוּךְ ה' אֱלֹקֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב
עַל־כִּסְאִי וְעֵינַי רְאוֹת: וַיַּחֲרִדוּ
וַיִּקְמוּ כָּל־הַקְּרָאִים אֲשֶׁר
לְאֲדֹנִיָּהוּ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לְדַרְכוֹ:
וְאֲדֹנִיָּהוּ יָרָא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם
וַיֵּלֶךְ וַיַּחֲזֹק בְּקִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:
וַיִּגֵּד לְשְׁלֹמֹה לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנִיָּהוּ
יָרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה אֹחִיו
בְּקִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר יִשְׁבַּע־לִי

the king bowed low on his couch. And further, this is what the king said, ‘Praised be the LORD, the God of Israel who has this day provided a successor to my throne, while my own eyes can see it.’” Thereupon, all of Adonijah’s guests rose in alarm and each went his own way. Adonijah, in fear of Solomon, went at once [to the Tent] and grasped the horns of the altar. It was reported to Solomon: “Adonijah is in fear of King Solomon and has grasped the horns of the altar, saying, ‘Let King Solomon first swear to me that he will not put his servant to the sword.’” Solomon said, “If he behaves worthily, not a hair of his head shall fall to the ground; but if he is caught in any offense, he shall die.” So King Solomon sent and had him taken down from the altar. He came and bowed before King Solomon, and Solomon said to him, “Go home.”

I Kings 2

When David’s life was drawing to a close, he instructed his son Solomon as follows: “I am going the way of all the earth; be strong and show yourself a man. Keep the charge of the LORD your God, walking in His ways and following His laws, His

כִּיּוֹם הַמֶּלֶךְ שָׁלֹמָה אִם־יָמִית
אֶת־עַבְדּוֹ בְּחָרֵב: וַיֹּאמֶר שָׁלֹמָה
אִם יִהְיֶה לְבֶן־חַיִּל לֹא־יִפְּלֹ
מִשְׁעָרָתוֹ אֶרֶץ וְאִם־רָעָה
תִּמָּצֵא־בּוֹ וָמָת: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
שָׁלֹמָה וַיּוֹרְדֵהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ
וַיָּבֵא וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ שָׁלֹמָה
וַיֹּאמֶר־לוֹ שָׁלֹמָה לֵךְ לְבֵיתְךָ: {פ}

מלכים א ב'

וַיִּקְרְבוּ מִיַּדְּדוֹד לָמוֹת וַיֵּצֵן
אֶת־שָׁלֹמָה בְּנוֹ לֵאמֹר: אַנְכִּי הָלֹךְ
בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וְחַזְקָתָ וְהָיִיתָ
לְאִישׁ: וְשִׁמְרָתָ אֶת־מִשְׁמֶרֶת ה'
אֱלֹקֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו לְשֹׁמֵר

commandments, His rules, and His admonitions as recorded in the Teaching of Moses, in order that you may succeed in whatever you undertake and wherever you turn. Then the LORD will fulfill the promise that He made concerning me: 'If your descendants are scrupulous in their conduct, and walk before Me faithfully, with all their heart and soul, your line on the throne of Israel shall never end!'-^a "Further, you know what Joab son of Zeruah did to me, what he did to the two commanders of Israel's forces, Abner son of Ner and Amasa son of Jether: he killed them, shedding blood of war in peacetime, staining the girdle of his loins and the sandals on his feet with blood of war. So act in accordance with your wisdom, and see that his white hair does not go down to Sheol in peace. "But deal graciously with the sons of Barzillai the Gileadite, for they befriended me when I fled from your brother Absalom; let them be among those that eat at your table. "You must also deal with Shimei son of Gera, the Benjaminite from Bahurim. He insulted me outrageously when I was on my way to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by the LORD: 'I will not put you to the sword.' So do not let him

חֲקֹתָיו מִצֻּוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו
וְעֲדוּתָיו כִּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
לְמַעַן תִּשְׁכִּיל אֶת כָּל-אִשְׁר
תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם:
לְמַעַן יִקִּים ה' אֶת-דְּבָרֹו אֲשֶׁר
דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ
אֶת-דִּרְכָּם לִלְכֹּת לִפְנֵי בְּאֻמַּת
בְּכָל-לִבָּבָם וּבְכָל-נַפְשָׁם לֵאמֹר
לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא
יִשְׂרָאֵל: וְגַם אֶתָּה יָדַעְתָּ אֵת
אֲשֶׁר-עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה
אֲשֶׁר עָשָׂה לְשְׁנֵי-שָׂרֵי צְבָאוֹת
יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן-נֵר וּלְעִמָּשָׁא
בֶּן-יֵיתֵר וַיַּהַרְגֵם וַיִּשֶׁם
דָּמֵי-מִלְחָמָה בְּשֶׁלֶם וַיִּתֵּן דָּמֵי
מִלְחָמָה בַּחֲגֹרְתוֹ אֲשֶׁר בְּמַתְּנוֹ
וּבִנְעָלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו: וְעָשִׂיתָ
כַּחַכְמָתְךָ וְלֹא-תוֹרֵד שִׁיבְתוֹ
בְּשֶׁלֶם שְׂאֵל: וּלְבָנָי בְּרוּזָי
הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה-חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֶכְלֵי
שֶׁלֶחֶן כִּי-כֹן קָרְבוּ אֵלַי בְּבִרְחִי
מִפָּנֵי אַבְשֵׁלוֹם אַחִיד: וְהִנֵּה עִמָּךְ
שָׁמְעִי בֶן-גֵּרָא בֶן-הִימִינִי
מִבְּחָרִים וְהוּא קָלָלָנִי קָלָלָה
נִמְרָצָת בַּיּוֹם לְכָתִי מַחֲנֵים
וְהוּא-יֵרֵד לְקִרְאָתִי הֵיכָל
וְאֶשְׁבַּע לוֹ בָּה' לֵאמֹר
אִם-אֶמִיתְךָ בַּחֲרָב: וְעָתָה
אֶל-תִּנָּקְהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אַתָּה

go unpunished; for you are a wise man and you will know how to deal with him and send his gray hair down to Sheol in blood.” So David slept with his fathers, and he was buried in the City of David. The length of David’s reign over Israel was forty years: he reigned seven years in Hebron, and he reigned thirty-three years in Jerusalem. And Solomon sat upon the throne of his father David, and his rule was firmly established.

Adonijah son of Haggith came to see Bathsheba, Solomon’s mother. She said, “Do you come with friendly intent?” “Yes,” he replied; and he continued, “I would like to have a word with you.” “Speak up,” she said. Then he said, “You know that the kingship was rightly mine and that all Israel wanted me to reign. But the kingship passed on to my brother; it came to him by the will of the LORD. And now I have one request to make of you; do not refuse me.” She said, “Speak up.” He replied, “Please ask King Solomon—for he won’t refuse you—to give me Abishag the Shunammite as wife.” “Very well,” said Bathsheba, “I will speak to the king in your behalf.” So Bathsheba went to King Solomon to speak to him about Adonijah. The king rose to greet her and bowed down to her.

וַיֵּדְעַתְּ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לוֹ
וְהוֹרֵדְתָּ אֶת-שִׁיבְתּוֹ בְּדָם שְׂאוֹל:
וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עַם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר
בְּעִיר דָּוִד: {פ}
וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד
עַל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה
בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שִׁבְעַ שָׁנִים
וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ
שָׁנִים: וּשְׁלֹמֹה יָשָׁב עַל-כִּסֵּא דָּוִד
אָבִיו וַתִּכֶּן מַלְכָּתּוֹ מְאֹד: {ס}
וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן-חַגִּית
אֶל-בֵּת-שֹׁבַע אִם-שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר
הַשְׁלוֹם בְּאָךְ וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם:
וַיֹּאמֶר דְּבַר לִי אֵלֶיךָ וַתֹּאמֶר
דְּבַר: וַיֹּאמֶר אֶת יֵדְעָתְּ כִּי-לִי
הִיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלִי שְׁמוֹ
כָּל-יִשְׂרָאֵל פָּנִיָּהֶם לְמֶלֶךְ וַתִּסֹּב
הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאַחִי כִּי מֶה
הִיְתָה לוֹ: וְעַתָּה שְׁאַלְהָ אַחַת
אֶנְכִי שְׁאַל מֵאִתְּךָ אֶל-תַּשְׁבִּי
אֶת-פָּנַי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דְּבַר:
וַיֹּאמֶר אֲמַר-יְנֹא לְשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ
כִּי לֹא-יָשִׁיב אֶת-פָּנָיְךָ וַיִּתֶּן-לִי
אֶת-אַבִּישָׁג הַשּׁוֹנֵמִית לְאִשָּׁה:
וַתֹּאמֶר בֵּת-שֹׁבַע טוֹב אֲנֹכִי
אֲדַבֵּר עֲלֶיךָ אֶל-הַמֶּלֶךְ: וַתָּבֹא
בֵּת-שֹׁבַע אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
לְדַבֵּר-לוֹ עַל-אֲדֹנִיָּהוּ וַיִּקֶּם הַמֶּלֶךְ
לְקַרְאָתָהּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָּהּ וַיֵּשֶׁב

He sat on his throne; and he had a throne placed for the queen mother, and she sat on his right. She said, "I have one small request to make of you, do not refuse me." He responded, "Ask, Mother; I shall not refuse you." Then she said, "Let Abishag the Shunammite be given to your brother Adonijah as wife." The king replied to his mother, "Why request Abishag the Shunammite for Adonijah? Request the kingship for him! For he is my older brother, and the priest Abiathar and Joab son of Zeruijah are on his side."^f

Thereupon, King Solomon swore by the LORD, saying, "So may God do to me and even more, if broaching this matter does not cost Adonijah his life! Now, as the LORD lives, who has established me and set me on the throne of my father David and who has provided him with a house, as he promised, Adonijah shall be put to death this very day!" And Solomon instructed Benaiah son of Jehoiada, who struck Adonijah down; and so he died. To the priest Abiathar, the king said, "Go to your estate at Anathoth! You deserve to die, but I shall not put you to death at this time, because you carried the Ark of my Lord GOD before my father David and because you shared all the hardships that my father endured." So Solomon

עַל־כִּסְאוֹ וַיֵּשֶׁם כִּסֵּא לְאִם הַמֶּלֶךְ
וַתָּשָׁב לִימִינוֹ: וַתֹּאמֶר שְׁאֵלָה
אֶחָת קִטְנָה אֲנֹכִי שְׁאֵלָת מֵאֲתָךְ
אֶל־תָּשָׁב אֶת־פָּנַי וַיֹּאמֶר־לָהּ
הַמֶּלֶךְ שְׁאֵלִי אֲמִי כִּי לֹא־אֲשִׁיב
אֶת־פָּנַיךְ: וַתֹּאמֶר יִתֵּן אֶת־אֲבִישָׁג
הַשֻּׁנַּמִּית לְאֲדֹנִיָּהּ אַחִיךָ לְאִשָּׁה:
וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ
וְלִמָּה אַתְּ שְׁאֵלָת אֶת־אֲבִישָׁג
הַשֻּׁנַּמִּית לְאֲדֹנִיָּהּ וּשְׁאֵלִי־לוֹ
אֶת־הַמְּלוּכָה כִּי הוּא אָחִי הַגָּדוֹל
מִמֶּנִּי וְלוֹ וּלְאֲבִיתָר הַכֹּהֵן וּלְיוֹאָב
בֶּן־צְרוּיָה: {פ}

וַיִּשְׁבַּע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּה' לֵאמֹר
כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹקִים וְכֹה יוֹסִיף
כִּי בִנְפָשׁוֹ דִּבֶּר אֲדֹנִיָּהּ
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וְעַתָּה חַי־ה'
אֲשֶׁר הִכִּינֵנִי וַיּוֹשִׁיבֵנִי עַל־כִּסֵּא
דָּוִד אָבִי וְאֲשֶׁר עָשָׂה־לִּי בַּיִת
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי הַיּוֹם יוֹמָת
אֲדֹנִיָּהּ: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
בְּיָד בְּנֵיָּהּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְּגַע־בּוֹ
וַיָּמָת: {ס} וּלְאֲבִיתָר הַכֹּהֵן אָמַר
הַמֶּלֶךְ עֲנֵתָתְ לִךְ עַל־שְׂדֵיךָ כִּי
אִישׁ מוֹת אָתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה לֹא
אֲמִיתְךָ כִּי־נִשְׁאַתְּ אֶת־אֲרוֹן אֲדֹנִי
ה' לִפְנֵי דָוִד אָבִי וְכִי הִתְעַנִּית
בְּכָל אֲשֶׁר־הִתְעַנָּה אָבִי: וַיִּגְרַשׁ
שְׁלֹמֹה אֶת־אֲבִיתָר מִהָיֹת כֹּהֵן

dismissed Abiathar from his office of priest of the LORD—thus fulfilling what the LORD had spoken at Shiloh regarding the house of Eli. When the news reached Joab, he fled to the Tent of the LORD and grasped the horns of the altar—for Joab had sided with Adonijah, though he had not sided with Absalom. King Solomon was told that Joab had fled to the Tent of the LORD and that he was there by the altar; so Solomon sent Benaiah son of Jehoiada, saying, “Go and strike him down.” Benaiah went to the Tent of the LORD and said to him, “Thus said the king: Come out!” “No!” he replied; “I will die here.” Benaiah reported back to the king that Joab had answered thus and thus, and the king said, “Do just as he said; strike him down and bury him, and remove guilt from me and my father’s house for the blood of the innocent that Joab has shed. Thus the LORD will bring his blood guilt down upon his own head, because, unbeknown to my father, he struck down with the sword two men more righteous and honorable than he—Abner son of Ner, the army commander of Israel, and Amasa son of Jether, the army commander of Judah. May the guilt for their blood come down upon the head of Joab and his descendants forever,

לֵה' לִמְלֹא אֶת־דְּבַר ה' אֲשֶׁר דִּבֶּר
עַל־בֵּית עָלִי בְשִׁלָּה: {פ}
וְהַשְׁמָעָהּ בָּאָה עַד־יֹאב כִּי יוֹאֵב
נָטָה אַחֲרֵי אֲדֹנֶיהָ וְאַחֲרֵי
אֲבִשְׁלוֹם לֹא נָטָה וַיָּנֶס יוֹאֵב
אֶל־אֹהֶל ה' וַיִּחְזַק בְּקַרְנֹת
הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּגֹּד לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס
יֹאֵב אֶל־אֹהֶל ה' וְהִנֵּה אֵצֶל
הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־בְּנֵיהוּ
בְּנֵי־הוֹיָדָע לֵאמֹר לֶךְ פְּגַע־בּוֹ:
וַיָּבֹא בְנֵיהוּ אֶל־אֹהֶל ה' וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא
וַיֹּאמְרוּ | לֹא כִי פֶה אֲמוֹת וַיֵּשֶׁב
בְּנֵיהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דִּבֶּר לֵאמֹר
כֹּה־דִבֶּר יוֹאֵב וְכֹה עָנִי: וַיֹּאמְרוּ
לּוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר
וּפְגַע־בּוֹ וּקְבַרְתּוֹ וְהִסִּירְתָּ | דָּמֵי
חֲנוּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאֵב מֵעָלָי
וּמֵעַל בֵּית אָבִי: וְהָשִׁיב ה'
אֶת־דָּמֹו עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע
בְּשְׁנֵי־אֲנָשִׁים צַדִּיקִים וְטָבִים
מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד
לֹא יָדָע אֶת־אֲבִנֵּר בֶּן־נֵר שֶׁר־צָבָא
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עַמְשָׂא בֶן־יֵתֵר
שֶׁר־צָבָא יְהוּדָה: וְשָׁבוּ דָמֵיהֶם
בְּרֹאשׁ יוֹאֵב וּבְרֹאשׁ זִרְעוֹ לְעָלֶם
וּלְדָוִד וּלְזִרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ
יְהִי שָׁלוֹם עַד־עוֹלָם מֵעַם ה':
וַיַּעַל בְּנֵיהוּ בְּנֵי־הוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ

and may good fortune from the LORD be granted forever to David and his descendants, his house and his throne.” So Benaiah son of Jehoiada went up and struck him down. And he was buried at his home in the wilderness. In his place, the king appointed Benaiah son of Jehoiada over the army, and in place of Abiathar, the king appointed the priest Zadok. Then the king summoned Shimei and said to him, “Build yourself a house in Jerusalem and stay there—do not ever go out from there anywhere else. On the very day that you go out and cross the Wadi Kidron, you can be sure that you will die; your blood shall be on your own head.” “That is fair,” said Shimei to the king, “your servant will do just as my lord the king has spoken.” And for a long time, Shimei remained in Jerusalem. Three years later, two slaves of Shimei ran away to King Achish son of Maacah of Gath. Shimei was told, “Your slaves are in Gath.” Shimei thereupon saddled his ass and went to Achish in Gath to claim his slaves; and Shimei returned from Gath with his slaves. Solomon was told that Shimei had gone from Jerusalem to Gath and back, and the king summoned Shimei and said to him, “Did I not adjure you by the LORD and warn you, ‘On the very day that

וַיִּמָּתוּהוּ וַיִּקְבֹּר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר׃
וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע
תַּחְתָּיו עַל־הַצָּבָא וְאֶת־צָדוֹק
הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ תַּחַת אֲבִיתָר׃
וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי
וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה־לָךְ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם
וַיֵּשְׁבֶת שָׁם וְלֹא־תֵצֵא מִשָּׁם אָנָּה
וְאָנָּה׃ וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם צֵאתְךָ
וְעָבַרְתָּ אֶת־נַחַל קִדְרֹן יָדַע תִּדָּע
כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמָךְ יִהְיֶה
בְּרֹאשְׁךָ׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ
טוֹב הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אָדֹנָי
הַמֶּלֶךְ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וַיֵּשֶׁב
שִׁמְעִי בִירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים׃
{ס} וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים
וַיִּבְרָחוּ שְׁנֵי־עַבְדֵּים לְשִׁמְעִי
אֶל־אֲכִישׁ בֶּן־מַעַכָּה מֶלֶךְ גֹּת
וַיִּגִּידוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה עַבְדֶּיךָ
בָּגַת׃ וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ
אֶת־חֲמָרוֹ וַיֵּלֶךְ גֹּתָה אֶל־אֲכִישׁ
לְבַקֵּשׁ אֶת־עַבְדָּיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי
וַיָּבֵא אֶת־עַבְדָּיו מִגֹּת׃ {ס} וַיִּגֵּד
לְשַׁלְמֵה כִּי־הָלַךְ שִׁמְעִי
מִירוּשָׁלַם גֹּת וַיָּשֻׁב׃ וַיִּשְׁלַח
הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר
אֵלָיו הֲלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַּה' וְאָעֵד
בְּךָ לֵאמֹר בַּיּוֹם צֵאתְךָ וְהָלַכְתָּ
אָנָּה וְאָנָּה יָדַע תִּדָּע כִּי מוֹת
תָּמוּת וְתֹאמַר אֵלַי טוֹב הַדָּבָר

you leave and go anywhere else, you can be sure that you will die,' and did you not say to me, 'It is fair; I accept'? Why did you not abide by the oath before the LORD and by the orders which I gave you?" The king said further to Shimei, "You know all the wrong, which you remember very well, that you did to my father David. Now the LORD brings down your wrongdoing upon your own head. But King Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the LORD forever." The king gave orders to Benaiah son of Jehoiada and he went out and struck Shimei down; and so he died. Thus the kingdom was secured in Solomon's hands.

I Kings 3

Solomon allied himself by marriage with Pharaoh king of Egypt. He married Pharaoh's daughter and brought her to the City of David [to live there] until he had finished building his palace, and the House of the LORD, and the walls around Jerusalem. The people, however, continued to offer sacrifices at the open shrines, because up to that time no house had been built for the name of the LORD. And Solomon,

שָׁמַעְתִּי: וּמָדוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת
שְׁבַעַת ה' וְאֶת־הַמִּצְוָה
אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
אֶל־שָׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת
כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לַבָּבֶךְ אֲשֶׁר
עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי וְהַשֵּׁיב ה'
אֶת־רַעְתֶּךָ בְּרָאשָׁךְ: וְהַמֶּלֶךְ
שָׁלַמָּה בָרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה
נִכּוֹן לִפְנֵי ה' עַד־עוֹלָם: וַיֵּצֵא
הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיֵּצֵא
וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמָת וְהַמֶּמְלָכָה נִכּוֹנָה
בְּיַד־שָׁלְמָה:

מלכים א ג'

וַיִּתְּחַתֵּן שָׁלְמָה אֶת־פַּרְעֹה מֶלֶךְ
מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת־בֵּת־פַּרְעֹה
וַיְבִיֶאֱהָ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כִּלְתּוֹ
לְבָנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־בֵּית ה'
וְאֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב: רַק
הָעָם מִזְבְּחִים בְּבָמֹת כִּי
לֹא־נִבְנְהָ בֵּית לַשֵּׁם ה' עַד הַיָּמִים
הֵהָם: {פ}
וַיֶּאֱהָב שָׁלְמָה אֶת־ה' לִלְכָּת
בַּחֲקוֹת דָּוִד אָבִיו רַק בְּבָמֹת

though he loved the LORD and followed the practices of his father David, also sacrificed and offered at the shrines. The king went to Gibeon to sacrifice there, for that was the largest shrine; on that altar Solomon presented a thousand burnt offerings. At Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream by night; and God said, “Ask, what shall I grant you?” Solomon said, “You dealt most graciously with Your servant my father David, because he walked before You in faithfulness and righteousness and in integrity of heart. You have continued this great kindness to him by giving him a son to occupy his throne, as is now the case. And now, O LORD my God, You have made Your servant king in place of my father David; but I am a young lad, with no experience in leadership.^a Your servant finds himself in the midst of the people You have chosen, a people too numerous to be numbered or counted. Grant, then, Your servant an understanding mind to judge Your people, to distinguish between good and bad; for who can judge this vast people of Yours?” The Lord was pleased that Solomon had asked for this. And God said to him, “Because you asked for this—you did not ask for long life, you did not ask for riches, you

הוא מִזְבֵּחַ וּמִקְטִיר: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ
גִּבְעֹנָה לְזִבְחַ שָׁם כִּי־הָיָא הַבְּמָה
הַגְּדוֹלָה אֶלֶף עֲלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה
עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא: בְּגִבְעוֹן נִרְאָה
ה' אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה
וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים שְׂאֵל מָה אֶתֶּן־לָךְ:
וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתָּה עֲשִׂיתָ
עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל
כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לִפְנֵיךָ בְּאֵמֶת
וּבְצִדְקָה וּבִישֵׁרֹת לִבָּב עִמָּךְ
וַתִּשְׁמְרֵנִי לֹא־אֶת־הַחֶסֶד הַגָּדוֹל
הַזֶּה וַתִּתֵּן־לִי בֶן יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאוֹ
כִּי־וָה הַזֶּה: וְעַתָּה ה' אֱלֹקֵי אֶתָּה
הַמֵּלֶכֶת אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי
וְאַנְכִי נָעַר קָטָן לֹא אֲדַע צִאָת
וּבֹא: וְעַבְדְּךָ בַּתּוֹךְ עִמָּךְ אֲשֶׁר
בַּחֲרֹת עִם־רֹב אֲשֶׁר לֹא־יִמָּנֶה
וְלֹא יִסְפָּר מֵרֹב: וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב
שֹׁמֵעַ לִשְׁפָט אֶת־עַמְּךָ לְהִבִּין
בֵּין־טוֹב לָרָע כִּי מִי יוֹכֵל לִשְׁפָט
אֶת־עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה: וַיִּיטֹב
הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדָנִי כִּי שְׂאֵל
שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר
אֱלֹקִים אֵלָיו יַעֲן אֲשֶׁר שְׂאֵלְתָּ
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־שְׂאֵלְתָּ לָךְ
יָמִים רַבִּים וְלֹא־שְׂאֵלְתָּ לָךְ עֹשֶׁר
וְלֹא שְׂאֵלְתָּ נָפֶשׁ אִיבִיךָ וְשְׂאֵלְתָּ
לָךְ הִבִּין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט: הִנֵּה
עֲשִׂיתִי כַּדְּבָרֶיךָ הַנֵּה | נָתַתִּי לָךְ

did not ask for the life of your enemies, but you asked for discernment in dispensing justice—I now do as you have spoken. I grant you a wise and discerning mind; there has never been anyone like you before, nor will anyone like you arise again. And I also grant you what you did not ask for—both riches and glory all your life—the like of which no king has ever had. And I will further grant you long life, if you will walk in My ways and observe My laws and commandments, as did your father David.” Then Solomon awoke: it was a dream! He went to Jerusalem, stood before the Ark of the Covenant of the Lord, and sacrificed burnt offerings and presented offerings of well-being; and he made a banquet for all his courtiers.

Later two prostitutes came to the king and stood before him. The first woman said, “Please, my lord! This woman and I live in the same house; and I gave birth to a child while she was in the house. On the third day after I was delivered, this woman also gave birth to a child. We were alone; there was no one else with us in the house, just the two of us in the house. During the night this woman’s child died, because she lay on it. She arose in the night and took my son from my side while your

לב חכם ונבון אשר כמוך
לא היה לפניך ואחריך לא יקום
כמוך: וגם אשר לא שאלת נתתי
לך גם עשר גם כבוד אשר
לא היה כמוך איש במלכים
כל ימיו: ואם | תלך בדרך
לשמר חקי ומצותי כאשר הלך
דויד אביך והארכת את ימיו:
{ס} ויקץ שלמה והנה חלום
ויבוא ירושלם ויעמד | לפני |
ארון ברית-אדני ויעל עלות
ויעש שלמים ויעש משתה
לכל עבדיו: {פ}

אז תבאנה שתים נשים זנות
אל המלך ותעמדנה לפניו:
ותאמר האשה האחת בי אדני
אני והאשה הזאת ישבת בבית
אחד ואלד עמה בבית: ויהי
ביום השלישי ללדתי ותלד
גם-האשה הזאת ואנחנו יחדיו
אין-זר אתנו בבית זולתי
שתים-אנחנו בבית: וימת
בן-האשה הזאת לילה אשר
שכבה עליו: ותקם בתוך הלילה
ותקח את-בני מאצלי ואמתך
ישנה ותשכיבהו בחיקה
ואת-בנה המת השכיבה בחיקי:
ואקם בבקר להניק את-בני
והנה-מת ואתבונן אליו בבקר

maidservant was asleep, and laid him in her bosom; and she laid her dead son in my bosom. When I arose in the morning to nurse my son, there he was, dead; but when I looked at him closely in the morning, it was not the son I had borne." The other woman spoke up, "No, the live one is my son, and the dead one is yours!" But the first insisted, "No, the dead boy is yours; mine is the live one!" And they went on arguing before the king. The king said, "One says, 'This is my son, the live one, and the dead one is yours'; and the other says, 'No, the dead boy is yours, mine is the live one.' So the king gave the order, "Fetch me a sword." A sword was brought before the king, and the king said, "Cut the live child in two, and give half to one and half to the other." But the woman whose son was the live one pleaded with the king, for she was overcome with compassion for her son. "Please, my lord," she cried, "give her the live child; only don't kill it!" The other insisted, "It shall be neither yours nor mine; cut it in two!" Then the king spoke up. "Give the live child to her," he said, "and do not put it to death; she is its mother." When all Israel heard the decision that the king had rendered, they stood in awe of the king; for they saw that he possessed divine

וְהָנָה לֹא־הָיָה בְּנִי אֲשֶׁר יִלְדָּתִי:
וּתְאֹמַר הָאִשָּׁה הָאֲחֵרֶת לֹא כִי
בְנִי הַחַי וּבְנֶךְ הַמֵּת וְזֹאת אִמּוֹתָ
לֹא כִי בְנֶךְ הַמֵּת וּבְנִי הַחַי
וּתְדַבְּרָנָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ זֹאת אִמּוֹתָ זֶה־בְּנִי הַחַי
וּבְנֶךְ הַמֵּת וְזֹאת אִמּוֹתָ לֹא כִי
בְנֶךְ הַמֵּת וּבְנִי הַחַי: {פ}
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קָחוּ לִי־חֶרֶב וַיָּבֹאוּ
הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
גְּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי לְשָׁנַיִם וּתְנוּ
אֶת־הַחֲצִי לְאִחָתָּהּ וְאֶת־הַחֲצִי
לְאִחָתָּה: וּתְאֹמַר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בְּנָהּ
הַחַי אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ
עַל־בְּנָהּ: וּתְאֹמַר | בִּי אֲדֹנָי
תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת
אֶל־תְּמִיתָהּ: וְזֹאת אִמּוֹתָ גַם־לִי
גַם־לָךְ לֹא יִהְיֶה גְזְרוּ: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ
וַיֹּאמֶר תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי
וְהַמֵּת לֹא תְּמִיתָהּ: הִיא אִמּוֹ:
{ס} וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שִׁפֵּט הַמֶּלֶךְ
וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ
כִּי־חֲכָמָה אֱלֹקִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת
מִשְׁפָּט: {ס}

wisdom to execute justice.

I Kings 8

Then Solomon convoked the elders of Israel—all the heads of the tribes and the ancestral chieftains of the Israelites—before King Solomon in Jerusalem, to bring up the Ark of the Covenant of the LORD from the City of David, that is, Zion. All the men of Israel gathered before King Solomon at the Feast, in the month of Ethanim—that is, the seventh month. When all the elders of Israel had come, the priests lifted the Ark and carried up the Ark of the LORD. Then the priests and the Levites brought the Tent of Meeting and all the holy vessels that were in the Tent. Meanwhile, King Solomon and the whole community of Israel, who were assembled with him before the Ark, were sacrificing sheep and oxen in such abundance that they could not be numbered or counted. The priests brought the Ark of the LORD's Covenant to its place underneath the wings of the cherubim, in the Shrine of the House, in the Holy of Holies; for the cherubim had their wings spread out over the place of the Ark, so that the cherubim shielded the Ark and its poles from above. The poles

מלכים א ח'

אִזְ יְקֹהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת־כָּל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת נְשִׂאֵי
הָאֲבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת
אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־ה' מֵעִיר דָּוִד הִיא
צִיּוֹן: וַיִּקְהֲלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּירַח הָאֲתָנִים
בַּחֹג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: וַיָּבֹאוּ
כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים
אֶת־הָאֲרוֹן: וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן ה'
וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי
הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
וְכָל־עַדֹת יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו
אֹתוֹ לִפְנֵי הָאֲרוֹן מִזִּבְחִים צֹאן
וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ
מֵרֹב: וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית־ה' אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דִּבְרֵי
הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים
אֶל־תַּחַת כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים: כִּי
הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים כְּנָפֵים
אֶל־מְקוֹם הָאֲרוֹן וַיִּסְכּוּ הַכְּרוּבִים
עַל־הָאֲרוֹן וְעַל־בְּדָיו מְלַמְּעֶלָה:
וַיֵּאָרְכוּ הַבָּדִים וַיֵּרְאוּ רֹאשֵׁי
הַבָּדִים מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדִּבְרֵי

projected so that the ends of the poles were visible in the sanctuary in front of the Shrine, but they could not be seen outside; and there they remain to this day. There was nothing inside the Ark but the two tablets of stone which Moses placed there at Horeb, when the LORD made [a covenant] with the Israelites after their departure from the land of Egypt. When the priests came out of the sanctuary—for the cloud had filled the House of the LORD and the priests were not able to remain and perform the service because of the cloud, for the Presence of the LORD filled the House of the LORD— then Solomon declared:

“The LORD has chosen
To abide in a thick cloud: I have now
built for You
A stately House,
A place where You
May dwell forever.” Then, with the
whole congregation of Israel
standing, the king faced about and
blessed the whole congregation of
Israel. He said:

“Praised be the LORD, the God of
Israel, who has fulfilled with deeds
the promise He made^b to my father
David. For He said, ‘Ever since I
brought My people Israel out of
Egypt, I have not chosen a city
among all the tribes of Israel for

וְלֹא יֵרְאוּ הַחוּצָה וַיְהִיו שָׁם עַד
הַיּוֹם הַזֶּה: אֵין בְּאוּרֹן רֶק שְׁנֵי
לַחֲנוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנֵּחַ שָׁם
מֹשֶׁה בְּחֶרֶב אֲשֶׁר כָּרַת ה'
עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם: וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים
מִן־הַקֹּדֶשׁ וְהֶעֱנָן מָלֵא אֶת־בֵּית
ה': וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד
לְשֹׁרֶת מִפְּנֵי הָעֲנָן כִּי־מָלֵא
כְּבוֹד־ה' אֶת־בֵּית ה': {פ}
אֲזַ אָמַר שְׁלֹמֹה ה' אָמַר לְשָׁכֵן
בְּעֶרְפֹּל: בָּנָה בְנִיתִי בֵּית זִבְל לָךְ
מִכּוֹן לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים: וַיִּסָּב
הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת
כָּל־קָהֵל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קָהֵל
יִשְׂרָאֵל עָמַד: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ ה'
אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת
דָּוִד אָבִי וַיְבַדּוּ מְלָא לֵאמֹר:
מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בַחֲרֹתִי
בְּעִיר מְכֹל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת
בֵּית לַהֲיוֹת שְׁמִי שָׁם וְאֶבְחַר
בְּדָוִד לַהֲיוֹת עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:
וַיְהִי עִם־לִבָּב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת
בֵּית לְשֵׁם ה' אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל:
וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהֵי דָוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר
הָיָה עִם־לִבִּבְךָ לְבָנוֹת בֵּית לְשְׁמִי
הַטִּיבֹת כִּי הָיָה עִם־לִבִּבְךָ: רֶק
אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בְּנֶךָ

building a House where My name might abide; but I have chosen David to rule My people Israel.’ “Now my father David had intended to build a House for the name of the LORD, the God of Israel. But the LORD said to my father David, ‘As regards your intention to build a House for My name, you did right to have that intention. However, you shall not build the House yourself; instead, your son, the issue of your loins, shall build the House for My name.’ “And the LORD has fulfilled the promise that He made: I have succeeded my father David and have ascended the throne of Israel, as the LORD promised. I have built the House for the name of the LORD, the God of Israel; and I have set a place there for the Ark, containing the covenant which the LORD made with our fathers when He brought them out from the land of Egypt.” Then Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of the whole community of Israel; he spread the palms of his hands toward heaven and said, “O LORD God of Israel, in the heavens above and on the earth below there is no god like You, who keep Your gracious covenant with Your servants when they walk before You in wholehearted devotion; You who have kept the promises You made to

הַיֵּצֵא מִחֻלָּצֶיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת
לְשָׁמַי: וַיִּקָּם ה' אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר
דִּבֶּר וְאֲלֵם תַּחַת דָּוִד אָבִי
וַאֲשֶׁב | עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר
דִּבֶּר ה' וְאִבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם ה'
אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֲשֵׁם שֵׁם מְקוֹם
לְאוֹנוֹן אֲשֶׁר־שֵׁם בְּרִית ה' אֲשֶׁר
כָּרַת עִם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאֹ אוֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: {ס} וַיַּעֲמֵד
שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבֵּחַ ה' נֹגֵד
כָּל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו
הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
אֵין־כִּמְנוֹךְ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמֶּעַל
וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת שְׁמֵר הַבְּרִית
וְהַחֹסֵד לְעַבְדֶּיךָ הַהֵלְכִים לִפְנֶיךָ
בְּכָל־לֶבֶם: אֲשֶׁר שְׁמֹרֶת לְעַבְדְּךָ
דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ
וְתִדְבֹּר בְּפִיךָ וּבִידְךָ מִלֵּאת כִּיּוֹם
הַזֶּה: וְעַתָּה ה' | אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר
דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ
אִישׁ מִלִּפְנֵי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא
יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֶיךָ
אֶת־דִּרְכָּם לִלְכֹּת לִפְנֵי כְּאֲשֶׁר
הִלְכָתָ לִפְנֵי: וְעַתָּה אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
יֵאֱמֹן נָא דְבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי: כִּי הָאֲמָנָם יֹשֵׁב
אֱלֹקִים עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם
וְשָׁמַי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָלוּךָ אֵף

Your servant, my father David, fulfilling with deeds the promise You made—as is now the case. And now, O LORD God of Israel, keep the further promise that You made to Your servant, my father David: ‘Your line on the throne of Israel shall never end, if only your descendants will look to their way and walk before Me as you have walked before Me.’ Now, therefore, O God of Israel, let the promise that You made to Your servant my father David be fulfilled. “But will God really dwell on earth? Even the heavens to their uttermost reaches cannot contain You, how much less this House that I have built! Yet turn, O LORD my God, to the prayer and supplication of Your servant, and hear the cry and prayer which Your servant offers before You this day. May Your eyes be open day and night toward this House, toward the place of which You have said, ‘My name shall abide there’; may You heed the prayers which Your servant will offer toward this place. And when You hear the supplications which Your servant and Your people Israel offer toward this place, give heed in Your heavenly abode—give heed and pardon. “Whenever one man commits an offense against another, and the latter utters an imprecation to bring a curse upon him, and

כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:
וּפָנִיתִי אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ
וְאֶל־תַּחֲנֻנָּתוֹ ה' אֱלֹקֵי לִשְׁמָע
אֶל־הָרִנָּה וְאֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר
עַבְדְּךָ מִתְּפִלָּל לִפְנֶיךָ הַיּוֹם:
לְהִיּוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחֹת אֶל־הַבַּיִת
הַזֶּה לֵיזָלָה וַיּוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
אָמַרְתָּ יְהִיָּה שְׁמִי שָׁם לִשְׁמָע
אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ
אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְשָׁמַעְתָּ
אֶל־תַּחֲנֻנֹת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
וְאַתָּה תִּשְׁמָע אֶל־מָקוֹם שְׁבֻתְךָ
אֶל־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלַחְתָּ: אֵת
אֲשֶׁר יַחֲטֹא אִישׁ לְרֵעֵהוּ
וְנִשְׁאֲבוּ אֱלֹה לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא אֱלֹה
לִפְנֵי מִזְבִּיחְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה |
תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשִׁפְטָתָּ
אֶת־עַבְדֶּיךָ לְהַרְשִׁיעַ רֶשַׁע לְתֵת
דָּרְכּוֹ בְּרָאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צְדִיק
לְתֵת לוֹ כְּצַדִּיקוֹ: בְּהִנֵּנִי עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב אֲשֶׁר
יַחֲטֹאוּ־לְךָ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ
אֶת־שִׁמְךָ וְהַתְּפִלְלוּ וְהַתַּחֲנִּנוּ
אֵלֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמָע
הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחֲטָאת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל־הָאָדָמָה
אֲשֶׁר נָתַתָּ לְאַבוֹתָם: {ס} בְּהִעָצֹר
שָׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי

comes with his imprecation before Your altar in this House, oh, hear in heaven and take action to judge Your servants, condemning him who is in the wrong and bringing down the punishment of his conduct on his head, vindicating him who is in the right by rewarding him according to his righteousness. "Should Your people Israel be routed by an enemy because they have sinned against You, and then turn back to You and acknowledge Your name, and they offer prayer and supplication to You in this House, oh, hear in heaven and pardon the sin of Your people Israel, and restore them to the land that You gave to their fathers. "Should the heavens be shut up and there be no rain, because they have sinned against You, and then they pray toward this place and acknowledge Your name and repent of their sins, when You answer them, oh, hear in heaven and pardon the sin of Your servants, Your people Israel, after You have shown them the proper way in which they are to walk; and send down rain upon the land which You gave to Your people as their heritage. So, too, if there is a famine in the land, if there is pestilence, blight, mildew, locusts or caterpillars, or if an enemy oppresses them in any of the

יִחַטְאוּ-לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל-הַמָּקוֹם
הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת-שִׁמְךָ וּמִחַטָּאתָם
יָשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֶם: וְאַתָּה | תִּשְׁמַע
הַשָּׁמַיִם וְסִלַּחְתָּ לַחַטָּאת עַבְדֶּיךָ
וְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶת-הַדֶּרֶךְ
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכוּ-בָּהּ וְנִתְּתָה
מָטָר עַל-אֲרָצְךָ אֲשֶׁר-נָתַתָּה
לְעַמֶּךָ לְנַחֲלָה: {ס} רָעַב כִּי-יִהְיֶה
בָּאָרֶץ דָּבָר כִּי-יִהְיֶה שִׁדְפוֹן יִרְקוֹן
אֲרָבָה חֲסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יִצְרִלּוּ
אִיְּבוּ בָאָרֶץ שְׁעָרָיו כָּל-נֶגַע
כָּל-מַחֲלָה: כָּל-תַּפְלָה כָּל-תַּחֲנֻנָּה
אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל-הָאָדָם לְכָל
עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן אִישׁ נֶגַע
לִבּוֹ וּפִרְשׁ כִּפְּיוֹ אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה:
וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן
שִׁבְתְּךָ וְסִלַּחְתָּ וַעֲשִׂיתָ וְנִתְּתָה
לְאִישׁ כִּכְלִדְרָכָיו אֲשֶׁר תִּדַּע
אֶת-לִבּוֹ כִּי-אַתָּה יֹדַעְתָּ לְבָדְךָ
אֶת-לִבָּב כָּל-בְּנֵי הָאָדָם: לְמַעַן
יֵרְאוּךָ כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר-הֵם חַיִּים
עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה
לְאַבְתֵּינוּ: וְגַם אֶל-הַנְּכֹרִי אֲשֶׁר
לֹא-מֵעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבֹא
מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שִׁמְךָ: כִּי
יִשְׁמְעוּן אֶת-שִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְאֶת-יָדְךָ הַחֲזָקָה וְזִרְעֶךָ הַנְּטוּיָה
וּבֹא וְהִתְפַּלֵּל אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה:
אַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן

settlements of the land.

“In any plague and in any disease, in any prayer or supplication offered by any person among all Your people Israel—each of whom knows his own affliction—when he spreads his palms toward this House, oh, hear in Your heavenly abode, and pardon and take action! Render to each man according to his ways as You know his heart to be—for You alone know the hearts of all men— so that they may revere You all the days that they live on the land that You gave to our fathers. “Or if a foreigner who is not of Your people Israel comes from a distant land for the sake of Your name—for they shall hear about Your great name and Your mighty hand and Your outstretched arm—when he comes to pray toward this House, oh, hear in Your heavenly abode and grant all that the foreigner asks You for. Thus all the peoples of the earth will know Your name and revere You, as does Your people Israel; and they will recognize that Your name is attached to this House that I have built. “When Your people take the field against their enemy by whatever way You send them, and they pray to the LORD in the direction of the city which You have chosen, and of the House which I have built to Your name, oh, hear in

שְׁבִתְךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא
אֵלֶיךָ הַנִּכְרִי לְמַעַן יִדְעוּן כָּל־עַמִּי
הָאָרֶץ אֶת־שִׁמְךָ לִירְאָה אֶתְךָ
כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־שִׁמְךָ
נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
בָּנִיתִי: כִּי־יֵצֵא עַמְּךָ לְמִלְחָמָה
עַל־אִיְּבוֹ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵם
וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־ה' דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר
בַּחֲרָתָ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי
לְשִׁמְךָ: וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם
אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תַּחֲנֻנָּתָם וְעָשִׂיתָ
מִשְׁפָּטָם: כִּי יִחַטְּאוּ־לְךָ כִּי אֵין
אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יִחַטֵּא וְאִנֶּפֶת בָּם
וְנָתַתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבוּם
שְׁבִייהֶם אֶל־אֶרֶץ הָאוֹיֵב רְחוֹקָה
אוֹ קְרוֹבָהּ: וְהָשִׁיבוּ אֶל־לְבָם
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבוּ־שָׁם וְשָׁבוּ |
וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׁבִייהֶם
לֵאמֹר חָטְאָנוּ וְהָעוֹיֵנוּ רָשָׁעֵנוּ:
וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לִבָּבָם
וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אִיְּבֵיהֶם
אֲשֶׁר־שָׁבוּ אַתָּם וְהִתְפַּלְּלוּ אֵלֶיךָ
דֶּרֶךְ אֶרֶצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאֲבוֹתָם
הָעִיר אֲשֶׁר בַּחֲרָתָ וְהַבַּיִת
אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ: וְשָׁמַעְתָּ
הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבִתְךָ
אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תַּחֲנֻנָּתָם וְעָשִׂיתָ
מִשְׁפָּטָם: וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר
חָטְאוּ־לְךָ וּלְכָל־פְּשָׁעֵיהֶם אֲשֶׁר

heaven their prayer and supplication and uphold their cause. "When they sin against You—for there is no man who does not sin—and You are angry with them and deliver them to the enemy, and their captors carry them off to an enemy land, near or far; and then they take it to heart in the land to which they have been carried off, and they repent and make supplication to You in the land of their captors, saying: 'We have sinned, we have acted perversely, we have acted wickedly,' and they turn back to You with all their heart and soul, in the land of the enemies who have carried them off, and they pray to You in the direction of their land which You gave to their fathers, of the city which You have chosen, and of the House which I have built to Your name— oh, give heed in Your heavenly abode to their prayer and supplication, uphold their cause, and pardon Your people who have sinned against You for all the transgressions that they have committed against You. Grant them mercy in the sight of their captors that they may be merciful to them. For they are Your very own people that You freed from Egypt, from the midst of the iron furnace. May Your eyes be open to the supplication of Your servant and the supplication of

פִּשְׁעוֹ-בְּךָ וַנִּתַּתָּם לְרַחֲמִים לְפָנַי
 שְׁבִיָּהֶם וְרַחֲמוּם: כִּי־עַמֶּךָ
 וַנַּחֲלֶתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ
 מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוֹר הַבְּרָזִל:
 לַהֲלוֹת עֵינֶיךָ פִּתְחֹת אֶל־תַּחֲנוּנֹת
 עַבְדְּךָ וְאֶל־תַּחֲנוּנֹת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל
 לִשְׁמָע אֲלֵיהֶם בְּכֹל קְרָאָם אֵלֶיךָ:
 כִּי־אַתָּה הַבְּדִלְתָּם לְךָ לַנֶּחֱלָה
 מִכָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
 בְּיַד | מֹשֶׁה עַבְדְּךָ בְּהוֹצִיאֶךָ
 אֶת־אֲבֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי ה':
 {פ}

וַיְהִי | כְּכֹלוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל
 אֶל־ה' אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתַּחֲנוּנָה
 הַזֹּאת קֹם מִלִּפְנֵי מִזְבֵּחַ ה' מִכְרַע
 עַל־בְּרָכָיו וְכַפָּיו פִּרְשׁוֹת
 הַשָּׁמַיִם: וַיַּעֲמֵד וַיְבָרֶךְ אֵת
 כָּל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר:
 בְּרוּךְ ה' אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבַּר לֹא־נִפְּלָה
 דְּבַר אֶחָד מִכָּל דְּבָרָיו הַטּוֹב אֲשֶׁר
 דִּבַּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ: יְהִי ה'
 אֱלֹקֵינוּ עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה
 עִם־אֲבֹתֵינוּ אֶל־יַעֲזֹבֵנוּ
 וְאֶל־יִטְשֵׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו
 לָלֶכֶת בְּכָל־דֶּרֶכָיו וּלְשֹׁמֵר
 מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר
 צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ: וַיְהִי דְּבַר־י'
 אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנֵּנְתִּי לְפָנַי ה'

Your people Israel, and may You heed them whenever they call upon You. For You, O Lord GOD, have set them apart for Yourself from all the peoples of the earth as Your very own, as You promised through Moses Your servant when You freed our fathers from Egypt.”

When Solomon finished offering to the LORD all this prayer and supplication, he rose from where he had been kneeling, in front of the altar of the LORD, his hands spread out toward heaven. He stood, and in a loud voice blessed the whole congregation of Israel: “Praised be the LORD who has granted a haven to His people Israel, just as He promised; not a single word has failed of all the gracious promises that He made through His servant Moses. May the LORD our God be with us, as He was with our fathers. May He never abandon or forsake us. May He incline our hearts to Him, that we may walk in all His ways and keep the commandments, the laws, and the rules, which He enjoined upon our fathers. And may these words of mine, which I have offered in supplication before the LORD, be close to the LORD our God day and night, that He may provide for His servant and for His people Israel, according to each day’s needs— to the end that all the

קִרְבֵּי אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם
וּלְיָלָה לַעֲשׂוֹת | מִשְׁפָּט עֲבָדָיו
וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם
בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן יָדַעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ
כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד:
וְהָיָה לְבַבְכֶּם שָׁלֵם עִם ה'
אֱלֹקֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וּלְשֹׁמֵר
מִצְוֹתָיו כִּיּוֹם הַזֶּה: וְהַמֶּלֶךְ
וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ זִבְחִים זִבַּח
לִפְנֵי ה': וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת זִבְחֵ
הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זִבַּח לֵה' בְּקֹר
עֲשָׂרִים וּשְׁנַיִם אֲלָף וְצֹאן מֵאָה
וְעֲשָׂרִים אֲלָף וַיַּחֲנֹכוּ אֶת־בֵּית ה'
הַמֶּלֶךְ וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בְּיוֹם
הַהוּא קִדֵּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־תֹּנוֹף
הַחֹצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵית־ה'
כִּי־עָשָׂה שָׁם אֶת־הָעֵלָה
וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת חֲלָבֵי
הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבֵּחַ הִנָּחִשְׁתָּ אֲשֶׁר
לִפְנֵי ה' קִטֹּן מְהֵכִיל אֶת־הָעֵלָה
וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת חֲלָבֵי
הַשְּׁלָמִים: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה
בְּעֵת־הַהִיא | אֶת־הַחֹג
וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ קָהָל גָּדוֹל
מִלְּבוֹא חֲמַת | עַד־נַחַל מִצְרַיִם
לִפְנֵי ה' אֱלֹקֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים
וּשְׁבַעַת יָמִים אַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם:
בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעֹם
וַיְבָרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ

peoples of the earth may know that the LORD alone is God, there is no other. And may you be wholehearted with the LORD our God, to walk in His ways and keep His commandments, even as now.” The king and all Israel with him offered sacrifices before the LORD. Solomon offered 22,000 oxen and 120,000 sheep as sacrifices of well-being to the LORD. Thus the king and all the Israelites dedicated the House of the LORD. That day the king consecrated the center of the court that was in front of the House of the LORD. For it was there that he presented the burnt offerings, the meal offerings, and the fat parts of the offerings of well-being, because the bronze altar that was before the LORD was too small to hold the burnt offerings, the meal offerings, and the fat parts of the offerings of well-being. So Solomon and all Israel with him—a great assemblage, [coming] from Lebo-hamath to the Wadi of Egypt—observed the Feast at that time before the LORD our God, seven days and again seven days, fourteen days in all. On the eighth day he let the people go. They bade the king good-bye and went to their homes, joyful and glad of heart over all the goodness that the LORD had shown to His servant David and His

לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל
כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְדָוִד
עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

people Israel.

I Kings 10

The queen of Sheba heard of Solomon's fame, through the name of the LORD,^a and she came to test him with hard questions. She arrived in Jerusalem with a very large retinue, with camels bearing spices, a great quantity of gold, and precious stones. When she came to Solomon, she asked him all that she had in mind. Solomon had answers for all her questions; there was nothing that the king did not know, [nothing] to which he could not give her an answer. When the queen of Sheba observed all of Solomon's wisdom, and the palace he had built, the fare of his table, the seating of his courtiers, the service and attire of his attendants, and his wine service, and the burnt offerings that he offered at^b the House of the LORD, she was left breathless. She said to the king, "The report I heard in my own land about you and your wisdom was true. But I did not believe the reports until I came and saw with my own eyes that not even the half had been told me; your wisdom and wealth surpass the reports that I heard. How fortunate are your men and how fortunate are

מלכים א י'

וּמִלְכַּת־שֶׁבָא שָׁמְעַת אֶת־שִׁמְעֵי
שְׁלֹמֹה לְשֵׁם ה' וַתָּבֹא לְנִסְתּוֹ
בְּחִידוֹת: וַתָּבֹא יְרוּשָׁלַיִם בְּחִיל
כְּבֹד מְאֹד גִּמְלִים נִשְׂאִים בְּשָׁמִים
וְזָהָב רַב־מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וַתָּבֹא
אֶל־שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו אֵת
כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ:
וַיַּגְדֵּלָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דִּבְרֶיהָ
לֹא־הָיָה דָּבָר נֶעְלָם מִן־הַמֶּלֶךְ
אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ: וַתֵּרָא
מִלְכַּת־שֶׁבָא אֶת כָּל־חֲכָמָת
שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה: וּמֵאֲכָל
שֻׁלְחָנָו וּמִיּוֹשֵׁב עֲבָדָיו וּמִמַּעַמַּד
מִשְׁרָתוֹ וּמִלְבָּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקֵיו
וְעִלְתּוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית ה'
וְלֹא־הָיָה בָּהּ עוֹד רוּחַ: וַתֹּאמֶר
אֶל־הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר
שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־דִּבְרֶיךָ
וְעַל־חֲכָמָתְךָ: וְלֹא־הֶאֱמַנְתִּי
לְדִבְרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתֵּרְאֶינָה
עֵינַי וְהִנֵּה לֹא־הִגְדַּלְתִּי הַחֲצִי
הוֹסַפְתָּ חֲכָמָה וְטוֹב
אֶל־הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי:
אֲשֶׁרִי אֲנִשִּׁיךָ אֲשֶׁרִי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה
הָעַמָּדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד הַשְּׁמָעִים

these your courtiers, who are always in attendance on you and can hear your wisdom! Praised be the LORD your God, who delighted in you and set you on the throne of Israel. It is because of the LORD's everlasting love for Israel that He made you king to administer justice and righteousness." She presented the king with one hundred and twenty talents of gold, and a large quantity of spices, and precious stones. Never again did such a vast quantity of spices arrive as that which the queen of Sheba gave to King Solomon.— Moreover, Hiram's fleet, which carried gold from Ophir, brought in from Ophir a huge quantity of *almug* wood and precious stones. The king used the *almug* wood for decorations in the House of the LORD and in the royal palace, and for harps and lyres for the musicians. Such a quantity of *almug* wood has never arrived or been seen to this day.— King Solomon, in turn, gave the queen of Sheba everything she wanted and asked for, in addition to what King Solomon gave her out of his royal bounty. Then she and her attendants left and returned to her own land. The weight of the gold which Solomon received every year was 666 talents of gold, besides what came from tradesmen, from

אֶת־חֲכָמָתָךְ: יְהִי ה' אֱלֹקֶיךָ בְּרוּךְ
אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתֵתָךְ עַל־כִּסֵּא
יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבַת ה' אֶת־יִשְׂרָאֵל
לְעַלְם וַיְשִׁימֶךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת
מִשְׁפָּט וְצִדְקָה: וַתֵּתֶן לְמֶלֶךְ מֵאָה
וְעֶשְׂרִים | כֶּכֶר זָהָב וּבִשְׂמִים
הַרְבֵּה מְאֹד וְאַבְנֵי יָקָרָה לֹא בָא
כַּבֶּשֶׂם הַהוּא עוֹד לְרֹב
אֲשֶׁר־נָתַנָּה מֶלֶכֶת־שֶׁבָא לְמֶלֶךְ
שְׁלֹמֹה: וְגַם אָנֹכִי חִירָם אֲשֶׁר־נִשְׂא
זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאֹפִיר עֲצֵי
אַלְמָגִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאַבְנֵי יָקָרָה:
וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאֲלֻמָּגִים
מִסְעֵד לְבֵית־ה' וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ
וְכִנּוֹרוֹת וְנִבָּלִים לְשָׁרִים לֹא
בָא־כֵן עֲצֵי אַלְמָגִים וְלֹא נִרְאָה
עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
נָתַן לְמֶלֶכֶת־שֶׁבָא אֶת־כָּל־חֲפָצָהּ
אֲשֶׁר שְׁאַלָה מִלְּבַד אֲשֶׁר נָתַן־לָהּ
כִּיד הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַתֵּפֶן וַתֵּלֶךְ
לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ: {פ}
וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא
לְשְׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת
שָׁשִׁים וּשְׁשׁ כֶּכֶר זָהָב: לְבַד
מֵאֲנָשֵׁי הַתָּרִים וּמִסֹּחַר הַרְכָּלִים
וְכָל־מִלְכֵי הָעָרִב וּפְחוֹת הָאָרֶץ:
וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵאֲתִים צָנָה
זָהָב שְׁחוּט שֵׁשׁ־מֵאוֹת זָהָב יַעֲלָה
עַל־הַצָּנָה הָאֶחָת: וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת

the traffic of the merchants, and from all the kings of Arabia and the governors of the regions. King Solomon made 200 shields of beaten gold—600 shekels of gold to each shield—and 300 bucklers of beaten gold—three *minas* of gold to each buckler. The king placed them in the Lebanon Forest House. The king also made a large throne of ivory, and he overlaid it with refined gold. Six steps led up to the throne, and the throne had a back with a rounded top, and arms on either side of the seat. Two lions stood beside the arms, and twelve lions stood on the six steps, six on either side. No such throne was ever made for any other kingdom. All King Solomon's drinking cups were of gold, and all the utensils of the Lebanon Forest House were of pure gold: silver did not count for anything in Solomon's days. For the king had a Tarshish fleet on the sea, along with Hiram's fleet. Once every three years, the Tarshish fleet came in, bearing gold and silver, ivory, apes, and peacocks. King Solomon excelled all the kings on earth in wealth and in wisdom. All the world came to pay homage to Solomon and to listen to the wisdom with which God had endowed him; and each one would bring his tribute—silver and gold objects,

מִגָּנִים זָהָב שְׁחוּט שְׁלֹשֶׁת מִנִּים
זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמִּגָּן הָאֶחָת
וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בֵּית יַעֲר הַלְּבָנוֹן:
{פ}

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כֶּסֶף־שֶׁן גָּדוֹל
וַיִּצְפֶּהוּ זָהָב מוֹפָז: שֵׁשׁ מַעְלֹת
לְכֶסֶה וְרֹאשׁ־עֵגֶל לְכֶסֶה מֵאַחֲרָיו
וַיֵּדֶת מִזָּה וּמִזָּה אֶל־מִקְוֹם הַשֹּׁבֶת
וּשְׁנַיִם אֲרִיֹּת עִמָּדִים אֵצֶל
הַיְּדוֹת: וּשְׁנַיִם עֶשֶׂר אֲרִיִּים
עִמָּדִים שָׁם עַל־שֵׁשׁ הַמַּעְלֹת
מִזָּה וּמִזָּה לֹא־נַעֲשֶׂה כֵן
לְכָל־מַמְלָכוֹת: וְכָל כָּלִי מִשְׁקָה
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכָל כָּלִי
בֵּית־יַעֲר הַלְּבָנוֹן זָהָב סָגוֹר אֵין
כֶּסֶף לֹא נִחְשֵׁב בְּיָמַי שְׁלֹמֹה
לְמֵאוֹמָה: כִּי אֲנִי תַרְשִׁישׁ לְמֶלֶךְ
בַּיִם עִם אֲנִי חִירָם אֶחָת לְשֹׁלֵשׁ
שָׁנִים תָּבוֹא | אֲנִי תַרְשִׁישׁ נִשְׂאֵת
זָהָב וְכֶסֶף שְׁנֵה־בָיִם וְקָפִים
וְתַכְיִים: וַיִּגְדֹּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
מְכָל מַלְכֵי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת
וּלְחַכְמָה: וְכָל־הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים
אֶת־פָּנָי שְׁלֹמֹה לְשִׁמֹּעַ
אֶת־חֲכָמָתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹקִים
בְּלִבּוֹ: וְהָמָּה מִבָּאִים אִישׁ
מִנְּחָתוֹ כָּלִי כֶסֶף וְכָלִי זָהָב
וּשְׁלָמוֹת וְנִשְׁק וּבִשְׁמִים סוּסִים
וּפָרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בְּשָׁנָה: {ס}

robes, weapons and spices, horses and mules—in the amount due each year. Solomon assembled chariots and horses. He had 1,400 chariots and 12,000 horses, which he stationed in the chariot towns and with the king in Jerusalem. The king made silver as plentiful in Jerusalem as stones, and cedars as plentiful as sycamores in the Shephelah. Solomon's horses were procured from Mizraim and Kue. The king's dealers would buy them from Kue at a fixed price. A chariot imported from Mizraim cost 600 shekels of silver, and a horse 150; these in turn were exported by them to all the kings of the Hittites and the kings of the Arameans.

I Kings 11

King Solomon loved many foreign women in addition to Pharaoh's daughter—Moabite, Ammonite, Edomite, Phoenician, and Hittite women, from the nations of which the LORD had said to the Israelites, "None of you shall join them and none of them shall join you, lest they turn your heart away to follow their gods." Such Solomon clung to and loved. He had seven hundred royal wives and three hundred concubines; and his wives turned

וַיֵּאסֹף שְׁלֹמֹה רָכָב וּפָרָשִׁים
וַיְהִי־לֹא אֵלָיו וְאַרְבַּע־מֵאוֹת רָכָב
וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרֵן אֲלָף פָּרָשִׁים וַיִּנָּחֵם
בְּעָרֵי הָרָכָב וְעַם־הַמֶּלֶךְ
בִּירוּשָׁלַם: וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף
בִּירוּשָׁלַם כְּאַבְנִים וְאֶת הָאָרְזִים
נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר־בְּשִׁפְלָה
לָרֹב: וּמוֹצֵא הַסּוּסִים אֲשֶׁר
לְשֹׁלֹמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקֻּזַּי סַחֲרֵי
הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקֻּזַּי בְּמַחֲרִי:
וְתַעֲלֶה וְתִצֵּא מִרְכָּבָה מִמִּצְרַיִם
בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוֹס בַּחֲמִשִּׁים
וּמֵאָה וְכֹן לְכָל־מֶלֶךְ הַחֲתָיִם
וּלְמֶלֶךְ אֲרָם בְּיָדָם יֵצְאוּ: {פ}

מלכים א י"א

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהָב נָשִׁים
נְכָרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֶת־בֶּת־פָּרְעֹה
מוֹאָבִיּוֹת עַמֹּנִיּוֹת אֲדַמִּית צִדְדָנִית
חִתִּית: מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר־ה'
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־תִבְאוּ בָהֶם
וְהֵם לֹא־יָבֹאוּ בָכֶם אֲכַן יִטּוּ
אֶת־לִבְבְּכֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם בָּהֶם
דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָה: וַיְהִי־לֹ
נָשִׁים שְׁרוֹת שִׁבְעַת מֵאוֹת
וּפְלִגְשִׁים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּטּוּ נָשָׁיו

his heart away. In his old age, his wives turned away Solomon's heart after other gods, and he was not as wholeheartedly devoted to the LORD his God as his father David had been. Solomon followed Ashtoreth the goddess of the Phoenicians, and Milcom the abomination of the Ammonites. Solomon did what was displeasing to the LORD and did not remain loyal to the LORD like his father David. At that time, Solomon built a shrine for Chemosh the abomination of Moab on the hill near Jerusalem, and one for Molech the abomination of the Ammonites. And he did the same for all his foreign wives who offered and sacrificed to their gods. The LORD was angry with Solomon, because his heart turned away from the LORD, the God of Israel, who had appeared to him twice and had commanded him about this matter, not to follow other gods; he did not obey what the LORD had commanded. And the LORD said to Solomon, "Because you are guilty of this^b—you have not kept My covenant and the laws which I enjoined upon you—I will tear the kingdom away from you and give it to one of your servants. But, for the sake of your father David, I will not do it in your lifetime; I will tear it

אֶת־לְבָבוֹ: וַיְהִי לָעֵת זָקֵנָת שְׁלֹמֹה
נָשָׂיו הִטּוּ אֶת־לְבָבוֹ אַחֲרֵי
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־הָיָה לְבָבוֹ
שָׁלֵם עִם־ה' אֱלֹקָיו כְּלָבָב דָּוִיד
אָבִיו: וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה אַחֲרֵי עַשְׁתֹּרֶת
אֱלֹהֵי צֹדָנִים וְאַחֲרֵי מַלְכָּם שִׁקָּן
עַמּוֹנִים: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינָי
ה' וְלֹא מָלָא אַחֲרֵי ה' כְּדָוִד
אָבִיו: {ס} אֹז יְבֻנָּה שְׁלֹמֹה בָּמָה
לְכִמּוֹשׁ שִׁקָּן מוֹאָב בְּהָר אֲשֶׁר
עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם וּלְמֶלֶךְ שִׁקָּן בְּנֵי
עַמּוֹן: וְכֵן עָשָׂה לְכָל־נָשָׂיו
הַנִּכְרִיּוֹת מִקִּטְרֹת וּמִזְבְּחוֹת
לְאֱלֹהֵיהֶן: וַיִּתְּאֲנֶף ה' בְּשְׁלֹמֹה
כִּי־נָטָה לְבָבוֹ מֵעַם ה' אֱלֹקֵי
יִשְׂרָאֵל הַנִּרְאָה אֵלָיו פַּעַמִּים:
וַצֹּה אֵלָיו עַל־הַדְּבָר הַזֶּה
לְבַלְתִּי־לָקֶחַת אַחֲרֵי אֱלֹהִים
אַחֲרִים וְלֹא שָׁמַר אֶת אֲשֶׁר־צִוָּה
ה': {פ}

וַיֹּאמֶר ה' לְשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר
הִיָּתָה־זֹאת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ
בְּרִיתִי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עָלֶיךָ
קֹרַע אֶקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מֵעָלֶיךָ
וְנָתַתִּיהָ לְעַבְדְּךָ: אֲדֹבִימֶיךָ לֹא
אֶעֱשֶׂנָה לְמַעַן דֹּוֹד אָבִיךָ מִיַּד בְּנֶךָ
אֶקְרַעֶנָה: רַק אֶת־כָּל־הַמַּמְלָכָה
לֹא אֶקְרַע שֶׁבֶט אֶחָד אֶתֵּן לְבְנֶךָ
לְמַעַן דֹּוֹד עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם

away from your son. However, I will not tear away the whole kingdom; I will give your son one tribe, for the sake of My servant David and for the sake of Jerusalem which I have chosen.” So the LORD raised up an adversary against Solomon, the Edomite Hadad, who was of the royal family of Edom. When David was in^c Edom, Joab the army commander went up to bury the slain, and he killed every male in Edom; for Joab and all Israel stayed there for six months until he had killed off every male in Edom. But Hadad, together with some Edomite men, servants of his father, escaped and headed for Egypt; Hadad was then a young boy. Setting out from Midian, they came to Paran and took along with them men from Paran. Thus they came to Egypt, to Pharaoh king of Egypt, who gave him a house, assigned a food allowance to him, and granted him an estate. Pharaoh took a great liking to Hadad and gave him his sister-in-law, the sister of Queen Tahpenes, as wife. The sister of Tahpenes bore him a son, Genubath. Tahpenes weaned him in Pharaoh’s palace, and Genubath remained in Pharaoh’s palace among the sons of Pharaoh. When Hadad heard in Egypt that David had been laid to rest with his fathers and that Joab the army

אֲשֶׁר בְּחֶרְתִּי: {ס} וַיָּקָם ה' שָׁטָן
לְשִׁלְמָה אֶת הַדָּד הָאֲדָמִי מִזֶּרַע
הַמֶּלֶךְ הוּא בְּאֶדוֹם: וַיְהִי בַּהֲיֹת
דָּוִד אֶת־אֶדוֹם בַּעֲלֹת יוֹאָב שָׂר
הַצָּבָא לְקַבֵּר אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּךְ
כָּל־זָכָר בְּאֶדוֹם: כִּי שָׁשֶׁת
חֳדָשִׁים יָשַׁב־שָׁם יוֹאָב
וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַד־הַכְּרִית כָּל־זָכָר
בְּאֶדוֹם: וַיְבָרַח אֲדָד הוּא וְאֲנָשָׁים
אֲדָמִיִּם מֵעַבְדֵי אָבִיו אֹתוֹ לָבוֹא
מִצֻּרִים וּהִדָּד נָעַר קָטָן: וַיִּקְמוּ
מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָאֶרֶן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים
עִמָּם מִפָּאֶרֶן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם
אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּתֵּן־לוֹ
בֵּית וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאַרְץ נָתַן לוֹ:
וַיִּמְצָא הַדָּד חֵן בְּעֵינֵי פַרְעֹה מְאֹד
וַיִּתֵּן־לוֹ אִשָּׁה אֶת־אֲחֹת אִשְׁתּוֹ
אֲחֹת תַּחֲפִנִּיס הַגְּבִירָה: וַתֵּלֶד לוֹ
אֲחֹת תַּחֲפִנִּיס אֶת גִּנְבַּת בְּנוֹ
וַתִּגְמְלֶהוּ תַּחֲפִנִּיס בְּתוֹךְ בֵּית
פַּרְעֹה וַיְהִי גִנְבַת בֵּית פַּרְעֹה
בְּתוֹךְ בְּנֵי פַרְעֹה: וַהֲדָד שָׁמַע
בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁכַב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו
וְכִי־מָת יוֹאָב שַׂר־הַצָּבָא וַיֹּאמֶר
הַדָּד אֶל־פַּרְעֹה שְׁלַח־נִי וְאֶלְךָ
אֶל־אֶרֶץ: וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה כִּי
מִה־אֲתָה חֹסֵר עָמִי וְהֵנָּה מִבְּקֶשׁ
לָלֶכֶת אֶל־אֶרֶץ וַיֹּאמֶר | לֹא כִי
שְׁלַח תִּשְׁלַח־נִי: וַיָּקָם אֱלֹקִים לוֹ

commander was dead, Hadad said to Pharaoh, "Give me leave to go to my own country." Pharaoh replied, "What do you lack with me, that you want to go to your own country?" But he said, "Nevertheless, give me leave to go." Another adversary that God raised up against Solomon was Rezon son of Eliada, who had fled from his lord, King Hadadezer of Zobah, when David was slaughtering them. He gathered men about him and became captain over a troop; they went to Damascus and settled there, and they established a kingdom in Damascus. He was an adversary of Israel all the days of Solomon, adding to the trouble [caused by] Hadad; he repudiated [the authority of] Israel and reigned over Aram. Jeroboam son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, the son of a widow whose name was Zeruah, was in Solomon's service; he raised his hand against the king. The circumstances under which he raised his hand against the king were as follows: Solomon built the Millo and repaired the breach of the city of his father, David. This Jeroboam was an able man, and when Solomon saw that the young man was a capable worker, he appointed him over all the forced labor of the House of Joseph. During that time Jeroboam went out of

שָׁטַן אֶת־רִזּוֹן בֶּן־אֱלִיָּדָע אֲשֶׁר
 בָּרוּחַ מֵאֵת הַדְּדָעָזַר מֶלֶךְ־צוּבָה
 אֲדָנָיו: וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי
 שֶׁר־גָּדוֹד בַּהֲרֹג דָּוִד אֹתָם וַיֵּלְכוּ
 דַּמְשֶׁק וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ
 בְּדַמְשֶׁק: וַיְהִי שָׁטַן לִישְׂרָאֵל
 כָּל־יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת־הָרָעָה אֲשֶׁר
 הָדָד וַיִּקְוֶן בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ
 עַל־אַרָם: {פ}
 וַיִּרְבְּעוּ בֶן־נַבְט אֶפְרָתִי
 מִן־הַצָּרְדָּה וְשֵׁם אָמוֹ צְרוּעָה
 אִשָּׁה אֱלֻמָּנָה עֶבֶד לְשְׁלֹמֹה וַיֵּרָם
 יָד בְּמֶלֶךְ: וְזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָרִים
 יָד בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־הַמְּלוּא
 סָגַר אֶת־פֶּרֶץ עִיר דָּוִד אָבִיו:
 וְהָאִישׁ יִרְבֵּעַם גִּבּוֹר חָיִל וַיֵּרָא
 שְׁלֹמֹה אֶת־הַנֶּעַר כִּי־עָשָׂה
 מְלָאכָה הוּא וַיִּפְקֹד אוֹתוֹ
 לְכָל־סִבָּל בֵּית יוֹסֵף: {ס} וַיְהִי
 בַּעֲת הַהִיא וַיִּרְבְּעוּ יֹצֵא
 מִירוּשָׁלַם וַיִּמְצֵא אוֹתוֹ אַחִיָּה
 הַשִּׁילֹנִי הַנָּבִיא בַּדֶּרֶךְ וְהוּא
 מִתְכַּסֶּה בְּשְׁלֹמֹה חֲדָשָׁה וּשְׁנֵיהֶם
 לִבָּדָם בַּשָּׂדֶה: וַיִּתְּפֵשׂ אַחִיָּה
 בְּשְׁלֹמֹה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו
 וַיִּקְרָעָה שְׁנַיִם עָשָׂר קָרְעִים:
 וַיֹּאמֶר לְיִרְבֵּעַם קַח־לָךְ עֲשֵׂרָה
 קָרְעִים כִּי כֹה אָמַר ה' אֱלֹקֵי
 יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי קָרַע אֶת־הַמְּמָלְכָה

Jerusalem and the prophet Ahijah of Shiloh met him on the way. He had put on a new robe; and when the two were alone in the open country, Ahijah took hold of the new robe he was wearing and tore it into twelve pieces. "Take ten pieces," he said to Jeroboam. "For thus said the LORD, the God of Israel: I am about to tear the kingdom out of Solomon's hands, and I will give you ten tribes. But one tribe shall remain his—for the sake of My servant David and for the sake of Jerusalem, the city that I have chosen out of all the tribes of Israel. For they have forsaken Me; they have worshiped Ashtoreth the goddess of the Phoenicians, Chemosh the god of Moab, and Milcom the god of the Ammonites; they have not walked in My ways, or done what is pleasing to Me, or [kept] My laws and rules, as his father David did. However, I will not take the entire kingdom away from him, but will keep him as ruler as long as he lives for the sake of My servant David whom I chose, and who kept My commandments and My laws. But I will take the kingship out of the hands of his son and give it to you—the ten tribes. To his son I will give one tribe, so that there may be a lamp for My servant David forever before Me in Jerusalem—the city where I have chosen to establish

מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת עֲשָׂרָה
הַשְּׁבָטִים: וְהַשְּׁבֵט הָאֶחָד
יִהְיֶה-לּוֹ לְמַעַן | עַבְדִּי דָוִד וּלְמַעַן
יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בַּחֲרָתִי בָּהּ
מִכָּל שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל: יַעַן | אֲשֶׁר
עָזַבְנִי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַעֲשֹׁתֹתַי אֱלֹהֵי
צִדְנִי לְכִמּוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב
וּלְמִלְכָם אֱלֹהֵי בְנֵי-עַמּוֹן
וְלֹא-הֵלְכוּ בְּדַרְכֵי לַעֲשׂוֹת הַיִּשְׂרָאֵל
בְּעֵינַי וַחֲקֹתַי וּמִשְׁפָּטַי כְּדוֹד
אָבִיו: וְלֹא-אֶקַּח
אֶת-כָּל-הַמַּמְלָכָה מִיָּדוֹ כִּי |
נִשְׁיָא אֲשַׁתָּנוּ כָּל יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן
דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בַּחֲרָתִי אֹתוֹ
אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וַחֲקֹתַי:
וְלִקְחָתִי הַמְּלוּכָה מִיָּד בְּנוֹ
וְנָתַתִּיהָ לְךָ אֶת עֲשֹׁרֶת הַשְּׁבָטִים:
וּלְבְנוֹ אֶתֵּן שְׁבֵט-אֶחָד לְמַעַן
הִיֹּת-נֵיר לְדָוִד עַבְדִּי
כָּל-הַיָּמִים | לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם הָעִיר
אֲשֶׁר בַּחֲרָתִי לִי לְשׁוֹם שָׁמַי שָׁם:
וְאֶתֵּן אֶקַּח וּמִלְכָּתָּ בְּכָל
אֲשֶׁר-תֵּאֵוָה נַפְשְׁךָ וְהָיִיתָ מֶלֶךְ
עַל-יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה אִם-תִּשְׁמַע
אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְהֵלַכְתָּ
בְּדַרְכֵי וַעֲשִׂיתָ הַיִּשְׂרָאֵל בְּעֵינַי
לְשִׁמּוֹר חֻקֹּתַי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר
עָשָׂה דָוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ
וּבְנִיתִי לְךָ בֵּית-נְאֻמָּן כַּאֲשֶׁר

My name. But you have been chosen by Me; reign wherever you wish, and you shall be king over Israel. If you heed all that I command you, and walk in My ways, and do what is right in My sight, keeping My laws and commandments as My servant David did, then I will be with you and I will build for you a lasting dynasty as I did for David. I hereby give Israel to you; and I will chastise David's descendants for that [sin], though not forever." Solomon sought to put Jeroboam to death, but Jeroboam promptly fled to King Shishak of Egypt; and he remained in Egypt till the death of Solomon. The other events of Solomon's reign, and all his actions and his wisdom, are recorded in the book of the Annals of Solomon. The length of Solomon's reign in Jerusalem, over all Israel, was forty years. Solomon slept with his fathers and was buried in the city of his father David; and his son Rehoboam succeeded him as king.

I Kings 12

Rehoboam went to Shechem, for all Israel had come to Shechem to acclaim him as king. Jeroboam son of Nebat learned of it while he was still in Egypt; for Jeroboam had fled

בְּנִיתִי לְדָוִד וְנָתַתִּי לָךְ
אֶת־יִשְׂרָאֵל: וְאֶעֱנֶה אֶת־זֶרַע דָּוִד
לְמַעַן זֹאת אֲךָ לֹא כָל־הַיָּמִים:
{ס} וַיִּבְקֹשׁ שְׁלֹמֹה לְהַמִּית
אֶת־יָרֵבֻעַם וַיִּקֶּם יָרֵבֻעַם וַיִּבְרַח
מִצָּרִים אֶל־שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרָיִם
וַיְהִי בַּמִּצְרִים עַד־מוֹת שְׁלֹמֹה:
{ס} וַיֵּתֶר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־אֲשֶׁר
עָשָׂה וְחֻכְמָתוֹ הִלּוּאֵיהֶם כְּתָבִים
עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה: וְהַיָּמִים
אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:
וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר
בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם
בְּנוֹ תַחֲתָיו: {ס}

מלכים א י"ב

וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שָׁכֵם כִּי שָׁכֵם בָּא
כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ: וַיִּהְיֶה
כְּשִׁמְעָה | יָרֵבֻעַם בֶּן־נִבַּט וְהוּא
עוֹדְנוֹ בַּמִּצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי

from King Solomon, and had settled in Egypt.^a They sent for him; and Jeroboam and all the assembly of Israel came and spoke to Rehoboam as follows: “Your father made our yoke heavy. Now lighten the harsh labor and the heavy yoke which your father laid on us, and we will serve you.” He answered them, “Go away for three days and then come back to me.” So the people went away. King Rehoboam took counsel with the elders who had served his father Solomon during his lifetime. He said, “What answer do you advise [me] to give to this people?” They answered him, “If you will be a servant to those people today and serve them, and if you respond to them with kind words, they will be your servants always.” But he ignored the advice that the elders gave him, and took counsel with the young men who had grown up with him and were serving him. “What,” he asked, “do you advise that we reply to the people who said to me, ‘Lighten the yoke that your father placed upon us?’” And the young men who had grown up with him answered, “Speak thus to the people who said to you, ‘Your father made our yoke heavy, now you make it lighter for us.’ Say to them, ‘My little finger is thicker than my father’s loins. My father imposed a heavy

הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיָּשָׁב יִרְבְּעָם
בְּמִצְרַיִם: וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ-לוֹ
וַיָּבֹא יִרְבְּעָם וְכָל-קֹהֵל יִשְׂרָאֵל
וַיְדַבְּרוּ אֶל-יֶרְחָבְעָם לֵאמֹר: אֲבִיךָ
הַקֶּשֶׁה אֶת-עֲלֵנוּ וְאֹתָהּ עָתָה
הַקֵּל מֵעֲבֹדֶת אֲבִיךָ הַקֶּשֶׁה
וּמַעֲלֹ הַכֶּבֶד אֲשֶׁר-נָתַן עָלֵינוּ
וְנַעֲבֹדְךָ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ-עַד
שְׁלֹשָׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלְכוּ
הָעָם: וַיֹּעֲזַן הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעָם
אֶת-הַזְקֵנִים אֲשֶׁר-הָיוּ עִמָּדִים
אֶת-פְּנֵי שְׁלֹמֹה אֲבִיו בְּהִיתָו חַי
לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהַשְׁיֵב
אֶת-הָעָם-הַזֶּה דָּבָר: וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו
לֵאמֹר אִם-הָיוּם תְּהִיָּה-עֹבֵד לָעָם
הַזֶּה וְעַבְדָּתָם וְעֲנִיתָם וְדַבַּרְתָּ
אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ
עֲבָדִים כָּל-הַיָּמִים: וַיַּעֲזֹב
אֶת-עֲצַת הַזְקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֶהוּ
וַיֹּעֲזַן אֶת-הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ
אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעִמָּדִים לִפְנָיו:
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים
וְנַשְׁיֵב דָּבָר אֶת-הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר
דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הַקֵּל מִן-הָעֹל
אֲשֶׁר-נָתַן אֲבִיךָ עָלֵינוּ: וַיְדַבְּרוּ
אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ
לֵאמֹר כֹּה-תֹאמַר לָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר
דִּבְּרוּ אֵלַיךְ לֵאמֹר אֲבִיךָ הַכֶּבֶד
אֶת-עֲלֵנוּ וְאֹתָהּ הַקֵּל מֵעַלֵּינוּ כֹּה

yoke on you, and I will add to your yoke; my father flogged you with whips, but I will flog you with scorpions.” Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, since the king had told them: “Come back on the third day.” The king answered the people harshly, ignoring the advice that the elders had given him. He spoke to them in accordance with the advice of the young men, and said, “My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke; my father flogged you with whips, but I will flog you with scorpions.” (The king did not listen to the people; for the LORD had brought it about in order to fulfill the promise that the LORD had made through Ahijah the Shilonite to Jeroboam son of Nebat.) When all Israel saw that the king had not listened to them, the people answered the king: “We have no portion in David, No share in Jesse’s son! To your tents, O Israel! Now look to your own House, O David.” So the Israelites returned to their homes. But Rehoboam continued to reign over the Israelites who lived in the towns of Judah. King Rehoboam sent Adoram, who was in charge of the forced labor, but all Israel pelted him to death with stones.

תִּדְבֹר אֲלֵיהֶם קִטְנִי עֲבָה מִמֶּתְנִי
אָבִי: וְעַתָּה אָבִי הָעַמִּים עֲלֵיכֶם
עַל כְּבִד וְאֲנִי אוֹסִיף עַל־עַלְכֶם
אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם בְּשׁוּטִים וְאֲנִי
אִיסֹר אֶתְכֶם בְּעֻקְרָבִים: וַיָּבֹ
יָרְבֵּעַם וְכָל־הָעָם אֶל־רְחָבָעַם
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ
לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי:
וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם קָשָׁה וַיַּעֲזֹב
אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֶהוּ:
וַיִּדְבֹר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְּלָדִים
לֵאמֹר אָבִי הַכְּבִיד אֶת־עַלְכֶם
וְאֲנִי אוֹסִיף עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסֹּר
אֶתְכֶם בְּשׁוּטִים וְאֲנִי אִיסֹר
אֶתְכֶם בְּעֻקְרָבִים: וְלֹא־שָׁמַע
הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הִיתָה סִבָּה
מֵעַם ה' לְמַעַן הַקִּים אֶת־דְּבָרוֹ
אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' בְּיַד אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי
אֶל־יָרְבֵּעַם בֶּן־נָבַט: וַיֵּרָא
כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ
אֲלֵיהֶם וַיָּשׁוּבוּ הָעָם
אֶת־הַמֶּלֶךְ | דִּבֶּר | לֵאמֹר מֶה־לָּנוּ
חֶלֶק בְּדָוִד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־יִשִׁי
לְאַהֲלֵיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵּיתְךָ
דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְאַהֲלָיו: וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה
וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחָבָעַם: {פ}
וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחָבָעַם אֶת־אֲדֹרָם
אֲשֶׁר עַל־הַמָּס וַיַּרְגְּמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל

Thereupon King Rehoboam hurriedly mounted his chariot and fled to Jerusalem. Thus Israel revolted against the House of David, as is still the case. When all Israel heard that Jeroboam had returned, they sent messengers and summoned him to the assembly and made him king over all Israel. Only the tribe of Judah remained loyal to the House of David. On his return to Jerusalem, Rehoboam mustered all the House of Judah and the tribe of Benjamin, 180,000 picked warriors, to fight against the House of Israel, in order to restore the kingship to Rehoboam son of Solomon. But the word of God came to Shemaiah, the man of God: "Say to King Rehoboam son of Solomon of Judah, and to all the House of Judah and Benjamin and the rest of the people: Thus said the LORD: You shall not set out to make war on your kinsmen the Israelites. Let every man return to his home, for this thing has been brought about by Me." They heeded the word of the LORD and turned back, in accordance with the word of the LORD.

Jeroboam fortified Shechem in the hill country of Ephraim and resided there; he moved out from there and fortified Penuel. Jeroboam said to himself, "Now the kingdom may well return to the House of David. If

בן אבן וימַת וְהַמֶּלֶךְ רָחֲבָעַם
הַתְּאֵמֵץ לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לְנוֹס
יְרוּשָׁלַם: וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית
דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה: {ס} וַיְהִי
כַשְׁמַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁב יִרְבֵּעַם
וַיִּשְׁלַחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה
וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹא
הָיָה אַחֲרָי בֵּית־דָּוִד זֹלָתִי
שִׁבְט־יְהוּדָה לְבָדּוֹ: וַיָּבֹא רָחֲבָעַם
יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהֵל אֶת־כָּל־בֵּית
יְהוּדָה וְאֶת־שִׁבְט בְּנֵימִן מֵאָה
וּשְׁמֹנִים אָלֶף בַּחֹר עֲשָׂה
מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלוּכָה לְרָחֲבָעַם
בֶּן־שַׁלְמָה: {פ}
וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹקִים אֶל־שְׁמַעִיָּה
אִישׁ־הָאֱלֹקִים לֵאמֹר: אָמַר
אֶל־רָחֲבָעַם בֶּן־שַׁלְמָה מֶלֶךְ
יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־בֵּית יְהוּדָה
וּבְנֵימִן וַיֵּתֶר הָעָם לֵאמֹר: כֹּה
אָמַר ה' לֹא־תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ
עִם־אַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ
אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאֵתִי נָהְיָה
הַדְּבַר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר ה'
וַיָּשֻׁבוּ לָלֶכֶת כְּדִבְרֵי ה': {ס} וַיָּבֹן
יִרְבֵּעַם אֶת־שֹׁכֵם בְּהָר אֶפְרַיִם
וַיָּשָׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיָּבֹן
אֶת־פְּנוּאֵל: וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם בְּלִבּוֹ
עַתָּה תָּשׁוּב הַמְּמִלְכָה לְבֵית דָּוִד:

these people still go up to offer sacrifices at the House of the LORD in Jerusalem, the heart of these people will turn back to their master, King Rehoboam of Judah; they will kill me and go back to King Rehoboam of Judah.” So the king took counsel and made two golden calves. He said to the people,^d “You have been going up to Jerusalem long enough. This is your god, O Israel, who brought you up from the land of Egypt!” He set up one in Bethel and placed the other in Dan. That proved to be a cause of guilt, for the people went to worship [the calf at Bethel and] the one at Dan. He also made cult places and appointed priests from the ranks of the people who were not of Levite descent. He stationed at Bethel the priests of the shrines that he had appointed to sacrifice to the calves that he had made. And Jeroboam established a festival on the fifteenth day of the eighth month; in imitation of the festival in Judah, he established one at Bethel, and he ascended the altar [there]. On the fifteenth day of the eighth month—the month in which he had contrived of his own mind to establish a festival for the Israelites—Jeroboam ascended the altar that he had made in Bethel. As he ascended the altar to present

אִם-יַעֲלֶה | הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת
זִבְחִים בְּבֵית-יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וְשָׁב
לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל-אֲדֹנֵיהֶם
אֶל-רַחֲבֹעַם מֶלֶךְ יְהוּדָה וְהִרְגָּנִי
וְשָׁבוּ אֶל-רַחֲבֹעַם מֶלֶךְ-יְהוּדָה:
וַיֹּעֶז הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגֹלֵי זָהָב
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב-לָכֶם מַעֲלֹת
יְרוּשָׁלַם הִנֵּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר הָעֵלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
וַיֵּשֶׁם אֶת-הָאֶחָד בְּבֵית-אֵל
וְאֶת-הָאֶחָד נָתַן בְּדָן: וַיְהִי הַדְּבָר
הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי
הָאֶחָד עַד-דָּן: וַיַּעַשׂ אֶת-בֵּית
בְּמֹת וַיַּעַשׂ כְּהֹנִים מִקְצֹת הָעָם
אֲשֶׁר לֹא-הָיוּ מִבְּנֵי לֵוִי: וַיַּעַשׂ
יִרְבְּעָם | חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי
בַּחֲמִשָּׁה-עָשָׂר יוֹם | לַחֹדֶשׁ
כַּחַג | אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל
עַל-הַמִּזְבֵּחַ כִּן עָשָׂה בְּבֵית-אֵל
לְזָבַח לְעֹגְלִים אֲשֶׁר-עָשָׂה
וְהָעֶמִיד בְּבֵית אֵל אֶת-כְּהֹנֵי
הַבְּמֹת אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיַּעַל
עַל-הַמִּזְבֵּחַ | אֲשֶׁר-עָשָׂה
בְּבֵית-אֵל בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ
אֲשֶׁר-בָּדָא מִלְּבוֹ וַיַּעַשׂ חָג לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ
לְהִקְטִיר: {פ}

an offering,

I Kings 17

Elijah the Tishbite, an inhabitant of Gilead, said to Ahab, "As the LORD lives, the God of Israel whom I serve, there will be no dew or rain except at my bidding." The word of the LORD came to him: "Leave this place; turn eastward and go into hiding by the Wadi Cherith, which is east of the Jordan. You will drink from the wadi, and I have commanded the ravens to feed you there." He proceeded to do as the LORD had bidden: he went, and he stayed by the Wadi Cherith, which is east of the Jordan. The ravens brought him bread and meat every morning and every evening, and he drank from the wadi. After some time the wadi dried up, because there was no rain in the land. And the word of the LORD came to him: "Go at once to Zarephath of Sidon, and stay there; I have designated a widow there to feed you." So he went at once to Zarephath. When he came to the entrance of the town, a widow was there gathering wood. He called out to her, "Please bring me a little water in your pitcher, and let me drink." As she went to fetch it, he called out to her, "Please bring

מלכים א י"ז

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶוּ הַתִּשְׁבִּי מִתְּשֻׁבִי
גִלְעָד אֶל-אַחָאב חִי-ה' אֱלֹקֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לְפָנָיו
אִם-יְהִיָּה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל
וּמָטָר כִּי אִם-לִפִּי דְבָרִי: {ס}
וַיְהִי דְבַר-ה' אֵלָיו לֵאמֹר: לֵךְ
מִזֶּה וּפְנֵיתָ לָךְ קְדָמָה וְנִסְתַּרְתָּ
בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:
וְהָיָה מִהֲנַחַל תִּשְׁתֶּה
וְאֶת-הָעֹרֹבִים צֹוִיתִי לְכַלֶּכֶּלְךָ
שָׁם: וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כְּדִבְרֵי ה' וַיֵּלֶךְ
וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי
הַיַּרְדֵּן: וְהָעֹרֹבִים מִבָּאִים לוֹ לֶחֶם
וּבֶשֶׂר בַּבֹּקֶר וּלְחֶם וּבֶשֶׂר בָּעֶרֶב
וּמִן-הַנַּחַל יִשְׁתֶּה: וַיְהִי מִקֵּץ
יָמִים וַיִּיבֶשׁ הַנַּחַל כִּי לֹא-הָיָה
גֶשֶׁם בָּאָרֶץ: {ס} וַיְהִי דְבַר-ה'
אֵלָיו לֵאמֹר: קוּם לֵךְ צָרְפָתָה
אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיִּשְׁבֶּתָ שָׁם הִנֵּה
צֹוִיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה
לְכַלֶּכֶּלְךָ: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ צָרְפָתָה
וַיָּבֹא אֶל-פֶּתַח הָעִיר וְהִנֵּה-שָׁם
אִשָּׁה אֶלְמָנָה מְקַשֶּׁשֶׁת עֲצִים
וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר קְחִי-נָא לִי
מִעֵט-יָמִים בְּכִלִּי וְאֶשְׁתֶּה: וַתֵּלֶךְ

along a piece of bread for me.” “As the LORD your God lives,” she replied, “I have nothing baked, nothing but a handful of flour in a jar and a little oil in a jug. I am just gathering a couple of sticks, so that I can go home and prepare it for me and my son; we shall eat it and then we shall die.” “Don’t be afraid,” said Elijah to her. “Go and do as you have said; but first make me a small cake from what you have there, and bring it out to me; then make some for yourself and your son. For thus said the LORD, the God of Israel: The jar of flour shall not give out and the jug of oil shall not fail until the day that the LORD sends rain upon the ground.” She went and did as Elijah had spoken, and she and he and her household had food for a long time. The jar of flour did not give out, nor did the jug of oil fail, just as the LORD had spoken through Elijah. After a while, the son of the mistress of the house fell sick, and his illness grew worse, until he had no breath left in him. She said to Elijah, “What harm have I done you, O man of God, that you should come here to recall my sin and cause the death of my son?” “Give me the boy,” he said to her; and taking him from her arms, he carried him to the upper chamber where he was staying, and laid him down on his own bed. He

לְקַחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר
לְקַח־יֵנָּא לִי פַת־לֶחֶם בִּידְךָ:
וַתֹּאמֶר חַי־ה' אֱלֹקֶיךָ אִם־יֵשְׁלִי
מֵעֹוג כִּי אִם־מָלֵא כַף־קֶמַח בְּכֹד
וּמֵעֵט־שֶׁמֶן בְּצִפְפַּחַת וְהִנְנִי
מִקְשֶׁשֶׁת שְׁנַיִם עֲצִים וּבֹאֲתִי
וְעָשִׂיתִיהוּ לִי וּלְבְנִי וְאֶכְלָנָהוּ
וּמָתָנוּ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלֶיהָ
אֶל־תִּירָאִי בְּאִי עָשִׂי כַדְבָּרְךָ אֲנִי
עָשִׂי־לִי־מִשֶּׁם עֹגָה קֹטְנָה
בְּרֹאשׁוֹנָה וְהוֹצֵאת לִי וְלֶךְ וּלְבְנֶךָ
תַּעֲשִׂי בְּאַחֲרֹנָה: כִּי כֹה אָמַר ה'
אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל כֹּד הַקֶּמַח לֹא
תִכָּלֶה וְצִפְפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחָסֵר
עַד יוֹם תַּת־ה' גֶּשֶׁם עַל־פָּנַי
הָאֲדָמָה: וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כַדְבָּר
אֲלֵיהֶוּ וַתֹּאכַל הִיא־וְהוּא וּבֵיתָהּ
יָמִים: כֹּד הַקֶּמַח לֹא כָלָתָה
וְצִפְפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא חָסֵר כַדְבָּר ה'
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֵלֶיהָ: {פ}
וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה
בֶּן־הָאִשָּׁה בַּעֲלַת הַבַּיִת וַיְהִי
חָלִיו חֲזָק מְאֹד עַד אֲשֶׁר
לֹא־נֹוֹתְרָה־בּוֹ נִשְׁמָה: וַתֹּאמֶר
אֶל־אֵלֶיהָ מַה־לִּי וְלֶךְ אִישׁ
הָאֱלֹקִים בָּאת אֵלַי לְהַזְכִּיר
אֶת־עֲוֹנִי וּלְהָמִית אֶת־בְּנִי: וַיֹּאמֶר
אֵלֶיהָ תַנִּי־לִי אֶת־בְּנֶךָ וַיִּקְחָהוּ
מִחִיקָה וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־הָעֵלְיָה

cried out to the LORD and said, “O LORD my God, will You bring calamity upon this widow whose guest I am, and let her son die?” Then he stretched out over the child three times, and cried out to the LORD, saying, “O LORD my God, let this child’s life return to his body!” The LORD heard Elijah’s plea; the child’s life returned to his body, and he revived. Elijah picked up the child and brought him down from the upper room into the main room, and gave him to his mother. “See,” said Elijah, “your son is alive.” And the woman answered Elijah, “Now I know that you are a man of God and that the word of the LORD is truly in your mouth.”

I Kings 18

Much later, in the third year, the word of the LORD came to Elijah: “Go, appear before Ahab; then I will send rain upon the earth.” Thereupon Elijah set out to appear before Ahab.

The famine was severe in Samaria. Ahab had summoned Obadiah, the steward of the palace. (Obadiah revered the LORD greatly. When Jezebel was killing off the prophets of the LORD, Obadiah had taken a hundred prophets and hidden them,

אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיִּשְׁכְּבֶהוּ
עַל-מִטָּתוֹ: וַיִּקְרָא אֶל־ה' וַיֹּאמֶר
ה' אֱלֹקֵי הָגֵם עַל־הָאֱלֹמָנָה
אֲשֶׁר־אֲנִי מִתְגֹּרֵר עִמָּה הִרְעוֹת
לְהַמִּית אֶת־בְּנָהּ: וַיִּתְמַדְד
עַל־הַיֶּלֶד שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וַיִּקְרָא
אֶל־ה' וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקֵי תִשָּׁב נָא
נַפְש־הַיֶּלֶד הַזֶּה עַל־קִרְבּוֹ:
וַיִּשְׁמַע ה' בְּקוֹל אֱלֹהֵהוּ וַתֵּשֶׁב
נַפְש־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבּוֹ וַיַּחֲי: וַיִּקַּח
אֱלֹהֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וַיְרִדֵהוּ
מִן־הָעֵלְיָה הַבַּיִתָּה וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ
וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵהוּ רְאֵי חַי בְּנִךְ:
וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֱלֹהֵהוּ עַתָּה
זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹקִים אַתָּה
וַדְּבַר־ה' בְּפִיךָ אִמָּת: {פ}

מלכים א י"ח

וַיְהִי יָמִים רַבִּים וַדְּבַר־ה' הָיָה
אֶל־אֱלֹהֵהוּ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית
לֵאמֹר לְךָ הִרְאָה אֶל־אֲחָאָב
וַאֲתַנָּה מָטָר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה:
וַיֵּלֶךְ אֱלֹהֵהוּ לְהִרְאוֹת אֶל־אֲחָאָב
וְהָרָעַב חֶזֶק בְּשִׁמְרוֹן: וַיִּקְרָא
אֲחָאָב אֶל־עַבְדֵּיהוּ אֲשֶׁר
עַל־הַבַּיִת וְעַבְדֵּיהוּ הָיָה יִרָא
אֶת־ה' מֵאֹד: וַיְהִי בַּהֲכָרִית
אֵיזָבֵל אֶת נְבִיאֵי ה' וַיִּקַּח

fifty to a cave, and provided them with food and drink.) And Ahab had said to Obadiah, "Go through the land, to all the springs of water and to all the wadis. Perhaps we shall find some grass to keep horses and mules alive, so that we are not left without beasts." They divided the country between them to explore it, Ahab going alone in one direction and Obadiah going alone in another direction. Obadiah was on the road, when Elijah suddenly confronted him. [Obadiah] recognized him and flung himself on his face, saying, "Is that you, my lord Elijah?" "Yes, it is I," he answered. "Go tell your lord: Elijah is here!" But he said, "What wrong have I done, that you should hand your servant over to Ahab to be killed? As the LORD your God lives, there is no nation or kingdom to which my lord has not sent to look for you; and when they said, 'He is not here,' he made that kingdom or nation swear that you could not be found. And now you say, 'Go tell your lord: Elijah is here!' When I leave you, the spirit of the LORD will carry you off I don't know where; and when I come and tell Ahab and he does not find you, he will kill me. Yet your servant has revered the LORD from my youth. My lord has surely been told what I did when Jezebel was killing the

עֲבָדָיו מֵאָה נְבִיאִים וַיַּחְבִּיֵּאם
חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמַּעְרָה וְכָל־כֶּלֶם
לָחֶם וּמַיִם: וַיֹּאמֶר אַחָאב
אֶל־עֲבָדָיו לֵךְ בָּאָרֶץ
אֶל־כָּל־מַעֲיָנֵי הַמַּיִם וְאֵל
כָּל־הַנְּחָלִים אוֹלֵי | נִמְצָא חֲצִיר
וְנַחֲיָה סוּס וּפָרָד וְלֹא נִכְרִית
מִהַבְּהֵמָה: וַיַּחֲלִקוּ לָהֶם
אֶת־הָאָרֶץ לְעֵבֶר־בָּהּ אַחָאב הָלַךְ
בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבָדּוֹ וְעֲבָדָיו הָלַךְ
בְּדֶרֶךְ־אֶחָד לְבָדּוֹ: וַיְהִי עֲבָדָיו
בְּדֶרֶךְ וַהֲנֶה אֵלָיו לְקִרְאתוֹ
וַיִּכְרְהוּ וַיַּפֵּל עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר
הָאֵתָה זֶה אֲדֹנָי אֵלָיו: וַיֹּאמֶר לוֹ
אֲנִי לֵךְ אֲמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלָיו:
וַיֹּאמֶר מֶה חֲטָאתִי כִּי־אַתָּה נָתַן
אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד־אַחָאב לְהַמִּיתָנִי:
חַי | ה' אֱלֹקֶיךָ אִם־יִשְׁגֹּוי
וּמִמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁלַח אֲדֹנָי
שָׁם לְבַקֵּשׁךָ וְאָמְרוּ אֵין וְהַשְׁבִּיעַ
אֶת־הַמִּמְלָכָה וְאֶת־הַגֹּוי כִּי לֹא
יִמְצָאָכָה: וְעַתָּה אַתָּה אֲמַר לֵךְ
אֲמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלָיו: וְהָיָה
אֲנִי | אִלָּךְ מֵאֲתָךְ וְרוּחַ
ה' | יִשְׁאָדְךָ עַל אֲשֶׁר לֹא־אֲדַע
וּבֵאתִי לְהִגִּיד לְאַחָאב וְלֹא
יִמְצָאָךְ וְהִרְגֵנִי וְעַבְדְּךָ יֵרָא אֶת־ה'
מִנְעָרִי: הֲלֹא־הִגַּדְתָּ לְאֲדֹנִי אֵת
אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזָבֵל אֵת

prophets of the LORD, how I hid a hundred of the prophets of the LORD, fifty men to a cave, and provided them with food and drink. And now you say, 'Go tell your lord: Elijah is here.' Why, he will kill me!" Elijah replied, "As the LORD of Hosts lives, whom I serve, I will appear before him this very day." Obadiah went to find Ahab, and informed him; and Ahab went to meet Elijah. When Ahab caught sight of Elijah, Ahab said to him, "Is that you, you troubler of Israel?" He retorted, "It is not I who have brought trouble on Israel, but you and your father's House, by forsaking the commandments of the LORD and going after the Baalim. Now summon all Israel to join me at Mount Carmel, together with the four hundred and fifty prophets of Baal and the four hundred prophets of Asherah, who eat at Jezebel's table."^b

Ahab sent orders to all the Israelites and gathered the prophets at Mount Carmel. Elijah approached all the people and said, "How long will you keep hopping between two opinions?^c If the LORD is God, follow Him; and if Baal, follow him!" But the people answered him not a word. Then Elijah said to the people, "I am the only prophet of the LORD left, while the prophets of Baal are

נְבִיאֵי ה' וְאַחֲבָא מִנְּבִיאֵי ה'
מֵאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים אִישׁ
בַּמַּעֲרָה וְאָכְלִים לֶחֶם וּמִים:
וְעַתָּה אַתָּה אָמַר לְךָ אָמַר
לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלֵיהֶוּ וְהִרְגָנִי: {ס}
וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶוּ חִי ה' צָבָאוֹת אֲשֶׁר
עִמָּדָתִי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֶרְאֶה
אֵלָיו: וַיֵּלֶךְ עַבְדֵּיהֶוּ לְקִרְיַת
אֲחָאָב וַיַּגִּדְלוּ וַיֵּלֶךְ אֲחָאָב
לְקִרְיַת אֵלֵיהֶוּ: וַיְהִי כִּרְאוֹת
אֲחָאָב אֶת־אֵלֵיהֶוּ וַיֹּאמֶר אֲחָאָב
אֵלָיו הֲאֵתָה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל:
וַיֹּאמֶר לֹא עֹכֵרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי
אִם־אַתָּה וּבֵית אָבִיךָ בַּעֲזֹבְכֶם
אֶת־מִצְוֹת ה' וּתְלֹךְ אַחֲרַי
הַבָּעֲלִים: וְעַתָּה שְׁלַח קִבְּץ אֵלַי
אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הָרֶ הַכַּרְמֶל
וְאֶת־נְבִיאֵי הַבָּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת
וְחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע
מֵאוֹת אֲכָלִי שֶׁלֶחַן אֵיזָבֵל:
וַיִּשְׁלַח אֲחָאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַנְּבִיאִים אֶל־הָרֶ
הַכַּרְמֶל: וַיִּגַּשׁ אֵלֵיהֶוּ
אֶל־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי
אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׁתֵּי הַסְּעָפִים
אִם־ה' הָאֱלֹקִים לָכֵן אַחֲרָיו
וְאִם־הַבָּעַל לָכֵן אַחֲרָיו וְלֹא־עָנָו
הָעָם אֹתוֹ דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶוּ
אֶל־הָעָם אֲנִי נֹתַרְתִּי נְבִיא לַה'

four hundred and fifty men. Let two young bulls be given to us. Let them choose one bull, cut it up, and lay it on the wood, but let them not apply fire; I will prepare the other bull, and lay it on the wood, and will not apply fire. You will then invoke your god by name, and I will invoke the LORD by name; and let us agree:^d the god who responds with fire, that one is God.” And all the people answered, “Very good!” Elijah said to the prophets of Baal, “Choose one bull and prepare it first, for you are the majority; invoke your god by name, but apply no fire.” They took the bull that was given them; they prepared it, and invoked Baal by name from morning until noon, shouting, “O Baal, answer us!” But there was no sound, and none who responded; so they performed a hopping dance about the altar that had been set up. When noon came, Elijah mocked them, saying, “Shout louder! After all, he is a god. But he may be in conversation, he may be detained, or he may be on a journey,^e or perhaps he is asleep and will wake up.” So they shouted louder, and gashed themselves with knives and spears, according to their practice, until the blood streamed over them. When noon passed, they kept raving^f until the hour of presenting the meal offering. Still

לְבָדִי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת
וְחֻמָּשִׁים אִישׁ: וַיִּתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם
פָּרִים וַיִּבְחָרוּ לָהֶם הַפֶּר הָאֶחָד
וַיִּנְתְּחוּהוּ וַיִּשְׁימוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ
לֹא יִשְׁימוּ וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה |
אֶת־הַפֶּר הָאֶחָד וְנִתְּתִי
עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אֲשִׁים:
וּקְרַאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֲנִי
אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר־יַעֲנֶה בְּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹקִים
וַיַּעַן כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר:
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְנְבִיאֵי הַבַּעַל
בְּחַרוּ לָכֶם הַפֶּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ
רֹאשֻׁנָּה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וּקְרֹאוּ
בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תִשְׁימוּ:
וַיִּקְחוּ אֶת־הַפֶּר אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם
וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם־הַבַּעַל
מִהַבְּקָר וְעַד־הַצִּהְרִים לֵאמֹר
הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאִין קוֹל וְאִין עֲנָה
וַיִּפְסְחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה:
וַיְהִי בְּצִהְרִים וַיִּהְיֶה בָּהֶם אֲלֵיהֶם
וַיֹּאמֶר קְרֹאוּ בְּקוֹל־גָּדוֹל
כִּי־אֱלֹהִים הוּא כִּי שִׁיחַ וְכִי־שִׁיג
לוֹ וְכִי־דֶרֶךְ לוֹ אוֹלִי יִשָּׁן הוּא
וַיִּקְצוּ: וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל גָּדוֹל
וַיִּתְּגַדְּדוּ כַּמִּשְׁפָּטִים בַּחֲרָבוֹת
וּבְרִמְחִים עַד־שִׁפְךָ־דָם עֲלֵיהֶם:
וַיְהִי כַּעֲבַר הַצִּהְרִים וַיִּתְּנִבְּאוּ עַד
לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאִין־קוֹל

there was no sound, and none who responded or heeded. Then Elijah said to all the people, “Come closer to me”; and all the people came closer to him. He repaired the damaged altar of the LORD. Then Elijah took twelve stones, corresponding to the number of the tribes of the sons of Jacob—to whom the word of the LORD had come: “Israel shall be your name”—and with the stones he built an altar in the name of the LORD. Around the altar he made a trench large enough for two *seahs* of seed. He laid out the wood, and he cut up the bull and laid it on the wood. And he said, “Fill four jars with water and pour it over the burnt offering and the wood.” Then he said, “Do it a second time”; and they did it a second time. “Do it a third time,” he said; and they did it a third time. The water ran down around the altar, and even the trench was filled with water. When it was time to present the meal offering, the prophet Elijah came forward and said, “O LORD, God of Abraham, Isaac, and Israel! Let it be known today that You are God in Israel and that I am Your servant, and that I have done all these things at Your bidding. Answer me, O LORD, answer me, that this people may know that You, O LORD, are God; for You have turned their

וַאִין־עָנָה וַאִין קָשַׁב: וַיֹּאמֶר
אֵלֵיהֶם לְכָל־הָעָם גִּשּׁוּ אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ
כָל־הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפָּא אֶת־מִזְבֵּחַ
ה' הַהָרוּס: וַיִּקַּח אֵלֵיהֶם שְׁתֵּים
עָשָׂר אֲבָנִים כַּמִּסְפָּר שִׁבְטֵי
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ה'
אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמִי:
וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם
ה' וַיַּעַשׂ תְּעֹלָה כְּבֵית סֹאתִים
זָרַע סָבִיב לְמִזְבֵּחַ: וַיַּעֲרֹךְ
אֶת־הָעֵצִים וַיִּנְתַּח אֶת־הַפֶּה
וַיִּשֶׂם עַל־הָעֵצִים: וַיֹּאמֶר מִלֹּא
אַרְבָּעָה כַּדִּים מַיִם וַיִּצְקוּ
עַל־הָעֹלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר
שָׁנוּ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁ
וַיִּשְׁלֹשׁוּ: וַיִּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב
לְמִזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתְּעֹלָה
מִלֹּא־מַיִם: וַיְהִי | בַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה
וַיִּגַּשׁ אֵלֵיהֶם הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר ה'
אֱלֹקֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל
הַיּוֹם יוֹדַע כִּי־אַתָּה אֱלֹקִים
בְּיִשְׂרָאֵל וְאַנִּי עַבְדְּךָ וּבְדַבְּרְךָ
עָשִׂיתִי אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
עֲנֵנִי ה' עֲנֵנִי וַיִּדְעוּ הָעָם הַזֶּה
כִּי־אַתָּה ה' הָאֱלֹקִים וְאַתָּה
הַסֹּבֶת אֶת־לִבָּם אַחֲרֵנִית: וַתִּפֹּל
אֲשֶׁה' וַתֹּאכַל אֶת־הָעֹלָה
וְאֶת־הָעֵצִים וְאֶת־הָאֲבָנִים
וְאֶת־הָעֹפֶר וְאֶת־הַמַּיִם

hearts backward.”^e Then fire from the LORD descended and consumed the burnt offering, the wood, the stones, and the earth; and it licked up the water that was in the trench. When they saw this, all the people flung themselves on their faces and cried out: “The LORD alone is God, The LORD alone is God!” Then Elijah said to them, “Seize the prophets of Baal, let not a single one of them get away.” They seized them, and Elijah took them down to the Wadi Kishon and slaughtered them there. Elijah said to Ahab, “Go up, eat and drink, for there is a rumbling of [approaching] rain,” and Ahab went up to eat and drink. Elijah meanwhile climbed to the top of Mount Carmel, crouched on the ground, and put his face between his knees. And he said to his servant, “Go up and look toward the Sea.” He went up and looked and reported, “There is nothing.” Seven times [Elijah] said, “Go back,” and the seventh time, [the servant] reported, “A cloud as small as a man’s hand is rising in the west.” Then [Elijah] said, “Go say to Ahab, ‘Hitch up [your chariot] and go down before the rain stops you.’” Meanwhile the sky grew black with clouds; there was wind, and a heavy downpour fell; Ahab mounted his chariot and drove off to Jezreel. The hand of the

אֲשֶׁר־בִּתְעֹלָה לַחֲכָה: וַיֵּרָא
כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם
וַיֹּאמְרוּ ה' הוּא הָאֱלֹקִים ה' הוּא
הָאֱלֹקִים: וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לָהֶם
תִּפְּשׁוּ | אֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ
אֶל־יָמְלָט מֵהֶם וַיִּתְּפְשׂוּם וַיּוֹרְדֵם
אֵלֵיהֶם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם
שָׁם: וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לְאַחָב עֲלֶה
אָכַל וּשְׁתָּה כִּי־קוֹל הַמּוֹן הַגָּשָׁם:
וַיַּעֲלֶה אַחָב לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת
וְאֵלֵיהֶם עֲלֶה אֶל־רֹאשׁ הַכַּרְמֶל
וַיִּגְהַר אֶרְצָה וַיֵּשֶׁם פָּנָיו בֵּין
בְּרֻכּוֹ: וַיֹּאמֶר אֶל־נַעֲרֹ עֲלֶה־נָּא
הַבֵּט דֶּרֶךְ־יָם וַיַּעַל וַיִּבֵּט וַיֹּאמֶר
אֵין מְאֻמָּה וַיֹּאמֶר שֹׁב שָׁבַע
פְּעָמִים: וַיְהִי בַשִּׁבְעִית וַיֹּאמֶר
הִנֵּה־עָב קָטָנָה כְּכַף־אִישׁ עֲלֶה
מִיָּם וַיֹּאמֶר עֲלֶה אָמַר אֶל־אַחָב
אֶסֶר וְיָרֵד וְלֹא יַעֲצֹרְכָה הַגָּשָׁם:
וַיְהִי | עַד־כֹּה וְעַד־כֹּה וְהַשְּׁמַיִם
הִתְקַדְּרוּ עָבִים וְרוּחַ וַיְהִי גֶשֶׁם
גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אַחָב וַיֵּלֶךְ
יִזְרְעֶאלָה: וַיֵּדֶה הָיִתָּה
אֶל־אֵלֵיהֶם וַיִּשְׁנֶם מִתְּנִי וַיִּרְץ
לִפְנֵי אַחָב עַד־בִּאָּכָה יִזְרְעֶאלָה:

LORD had come upon Elijah. He tied up his skirtsⁱ and ran in front of Ahab all the way to Jezreel.

I Kings 19

When Ahab told Jezebel all that Elijah had done and how he had put all the prophets to the sword, Jezebel sent a messenger to Elijah, saying, "Thus and more may the gods do^b if by this time tomorrow I have not made you like one of them." Frightened, he fled at once for his life. He came to Beer-sheba, which is in Judah, and left his servant there; he himself went a day's journey into the wilderness. He came to a broom bush and sat down under it, and prayed that he might die. "Enough!" he cried. "Now, O LORD, take my life, for I am no better than my fathers." He lay down and fell asleep under a broom bush. Suddenly an angel touched him and said to him, "Arise and eat." He looked about; and there, beside his head, was a cake baked on hot stones and a jar of water! He ate and drank, and lay down again. The angel of the LORD came a second time and touched him and said, "Arise and eat, or the journey will be too much for you." He arose and ate and drank; and with the strength

מלכים א י"ט

וַיִּגַּד אַחָאב לְאִיזָבֵל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלֵיהֶו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בַּחֶרֶב: וַתִּשְׁלַח אִיזָבֵל מַלְאָךְ אֶל־אֵלֵיהֶו לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשֹׂון אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוֹן כִּי־כַעַת מָחָר אֲשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ כְּנַפֵּשׁ אֶחָד מֵהֶם: וַיֵּרָא וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיֵּנַח אֶת־נַעְרֹו שָׁם: וְהוּא־הֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רֶתֶם אֶחָד וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר | רֵב עֲתָה ה' קָנָה נַפְשִׁי כִּי־לֹא־טוֹב אֲנִכִּי מֵאֲבֹתַי: וַיִּשְׁכַּב וַיֵּישָׁן תַּחַת רֶתֶם אֶחָד וְהִנֵּה־זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֲכֹל: וַיִּבֹט וְהִנֵּה מֵרָאשֵׁיתוֹ עֵגֶת רִצְפִּים וְצַפְחַת מִים וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁכַּב: וַיֵּשֶׁב מַלְאָךְ ה' | שֵׁנִית וַיִּגַּע־בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכֹל כִּי רֵב מִמָּךְ הִדְרִךְ: וַיִּקָּם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בְּכַח | הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הָרֹ הָאֱלֹקִים חָרַב: וַיָּבֹא־שָׁם

from that meal he walked forty days and forty nights as far as the mountain of God at Horeb. There he went into a cave, and there he spent the night.

Then the word of the LORD came to him. He said to him, “Why are you here, Elijah?” He replied, “I am moved by zeal for the LORD, the God of Hosts, for the Israelites have forsaken Your covenant, torn down Your altars, and put Your prophets to the sword. I alone am left, and they are out to take my life.” “Come out,” He called, “and stand on the mountain before the LORD.”

And lo, the LORD passed by. There was a great and mighty wind, splitting mountains and shattering rocks by the power of the LORD; but the LORD was not in the wind. After the wind—an earthquake; but the LORD was not in the earthquake. After the earthquake—fire; but the LORD was not in the fire. And after the fire—a soft murmuring sound. When Elijah heard it, he wrapped his mantle about his face and went out and stood at the entrance of the cave. Then a voice addressed him: “Why are you here, Elijah?” He answered, “I am moved by zeal for the LORD, the God of Hosts; for the Israelites have forsaken Your covenant, torn down Your altars, and have put Your prophets to the

אֶל־הַמַּעֲרָה וַיֵּלֶן שָׁם וְהִנֵּה
דְּבַר־ה' אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ
כֹּה אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר קָנָא קִנְיָתִי
לָהּ | אֱלֹקֵי צְבָאוֹת כִּי־עֲזָבוּ
בְּרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֶיךָ
הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַּחֶרֶב
וְאוֹתָר אֲנִי לְבָדִי וַיִּבְקֶשׁוּ
אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר צֵא
וְעֲמֵדָה בְּהָרַ לְפָנַי ה' וְהִנֵּה ה'
עֶבֶר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וַחֲזָק מְפֹרֶק
הָרִים וּמִשְׁבַּר סִלְעִים לְפָנַי ה' לֹא
בְּרוּחַ ה' וְאַחֲרֵי הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא
בְּרָעַשׁ ה': וְאַחֲרֵי הָרָעַשׁ אֵשׁ לֹא
בְּאֵשׁ ה' וְאַחֲרֵי הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה
דְּקָה: וַיְהִי | כַּשֶּׁמַּע אֵלֶיךָ וַיֵּלֶט
פָּנָיו בְּאֲדָרְתוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח
הַמַּעֲרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר
מַה־לְּךָ כֹּה אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר קָנָא
קִנְיָתִי לָהּ | אֱלֹקֵי צְבָאוֹת
כִּי־עֲזָבוּ בְּרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת־מִזְבְּחֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ
הָרְגוּ בַּחֶרֶב וְאוֹתָר אֲנִי לְבָדִי
וַיִּבְקֶשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: {ס}
וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו לֵךְ שׁוּב לְדֶרֶכְךָ
מִדְּבַרָה דְּמָשֶׁק וּבֵאתָ וּמִשְׁחָתָה
אֶת־חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ עַל־אַרֶם: וְאֵת
יְהוּא בֶן־נִמְשִׁי תִמְשַׁח לְמֶלֶךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אַלְיָשָׁע בֶּן־שַׁפְטַי
מֵאַבְל מְחוּלָה תִמְשַׁח לְנָבִיא

sword. I alone am left, and they are out to take my life.” The LORD said to him, “Go back by the way you came, [and] on to the wilderness of Damascus. When you get there, anoint Hazael as king of Aram. Also anoint Jehu son of Nimshi as king of Israel, and anoint Elisha son of Shaphat of Abel-meholah to succeed you as prophet. Whoever escapes the sword of Hazael shall be slain by Jehu, and whoever escapes the sword of Jehu shall be slain by Elisha. I will leave in Israel only seven thousand—every knee that has not knelt to Baal and every mouth that has not kissed him.” He set out from there and came upon Elisha son of Shaphat as he was plowing. There were twelve yoke of oxen ahead of him, and he was with the twelfth. Elijah came over to him and threw his mantle over him. He left the oxen and ran after Elijah, saying: “Let me kiss my father and mother good-by, and I will follow you.” And he answered him, “Go back. What have I done to you?” He turned back from him and took the yoke of oxen and slaughtered them; he boiled their meat^f with the gear of the oxen and gave it to the people, and they ate. Then he arose and followed Elijah and became his attendant.

תַּחֲתִידָּ: וְהָיָה הַנִּמְלֹט מִחֶרֶב
חֲזָאֵל יָמִית יִהְיֶה וְהַנִּמְלֹט מִחֶרֶב
יִהְיֶה יָמִית אֱלִישָׁע: וְהִשְׁאֲרֹתַי
בְּיִשְׂרָאֵל שְׁבַעַת אֲלָפִים
כָּל־הַבְּרָכִים אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ
לַבָּעַל וְכָל־הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא־נָשַׁק
לּוֹ: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמָּצֵא
אֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שַׁפָּט וְהוּא חֹרֵשׁ
שָׁנִים־עֶשֶׂר צֹמְדִים לִפְנָיו וְהוּא
בְּשָׁנִים הָעֶשְׂרִי וַיַּעֲבֹר אֵלָיו וַיֹּאמֶר
וַיִּשְׁלַךְ אֶדְרֹתָיו אֵלָיו: וַיַּעֲזֹב
אֶת־הַבָּקָר וַיֵּרֶץ אַחֲרָי אֵלָיו
וַיֹּאמֶר אֶשְׁקֶה־נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי
וְאֶלְכָּה אַחֲרָיָךְ וַיֹּאמֶר לוֹ לָךְ שׁוּב
כִּי מִה־עַשְׂתִּיתִי לָךְ: וַיֵּשֶׁב מֵאַחֲרָיו
וַיִּקַּח אֶת־צֹמֶד הַבָּקָר וַיִּזְבַּח־הוּא
וּבְכָל־יְהוָה בִּשְׁלֵם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן
לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְּמוּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרָי
אֵלָיו וַיִּשְׁרָתָהוּ: {פ}

I Kings 21

[The following events] occurred sometime afterward: Naboth the Jezreelite owned a vineyard in Jezreel, adjoining the palace of King Ahab of Samaria. Ahab said to Naboth, "Give me your vineyard, so that I may have it as a vegetable garden, since it is right next to my palace. I will give you a better vineyard in exchange; or, if you prefer, I will pay you the price in money." But Naboth replied, "The LORD forbid that I should give up to you what I have inherited from my fathers!" Ahab went home dispirited and sullen because of the answer that Naboth the Jezreelite had given him: "I will not give up to you what I have inherited from my fathers!" He lay down on his bed and turned away his face, and he would not eat. His wife Jezebel came to him and asked him, "Why are you so dispirited that you won't eat?" So he told her, "I spoke to Naboth the Jezreelite and proposed to him, 'Sell me your vineyard for money, or if you prefer, I'll give you another vineyard in exchange'; but he answered, 'I will not give my vineyard to you.'" His wife Jezebel said to him, "Now is the time to

מלכים א כ"א

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַם
הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר
בְּיִזְרְעֵאל אֶצֶל הַיֵּכֶל אַחָאָב מֶלֶךְ
שָׁמְרוֹן: וַיֹּדְבַר אַחָאָב
אֶל־נָבוֹת | לֵאמֹר | תִּנְהַלְּי
אֶת־כַּרְמִי וַיְהִי־לִי לְגִן־יֵרֶק כִּי
הוּא קָרוֹב אֶצֶל בֵּיתִי וְאַתְנָה לִּי
תַחֲתָיו כָּרֶם טוֹב מִמֶּנּוּ אִם טוֹב
בְּעֵינַיִךְ אַתְנָה־לִּי כֶסֶף מַחִיר זֶה:
וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל־אַחָאָב חָלִילָה
לִי מָה' מִתַּתִּי אֶת־נַחֲלַת אֲבוֹתַי
לִי: וַיָּבֹא אַחָאָב אֶל־בֵּיתוֹ סָר
וְזָעַף עַל־הַדְּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו
נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֵּן
לִי אֶת־נַחֲלַת אֲבוֹתַי וַיִּשְׁכַּב
עַל־מִטָּתוֹ וַיִּסָּב אֶת־פָּנָיו
וְלֹא־אָכַל לֶחֶם: וַתָּבֹא אֵלָיו
אִיזָבֵל אִשְׁתּוֹ וַתִּדְבַּר אֵלָיו מַה־זֶּה
רוּחַךְ סָרָה וְאֵינִךְ אָכַל לֶחֶם:
וַיִּדְבַּר אֵלֶיהָ כִּי־אֲדַבֵּר אֶל־נָבוֹת
הַיִּזְרְעֵאלִי וְאֹמַר לוֹ תִנְהַלְּי
אֶת־כַּרְמִי בְּכֶסֶף אוֹ אִם־חֶפֶץ
אַתָּה אַתְנָה־לִּי כָרֶם תַּחֲתָיו
וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֵּן לִי אֶת־כַּרְמִי:
וַתֹּאמֶר אֵלָיו אִיזָבֵל אִשְׁתּוֹ אַתָּה
עָתָה תַעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל

show yourself king over Israel. Rise and eat something, and be cheerful; I will get the vineyard of Naboth the Jezreelite for you.” So she wrote letters in Ahab’s name and sealed them with his seal, and sent the letters to the elders and the nobles who lived in the same town with Naboth. In the letters she wrote as follows: “Proclaim a fast and seat Naboth at the front of the assembly. And seat two scoundrels opposite him, and let them testify against him: ‘You have reviled God and king!’ Then take him out and stone him to death.” His townsmen—the elders and nobles who lived in his town—did as Jezebel had instructed them, just as was written in the letters she had sent them: They proclaimed a fast and seated Naboth at the front of the assembly. Then the two scoundrels came and sat down opposite him; and the scoundrels testified against Naboth publicly as follows: “Naboth has reviled God and king.” Then they took him outside the town and stoned him to death. Word was sent to Jezebel: “Naboth has been stoned to death.” As soon as Jezebel heard that Naboth had been stoned to death, she said to Ahab, “Go and take possession of the vineyard which Naboth the Jezreelite refused to sell you for money; for Naboth is

קֹם אֲכַל-לֶחֶם וְיִטֵּב לְבָבְךָ אָנִי
אֶתֵּן לְךָ אֶת-כָּרְם נָבוֹת
הַיִּזְרְעֵאלִי: וְתִכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם
אֲחָאָב וְתַחֲתֵם בְּחַתְמוֹ וְתִשְׁלַח
סְפָרִים אֶל-הַזְקֵנִים וְאֶל-הַחֲרִים
אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת-נָבוֹת:
וְתִכְתֹּב בַּסְּפָרִים לֵאמֹר
קְרָאוּ צֹם וְהִשִּׁיבוּ אֶת-נָבוֹת
בְּרֹאשׁ הָעָם: וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם
אָנָשִׁים בְּנֵי-בְלִיעֵל נֶגְדּוֹ וַיַּעֲדֵהוּ
לֵאמֹר בִּרְכַת אֱלֹהִים וּמֶלֶךְ
וְהוֹצִיָאֵהוּ וְסִקְלֵהוּ וַיָּמָת: וַיַּעֲשׂוּ
אָנָשִׁי עִירוֹ הַזְקֵנִים וְהַחֲרִים אֲשֶׁר
הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר שָׁלַחַה
אֵלֵיהֶם אִיזָבֵל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב
בַּסְּפָרִים אֲשֶׁר שָׁלַחַה אֵלֵיהֶם:
קְרָאוּ צֹם וְהִשִּׁיבוּ אֶת-נָבוֹת
בְּרֹאשׁ הָעָם: וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאָנָשִׁים
בְּנֵי-בְלִיעֵל וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדּוֹ וַיַּעֲדֵהוּ
אָנָשִׁי הַבְּלִיעֵל אֶת-נָבוֹת נֶגֶד
הָעָם לֵאמֹר בֵּרֶךְ נָבוֹת אֱלֹהִים
וּמֶלֶךְ וַיִּצְאָהוּ מִחוּץ לָעִיר
וַיִּסְקְלֵהוּ בָאֲבָנִים וַיָּמָת: וַיִּשְׁלַחוּ
אֶל-אִיזָבֵל לֵאמֹר סִקֵּל נָבוֹת
וַיָּמָת: וַיְהִי כַשֶּׁמֶעַ אִיזָבֵל
כִּי-סִקֵּל נָבוֹת וַיָּמָת וְתֹאמַר
אִיזָבֵל אֶל-אֲחָאָב קֹם רֵשׁ
אֶת-כָּרְם | נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר
מֵאֵן לִתֵּת-לְךָ בְּכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת

no longer alive, he is dead.” When Ahab heard that Naboth was dead, Ahab set out for the vineyard of Naboth the Jezreelite to take possession of it. Then the word of the LORD came to Elijah the Tishbite: “Go down and confront King Ahab of Israel who [resides] in Samaria. He is now in Naboth’s vineyard; he has gone down there to take possession of it. Say to him, ‘Thus said the LORD: Would you murder and take possession? Thus said the LORD: In the very place where the dogs lapped up Naboth’s blood, the dogs will lap up your blood too.’” Ahab said to Elijah, “So you have found me, my enemy?” “Yes, I have found you,” he replied. “Because you have committed yourself to doing what is evil in the sight of the LORD, I will bring disaster upon you. I will make a clean sweep of you, I will cut off from Israel every male belonging to Ahab, bond and free.^a And I will make your house like the House of Jeroboam son of Nebat and like the House of Baasha son of Ahijah, because of the provocation you have caused by leading Israel to sin. And the LORD has also spoken concerning Jezebel: ‘The dogs shall devour Jezebel in the field of Jezreel. All of Ahab’s line who die in the town shall be devoured by dogs, and

חַי כִּי־מָתָּה: וַיְהִי כַשְׁמַע אַחָאב
כִּי מֵת נָבוֹת וַיָּקָם אַחָאב לָרֶדֶת
אֶל־כָּרְם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי לְרִשְׁתּוֹ:
{פ}

וַיְהִי דְבַר־ה' אֶל־אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי
לֵאמֹר: קוּם רֵד לִקְרֹאת אַחָאב
מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֶׁמְרוֹן הִנֵּה
בְּכָרְם נָבוֹת אֲשֶׁר־יָרַד שָׁם
לְרִשְׁתּוֹ: וּדְבַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה
אָמַר ה' הֲרֹצָחַת וְגַם־יִרְשֶׁת
וּדְבַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה'
בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקְקוּ הַכְּלָבִים
אֶת־דָּם נָבוֹת יִלְקוּ הַכְּלָבִים
אֶת־דַּמְךָ גַּם־אֹתָהּ: וַיֹּאמֶר אַחָאב
אֶל־אֵלִיָּהוּ הִמָּצְאתָנִי אִיבִי
וַיֹּאמֶר מָצָאתִי יַעַן הִתְמַכְּרָךְ
לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינַי ה': הִנְנִי מִבִּי
אֵלֶיךָ רָעָה וּבִעֲרֹתִי אַחֲרֶיךָ
וְהִכֹּרְתִי לְאַחָאב מִשְׁתִּין בְּקִיר
וְעֲצוֹר וְעֶזֶב בְּיִשְׂרָאֵל: וְנָתַתִּי
אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יִרְבֵּעַם בֶּן־נָבָט
וּכְבֵּית בַּעְשָׁא בֶן־אָחִיָּה
אֶל־הַכְּעַס אֲשֶׁר הִכְעַסְתָּ וְתַחַטָּא
אֶת־יִשְׂרָאֵל: וְגַם־לְאִיזָבֶל דְּבַר ה'
לֵאמֹר הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת־אִיזָבֶל
בְּחֹל יִזְרְעָאֵל: הֵמָּה לְאַחָאב
בְּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהֵמָּה
בְּשָׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם: רָק
לֹא־הָיָה כְּאַחָאב אֲשֶׁר הִתְמַכָּר

all who die in the open country shall be devoured by the birds of the sky.”
 Indeed, there never was anyone like Ahab, who committed himself to doing what was displeasing to the LORD, at the instigation of his wife Jezebel. He acted most abominably, straying after the fetishes just like the Amorites, whom the LORD had dispossessed before the Israelites. When Ahab heard these words, he rent his clothes and put sackcloth on his body. He fasted and lay in sackcloth and walked about subdued. Then the word of the LORD came to Elijah the Tishbite: “Have you seen how Ahab has humbled himself before Me? Because he has humbled himself before Me, I will not bring the disaster in his lifetime; I will bring the disaster upon his house in his son’s time.”

Jeremiah 1

The words of Jeremiah son of Hilkiah, one of the priests at Anathoth in the territory of Benjamin. The word of the LORD came to him in the days of King Josiah son of Amon of Judah, in the thirteenth year of

לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינַי ה'
 אֲשֶׁר־הִסְתָּה אֹתוֹ אִיזָבֶל אִשְׁתּוֹ:
 וַיִּתְּעַב מְאֹד לָלֶכֶת אַחֲרַי הַגִּלְלִים
 כְּכָל־אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֻמִּי אֲשֶׁר
 הוֹרִישׁ ה' מִפָּנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: {פ}
 וַיְהִי כַשְׁמַע אַחֲאָב אֶת־הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיִּשְׁמֹשֶׁשׁ
 עַל־בָּשָׂרוֹ וַיֵּצֹם וַיִּשְׁכַּב בַּשָּׁק
 וַיִּהְלֹךְ אָט: {פ}
 וַיְהִי דְבַר־ה' אֶל־אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי
 לֵאמֹר: הֲרָאִיתָ כִּי־נִכְנַע אַחֲאָב
 מִלְּפָנַי יַעַן כִּי־נִכְנַע מִפָּנַי
 לֹא־אֲבִי הָרָעָה בְּיָמָיו בְּיָמֵי בָנוֹ
 אֲבִיא הָרָעָה עַל־בֵּיתוֹ:

ירמיהו א'

דְּבַר־יִרְמְיָהוּ בֶן־חִלְקִיָּהוּ
 מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ
 בְּנֵימִן: אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ה' אֵלָיו
 בְּיָמֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה
 בְּשָׁלֹשׁ־עָשָׂרָה שָׁנָה לְמָלְכוֹ: וַיְהִי
 בְּיָמֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ

his reign, and throughout the days of King Jehoiakim son of Josiah of Judah, and until the end of the eleventh year of King Zedekiah son of Josiah of Judah, when Jerusalem went into exile in the fifth month. The word of the LORD came to me:

Before I created you in the womb, I selected you; Before you were born, I consecrated you; I appointed you a prophet concerning the nations. I replied: Ah, Lord GOD!

I don't know how to speak, For I am still a boy. And the LORD said to me: Do not say, "I am still a boy," But go wherever I send you And speak whatever I command you. Have no fear of them, For I am with you to deliver you —declares the LORD.

The LORD put out His hand and touched my mouth, and the LORD said to me: Herewith I put My words into your mouth. See, I appoint you this day Over nations and kingdoms: To uproot and to pull down, To destroy and to overthrow, To build and to plant. The word of the LORD came to me: What do you see,

יהודה עד-תם עשיתי עשרה שנה
לצדקיהו בן-יאשיהו מלך יהודה
עד-גלות ירושלם בחדש
החמישי: {פ}

ויהי דבר-ה' אלי לאמר: בטָרם
אָצֶרָךְ בַּבֶּטֶן יִדְעֹתִיךָ וּבִטְרָם תֵּצֵא
מִרְחֹם הַקִּדְשֹׁתֶיךָ נִבְיֵא לְגוֹיִם
נִתְּתִיךָ: וְאָמַר אֹהֶה אֲדַנִּי ה' הִנֵּה
לֹא-יִדְעֹתִי דִבֶּר כִּי-נָעַר אָנֹכִי: {ס}
וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי אֶל-תֹּאמַר נָעַר
אָנֹכִי כִּי עַל-כָּל-אֲשֶׁר אֲשַׁלְחֶךָ
תֵּלֶךְ וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר אֲצִוְּךָ תִּדְבֹּר:
אֶל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-אֶתְּךָ אֲנִי
לְהַצִּלְךָ נְאֻם-ה': וַיִּשְׁלַח ה'
אֶת-יְדוֹ וַיַּגַּע עַל-פִּי וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי
הִנֵּה נִתְּתִי דְבָרִי בְּפִיךָ: רֹאֵה
הַפְּקֹדֹתֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל-הַגּוֹיִם
וְעַל-הַמַּמְלָכוֹת לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוּץ
וּלְהֶאֱבִיד וּלְהָרוֹס לְבָנוֹת וּלְנִטּוֹעַ:
{פ}

ויהי דבר-ה' אלי לאמר מה-אתה
רֹאֵה יְרֵמְיָהוּ וְאָמַר מִקֵּל שִׁקָּד אֲנִי
רֹאֵה: וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי הִיטַבְתָּ
לְרֹאוֹת כִּי-שִׁקָּד אֲנִי עַל-דְּבָרִי
לַעֲשׂוֹתוֹ: {ס} וַיְהִי דְבַר-ה' אֵלַי
שְׁנִית לֹאמֹר מָה אַתָּה רֹאֵה וְאָמַר
סִיר נְפֹלְחִי אֲנִי רֹאֵה וּפָנָיו מִפָּנַי
צָפוֹנָה: וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי מִצָּפוֹן
תִּפְתַּח הָרָעָה עַל כָּל-יֹשְׁבֵי

Jeremiah? I replied: I see a
 branch of an almond tree. The
 LORD said to me:
 You have seen right,
 For I am watchful to bring My
 word to pass.
 And the word of the LORD came
 to me a second time: What do
 you see? I replied:
 I see a steaming pot,
 Tipped away from the north.^c
 And the LORD said to me:
 From the north shall disaster
 break loose
 Upon all the inhabitants of the
 land! For I am summoning all the
 peoples
 Of the kingdoms of the north
 —declares the LORD.
 They shall come, and shall each
 set up a throne
 Before the gates of Jerusalem,
 Against its walls round about,
 And against all the towns of
 Judah. And I will argue My case
 against them
 For all their wickedness:
 They have forsaken Me
 And sacrificed to other gods
 And worshiped the works of their
 hands.
 So you, gird up your loins,
 Arise and speak to them
 All that I command you.
 Do not break down before them,
 Lest I break you before them. I

הָאָרֶץ: כִּי אֶרְאֶה
 עֵצ־אֲמָלִיטָה מִמִּלְכּוֹת צָפוֹנָה
 נֹאמַרְהוּ וּבָאוּ וְנִתְּנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ
 פָתַח אֶשְׁעֵר יְרוּשָׁלַם וְעַל
 כָּל־חֹמֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־עִירִי
 יְהוּדָה: וּדְבַרְתִּי מִשְׁפָּטִי אוֹתָם עַל
 כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּקְטְרוּ
 לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַמַּעֲשִׂי
 יָדֵיהֶם: וְאַתָּה תֵּאָזֵר מִתְּנִיךְ וּקְמָתְךָ
 וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי
 אֹצֵר אֶל־יְתֻחַת מִפְּנֵיהֶם
 פֶּן־אֲחַתְּךָ לִפְנֵיהֶם: וְאַנִּי הִנֵּה
 נִתְּנִיךְ הַיּוֹם לְעִיר מִבְּצָר וּלְעַמּוּד
 בְּרָצֵל וּלְחִמּוֹת נְחֹשֶׁת
 עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכִּי יְהוּדָה
 לְשָׂרֶיהָ לְכַהֲנֶיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ:
 וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יִכְלוּ לָךְ
 כִּי־אֲתָךְ אֲנִי נֹאמַרְהוּ לְהַצִּילָךְ: {פ}

make you this day
 A fortified city,
 And an iron pillar,
 And bronze walls
 Against the whole land—
 Against Judah's kings and
 officers,
 And against its priests and
 citizens. They will attack you,
 But they shall not overcome you;
 For I am with you—declares the
 LORD—to save you.

Jeremiah 2

The word of the LORD came to
 me, saying, Go proclaim to
 Jerusalem: Thus said the LORD:
 I accounted to your favor
 The devotion of your youth,
 Your love as a bride—
 How you followed Me in the
 wilderness,
 In a land not sown. Israel was
 holy to the LORD,
 The first fruits of His harvest.
 All who ate of it were held guilty;
 Disaster befell them
 —declares the LORD.
 Hear the word of the LORD, O
 House of Jacob,
 Every clan of the House of
 Israel! Thus said the LORD:
 What wrong did your fathers find
 in Me

ירמיהו ב'

וַיְהִי דְבַר־ה' אֵלַי לֵאמֹר: הֲלֹךְ
 וְקִרְאַתְךָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה
 אָמַר ה' זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ
 אֲהַבֶּת כָּל־וִלְתֶּיךָ לְכִתְּךָ אַחֲרִי
 בַּמִּדְבָּר בְּאַרְץ לֹא זְרוּעָה: קָדַשׁ
 יִשְׂרָאֵל לַה' יְרֻשָׁתָהּ תְּבוּאָתָהּ
 כָּל־אֲכָלֶיּוּ יֶאֱשָׁמוּ רָעָה תִּבָּא
 אֲלֵיהֶם נְאֻם־ה': {פ}
 שָׁמְעוּ דְבַר־ה' בֵּית יַעֲקֹב
 וְכָל־מִשְׁפָּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה
 אָמַר ה' מִה־מִּצְאוֹ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי
 עֹל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי
 הַהֶבֶל וַיִּהְיֶה־לָּהֶם וְלֹא אָמְרוּ אֵינִה ה'
 הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 הַמּוֹלִיךְ אֲתָנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאַרְץ
 עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאַרְץ צִיָּה וְצִלְמֹנוֹת

That they abandoned Me
 And went after delusion and
 were deluded? They never
 asked themselves, "Where is the
 LORD,
 Who brought us up from the land
 of Egypt,
 Who led us through the
 wilderness,
 A land of deserts and pits,
 A land of drought and darkness,
 A land no man had traversed,
 Where no human being had
 dwelt?" I brought you to this
 country of farm land
 To enjoy its fruit and its bounty;
 But you came and defiled My
 land,
 You made My possession
 abhorrent. The priests never
 asked themselves, "Where is the
 LORD?"
 The guardians of the Teaching
 ignored Me;
 The rulers rebelled against Me,
 And the prophets prophesied by
 Baal
 And followed what can do no
 good.
 Oh, I will go on accusing you
 —declares the LORD—
 And I will accuse your children's
 children! Just cross over to the
 isles of the Kittim and look,
 Send to Kedar and observe
 carefully;

בְּאַרְץ לֹא-עֶבֶר בָּהּ אִישׁ וְלֹא-יָשׁוּב
 אָדָם שֵׁם: וְאָבִיָּא אֶתְכֶם אֶל-אַרְץ
 הַכְרָמִל לֶאֱכֹל פִּרְיָהּ וְטוֹבָהּ וְתִבְאֹו
 וְתִטְמְאוּ אֶת-אַרְצִי וְנִחַלְתִּי
 שְׁמַתְם לְתוֹעֵבָה: הַכְהֲנִים לֹא
 אָמְרוּ אֵיךְ ה' וְתִפְשִׁי הַתּוֹרָה לֹא
 יִדְעוּנִי וְהָרָעִים פָּשְׁעוּ בִּי וְהַנְּבִאִים
 נִבְּאוּ בַבֶּעַל וְאַחֲרֵי לֹא-יֹעֵלוּ
 הֵלְכוּ: לֵכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם
 נְאֻם-ה' וְאֶת-בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב: כִּי
 עֲבָרוּ אֵי כִתְיִים וְרָאוּ וְקִדְר שְׁלָחוּ
 וְהִתְבּוֹנְנוּ מֵאֵד וְרָאוּ הֵן הָיְתָה
 כְּזָאת: הֵהֱיִמִּיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהִמָּה
 לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הִמְיִיר כְּבוֹדִי
 בָּלֹא יֹעִיל: שְׁמוֹ שְׁמִים עַל-זָאת
 וְשָׁעְרוּ חֲרָבוֹ מֵאֵד נְאֻם-ה':
 כִּי-שִׁתִּים רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי
 עֲזָבוּ מִקּוֹר | מַיִם חַיִּים לַחֲצֹב
 לָהֶם בְּאֲרוֹת בְּאֶרֶץ נִשְׁבָּרִים
 אֲשֶׁר לֹא-יָכְלוּ הַמַּיִם: הָעֶבֶד
 יִשְׂרָאֵל אִם-יֵלִיד בֵּית הָהוּא מִדּוֹעַ
 הָיָה לְבָז: עָלָיו יִשְׁאָגוּ כִפְרִים
 נִתְּנוּ קוֹלָם וַיִּשְׁתִּיחוּ אֶרְצוֹ לְשִׁמָּה
 עָרְיוּ נִצְתּוּ מִבְּלִי יֹשֵׁב: גַּם-בְּנֵי-נֹף
 וְתַחֲפִנְחֹס יִרְעוּהָ קִדְקֹד:
 הֲלוֹא-זָאת תַּעֲשֶׂה-לָּהּ עֲזִיבָהּ
 אֶת-ה' אֶלְקִיָּהּ בַּעַת מוֹלֶכָהּ בַּדֶּרֶךְ:
 וְעַתָּה מֵה-לָּהּ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם
 לְשִׁתּוֹת מִי שְׁחֹר וּמֵה-לָּהּ לְדֶרֶךְ

See if aught like this has ever
 happened: Has any nation
 changed its gods
 Even though they are no-gods?
 But My people has exchanged
 its glory
 For what can do no good. Be
 appalled, O heavens, at this;
 Be horrified, utterly dazed!
 —says the LORD. For My
 people have done a twofold
 wrong:
 They have forsaken Me, the
 Fount of living waters,
 And hewed them out cisterns,
 broken cisterns,
 Which cannot even hold water.
 Is Israel a bondman?
 Is he a home-born slave?
 Then why is he given over to
 plunder? Lions have roared over
 him,
 Have raised their cries.
 They have made his land a
 waste,
 His cities desolate, without
 inhabitants. Those, too, in Noph
 and Tahpanhes
 Will lay bare^c your head. See,
 that is the price you have paid
 For forsaking the LORD your
 God^d
 While He led you in the way.^c
 What, then, is the good of your
 going to Egypt
 To drink the waters of the Nile?

אֲשׁוּר לִשְׁתּוֹת מִי נָהָר: תִּי־סָרָךְ
 רָעִיתָךְ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תִּוְכַחֲךָ וְדַעִי
 וְרֹאִי כִי־רָע וּמָר עָזְבָךְ אֶת־ה'
 אֱלֹקֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלַיךְ
 נְאֻם־אֲדֹנִי ה' צְבָאוֹת: כִּי מֵעוֹלָם
 שָׁבַרְתִּי עֲלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרוֹתֶיךָ
 וְתֹאמְרִי לֹא אֶעְבֹּר כִּי
 עַל־כָּל־גְּבֻעָה גְבוֹהָה וְתַחַת כָּל־עֵץ
 רַעֲנָן אֶת צֶעֶה זָנָה: וְאַנְכִּי
 נִטְעַתִּיךָ שׂוֹרֵק כָּלָה זָרַע אֶמֶת
 וְאִיךָ נִהַפְכָתָ לִי סוּרִי הַגָּפֶן
 נִכְרָהָ: כִּי אִם־תִּכְבֹּסִי בַנֶּתֶר
 וְתִרְבִּי־לֶךְ בְּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֶךָ לִפְנֵי
 נְאֻם אֲדֹנִי ה': אִיךָ תֹאמְרִי לֹא
 נִטְמַאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא
 הִלַּכְתִּי רֹאִי דֶרֶכְךָ בִּגְיָא דַּעִי מָה
 עָשִׂית בְּכָרָה קָלָה מִשְׁרַכָּת
 דֶּרֶכֶיךָ: פָּרָה | לִמְד מְדַבֵּר בְּאוֹת
 נִפְשָׁהּ שְׂאֵפָה רוּחַ תִּאֲנֶתָה מִי
 יִשְׁיַבְנָה כָּל־מִבְקָשֶׁיךָ לֹא יִיעָפוּ
 בַּחֲדָשָׁה יִמְצְאוּנָה: מִנְעִי רַגְלֶךָ
 מִיַּחֲף וּגְרוֹנוֹךְ מִצְמָאָה וְתֹאמְרִי
 נֹאֲשׁ לֹא כִי־אֶהְבֵּתִי זָרִים
 וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֶךְ: כְּבֹשֶׁת גִּנְבִּי כִי
 יִמְצָא כֵּן הַבִּישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה
 מִלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם
 וְנְבִיאֵיהֶם: אֲמָרִים לָעֵץ אָבִי אֶתָּה
 וְלֹאֲבֹן אֶת יִלְדֹתֵנוּ כִי־פָנוּ אֵלַי
 עָרָף וְלֹא פָנִים וּבִיעַת רָעַתָם

And what is the good of your
 going to Assyria
 To drink the waters of the
 Euphrates? Let your misfortune
 reprove you,
 Let your afflictions rebuke you;
 Mark well how bad and bitter it is
 That you forsake the LORD your
 God,
 That awe for Me is not in you
 —declares the Lord GOD of
 Hosts. For long ago you broke
 your yoke,
 Tore off your yoke-bands,
 And said, “I will not work!”
 On every high hill and under
 every verdant tree,
 You recline as a whore. I planted
 you with noble vines,
 All with choicest seed;
 Alas, I find you changed
 Into a base, an alien vine!
 Though you wash with natron
 And use much lye,
 Your guilt is ingrained before Me
 —declares the Lord GOD. How
 can you say, “I am not defiled,
 I have not gone after the
 Baalim”?
 Look at your deeds in the Valley,
 Consider what you have done!
 Like a lustful she-camel,
 Restlessly running about,^c Or
 like a wild ass used to the
 desert,
 Snuffing the wind in her

וַאֲמָרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וְאַיָּה
 אֶלֶהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יִקְוֹמוּ
 אִם-יוֹשִׁיעוּךָ בִּיעַת רָעַתְךָ כִּי
 מִסָּפֶר עָרֶיךָ הֵיוּ אֶלֶהֶיךָ יְהוּדָה:
 {ס} לָמָּה תִּרְיִבוּ אֵלַי כָּלְכֶם
 פִּשְׁעֵתֶם בִּי נְאֻם-ה': לִשְׂאֹל הִכִּיתִי
 אֶת-בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקָחוּ אֲכָלָה
 חֲרָבְכֶם נְבִיאֵיכֶם כְּאִרְיָה מִשְׁחִית:
 הַדּוֹר אֶתֶם רְאוּ דְבַר-ה' הַמְדַּבֵּר
 הֵיטִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מֵאֲפִלְיָה
 מִדּוֹעַ אָמְרוּ עִמִּי רָדְנוּ לֹא-נִבּוֹא
 עוֹד אֵלַיךָ: הִתְשַׁכַּח בְּתוֹלָה עֲדִיָּה
 כָּלָה קִשְׁרֶיהָ וְעִמִּי שָׁכַחוּנִי יָמִים
 אֵין מִסָּפֶר: מֵה־תִּיטֹבִי דֶרֶכְךָ
 לְבַקֵּשׁ אֶהְבֶּה לְכֵן גַּם אֶת-הֶרְעוֹת
 לְמַדָּת אֶת-דֶּרֶכֶיךָ: גַּם בְּכִנְפֶיךָ
 נִמְצְאוּ דָם נַפְשׁוֹת אֲבִיוֹנִים נְקִיִּים
 לֹא-בִמְחִתָּת מִצָּאֲתִים כִּי
 עַל-כָּל-אֵלֶּה: וַתֹּאמְרִי כִי נִלְקִיתִי
 אֶךְ שָׁב אָפוּ מִמֶּנִּי הִנֵּנִי נִשְׁפָּט
 אוֹתְךָ עַל-אֲמָרְךָ לֹא חָטָאתִי:
 מֵה־תִּזְלִי מְאֹד לְשָׁנוֹת אֶת-דֶּרֶכְךָ
 גַּם מִמִּצְרַיִם יִתְבָּשִׂי כְּאִשָּׁר-בְּשֶׁת
 מֵאֲשׁוּר: גַּם מֵאֵת זֶה תִּצְאִי וַיִּדְּיָךְ
 עַל-רֹאשְׁךָ כִּי-מָאָס ה' בְּמִבְטְחֶיךָ
 וְלֹא תִצְלִיחִי לָהֶם:

eagerness,
Whose passion none can
restrain,
None that seek her need grow
weary—
In her season, they'll find her!
Save your foot from going bare,
And your throat from thirst.
But you say, "It is no use.
No, I love the strangers,
And after them I must go." Like a
thief chagrined when he is
caught,
So is the House of Israel
chagrined—
They, their kings, their officers,
And their priests and prophets.
They said to wood, "You are my
father,"
To stone, "You gave birth to me,"
While to Me they turned their
backs
And not their faces.
But in their hour of calamity they
cry,
"Arise and save us!" And where
are those gods
You made for yourself?
Let them arise and save you, if
they can,
In your hour of calamity.
For your gods have become, O
Judah,
As many as your towns! Why do
you call Me to account?
You have all rebelled against Me

—declares the LORD. To no
purpose did I smite your
children;
They would not accept
correction.
Your sword has devoured your
prophets
Like a ravening lion. O
generation, behold^c the word of
the LORD!
Have I been like a desert to
Israel,
Or like a land of deep gloom?
Then why do My people say,
“We have broken loose,
We will not come to You any
more?” Can a maiden forget her
jewels,
A bride her adornments?
Yet My people have forgotten
Me—
Days without number.
How skillfully you plan your way
To seek out love!
Why, you have even taught
The worst of women your ways.
Moreover, on your garments is
found
The lifeblood of the innocent
poor—
You did not catch them breaking
in.
Yet, despite all these things,^c
You say, “I have been acquitted;
Surely, His anger has turned
away from me.”

Lo, I will bring you to judgment
For saying, "I have not sinned."
How you cheapen yourself,
By changing your course!
You shall be put to shame
through Egypt,
Just as you were put to shame
through Assyria. From this way,
too, you will come out
With your hands on your head;^j
For the LORD has rejected
those you trust,
You will not prosper with them.

Jeremiah 8

At that time—declares the LORD—the bones of the kings of Judah, of its officers, of the priests, of the prophets, and of the inhabitants of Jerusalem shall be taken out of their graves and exposed to the sun, the moon, and all the host of heaven which they loved and served and followed, to which they turned and bowed down. They shall not be gathered for reburial; they shall become dung upon the face of the earth. And death shall be preferable to life for all that are left of this wicked folk, in all the other places to which I shall banish them—declares the LORD of Hosts.

ירמיהו ח'

בַּעֲתֵּה הֵיִא נְאֻם־ה' יוֹצִאוּ
אֶת־עַצְמוֹת מַלְכֵי־הַיְּהוּדָה
וְאֶת־עַצְמוֹת־שָׂרָיו וְאֶת־עַצְמוֹת
הַכֹּהֲנִים וְאֶת | עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים
וְאֶת עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי־יְרוּשָׁלַם
מִקְבְּרֵיהֶם: וְשִׁטְחוּם לַשֶּׁמֶשׁ
וְלַיָּרֵחַ וְלִכְל | צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר
אֱהָבוּם וְאֲשֶׁר עֲבָדוּם וְאֲשֶׁר הָלְכוּ
אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר דָּרְשׁוּם וְאֲשֶׁר
הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא יִאֲסְפוּ וְלֹא
יִקְבְּרוּ לְדָמֶן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יְהִיוּ:
וְנִבְחַר מוֹת מִחַיִּים לְכָל הַשְּׂאֲרִית
הַנִּשְׁאָרִים מִן־הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה
הַזֹּאת בְּכָל־הַמְּקוֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים
אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם נְאֻם ה'

Say to them: Thus said the LORD:
 When men fall, do they not get up again?
 If they turn aside, do they not turn back? Why is this people—Jerusalem—rebellious
 With a persistent rebellion?
 They cling to deceit,
 They refuse to return. I have listened and heard:
 They do not speak honestly.
 No one regrets his wickedness
 And says, "What have I done!"
 They all persist in their wayward course
 Like a steed dashing forward in the fray. Even the stork in the sky knows her seasons,
 And the turtledove, swift, and crane
 Keep the time of their coming;
 But My people pay no heed
 To the law of the LORD. How can you say, "We are wise,
 And we possess the Instruction of the LORD"?
 Assuredly, for naught has the pen labored,
 For naught the scribes! The wise shall be put to shame,
 Shall be dismayed and caught;
 See, they reject the word of the LORD,
 So their wisdom amounts to nothing.

צְבָאוֹת: {ס} וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה
 אָמַר ה' הִיפְלוּ וְלֹא יָקוּמוּ
 אִם-יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב: מִדּוּעַ
 שׁוֹבְבָה הָעַם הַזֶּה יְרוּשָׁלַם
 מִשְׁבָּה נֶצַחַת הַחֲזִיקוּ בַּתְרִמָּה
 מֵאֲנוּ לָשׁוּב: הִקְשַׁבְתִּי וְאֶשְׁמַע
 לֹא-כֵן יִדְבְּרוּ אֵין אִישׁ נָחַם
 עַל-רָעָתוֹ לֵאמֹר מָה עָשִׂיתִי כֹלָה
 שָׁב בְּמִרוּצָתָם כָּסוּס שׁוֹטֵף
 בַּמִּלְחָמָה: גַּם-חֲסִידָה בְּשָׂמִים
 יֵדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתֹר וְסִיס וְעֶגְלוֹר
 שָׁמְרוּ אֶת-עֵת בְּאָנָה וְעַמִּי לֹא
 יֵדְעוּ אֶת מִשְׁפָּט ה': אֵיכָה תֵּאמְרוּ
 חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת ה' אֲתָנוּ
 אֶכֶן הִנֵּה לַשִּׁקָּר עֹשֶׂה עֵט שִׁקָּר
 סִפְרִים: הִבִּשׁוּ חֲכָמִים חֲתוּ
 וַיִּלְכְּדוּ הִנֵּה בְּדַבַּר-ה' מֵאֶסוּ
 וְחֲכַמְתָּ מָה לָּהֶם: לֵכֵן אֲתֹן
 אֶת-נְשִׂיהֶם לְאַחֲרִים שְׂדוּתִיהֶם
 לַיּוֹרְשִׁים כִּי מִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל כֹּלָה
 בִּצְעַ בִּצְעַ מִנְּבִיא וְעַד-כֹּהֵן כֹּלָה
 עֹשֶׂה שִׁקָּר: וַיִּרְפוּ אֶת-שִׁבְרֵי
 בֵּת-עַמִּי עַל-נִקְלָה לֵאמֹר
 שָׁלוֹם | שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם: הִבִּשׁוּ
 כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם-בּוֹשׁ לֹא-יִבְשׁוּ
 וְהַכֵּלֵם לֹא יֵדְעוּ לֵכֵן יִפְלוּ בַּנִּפְלִים
 בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִכָּשְׁלוּ אָמַר ה': {פ}
 אֶסֶף אֶסִּיפֶם נְאֻם-ה' אֵין עֲנָבִים
 בַּגֶּפֶן וְאֵין תַּאֲנִים בַּתְּאֲנָה וְהָעֵלָה

Assuredly, I will give their wives
to others,
And their fields to
dispossessors;
For from the smallest to the
greatest,
They are all greedy for gain;
Priest and prophet alike,
They all act falsely. They offer
healing offhand
For the wounds of My poor
people,
Saying, "All is well, all is well,"
When nothing is well. They have
acted shamefully;
They have done abhorrent
things—
Yet they do not feel shame,
They cannot be made to blush.
Assuredly, they shall fall among
the falling,
They shall stumble at the time of
their doom
—said the LORD.
I will make an end of them^a
—declares the LORD:
No grapes left on the vine,
No figs on the fig tree,
The leaves all withered;
Whatever I have given them is
gone.^b Why are we sitting by?
Let us gather into the fortified
cities
And meet our doom there.
For the LORD our God has
doomed us,

נָבֵל וְאֶתֵּן לָהֶם יַעֲבְרוּם: עַל־מָה
אֲנַחֲנוּ יֹשְׁבֵי־הָאָסָפוֹ וְנִבְּאוּ
אֶל־עַרְי הַמִּבְצָר וְנִדְמָה־שָׁם כִּי ה'
אֶלְקִינוּ הַדֹּמָנוּ וַיִּשְׁקֵנוּ מִי־רֹאשׁ כִּי
חָטְאנוּ לָהּ: קִנְיָה לְשָׁלוֹם וְאִין טוֹב
לַעֲת מִרֶפָּה וְהִנֵּה בַעֲתָהּ: מִדָּן
נִשְׁמַע נַחֲרַת סוֹסִיו מִקּוֹל
מִצְהָלוֹת אֲבִירָיו רַעֲשָׁה כָּל־הָאָרֶץ
וַיָּבֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוּאָה עִיר
וַיִּשְׁבִּי בָּהּ: {פ}
כִּי הִנְנִי מִשְׁלַח בְּכֶם נְחָשִׁים
צָפְעָנִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם לַחֵשׁ
וְנִשְׁכוּ אֶתְכֶם נָא־מֵה': {ס}
מִבְּלִיגִיתִי עָלַי יָגוֹן עָלַי לִבִּי דָוִי:
הִנֵּה־לִּי שְׁוַעַת בַּת־עַמִּי מֵאֶרֶץ
מִרְחָקִים הָהָ' אֵין בְּצִיּוֹן אִם־מִלִּכָּה
אֵין בָּהּ מִדּוֹעַ הַכַּעֲסוֹנִי בַּפְּסִלִיָּהֶם
בְּהִבְלִי נִכְר: עֲבַר קֶצֶר כָּלָה קִיץ
וְאֲנַחֲנוּ לֹא נוֹשָׁעֵנו: עַל־שֹׁבֵר
בַּת־עַמִּי הַשֹּׁבֵרִיתִי קִדְרִיתִי שָׁמָּה
הַחֲזַקְתִּנִּי: הַצָּרִי אֵין בְּגִלְעָד
אִם־רִפָּא אֵין שָׁם כִּי מִדּוֹעַ לֹא
עֲלֹתָה אֶרְכַּת בַּת־עַמִּי: {ס}
מִי־יֵתֵן רֹאשִׁי מִיָּם וְעֵינֵי מִקּוֹר
דִּמְעָה וְאִבָּכָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶת
חִלְלִי בַת־עַמִּי: {ס}

He has made us drink a bitter
draft,
Because we sinned against the
LORD. We hoped for good
fortune, but no happiness came;
For a time of relief—instead
there is terror! The snorting of
their horses was heard from
Dan;
At the loud neighing of their
steeds
The whole land quaked.
They came and devoured the
land and what was in it,
The towns and those who dwelt
in them. Lo, I will send serpents
against you,
Adders that cannot be charmed,
And they shall bite you
—declares the LORD.
When in grief I would seek
comfort,^{-b}
My heart is sick within me.
“Is not the LORD in Zion?
Is not her King within her?
Why then did they anger Me with
their images,
With alien futilities?”

Hark! The outcry of my poor
people
From the land far and wide:
“Harvest is past,
Summer is gone,
But we have not been saved.”
Because my people is shattered

I am shattered;
I am dejected, seized by
desolation. Is there no balm in
Gilead?
Can no physician be found?
Why has healing not yet
Come to my poor people? Oh,
that my head were water,
My eyes a fount of tears!
Then would I weep day and
night
For the slain of my poor people.

Jeremiah 13

Thus the LORD said to me: "Go buy yourself a loincloth of linen, and put it around your loins, but do not dip it into water." So I bought the loincloth in accordance with the LORD's command, and put it about my loins. And the word of the LORD came to me a second time: "Take the loincloth which you bought, which is about your loins, and go at once to Perath and cover it up there in a cleft of the rock." I went and buried it at Perath, as the LORD had commanded me. Then, after a long time, the LORD said to me, "Go at once to Perath and take there the loincloth which I commanded you to bury there."

ירמיהו י"ג

כֹּה-אָמַר ה' אֵלַי הֲלוֹךְ וְקִנִּיתָ לָךְ
אַזְזֹר פְּשָׁתִים וְשִׁמְתּוֹ עַל-מִתְּנֶיךָ
וּבַמַּיִם לֹא תִבְאַהוּ: וְאַקְנֶה
אֶת-הָאֲזֹר כְּדִבְרֵי ה' וְאַשֶּׁם
עַל-מִתְּנֶיךָ: {פ}
וַיְהִי דִבְרֵה' אֵלַי שְׁנִית לֵאמֹר:
קַח אֶת-הָאֲזֹר אֲשֶׁר קִנִּיתָ אֲשֶׁר
עַל-מִתְּנֶיךָ וְקוּם לָךְ פְּרֻתָהּ
וְטָמְנֶהּ שָׁם בְּנִקְיָה הַסֵּלַע: וְאַלֶּךְ
וְאַטְמֶנֶהּ בַּפֶּרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה ה'
אוֹתִי: וַיְהִי מִקֶּץ יָמִים רַבִּים וַיֵּאמֶר
ה' אֵלַי קוּם לָךְ פְּרֻתָהּ וְקַח מִשָּׁם
אֶת-הָאֲזֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
לְטַמְנוֹ-שָׁם: וְאַלֶּךְ פְּרֻתָהּ וְאַחְפֹּר
וְאַקַּח אֶת-הָאֲזֹר מִן-הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר-טָמְנִיתִיו שָׁמָּה וְהִנֵּה נִשְׁחַת

So I went to Perath and dug up the loincloth from the place where I had buried it; and found the loincloth ruined; it was not good for anything. The word of the LORD came to me: Thus said the LORD: Even so will I ruin the overweening pride of Judah and Jerusalem. This wicked people who refuse to heed My bidding, who follow the willfulness of their own hearts, who follow other gods and serve them and worship them, shall become like that loincloth, which is not good for anything. For as the loincloth clings close to the loins of a man, so I brought close to Me the whole House of Israel and the whole House of Judah—declares the LORD—that they might be My people, for fame, and praise, and splendor. But they would not obey. And speak this word to them: Thus said the LORD, the God of Israel: “Every jar should be filled with wine.” And when they say to you, “Don’t we know that every jar should be filled with wine?” say to them, “Thus said the LORD: I am going to fill with drunkenness all the inhabitants of this land, and the kings who sit on the throne of David, and the priests and the

הַאֲזֹר לֹא יִצְלַח לְכָל: {פ}
וַיְהִי דְבַר־ה' אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה אָמַר
ה' כָּכָה אֲשַׁחֲיִית אֶת־גָּאוֹן יְהוּדָה
וְאֶת־גָּאוֹן יְרוּשָׁלַם הָרַב: הָעָם
הַזֶּה הָרַע הַמְּאֲנִים | לְשִׁמּוֹעַ
אֶת־דְּבָרִי הַהֲלָכִים בְּשָׁרְרוֹת לְבָבָם
וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
לְעַבְדָּם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וַיְהִי
כִּאֲזֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא־יִצְלַח לְכָל:
{ס} כִּי כִּאֲשֶׁר יִדְבֹק הַאֲזֹר
אֶל־מִתְנֵי־אִישׁ כֵּן הִדְבַקְתִּי אֵלַי
אֶת־כָּל־בָּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בָּיִת
יְהוּדָה נְאֻם־ה' לְהִיוֹת לִי לְעֵם
וּלְשֵׁם וּלְתִהְיֶה וּלְתִפְאָרֶת וְלֹא
שָׁמְעוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדָּבָר
הַזֶּה {ס} כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹקֵי
יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶבֶל יִמְלֹא יַיִן וְאָמְרוּ
אֵלָיו הִידְלֵנוּ לֹא נִדְעָ כִּי כָל־נֶבֶל
יִמְלֹא יַיִן: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר
ה' הִנְנִי מִמְלֵא אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי
הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים
הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ
וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבָאִים וְאֶת
כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם שִׁכְרוֹן:
וְנִפְצַתִּים אִישׁ אֶל־אָחִיו וְהָאֲבֹת
וְהַבָּנִים יַחְדָּו נְאֻם־ה' לֹא־אֲחֻמּוֹל
וְלֹא־אֲחוּס וְלֹא אֲרַחֵם
מִהַשְׁחִיתָם: שָׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ
אֶל־תַּגְּבֹהוּ כִּי ה' דִּבֶּר: תָּנוּ לַה'

prophets, and all the inhabitants
 of Jerusalem. And I will smash
 them one against the other,
 parents and children
 alike—declares the LORD; no
 pity, compassion, or mercy will
 stop Me from destroying them.”
 Attend and give ear; be not
 haughty,
 For the LORD has spoken. Give
 honor to the LORD your God
 Before He brings darkness,
 Before your feet stumble
 On the mountains in shadow—
 When you hope for light,
 And it is turned to darkness
 And becomes deep gloom. For if
 you will not give heed,
 My inmost self must weep,
 Because of your arrogance;
 My eye must stream and flow
 With copious tears,
 Because the flock of the LORD
 Is taken captive.
 Say to the king and the queen
 mother,
 “Sit in a lowly spot;
 For your diadems are abased,
 Your glorious crowns.” The cities
 of the Negeb are shut,
 There is no one to open them;
 Judah is exiled completely,
 All of it exiled.^b Raise your eyes
 and behold
 Those who come from the north:
 Where are the sheep entrusted

אֱלֵיכֶם כְּבוֹד בְּטָרִם יִחְשָׁךְ
 וּבְטָרִם יִתְנַגְּפוּ רַגְלֵיכֶם עַל־הָרִי
 נִשְׁפָּן וְקִוִּיתֶם לְאוֹר וְשָׁמָּה לְצַלְמוֹת
 וְשִׁית לַעֲרָפֶל: וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּהָ
 בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּה־נַפְשִׁי מִפְּנֵי גֹוָה
 וְדַמְעַתְּ תִדְמַע וְתִרְדַּע עֵינַי דְּמָעָה כִּי
 נִשְׁבָּה עֵדֶר ה': {ס} אָמַר לַמֶּלֶךְ
 וּלְגַבִּירָה הַשְׁפִּילוּ שִׁבּוֹ כִּי יִרְדַּ
 מֵרָאשׁוֹתֵיכֶם עֲטֹרַת תְּפָאֲרֹתְכֶם:
 עֲרֵי הַנֶּגֶב סָגְרוּ וְאֵין פֶּתַח הַגָּלִית
 יְהוּדָה כָּלָה הַגָּלִית שְׁלוֹמִים: שָׂאוּ
 עֵינֵיכֶם וּרְאוּ הַבָּאִים מִצָּפוֹן אִיהָ
 הָעֵדֶר נִתֵּן־לָהּ צֶאֱן תְּפָאֲרֹתֶיהָ:
 מִה־תֵּאֱמָרִי כִי־יִפְקֹד עָלֶיהָ וְאֶת־
 לַמִּדְּוָת אֲתֶם עָלֶיהָ אֲלֹפִים לְרֹאשׁ
 הָלוֹא חֲבָלִים יִאֲחֲזוּהָ כִּמוֹ אִשֶּׁת
 לְדָה: וְכִי תֵאֱמָרִי בְּלִבְכָּה מִדּוֹעַ
 קִרְאֵנִי אֵלֶּה בָּרֶב עֹנֶה נִגְלוּ
 שׁוּלֵיהָ נַחֲמֶסוּ עֲקָבֶיהָ: הִי־הָפָךְ
 כּוֹשֵׁי עוֹרָו וְנִמְר חֲבֵר־בְּרִתּוֹ
 גַּם־אֲתֶם תּוֹכְלוּ לְהִיטִיב לַמִּדִּי
 הָרָע: וְאַפִּיצֶם כֶּקֶשׁ־עֹוֶבֶר לְרוּחַ
 מִדְּבָר: זֶה גּוֹרְלָהּ מִנֶּת־מִדְּיָהּ
 מֵאֵתִי נֹאֵם־ה' אֲשֶׁר שָׁכַחַת אוֹתִי
 וְתִבְטַחִי בַשֶּׁקֶר: וְגַם־אֲנִי חֲשַׁפְתִּי
 שׁוּלֵיהָ עַל־פְּגִיָּה וְנִרְאָה קִלְוֹנָהּ:
 נֹאפִיָּה וּמִצָּה־לוֹתֶיהָ זִמַּת זְנוּתָהּ
 עַל־גְּבֻעוֹת בַּשָּׂדֶה רָאִיתִי שְׁקוּצָיָהּ
 אֹוִי לָהּ יְרוּשָׁלַם לֹא תִטְהַרִי אַחֲרֵי

to you,
 The flock you took pride in?
 What will you say when they
 appoint as your heads
 Those among you whom you
 trained to be tame?^c
 Shall not pangs seize you
 Like a woman in childbirth? And
 when you ask yourself,
 “Why have these things befallen
 me?”
 It is because of your great
 iniquity
 That your skirts are lifted up,
 Your limbs exposed.
 Can the Cushite change his
 skin,
 Or the leopard his spots?
 Just as much can you do good,
 Who are practiced in doing evil!
 So I will scatter you like straw
 that flies
 Before the desert wind. This
 shall be your lot,
 Your measured portion from Me
 —declares the LORD.
 Because you forgot Me
 And trusted in falsehood, I in
 turn will lift your skirts over your
 face
 And your shame shall be seen. I
 behold your adulteries,
 Your lustful neighing,
 Your unbridled depravity, your
 vile acts
 On the hills of the countryside.

Woe to you, O Jerusalem,
Who will not be clean!
How much longer shall it be?

Jeremiah 15

The LORD said to me, “Even if Moses and Samuel were to intercede with Me,^a I would not be won over to that people. Dismiss them from My presence, and let them go forth! And if they ask you, ‘To what shall we go forth?’ answer them, ‘Thus said the LORD:
Those destined for the plague, to the plague;
Those destined for the sword, to the sword;
Those destined for famine, to famine;
Those destined for captivity, to captivity. And I will appoint over them four kinds [of punishment]—declares the LORD—the sword to slay, the dogs to drag, the birds of the sky, and the beasts of the earth to devour and destroy. I will make them a horror to all the kingdoms of the earth, on account of King Manasseh son of Hezekiah of Judah, and of what he did in Jerusalem.”
But who will pity you, O

ירמיהו ט"ו

וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי אִם-יַעֲמֹד מֹשֶׁה
וְשִׁמוּאֵל לִפְנֵי אֵין נִפְשִׁי אֶל-הָעָם
הַזֶּה שֶׁלַח מֵעַל-פָּנַי וַיֵּצֵאוּ: וְהָיָה
כִּי-יֹאמְרוּ אֵלַיךָ אָנָּה נֵצֵא וְאָמַרְתָּ
אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר ה' אֲשֶׁר לַמּוֹת
לַמּוֹת וְאֲשֶׁר לַחֲרֹב לַחֲרֹב וְאֲשֶׁר
לַרְעֵב לַרְעֵב וְאֲשֶׁר לַשָּׁבִי לַשָּׁבִי:
וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפָּחוֹת
נְאֻם-ה' אֶת-הַחֲרֹב לַהֲרֹג
וְאֶת-הַכְּלָבִים לִסְחֹב וְאֶת-עוֹף
הַשָּׁמַיִם וְאֶת-בְּהֵמַת הָאָרֶץ לֶאֱכֹל
וְלַהֲשֹׁחִית: וַיִּנְתְּנִים לַזֵּעֲזָה לְכָל
מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלְל מְנַשֶּׁה
בֶּן-יִחְזַקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל
אֲשֶׁר-עָשָׂה בִירוּשָׁלַם: כִּי
מִי-יַחְמֹל עָלֶיךָ יְרוּשָׁלַם וּמִי יִנּוֹד
לָךְ וּמִי יִסּוֹר לְשָׁאֵל לְשָׁלֹם לָךְ:
אֶת נִטְשֹׁתַי אֲתִי נְאֻם-ה' אַחֲזֹר
תֵּלְכִי וְאַט אֶת-יָדִי עָלֶיךָ וְאֲשַׁחֲיֶיךָ
נִלְאִיתִי הַנָּחִם: וְאַזְרַם בְּמִזְרָה
בְּשַׁעְרֵי הָאָרֶץ שִׁכְלֹתִי אֲבִדְתִּי
אֶת-עַמִּי מִדְרָכֵיהֶם לֹא-שָׁבוּ:
עֲצֻמוֹ-לִי אֶלְמִנוּתוֹ מִחֹל יָמִים
הִבֵּאתִי לָהֶם עַל-אֵם בְּחוּר שִׁדָּד

Jerusalem,
 Who will console you?
 Who will turn aside to inquire
 About your welfare? You cast
 Me off
 —declares the LORD—
 You go ever backward.
 So I have stretched out My hand
 to destroy you;
 I cannot relent. I will scatter
 them as with a winnowing fork
 Through the settlements of the
 earth.
 I will bereave, I will destroy My
 people,
 For they would not turn back
 from their ways. Their widows
 shall be more numerous
 Than the sands of the seas.
 I will bring against them—
 Young men and mothers
 together^b—
 A destroyer at noonday.
 I will bring down suddenly upon
 them
 Alarm and terror. She who bore
 seven is forlorn,
 Utterly disconsolate;
 Her sun has set while it is still
 day,
 She is shamed and humiliated.
 The remnant of them I will
 deliver to the sword,
 To the power of their enemies
 —declares the LORD.
 Woe is me, my mother, that you

בַּצְהָרִים הִפְלֵתִי עָלֶיהָ פְּתָאִם עִיר
 וּבְהִלּוֹת: אֲמַלְלָה יִלְדֵּת הַשְּׁבָעָה
 נִפְחָה נִפְשָׁה בָּא שְׁמִשָּׁה בְּעַד
 יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְרָה וּשְׂאִרֵּיהֶם
 לַחֲרֹב אֶתֵּן לִפְנֵי אֲבִיָּהֶם נְאֻם־ה':
 {ס} אֹי־לִי אֲמִי כִי יִלְדֹתֶנִי אִישׁ
 רִיב וְאִישׁ מִדּוֹן לְכָל־הָאָרֶץ
 לֹא־נִשְׁתִּיתִי וְלֹא־נָשׁוּ־בִי כָּלָה
 מִקְּלָלִי: {ס} אָמַר ה' אִם־לֹא
 שְׂרִיתִיךָ לְטוֹב אִם־לְרָע | הִפְגַּעְתִּי
 בְּךָ בַּעַת רָעָה וּבַעַת צָרָה
 אֶת־הָאִיִּב: הִרְעֵה בְּרָזֶל | בְּרָזֶל
 מִצָּפוֹן וּנְחָשֶׁת: חִילָךְ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ
 לִבַּז אֶתֵּן לֹא בְּמַחִיר
 וּבְכָל־חֲטָאוֹתֶיךָ וּבְכָל־גְּבוּלֶיךָ:
 וְהִעֲבַרְתִּי אֶת־אֲבִיָּךְ בָּאָרֶץ לֹא
 יָדַעְתָּ כִּי־אֲשׁ קִדְחָה בְּאִפִּי עֲלֵיכֶם
 תּוֹקֵד: {ס} אַתָּה יָדַעְתָּ ה' זְכָרְנִי
 וּפְקִדְנִי וְהִנֵּקֶם לִי מִרְדִּפִּי
 אֶל־לְאָרֶךְ אֶפְרָיִם תִּקְחֶנִי יָדַע שְׂאִתִּי
 עָלֶיךָ חֲרָפָה: נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ
 וְאֲכָלִים וַיְהִי דְבָרְךָ לִי לְשִׁשּׁוֹן
 וּלְשִׁמְחַת לִבִּי כִי־נִקְרָא שְׁמִי
 עָלִי ה' אֱלֹקֵי צַבָּאוֹת: {ס}
 לֹא־יִשְׁבְּתִי בְּסוֹד־מְשַׁחֲקִים וְאֶעֱלֶז
 מִפְּנֵי יָדְךָ בִּדְדַי יִשְׁבְּתִי כִי־זָעַם
 מִלֹּאֲתָנִי: לָמָּה הָיָה כְּאִבִּי נֹצֵחַ
 וּמִכָּתִי אֲנוּשָׁה מֵאֲנָה הִרְפָּא הָיוּ
 תִּהְיֶה לִי כִּמוֹ אֲכָזֵב מַיִם לֹא

ever bore me—
 A man of conflict and strife with
 all the land!
 I have not lent,
 And I have not borrowed;
 Yet everyone curses me.
 The LORD said:
 Surely, a mere remnant of you
 Will I spare for a better fate!^{-b}
 By the enemy from the north^{-c}
 In a time of distress and a time
 of disaster,
 Surely, I will have you struck
 down! Can iron break iron and
 bronze?^{-d} I will hand over your
 wealth and your treasures
 As a spoil, free of charge,
 Because of all your sins
 throughout your territory. And I
 will bring your enemies
 By way of a land you have not
 known.
 For a fire has flared in My wrath,
 It blazes against you.
 O LORD, you know—
 Remember me and take thought
 of me,
 Avenge me on those who
 persecute me;
 Do not yield to Your patience,
 Do not let me perish!^{-e}
 Consider how I have borne insult
 On Your account. When Your
 words were offered, I devoured
 them;
 Your word brought me the

נֶאֱמַרְנוּ: {ס} לָלֶךְ כֹּה־אָמַר ה'
 אִם־תִּשְׁׁוּב וְאִשִּׁיבְךָ לִפְנֵי תַעֲמֹד
 וְאִם־תּוֹצֵא יִקָּר מְזִלְל כִּפִּי תִהְיֶה
 יֵשֵׁבוּ הַמָּה אֵלֶיךָ וְאַתָּה לֹא־תָשׁוּב
 אֲלֵיהֶם: וְנִתְּתִיךָ לַעַם הַזֶּה
 לְחֹמֶת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחָמוּ
 אֵלֶיךָ וְלֹא־יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי־אַתָּה אָנִי
 לְהוֹשִׁיעֶךָ וְלְהַצִּילְךָ נֹאֵם־ה':
 וְהַצִּלְתִּיךָ מִיַּד רָעִים וּפְדֵתִיךָ מִכַּף
 עֲרָצִים: {ס}

delight and joy
Of knowing that Your name is
attached to me,
O LORD, God of Hosts. I have
not sat in the company of
revelers
And made merry!
I have sat lonely because of
Your hand upon me,
For You have filled me with
gloom. Why must my pain be
endless,
My wound incurable,
Resistant to healing?
You have been to me like a
spring that fails,
Like waters that cannot be relied
on.
Assuredly, thus said the LORD:
If you turn back, I shall take you
back
And you shall stand before Me;
If you produce what is noble
Out of the worthless,
You shall be My spokesman.
They shall come back to you,
Not you to them. Against this
people I will make you
As a fortified wall of bronze:
They will attack you,
But they shall not overcome you,
For I am with you to deliver and
save you
—declares the LORD. I will save
you from the hands of the
wicked

And rescue you from the
clutches of the violent.

Jeremiah 16

The word of the LORD came to me: You are not to marry and not to have sons and daughters in this place. For thus said the LORD concerning any sons and daughters that may be born in this place, and concerning the mothers who bear them, and concerning the fathers who beget them in this land: They shall die gruesome deaths. They shall not be lamented or buried; they shall be like dung on the surface of the ground. They shall be consumed by the sword and by famine, and their corpses shall be food for the birds of the sky and the beasts of the earth. For thus said the LORD: Do not enter a house of mourning, Do not go to lament and to condole with them; For I have withdrawn My favor from that people —declares the LORD— My kindness and compassion. Great and small alike shall die in this land, They shall not be buried; men

ירמיהו ט"ז

וַיְהִי דְבַר־ה' אֵלַי לֵאמֹר: לֹא־תִקַּח
לָךְ אִשָּׁה וְלֹא־יִהְיוּ לְךָ בָּנִים וּבָנוֹת
בַּמָּקוֹם הַזֶּה: {ס} כִּי־כֵן אָמַר
ה' עַל־הַבָּנִים וְעַל־הַבָּנוֹת
הַיִּלּוּדִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־אִמֹּתָם
הַיִּלְדוֹת אוֹתָם וְעַל־אֲבוֹתָם
הַמוֹלְדִים אוֹתָם בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:
מִמּוֹתַי תַּחֲלָאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּדוּ
וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֶן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה
יִהְיוּ וּבַחֲרָב וּבַרָעָב יִכְלוּ וְהָיְתָה
נִבְלָתָם לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם
וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ: {ס} כִּי־כֵן אָמַר
ה' אֶל־תָּבוֹא בֵּית מֶרְצֶחַ
וְאֶל־תִּלָּךְ לִסְפּוֹד וְאֶל־תִּנָּד לָהֶם
כִּי־אֶסְפְּתִי אֶת־שְׁלוֹמֵי מֵאֵת הָעָם
הַזֶּה נְאֻם־ה' אֶת־הַחֹסֵד
וְאֶת־הַרַחֲמִים: וַיָּמָתוּ גְדֹלִים
וּקְטָנִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקְבְּרוּ
וְלֹא־יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא יִתְגַּדְּדוּ וְלֹא
יִקְרַח לָהֶם: וְלֹא־יִפְרְסוּ לָהֶם
עַל־אַבֵּל לְנַחֲמֹו עַל־מָוֶת וְלֹא־יִשְׁקֹוּ
אוֹתָם כֹּס תַּנְחוּמִים עַל־אֲבִיו
וְעַל־אִמּוֹ: וּבֵית־מִשְׁתֶּה לֹא־תָבֹא
לִשְׁבֹּת אוֹתָם לֵאמֹר לֹא־יָשְׁבוּ: {פ}
כִּי כֵן אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי

shall not lament them,
 Nor gash and tonsure
 themselves for them. They shall
 not break bread for a mourner
 To comfort him for a
 bereavement,
 Nor offer one a cup of
 consolation
 For the loss of his father or
 mother. Nor shall you enter a
 house of feasting,
 To sit down with them to eat and
 drink.
 For thus said the LORD of
 Hosts, the God of Israel: I am
 going to banish from this place,
 in your days and before your
 eyes, the sound of mirth and
 gladness, the voice of
 bridegroom and bride. And when
 you announce all these things to
 that people, and they ask you,
 “Why has the LORD decreed
 upon us all this fearful evil?
 What is the iniquity and what the
 sin that we have committed
 against the LORD our God?” say
 to them, “Because your fathers
 deserted Me—declares the
 LORD—and followed other gods
 and served them and worshiped
 them; they deserted Me and did
 not keep My Instruction. And you
 have acted worse than your
 fathers, every one of you
 following the willfulness of his

יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מִשְׁבִּית מִן־הַמָּקוֹם
 הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבִימֵיכֶם קוֹל שִׁשּׁוֹן
 וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כָּלָה:
 וְהָיָה כִּי תִגִּיד לָעַם הַזֶּה אֶת
 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלָיָה
 עַל־מָה דָּבָר ה' עָלֵינוּ אֶת
 כָּל־הַרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְיָמָה
 עֹזֵנֵנוּ וְיָמָה חֲטָאִתָּנוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ
 לָהּ אֱלֹקֵינוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל־
 אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי
 נְאֻם־ה' וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם
 וְאֹתִי עָזְבוּ וְאֶת־תּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ:
 וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת
 מֵאֲבוֹתֵיכֶם וְהִנֵּכֶם הַלְכִים אִישׁ
 אַחֲרֵי שְׁרָרוֹת לְבו־הָרָע לְבַלְתִּי
 שָׁמַע אֵלַי: וְהִטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל
 הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא
 יִדְעֶתֶם אֹתָם וְאֲבוֹתֵיכֶם
 וַעֲבַדְתֶּם־שֵׁם אֶת־אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 יוֹמָם וּלְיָלָה אֲשֶׁר לֹא־אֵתֶן לָכֶם
 חֲנִינָה: {פ}
 לִכֵּן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־ה'
 וְלֹא־יֹאמַר עוֹד חִי־ה' אֲשֶׁר הָעֵלָה
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאָרֶץ מִצְרַיִם: כִּי
 אִם־חִי־ה' אֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל מֵאָרֶץ צֶפּוֹן וּמִכָּל הָאָרְצוֹת
 אֲשֶׁר הִדִּיחָם שָׁמָּה וְהִשְׁבַּתִּים
 עַל־אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם:

evil heart and paying no heed to Me. Therefore I will hurl you out of this land to a land that neither you nor your fathers have known, and there you will serve other gods, day and night; for I will show you no mercy.”

Assuredly, a time is coming—declares the LORD—when it shall no more be said, “As the LORD lives who brought the Israelites out of the land of Egypt,” but rather, “As the LORD lives who brought the Israelites out of the northland, and out of all the lands to which He had banished them.” For I will bring them back to their land, which I gave to their fathers. Lo, I am sending for many fishermen

—declares the LORD—
And they shall haul them out;
And after that I will send for many hunters,
And they shall hunt them
Out of every mountain and out of every hill
And out of the clefts of the rocks.
For My eyes are on all their ways,
They are not hidden from My presence,
Their iniquity is not concealed from My sight. I will pay them in full—

{פ}

הִנְנִי שֹׁלֵחַ לְדִיגִים רַבִּים נְאֻם־ה'
וְדִיגֹם וְאַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים
צִידִים וְצִדּוֹם מֵעַל כָּל־הָר וּמֵעַל
כָּל־גִּבְעָה וּמִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים: כִּי
עֵינַי עַל־כָּל־דַּרְכֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ
מִלִּפְנֵי וְלֹא־נִצְפָן עֲוֹנָם מִנֶּגֶד עֵינַי:
וְשַׁלַּמְתִּי רֹאשׁוֹנָה מִשְׁנֵה עֲוֹנָם
וְחִטָּאתָם עַל חֻלָּלִם אֶת־אֶרֶץ
בְּנִבְלַת שְׁקִיצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם
מָלְאוּ אֶת־נַחֲלֹתַי: {פ}

ה' עֲזִי וּמַעֲזִי וּמְנוּסִי בַיּוֹם צָרָה
אֵלַי גּוֹיִם יִבְאוּ מֵאֲפֹסֵי־אֶרֶץ
וַיֹּאמְרוּ אֶךְ־שֶׁקֶר נָחֲלוּ אֲבוֹתֵינוּ
הַכֵּל וְאִין־בָּם מוֹעִיל: הִיעֲשֶׂה־לּוֹ
אָדָם אֱלֹהִים וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים:
לִכֵּן הִנְנִי מוֹדִיעֵם בַּפֶּעַם הַזֹּאת
אוֹדִיעֵם אֶת־יָדִי וְאֶת־גְּבוּרָתִי
וַיִּדְעוּ כִּי־שְׁמִי ה': {ס}

Nay, doubly for their iniquity and
 their sins—
 Because they have defiled My
 land
 With the corpses of their
 abominations,
 And have filled My own
 possession
 With their abhorrent things. O
 LORD, my strength and my
 stronghold,
 My refuge in a day of trouble,
 To You nations shall come
 From the ends of the earth and
 say:
 Our fathers inherited utter
 delusions,
 Things that are futile and
 worthless. Can a man make
 gods for himself?
 No-gods are they! Assuredly, I
 will teach them,
 Once and for all I will teach them
 My power and My might.
 And they shall learn that My
 name is LORD.

Jeremiah 17

The guilt of Judah is inscribed
 With a stylus of iron,
 Engraved with an adamant point
 On the tablet of their hearts,
 And on the horns of their altars,
 While their children remember^a

ירמיהו י"ז

חֲטָאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בַּרְזֶל
 בְּצַפֶּרֶן שָׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל-לֵוִי
 לִבָּם וּלְקַרְנוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: כִּזְכֹּר
 בְּנֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם וְאֲשִׁרְיָהֶם
 עַל-עֵץ רַעֲנָן עַל גְּבָעוֹת הַגְּבוּהוֹת:

Their altars and sacred posts,
 By verdant trees,
 Upon lofty hills. Because of the
 sin of your shrines
 Throughout your borders,
 I will make your rampart a heap
 in the field,
 And all your treasures a spoil.^{-b}
 You will forfeit,^{-c} by your own act,
 The inheritance I have given
 you;
 I will make you a slave to your
 enemies
 In a land you have never known.
 For you have kindled the flame
 of My wrath
 Which shall burn for all time.
 Thus said the LORD:
 Cursed is he who trusts in man,
 Who makes mere flesh his
 strength,
 And turns his thoughts from the
 LORD. He shall be like a bush in
 the desert,
 Which does not sense the
 coming of good:
 It is set in the scorched places of
 the wilderness,
 In a barren land without
 inhabitant. Blessed is he who
 trusts in the LORD,
 Whose trust is the LORD alone.
 He shall be like a tree planted by
 waters,
 Sending forth its roots by a
 stream:

הָרָרִי בַשָּׂדֶה חִילָךְ כָּל-אוֹצְרוֹתֶיךָ
 לִבַּז אֶתֵּן בְּמַלְתֶּיךָ בְּחֹטְאֹת
 בְּכָל-גְּבוּלֶיךָ: וְשִׁמְטֹתָהּ וּבָךְ
 מִנְחֻלֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ
 וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת-אֹיְבֶיךָ בָּאָרֶץ
 אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ כִּי-אֲשׁ קִדְחֹתָם
 בְּאֶפֶי עַד-עוֹלָם תִּזְקָד: {ס} כֹּה אֶמַר
 ה' אֲרוּר הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יִבְטַח
 בְּאָדָם וְשָׁם בָּשָׂר זָרְעוֹ וּמִן-ה'
 יִסּוּר לִבּוֹ: וְהָיָה כְּעֶרְעֵר בְּעֶרְבָה
 וְלֹא יִרְאֶה כִּי-יָבוֹא טוֹב וְשָׁכַן
 חֲרָרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלָחָה וְלֹא
 תִשָּׁב: {ס} בְּרוּךְ הַגִּבֹּר אֲשֶׁר
 יִבְטַח בָּהּ וְהָיָה ה' מִבְּטָחוֹ: וְהָיָה
 כְּעֵץ | שֶׁתּוֹלַע עַל-מִיִּם וְעַל-יֹבֵל
 יִשְׁלַח שָׂרָשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי-יָבֹא
 חֹם וְהָיָה עָלָיו רֶעֱנָן וּבִשְׁנַת
 בִּצְרוֹת לֹא יִדָּאָג וְלֹא יִמָּשׁ מַעֲשׂוֹת
 פָּרִי: עֵקֶב הַלֵּב מָכַל וְאֲנִשׁ הוּא מִי
 יִדְעֵנוּ: אֲנִי ה' חִקֵּר לֵב בִּחְנֹן כְּלִיּוֹת
 וְלִתֵּת לְאִישׁ כְּדָרְכּוֹ כְּפָרִי מַעַלְלָיו:
 {ס} קִרָּא דָּגֵר וְלֹא יֵלֵד עֹשֶׂה עֹשֶׂר
 וְלֹא בְּמִשְׁפָּט בַּחֲצִי יָמוֹ יַעֲזֹבֻהוּ
 וּבְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה נָבֵל: כִּסָּא כְבוֹד
 מָרוֹם מִרְאשׁוֹן מְקוֹם מְקַדְּשָׁנוּ:
 מְקוֹה יִשְׂרָאֵל ה' כָּל-עֲזָרְיָךְ יִבְשׁוּ
 וְסוּרִי בָּאָרֶץ יִכְתְּבוּ כִּי עֲזָבוּ מְקוֹר
 מַיִם-חַיִּים אֶת-ה': {פ}
 רָפְאֵנִי ה' וְאַרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי

It does not sense the coming of
 heat,
 Its leaves are ever fresh;
 It has no care in a year of
 drought,
 It does not cease to yield fruit.
 Most devious is the heart;
 It is perverse—who can fathom
 it? I the LORD probe the heart,
 Search the mind—
 To repay every man according to
 his ways,
 With the proper fruit of his
 deeds.
 Like a partridge hatching what
 she did not lay,^b
 So is one who amasses wealth
 by unjust means;
 In the middle of his life it will
 leave him,
 And in the end he will be proved
 a fool.
 O Throne of Glory exalted from
 of old,
 Our Sacred Shrine! O Hope of
 Israel! O LORD!
 All who forsake You shall be put
 to shame,
 Those in the land who turn from
 You
 Shall be doomed men,
 For they have forsaken the
 LORD,
 The Fount of living waters.
 Heal me, O LORD, and let me
 be healed;

וְאוֹשָׁעָה כִּי תִהְיֶה לְתִי אֲתָהּ:
 הִנֵּה-הֵמָּה אֹמְרִים אֵלַי אִי־
 דְּבַר-ה' יָבוֹא נָא: וְאֲנִי לֹא-אֶצְטִי |
 מִרְעָה אַחֲרָיָהּ וַיּוֹם אָנוּשׁ לֹא
 הִתְאַוִּיתִי אֶתָּה יִדְעֶתָ מוֹצֵא שְׁפָתַי
 נֹכַח פְּנֵיךָ הָיָה: אֶל-תִּהְיֶה-לִּי
 לְמַחֲתָה מִחֲסִי-אֶתָּה בַּיּוֹם רָעָה:
 יִבְשׁוּ רַדְפִּי וְאֶל-אִבְשָׁה אֲנִי יַחֲתוּ.
 הֵמָּה וְאֶל-אֲחֻתָּה אֲנִי הִבִּיא
 עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנָה שְׁבֵרוֹן
 שְׁבֵרָם: {ס} כֹּה-אָמַר ה' אֵלַי הֲלֹךְ
 וְעַמְדָתָּ בְּשַׁעַר בְּנֵי-הָעָם אֲשֶׁר
 יָבֹאוּ בּוֹ מִלְכִּי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ
 בּוֹ וּבְכָל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: וְאָמַרְתָּ
 אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ דְּבַר-ה' מִלְכִּי
 יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה וְכָל יֹשְׁבֵי
 יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵי הָאֵלֶּה:
 כֹּה אָמַר ה' הַשְׁמְרוּ בְּנִפְשׁוֹתֵיכֶם
 וְאֶל-תִּשְׁאוּ מִשָּׁל בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת
 וְהִבַּאתֶם בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:
 וְלֹא-תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבֵּיתֵיכֶם בַּיּוֹם
 הַשַּׁבָּת וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ
 וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת כְּאֲשֶׁר
 צִוִּיתִי אֶת-אַבְוֹתֵיכֶם: וְלֹא שְׁמַעוּ
 וְלֹא הָטוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּקְשׁוּ
 אֶת-עֲרֹפֹם לְבַלְתִּי שָׁמוֹעַ וּלְבַלְתִּי
 קַחַת מוֹסָר: וְהָיָה אִם-שָׁמַעַ
 תִּשְׁמָעוּן אֵלַי נְאֻם-ה' לְבַלְתִּי |
 הִבִּיא מִשָּׂא בְּשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת

Save me, and let me be saved;
For You are my glory. See, they
say to me:

“Where is the prediction of the
LORD?

Let it come to pass!” But I have
not evaded

Being a shepherd in your
service,⁹

Nor have I longed for the fatal
day.

You know the utterances of my
lips,

They were ever before You. Do
not be a cause of dismay to me;
You are my refuge in a day of
calamity. Let my persecutors be
shamed,

And let not me be shamed;

Let them be dismayed,

And let not me be dismayed.

Bring on them the day of
disaster,

And shatter them with double
destruction.

Thus said the LORD to me: Go
and stand in the People’s Gate,
by which the kings of Judah
enter and by which they go forth,
and in all the gates of

Jerusalem, and say to them:

Hear the word of the LORD, O
kings of Judah, and all Judah,
and all the inhabitants of

Jerusalem who enter by these
gates! Thus said the LORD:

בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וּלְקִדְשׁ אֶת־יוֹם
הַשַּׁבָּת לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת־בָּהּ
כָּל־מְלָאכָה: וַבָּאוּ בְּשַׁעְרֵי הָעִיר
הַזֹּאת מְלָכִים וְיִשְׂרָאֵל יֹשְׁבֵי־
עַל־כֶּסֶּא דָּוִד רֹכְבִּים וּבָרָכַב
וּבִסּוּסִים הָמָּה וְיִשְׂרָאֵל אִישׁ
יְהוּדָה וַיֵּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּשְׁבָּה
הָעִיר־הַזֹּאת לְעוֹלָם: וַבָּאוּ
מֵעִיר־יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם
וּמֵאֶרֶץ בְּנֵי־מִן וּמִן־הַנֶּגֶב מִבָּאִים עוֹלָה
וְזָבַח וּמִנְחָה וְלִבְנוֹהָ וּמִבָּאֵי תוֹדָה
בֵּית ה': וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי
לְקִדְשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבִלְתִּי
שָׂאת מַשָּׂא וּבָא בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֶשׁ בְּשַׁעְרֶיהָ
וְאָכְלָה אֶרְמָנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא
תִכָּבֶּה: {פ}

Guard yourselves for your own sake against carrying burdens on the sabbath day, and bringing them through the gates of Jerusalem. Nor shall you carry out burdens from your houses on the sabbath day, or do any work, but you shall hallow the sabbath day, as I commanded your fathers. (But they would not listen or turn their ear; they stiffened their necks and would not pay heed or accept discipline.) If you obey Me—declares the LORD—and do not bring in burdens through the gates of this city on the sabbath day, but hallow the sabbath day and do no work on it, then through the gates of this city shall enter kings who sit upon the throne of David, with their officers—riding on chariots and horses, they and their officers—and the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem. And this city shall be inhabited for all time. And people shall come from the towns of Judah and from the environs of Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the Shephelah, and from the hill country, and from the Negeb, bringing burnt offerings and sacrifices, meal offerings and

frankincense, and bringing offerings of thanksgiving to the House of the LORD. But if you do not obey My command to hallow the sabbath day and to carry in no burdens through the gates of Jerusalem on the sabbath day, then I will set fire to its gates; it shall consume the fortresses of Jerusalem and it shall not be extinguished.

Jeremiah 18

The word which came to Jeremiah from the LORD: "Go down to the house of a potter, and there I will impart My words to you." So I went down to the house of a potter, and found him working at the wheel. And if the vessel he was making was spoiled, as happens to clay in the potter's hands,^a he would make it into another vessel, such as the potter saw fit to make. Then the word of the LORD came to me: O House of Israel, can I not deal with you like this potter?—says the LORD. Just like clay in the hands of the potter, so are you in My hands, O House of Israel! At one moment I may decree that a nation or a kingdom shall be

ירמיהו י"ח

הַדְּבַר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ
מֵאֵת ה' לֵאמֹר: קוּם וְיֵרְדָה בֵּית
הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אֲשַׁמְיַעְךָ אֶת־דִּבְרֵי:
וְאֵרֶד בֵּית הַיּוֹצֵר וְהִנֵּה־הוּא עֹשֶׂה
מְלָאכָה עַל־הָאֲבָנִים: וְנִשְׁחַת
הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בַחֲמֶר בְּיָד
הַיּוֹצֵר וְשׁוֹב וַיַּעֲשֶׂהוּ כְלִי אֲחֵר
כְּאֲשֶׁר יִשֹׁר בְּעֵינָי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת:
{ס} וַיְהִי דְבַר־ה' אֵלַי לֵאמֹר:
הַכִּיּוֹצֵר הִזָּה לֹא־אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת
לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ה' הִנֵּה
כַחֲמֶר בְּיָד הַיּוֹצֵר כֵּן־אַתֶּם בְּיָדִי
בֵּית יִשְׂרָאֵל: {ס} רַגַע אֲדַבֵּר
עַל־גּוֹי וְעַל־מַמְלָכָה לְנִתּוֹשׁ
וּלְנִתּוֹץ וְלִהְיֶה־בִיד: וְשׁוֹב הִגּוֹי הַהוּא
מִרְעֻתּוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי
עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר חֲשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת

uprooted and pulled down and destroyed; but if that nation against which I made the decree turns back from its wickedness, I change My mind concerning the punishment I planned to bring on it. At another moment I may decree that a nation or a kingdom shall be built and planted; but if it does what is displeasing to Me and does not obey Me, then I change My mind concerning the good I planned to bestow upon it. And now, say to the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem: Thus said the LORD: I am devising disaster for you and laying plans against you. Turn back, each of you, from your wicked ways, and mend your ways and your actions! But they will say, "It is no use. We will keep on following our own plans; each of us will act in the willfulness of his evil heart."

Assuredly, thus said the LORD: Inquire among the nations: Who has heard anything like this?

Maiden Israel has done
A most horrible thing. Does one
forsake Lebanon snow
From the mountainous rocks?
Does one abandon cool water
Flowing from afar? Yet My

לו: {ס} וַיִּרְגַע אֲדֹבָר עַל-גִּוִי
וְעַל-מַמְלָכָה לְבָנוֹת וּלְנָטוּעַ:
וַעֲשֵׂה הָרַע בְּעֵינַי לְבִלְתִּי שְׁמַע
בְּקוֹלִי וְנַחֲמֹתִי עַל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
אֲמַרְתִּי לְהִיטִיב אוֹתוֹ: {ס} וְעַתָּה
אֲמַר-נָא אֶל-אִישׁ-יְהוּדָה^ו
וְעַל-יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה
אֲמַר ה' הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם
רָעָה וְחֹשֶׁב עֲלֵיכֶם מִחֲשָׁבָה שְׂוִיָּה
נָא אִישׁ מִדֶּרֶכְו הָרָעָה וְהִיטִיבוֹ
דַּרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם: וְאָמְרוּ נוֹאֵשׁ
כִּי-אַחֲרֵי מִחֲשָׁבוֹתֵינוּ נִלְךָ וְאִישׁ
שְׂרָרוֹת לְבֹ-הָרַע נַעֲשֶׂה: {פ}
לֵכֵן כֹּה אֲמַר ה' שְׂאֵלוּ-נָא בְּגוֹיִם
מִי שָׁמַע כֹּאֲלֶה שְׁעַרְתָּ עֲשָׂתָה
מֵאֵד בְּתוֹלֵת יִשְׂרָאֵל: הִיעָזֵב
מִצֹּר שְׂדֵי שְׁלֵג לְבָנוֹן אִם-יִנָּתְשׁוּ
מֵיִם זָרִים קָרִים נוֹזְלִים:
כִּי-שִׁכַּחְתִּי עַמִּי לִשְׂוֹא יִקְטְרוּ
וַיִּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבִילִי עוֹלָם
לָלַכְתָּ נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה:
לִשׁוֹם אֶרֶצָם לִשְׁמָה שְׂרִיקוֹת
עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וַיִּנָּד
בְּרֹאשׁוֹ: כְּרוּחַ-קָדִים אֶפִּיצָם לִפְנֵי
אוֹיֵב עֶרְף וְלֹא-פָנִים אָרָאם בְּיוֹם
אִידָם: {ס} וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וְנַחֲשָׁבָה
עַל-יִרְמְיָהוּ^ו מִחֲשָׁבוֹתָ כִּי
לֹא-תֵאבֵד תּוֹרָה מִכֶּהֱן וְעֶצֶה
מִחֲכָם וְדָבָר מִנְּבִיא לָכֵן וְנִכְהוּ

people have forgotten Me:
 They sacrifice to a delusion:
 They are made to stumble in
 their ways—
 The ancient paths—
 And to walk instead on byways,
 On a road not built up. So their
 land will become a desolation,
 An object of hissing for all time.
 Every passerby will be appalled
 And will shake his head. Like the
 east wind, I will scatter them
 Before the enemy.
 I will look upon their back, not
 their face,^e
 In their day of disaster.
 They said, “Come let us devise a
 plot against Jeremiah—for
 instruction shall not fail from the
 priest, nor counsel from the
 wise, nor oracle from the
 prophet. Come, let us strike him
 with the tongue, and we shall no
 longer have to listen to all those
 words of his.”
 Listen to me, O LORD—
 And take note of what my
 enemies say!⁹ Should good be
 repaid with evil?
 Yet they have dug a pit for me.
 Remember how I stood before
 You
 To plead in their behalf,
 To turn Your anger away from
 them! Oh, give their children
 over to famine,

בַּלְשׁוֹן וְאֶל־נִקְשִׁיבָה
 אֶל־כָּל־דִּבְרֵיוֹ: הַקְּשִׁיבָה ה' אֵלַי
 וְשָׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי: הַיִּשְׁלֵם
 תַּחַת־טוֹבָה רָעָה כִּי־כָרוּ שׁוֹחָה
 לְנַפְשִׁי זָכָר | עַמְדִּי לִפְנֵיךְ לְדִבֵּר
 עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהַנְשִׁיב אֶת־חֲמַתְךָ
 מֵהֶם: לֵכֵן יִתֵּן אֶת־בְּנֵיהֶם לָרָעֵב
 וְהִגְרֵם עַל־יְדֵי־חָרֵב וְתִהְיֶינָה
 נְשִׁיהֶם שִׁפְלוֹת וְאִלְמָנוֹת
 וְאַנְשֵׁיהֶם יִהְיוּ הֶרְגִי מוֹת
 בַּחֲוִירֵיהֶם מִכִּי־חָרֵב בַּמִּלְחָמָה:
 תִּשְׁמַע זַעֲקָה מִבְּתֵינֶהֶם כִּי־תִבְיֵא
 עֲלֵיהֶם גָּדוֹד פְּתָאִם כִּי־כָרוּ שׁוֹחָה
 לְלַכְדֵּנִי וּפְחִים טָמְנוּ לְרַגְלִי: וְאַתָּה
 ה' יִדְעֵת אֶת־כָּל־עֲצָתְךָ עָלַי
 לְמוֹת אֶל־תִּכְפֹּר עַל־עוֹנָם
 וְחִטָּאתָם מִלִּפְנֵיךְ אֶל־תִּמְחִי וַיִּהְיוּ
 מִכְשָׁלִים לִפְנֵיךְ בְּעֵת אַפָּךְ עֲשֵׂה
 בָהֶם: {ס}

Mow them down by the sword.
Let their wives be bereaved
Of children and husbands,
Let their men be struck down by
the plague,
And their young men be slain in
battle by the sword. Let an
outcry be heard from their
houses
When You bring sudden
marauders against them;
For they have dug a pit to trap
me,
And laid snares for my feet. O
LORD, You know
All their plots to kill me.
Do not pardon their iniquity,
Do not blot out their guilt from
Your presence.
Let them be made to stumble
before You—
Act against them in Your hour of
wrath!

Jeremiah 19

Thus said the LORD: Go buy a
jug of potter's ware. And [take]
some of the elders of the people
and the priests, and go out to
the Valley of Ben-hinnom—at
the entrance of the Harsith
Gate^a—and proclaim there the
words which I will speak to you.
Say: "Hear the word of the

ירמיהו י"ט

כֹּה אָמַר ה' הֲלֹךְ וְקִנִּיתָ בְּקִבְּקָה
יֹצֵר חֶרֶשׁ וּמִזְקִנֵי הָעָם וּמִזְקִנֵי
הַכֹּהֲנִים: וַיֵּצֵאתָ אֶל־גֵּיא בֶן־הִנּוֹם
אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר הַחֲרֹסִית וְקִרְאתָ
שָׁם אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר
אֵלֶיךָ: וְאָמַרְתָּ שְׁמָעוּ דְּבַר־ה'
מֶלְכִי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם

LORD, O kings of Judah and inhabitants of Jerusalem! Thus said the LORD of Hosts, the God of Israel: I am going to bring such disaster upon this place that the ears of all who hear about it will tingle. For they and their fathers and the kings of Judah have forsaken Me, and have made this place alien [to Me]; they have sacrificed in it to other gods whom they have not experienced, and they have filled this place with the blood of the innocent. They have built shrines to Baal, to put their children to the fire as burnt offerings to Baal—which I never commanded, never decreed, and which never came to My mind. Assuredly, a time is coming—declares the LORD—when this place shall no longer be called Topheth or Valley of Ben-hinnom, but Valley of Slaughter. “And I will frustrate the plans of Judah and Jerusalem in this place. I will cause them to fall by the sword before their enemies, by the hand of those who seek their lives; and I will give their carcasses as food to the birds of the sky and the beasts of the earth. And I will make this city an object of horror and hissing;

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
אֲשֶׁר כָּל־שִׁמְעָה תִצְלָנָה אֲזִנָּיו:
יֵעַן | אֲשֶׁר עֲזָבְנִי וַיִּנְכְּרוּ
אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּקְטְרוּ־בּוֹ
לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ
הַנֶּמָּה וְאַבּוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה
וּמַלְאוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה דָּם
נָקִים: וּבָנוּ אֶת־בָּמֹת הַבַּעַל
לְשָׂרֵף אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֲלֹת
לַבַּעַל אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי וְלֹא דִבַּרְתִּי
וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי: {פ}
לֵכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נֹאֵם־ה'
וְלֹא־יִקְרָא לַמָּקוֹם הַזֶּה עוֹד
הַתֹּפֶת וְגִיא בֶן־הֶנֶם כִּי אִם־גִּיא
הַהֲרָגָה: וּבִקֵּיתִי אֶת־עֶצֶת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַם בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהַפְּלֵתִים
בַּחֲרֹב לִפְנֵי אֲיִבֵיהֶם וּבִיד מִבְּקָשֵׁי
נַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת־נִבְלָתָם לְמֵאֲכָל
לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ:
וְשִׁמְתִּי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת לְשִׁמָּה
וּלְשִׂרְקָה כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם
וְיִשְׂרָק עַל־כָּל־מִכְתָּה: וְהֶאֱכַלְתִּים
אֶת־בָּשָׂר בְּנֵיהֶם וְאֵת בָּשָׂר
בְּנֵיתֵיהֶם וְאִישׁ בָּשָׂר־רֵעֵהוּ יֹאכְלוּ
בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצִיקוּ לָהֶם
אֲיִבֵיהֶם וּמִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם: וְשִׁבַּרְתָּ
הַבִּבְקָבֶק לְעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים
אוֹתָהּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר |

everyone who passes by it will be appalled and will hiss over all its wounds. And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall devour one another's flesh—because of the desperate straits to which they will be reduced by their enemies, who seek their life.”

Then you shall smash the jug in the sight of the men who go with you, and say to them: “Thus said the LORD of Hosts: So will I smash this people and this city, as one smashes a potter's vessel, which can never be mended. And they shall bury in Topheth until no room is left for burying. That is what I will do to this place and its inhabitants—declares the LORD. I will make this city like Topheth: the houses of Jerusalem and the houses of the kings of Judah shall be unclean, like that place Topheth—all the houses on the roofs of which offerings were made to the whole host of heaven and libations were poured out to other gods.”

When Jeremiah returned from Topheth, where the LORD had sent him to prophesy, he stood in the court of the House of the

ה' צְבָאוֹת כָּכָה אֲשַׁבֵּר אֶת־הָעָם
הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת כְּאִשֶּׁר
יִשְׁבֹּר אֶת־כְּלִי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר
לֹא־יוּכַל לְהִרְפֶּה עוֹד וּבִתְפֹת
יִקְבְּרוּ מֵאִין מְקוֹם לְקַבֹּר:
כֵּן־אֶעֱשֶׂה לַמְּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־ה'
וְלִיּוֹשְׁבָיו וְלִתְּת אֶת־הָעִיר הַזֹּאת
כְּתֵפֶת: וְהָיוּ בָתֵּי יְרוּשָׁלַם וּבֵיתִי
מִלְכִּי יְהוּדָה כְּמְקוֹם הַתְּפֹת
הַטְּמְאִים לְכָל הַבְּתִים אֲשֶׁר קִטְרוּ
עַל־גִּגְתֵיהֶם לְכָל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם
וְהַסֵּף נֹסְכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים:
{פ}

וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מִהַתְּפֹת אֲשֶׁר שְׁלַח
ה' שָׁם לְהַנְבֵּא וַיַּעֲמֵד בַּחֲצַר
בֵּית־ה' וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם: {ס}
כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
הִנְנִי מֵבִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת
וְעַל־כָּל־עֲרִיָּה אֶת כָּל־הָרָעָה
אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׁוּ
אֶת־עַרְפָם לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ
אֶת־דִּבְרִי:

LORD and said to all the people:
“Thus said the LORD of Hosts,
the God of Israel: I am going to
bring upon this city and upon all
its villages all the disaster which
I have decreed against it, for
they have stiffened their necks
and refused to heed My words.”

Jeremiah 20

Pashhur son of Immer, the priest
who was chief officer of the
House of the LORD, heard
Jeremiah prophesy these things.
Pashhur thereupon had
Jeremiah flogged and put in the
cell at the Upper Benjamin Gate
in the House of the LORD. The
next day, Pashhur released
Jeremiah from the cell.
But Jeremiah said to him, “The
LORD has named you not
Pashhur, but Magor-missabib.
For thus said the LORD: I am
going to deliver you and all your
friends over to terror: they will
fall by the sword of their
enemies while you look on. I will
deliver all Judah into the hands
of the king of Babylon; he will
exile them to Babylon or put
them to the sword. And I will
deliver all the wealth, all the
riches, and all the prized

ירמיהו כ'

וַיִּשְׁמַע פִּשְׁחוּר בֶּן-אִמֶּר הַכֹּהֵן
וְהוּא-פְקִיד נָגִיד בְּבֵית ה'
אֶת-יִרְמְיָהוּ נָבִיא אֶת-הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה: וַיִּכֶּה פִּשְׁחוּר אֶת יִרְמְיָהוּ
הַנָּבִיא וַיִּתֵּן אוֹתוֹ עַל-הַמֶּהפֶּכֶת
אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר בְּנֵימָן הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר
בְּבֵית ה': וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיֵּצֵא
פִּשְׁחוּר אֶת-יִרְמְיָהוּ מִן-הַמֶּהפֶּכֶת
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ לֹא פִּשְׁחוּר
קָרָא ה' שְׁמִי כִי אִם-מָגוּר
מִסָּבִיב: {ס} כִּי כֹה אָמַר ה' הַנְּבִיֹּ
נִתְּנָךְ לְמָגוּר לָךְ וּלְכָל-אֲהָבֶיךָ
וְנָפְלוּ בַּחֶרֶב אִיְּבֵיהֶם וְעֵינֶיךָ רְאוּ
וְאֶת-כָּל-יְהוּדָה אֲתָן בְּיַד
מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהִגְלָם בְּבָלָה וְהָכֶם
בַּחֶרֶב: וְנָתַתִּי אֶת-כָּל-חֶסֶן הָעִיר
הַזֹּאת וְאֶת-כָּל-יְגִיעָהּ
וְאֶת-כָּל-יְקָרָהּ וְאֶת כָּל-אוֹצְרוֹת
מַלְכִי יְהוּדָה אֲתָן בְּיַד אִיְּבֵיהֶם
וּבְזָזוּם וּלְקָחוּם וְהִבִּיאוּם בְּבָלָה:

possessions of this city, and I will also deliver all the treasures of the kings of Judah into the hands of their enemies: they shall seize them as plunder and carry them off to Babylon. As for you, Pashhur, and all who live in your house, you shall go into captivity. You shall come to Babylon; there you shall die and there you shall be buried, and so shall all your friends to whom you prophesied falsely.”

You enticed me, O LORD, and I was enticed;

You overpowered me and You prevailed.

I have become a constant laughingstock,

Everyone jeers at me. For every time I speak, I must cry out, Must shout, “Lawlessness and rapine!”

For the word of the LORD causes me

Constant disgrace and contempt. I thought, “I will not mention Him,

No more will I speak in His name”—

But [His word] was like a raging fire in my heart,

Shut up in my bones;

I could not hold it in, I was helpless. I heard the whispers of the crowd—

וְאַתָּה פִּשְׁחוּר וְכָל יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ
תִּלְכּוּ בִּשְׁבִי וּבְבָל תָּבוֹא וְשָׁם
תָּמוּת וְשָׁם תִּקְבֹּר אֶתָּה
וְכָל־אֲהֻבֶיךָ אֲשֶׁר־נִבֵּאתָ לָהֶם
בְּשִׁקָּר: {פ}

פְּתִיתֵנִי ה' וְאַפֹּת חֲזַקְתָּנִי וַתּוֹכֵל
הֵייתִי לְשִׁחוּק כָּל־הַיּוֹם כְּלָה לַעֲג
לִי: כִּי־מִדִּי אֲדַבֵּר אֶזְעַק חֲמָס
וְשָׂד אֶקְרָא כִּי־הָיָה דְּבַר־ה' לִי
לְחֶרֶף וּלְקָלָס כָּל־הַיּוֹם: וְאַמְרָתִי
לֹא־אֶזְכָּרְנָה וְלֹא־אֲדַבֵּר עוֹד בְּשִׁמּוֹ
וְהָיָה בְּלִבִּי כְּאִשׁ בַּעֲרַת עֵצָר
בַּעֲצֻמָּתִי וְנִלְאַיתִי כָּל־כָּל וְלֹא אוֹכֵל:

כִּי שָׁמַעְתִּי דְּבַת רַבִּים מִגּוֹר
מִסְבִּיב הַגִּידוּ וְנִגִּידְנוּ כָּל אָנוּשׁ
שְׁלָמִי שִׁמְרִי צַלְעֵי אוֹלִי יִפְתָּה
וְנוֹכְלָה לוֹ וְנִקְחָה נִקְמַתְנוּ מִמֶּנּוּ:
וְה' אוֹתִי כְּגִבּוֹר עָרִיץ עַל־כֵּן רִדְפִי
יִכָּשְׁלוּ וְלֹא יִכָּלוּ בָּשׁוּ מְאֹד כִּי־לֹא
הִשְׁכִּילוּ כָל־מַת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח:
וְה' צָבָאוֹת בִּיחַן צִדִּיק רָאָה כְּלִיּוֹת
וְלֵב אָרָאָה נִקְמַתְךָ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ
גָּלִיתִי אֶת־רִיבִי: {ס} שִׁירוֹ לַה'

הַלֵּלוּ אֶת־ה' כִּי הִצִּיל אֶת־נַפְשׁ
אֲבִיוֹן מִיַּד מְרַעִים: {ס} אָרוּר
הַיּוֹם אֲשֶׁר יִלְדַּתִּי בּוֹ יוֹם

אֲשֶׁר־יִלְדַּתִּנִּי אִמִּי אֶל־יְהִי בְּרוּךְ:
אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּשָׂר אֶת־אָבִי
לֹאֲמֹר יִלְד־לָהּ בֶּן זָכָר שִׁמַּח

Terror all around:
 "Inform! Let us inform against
 him!"
 All my [supposed] friends
 Are waiting for me to stumble:
 "Perhaps he can be entrapped,
 And we can prevail against him
 And take our vengeance on
 him." But the LORD is with me
 like a mighty warrior;
 Therefore my persecutors shall
 stumble;
 They shall not prevail and shall
 not succeed.
 They shall be utterly shamed
 With a humiliation for all time,
 Which shall not be forgotten. O
 LORD of Hosts, You who test
 the righteous,
 Who examine the heart and the
 mind,
 Let me see Your retribution upon
 them,
 For I lay my case before You.
 Sing unto the LORD,
 Praise the LORD,
 For He has rescued the needy
 From the hands of evildoers!
 Accursed be the day
 That I was born!
 Let not the day be blessed
 When my mother bore me!
 Accursed be the man
 Who brought my father the news
 And said, "A boy
 Is born to you,"

שְׂמִיָּהוּ: וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא
 כְּעֵרִים אֲשֶׁר-הִפְךָ ה' וְלֹא נֶחֱם
 וְשָׁמַע זַעֲקָה בַּבֶּקֶר וּתְרוּעָה בַּעֲת
 צְהָרִים: אֲשֶׁר לֹא-מוֹתִתֵנִי מִרְחֹם
 וַתְּהִי-לִי אִמִּי קִבְּלִי וְרַחֲמֶה הַרְתָּ
 עוֹלָם: לָמָּה זֶה מִרְחֹם יִצְאָתִי
 לִרְאוֹת עֲמָל וַיִּגֹּן וַיִּכְלוּ בְּבִשָּׁת
 יָמָי: {פ}

And gave him such joy! Let that
 man become like the cities
 Which the LORD overthrew
 without relenting!
 Let him hear shrieks in the
 morning
 And battle shouts at noontide—
 Because he did not kill me
 before birth
 So that my mother might be my
 grave,
 And her womb big [with me] for
 all time. Why did I ever issue
 from the womb,
 To see misery and woe,
 To spend all my days in shame!

Jeremiah 21

The word which came to
 Jeremiah from the LORD, when
 King Zedekiah sent to him
 Pashhur son of Malchiah and
 the priest Zephaniah, son of
 Maaseiah, to say, "Please
 inquire of the LORD on our
 behalf, for King Nebuchadrezzar
 of Babylon is attacking us.
 Perhaps the LORD will act for
 our sake in accordance with all
 His wonders, so that
 [Nebuchadrezzar] will withdraw
 from us." Jeremiah answered
 them, "Thus shall you say to
 Zedekiah: Thus said the LORD,

ירמיהו כ"א

הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
 מֵאֵת ה' בְּשִׁלַּח אֵלָיו הַמֶּלֶךְ
 צִדְקִיָּהוּ אֶת-פַּשְׁחוּר בֶּן-מַלְכִּיָּה
 וְאֶת-צִפְנְיָה בֶּן-מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן
 לֵאמֹר: דָּרֵשׁ-נָא בַעֲדֵנוּ אֶת-ה' כִּי
 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל נִלְחָם
 עֲלֵינוּ אוֹלֵי יַעֲשֶׂה ה' אוֹתָנוּ
 כְּכֹל-נִפְלְאוֹתָיו וַיַּעַל מַעְלֵינוּ:
 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמַר
 אֶל-צִדְקִיָּהוּ: {ס} כֹּה-אָמַר ה'
 אֶלְקֵי יִשְׂרָאֵל הַגָּנִי מִסֵּב אֶת-כָּל
 הַמְּלָחָמָה אֲשֶׁר בֵּידְכֶם אֲשֶׁר
 אַתֶּם נִלְחָמִים בָּם אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל

the God of Israel: I am going to turn around the weapons in your hands with which you are battling outside the wall against those who are besieging you—the king of Babylon and the Chaldeans—and I will take them into the midst of this city; and I Myself will battle against you with an outstretched mighty arm, with anger and rage and great wrath. I will strike the inhabitants of this city, man and beast: they shall die by a terrible pestilence. And then—declares the LORD—I will deliver King Zedekiah of Judah and his courtiers and the people—those in this city who survive the pestilence, the sword, and the famine—into the hands of King Nebuchadrezzar of Babylon, into the hands of their enemies, into the hands of those who seek their lives. He will put them to the sword without pity, without compassion, without mercy. “And to this people you shall say: Thus said the LORD: I set before you the way of life and the way of death. Whoever remains in this city shall die by the sword, by famine, and by pestilence; but whoever leaves and goes over to the Chaldeans who are besieging you shall live;

וְאֶת־הַכְּשָׁדִים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם
מִחוּץ לַחוֹמָה וְאֶסְפֹּתִי אוֹתָם
אֶל־תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת: וְנִלְחַמְתִּי
אֲנִי אִתְּכֶם בְּיַד נְטוּיָה וּבְזְרוּעַ
חֲזָקָה וּבְאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל:
וְהִפֹּתִי אֶת־יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת
וְאֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַבְּהֵמָה בַּדֶּבֶר
גָּדוֹל יָמֹתוֹ: וְאַחֲרֵי־כֵן נֹאֲמָה־
אֵתָּן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־הָעָם
וְאֶת־הַנְּשָׂאִים בְּעִיר הַזֹּאת
מִן־הַדֶּבֶר וּמִן־הַחֶרֶב וּמִן־הָרָעָב
בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד
אֲיָבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם
וְהָכֶם לְפִי־חֶרֶב לֹא־יָחוּס עֲלֵיהֶם
וְלֹא יַחְמֹל וְלֹא יִרְחָם: וְאֶל־הָעָם
הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר ה' הִנְנִי נֹתֵן
לְפָנֵיכֶם אֶת־דֶּרֶךְ הַחַיִּים
וְאֶת־דֶּרֶךְ הַמָּוֶת: הַיֹּשֵׁב בְּעִיר
הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר
וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל־הַכְּשָׁדִים הַצָּרִים
עֲלֵיכֶם וַחֲיָה וְהִיתָ־לּוֹ נַפְשׁוֹ
לְשָׁלָל: כִּי שָׁמַתִּי פָנַי בְּעִיר הַזֹּאת
לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נֹאֲמָה־
בְּיַד־מֶלֶךְ בָּבֶל תִּנָּתֵן וּשְׂרָפָה
בָּאֵשׁ: {ס} וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה
שָׁמְעוּ דְבַר־ה': בֵּית דָּוִד כֹּה אָמַר
ה' דִּינוּ לַבִּקֹּר מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ גְזוּל
מִיַּד עוֹשֶׁק פֶּן־תֵּצֵא כָאִשׁ חַמְתִּי

he shall at least gain his life.^a
For I have set My face against
this city for evil and not for
good—declares the LORD. It
shall be delivered into the hands
of the king of Babylon, who will
destroy it by fire.”

To the House of the king of
Judah: Hear the word of the
LORD! O House of David, thus
said the LORD:

Render just verdicts
Morning by morning;
Rescue him who is robbed
From him who defrauded him.
Else My wrath will break forth
like fire

And burn, with none to quench
it,

Because of your wicked acts. I
will deal with you, O inhabitants
of the valley,

O rock of the plain^b—declares
the LORD—

You who say, “Who can come
down against us?

Who can get into our lairs?” I will
punish you according to your
deeds

—declares the LORD.

I will set fire to its forest;
It shall consume all that is
around it.

וּבְעֶרְהָ וְאִין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רָע
מֵעַלְלֵיכֶם: הִנְנִי אֵלַיִךְ יִשְׁבֶּת
הָעֵמֶק צוּר הַמִּישֹׁר נֶאֱמַר-ה'
הָאֲמָרִים מִי־יִחַת עָלֵינוּ וּמִי יָבֹא
בְּמַעֲוֹנוֹתֵינוּ: וּפָקַדְתִּי עָלֵיכֶם כְּפָרִי
מֵעַלְלֵיכֶם נֶאֱמַר-ה' וְהִצַּתִּי אֵשׁ
בְּיַעְרָהּ וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֶיהָ:

Jeremiah 22

Thus said the LORD: Go down to the palace of the king of Judah, where you shall utter this word. Say: "Hear the word of the LORD: O king of Judah, you who sit on the throne of David, and your courtiers and your subjects who enter these gates! Thus said the LORD: Do what is just and right; rescue from the defrauder him who is robbed; do not wrong the stranger, the fatherless, and the widow; commit no lawless act, and do not shed the blood of the innocent in this place. For if you fulfill this command, then through the gates of this palace shall enter kings of David's line who sit upon his throne, riding horse-drawn chariots, with their courtiers and their subjects. But if you do not heed these commands, I swear by Myself—declares the LORD—that this palace shall become a ruin." For thus said the LORD concerning the royal palace of Judah:

You are as Gilead to Me,
As the summit of Lebanon;
But I will make you a desert,
Uninhabited towns. I will appoint
destroyers against you,

ירמיהו כ"ב

כֹּה אָמַר ה' יֵרֵד בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה
וְדִבַּרְתָּ שָׁם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה:
וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר־ה' מֶלֶךְ יְהוּדָה
הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וְעַבְדֶּיךָ
וְעַמְּךָ הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה:
כֹּה | אָמַר ה' עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וְצִדְקָה
וְהַצִּילוּ גְזוּל מִיַּד עָשׂוֹק וְגֵר יִתּוֹם
וְאַל־מָנָה אֶל־תִּנּוּ אֶל־תַּחֲמוֹסוּ וְדָם
נָקִי אֶל־תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי
אִם־עֲשׂוּ תַעֲשׂוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה
וּבָאוּ בַּשְּׁעָרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים^ו
יֹשְׁבִים לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ רֹכְבִים
בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הוּא וְעַבְדּוֹ וְעַמּוֹ:
וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּ אֶת־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־ה'
כִּי־לְחָרְבָה יְהִי הַבַּיִת הַזֶּה: {פ}
כִּי־כֹה | אָמַר ה' עַל־בֵּית מֶלֶךְ
יְהוּדָה גִּלְעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ
הַלְבָנוֹן אִם־לֹא אֲשִׁיתְךָ מִדְבָּר
עָרִים לֹא נֹשְׁבוּ: וְקִדַּשְׁתִּי עֲלֶיךָ
מִשְׁחָתִים אִישׁ וְכָלְיוֹ וְקָרְתּוֹ מִבְּחָר
אַרְצֶיךָ וְהִפִּילוּ עַל־הָאֵשׁ: וְעָבְרוּ
גֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ
אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ עַל־מָה עָשָׂה ה'
כֹּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת: וְאָמְרוּ
עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית ה'
אֱלֹקֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לֵאלֹהִים
אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם: {ס} אֶל־תִּבְכּוּ

Each with his tools;
 They shall cut down your
 choicest cedars
 And make them fall into the fire.
 And when many nations pass by
 this city and one man asks
 another, "Why did the LORD do
 thus to that great city?" the reply
 will be, "Because they forsook
 the covenant with the LORD
 their God and bowed down to
 other gods and served them."
 Do not weep for the dead
 And do not lament for him;
 Weep rather for him who is
 leaving,^b
 For he shall never come back
 To see the land of his birth!
 For thus said the LORD
 concerning Shallum son of King
 Josiah of Judah, who succeeded
 his father Josiah as king, but
 who has gone forth from this
 place: He shall never come
 back. He shall die in the place to
 which he was exiled, and he
 shall not see this land again.
 Ha! he who builds his house with
 unfairness
 And his upper chambers with
 injustice,
 Who makes his fellow man work
 without pay
 And does not give him his
 wages, Who thinks: I will build
 me a vast palace

לִמֶּת וְאֶל־תִּנְדּוּ לוֹ בָּכוּ בָכוּ לַהֲלֹךְ
 כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־אֶרֶץ
 מוֹלְדֹתָיו: כִּי כֹה אָמַר־ה' אֶל־שָׁלֹם
 בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ
 תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יֵצֵא
 מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־יָשׁוּב שָׁם
 עוֹד: כִּי בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתוֹ
 שָׁם יָמוּת וְאֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת
 לֹא־יִרְאֶה עוֹד: {ס} הוּא בָּנָה בֵּיתוֹ
 בְּלֹא־צֶדֶק וְעַל־יוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט
 בִּרְעֵהוּ יַעֲבֹד חֲנָם וּפָעֵלוֹ לֹא
 יִתֵּן־לוֹ: הָאֹמֵר אֲבֹנָה־לִי בֵּית
 מִדּוֹת וְעַל־יוֹת מְרוּחִים וְקָרַע לוֹ
 חִלּוּנֵי וְסִפּוֹן בָּאֶרֶץ וּמִשְׁחוּחַ בַּשָּׂשָׁן:
 הַתִּמְלֹךְ כִּי אֶתָּה מִתְחַרָּה בָּאֶרֶץ
 אֲבִיךָ הַלּוֹא אָכַל וְשָׂתָה וְעָשָׂה
 מִשְׁפָּט וְצִדְקָה אִז טוֹב לוֹ: דָּן
 דִּין־עֲנִי וְאֲבִיוֹן אִז טוֹב הַלּוֹא־הִיא
 הַדַּעַת אֹתִי נְאֻם־ה': כִּי אֵין עֵינֶיךָ
 וְלִבְךָ כִּי אִם־עַל־בְּצֻעֶךָ וְעַל
 דָּם־הַנֶּקִּי לְשִׁפּוֹן וְעַל־הָעֶשֶׂק
 וְעַל־הַמְּרוּצָה לַעֲשׂוֹת: {ס} לָכֵן
 כֹּה־אָמַר ה' אֶל־יְהוֹיָקִים
 בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִסְפְּדוּ
 לוֹ הוּא אָחִי וְהוּא אָחוֹת לֹא־יִסְפְּדוּ
 לוֹ הוּא אָדוֹן וְהוּא הַדָּה: קְבוּרַת
 חֲמוֹר יִקָּבֵר סָחוּב וְהַשִּׁלָּךְ
 מִהֲלָאָה לְשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם: {ס} עָלִי
 הַלְבָּנוֹן וְצִעֲקִי וּבִבְשָׁן תִּגֵּי קוֹלְךָ

With spacious upper chambers,
 Provided with windows,
 Paneled in cedar,
 Painted with vermilion! Do you
 think you are more a king
 Because you compete in cedar?
 Your father ate and drank^c
 And dispensed justice and
 equity—
 Then all went well with him. He
 upheld the rights of the poor and
 needy—
 Then all was well.
 That is truly heeding Me^d
 —declares the LORD. But your
 eyes and your mind are only
 On ill-gotten gains,
 On shedding the blood of the
 innocent,
 On committing fraud and
 violence. Assuredly, thus said
 the LORD concerning Jehoiakim
 son of Josiah, king of Judah:
 They shall not mourn for him,
 “Ah, brother! Ah, sister!”
 They shall not mourn for him,
 “Ah, lord! Ah, his majesty!”^e He
 shall have the burial of an ass,
 Dragged out and left lying
 Outside the gates of Jerusalem.
 Climb Lebanon and cry out,
 Raise your voice in Bashan,
 Cry out from Abarim,
 For all your lovers are crushed. I
 spoke to you when you were
 prosperous;

וַצַּעֲקֵי מִמַּעְבְּרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ
 כָּל-מֵאֵהָבִיהָ: דְּבַרְתִּי אֵלֶיהָ
 בְּשִׁלּוֹתֶיהָ אָמַרְתִּי לֹא אֲשַׁמֶּעַ זֶה
 דֶּרֶכָּהּ מִנְּעוּרֶיהָ כִּי לֹא-שָׁמַעַתְּ
 בְּקוֹלִי: כָּל-רַעֲיוֹנָהּ תִּרְעָה-רוּחַ
 וּמֵאֵהָבִיהָ בִּשְׁבִי יִלְכוּ כִּי אֶז תִּבְרָשִׁי
 וְנִכְלַמַּת מִכָּל רָעִיתָהּ: יִשְׁבֹּת
 בְּלִבָּזוֹן מִקִּנְיָנָהּ בְּאַרְזִים מֵה-יַחְנֹנִת
 בְּבֹא-לָהּ חֲבָלִים חֵיל כִּילְדָהּ:
 חִי-אַנִּי נְאֻם-ה' כִּי אִם-יִהְיֶה כִנְיָהּ
 בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה חוֹתֶם
 עַל-יָד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתְקַנֶּנָּה:
 וְנִתְּתִיהָ בְּיַד מִבְּקָשִׁי נִפְשָׁהּ וּבְיַד
 אֲשֶׁר-אֶתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד
 נְבוֹכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבְיַד
 הַכַּשְׂדִּים: וְהִטַּלְתִּי אֶתָּה
 וְאֶת-אִמָּךְ אֲשֶׁר יִלְדְּתָה עַל הָאָרֶץ
 אַחֲרֵת אֲשֶׁר לֹא-יִלְדְּתֶם שָׁם וְשָׁם
 תָּמוּתוּ: וְעַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-הֵם
 מִנְּשָׂאִים אֶת-נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם
 שָׁמָּה לֹא יָשׁוּבוּ: {פ}
 הָעֶצֶב נִבְּזָה נָפוּץ הָאִישׁ הַזֶּה
 כִּנְיָהּ אִם-כָּלִי אֵין חֶפֶץ בּוֹ מִדּוֹעַ
 הוּטְלוֹ הוּא וְזָרְעוֹ וְהִשְׁלָכוֹ
 עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יֵדְעוּ: אָרֶץ
 אָרֶץ אָרֶץ שָׁמְעִי דְּבַר-ה': כֹּה אָמַר
 ה' כִּתְּבוּ אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה
 עֲרִירִי גֹבֵר לֹא-יִצְלַח בְּיָמָיו כִּי לֹא
 יִצְלַח מִזְרָעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא

דִּוֵּד וּמִשָּׁל עוֹד בִּיהוּדָה: {פ}

You said, "I will not listen."
That was your way ever since
your youth,
You would not heed Me. All your
shepherds shall be devoured by
the wind,
And your lovers shall go into
captivity.
Then you shall be shamed and
humiliated
Because of all your depravity.
You who dwell in Lebanon,
Nestled among the cedars,
How much grace will you have^h
When pains come upon you,
Travail as in childbirth!
As I live—declares the LORD—if
you, O King Coniah, son of
Jehoiakim, of Judah, wereⁱ a
signet on my right hand, I would
tear you off even from there. I
will deliver you into the hands of
those who seek your life, into the
hands of those you dread, into
the hands of King
Nebuchadrezzar of Babylon and
into the hands of the Chaldeans.
I will hurl you and the mother
who bore you into another land,
where you were not born; there
you shall both die. They shall not
return to the land that they yearn
to come back to. Is this man
Coniah
A wretched broken pot,
A vessel no one wants?

Why are he and his offspring
hurled out,
And cast away in a land they
knew not? O land, land, land,
Hear the word of the LORD!
Thus said the LORD:
Record this man as without
succession,
One who shall never be found
acceptable;
For no man of his offspring shall
be accepted
To sit on the throne of David
And to rule again in Judah.

Jeremiah 24

The LORD showed me two baskets of figs, placed in front of the Temple of the LORD. This was after King Nebuchadrezzar of Babylon had exiled King Jeconiah son of Jehoiakim of Judah, and the officials of Judah, and the craftsmen and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon. One basket contained very good figs, like first-ripened figs, and the other basket contained very bad figs, so bad that they could not be eaten. And the LORD said to me, "What do you see, Jeremiah?" I answered, "Figs—the good ones are very

ירמיהו כ"ד

הָרֵאֵנִי ה' וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאֵי תֵאֲנִים
מוֹעֲדִים לִפְנֵי הַיְכָל ה' אַחֲרֵי
הַגָּלוּת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
אֶת-יְכִנְיָהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים
מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שָׂרֵי יְהוּדָה
וְאֶת-הַחֲרָשׁ וְאֶת-הַמְּסָגֵר
מִירוּשָׁלַם וַיְבִאֵם בָּבֶל: הַדִּיד אֶחָד
תֵּאֲנִים טֹבוֹת מְאֹד כְּתֵאֲנֵי
הַבְּכֻרוֹת וְהַדִּיד אֶחָד תֵּאֲנִים
רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלָנָה
מִרְעֶ: {פ}
וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי מָה-אַתָּה רֹאֶה
יְרֵמְיָהוּ וַאֲמַר תֵּאֲנִים הַתֵּאֲנִים
הַטֹּבוֹת טֹבוֹת מְאֹד וְהַרְעוֹת רָעוֹת
מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלָנָה מִרְעֶ:

good, and the bad ones very bad, so bad that they cannot be eaten.” Then the word of the LORD came to me: Thus said the LORD, the God of Israel: As with these good figs, so will I single out for good the Judean exiles whom I have driven out from this place to the land of the Chaldeans. I will look upon them favorably, and I will bring them back to this land; I will build them and not overthrow them; I will plant them and not uproot them. And I will give them the understanding to acknowledge Me, for I am the LORD. And they shall be My people and I will be their God, when they turn back to Me with all their heart. And like the bad figs, which are so bad that they cannot be eaten—thus said the Lord—so will I treat King Zedekiah of Judah and his officials and the remnant of Jerusalem that is left in this land, and those who are living in the land of Egypt: I will make them a horror—an evil—to all the kingdoms of the earth, a disgrace and a proverb, a byword and a curse in all the places to which I banish them. I will send the sword, famine, and pestilence against them until they are exterminated from the

{פ}
וַיְהִי דְבַר־ה' אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר
ה' אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל כְּתָאנִים הַטֹּבוֹת
הָאֵלֶּה כֵּן־אֶפְרָר אֶת־גְּלוֹת יְהוּדָה
אֲשֶׁר שַׁלַּחְתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה
אֶרֶץ כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה: וְשִׁמַּתִּי עֵינִי
עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים
עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנֵיתִים וְלֹא
אֶהְרֹס וְנִטְעַתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:
וְנִתַּתִּי לָהֶם לֵב לַדַּעַת אֹתִי כִּי אֲנִי
ה' וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה לָּהֶם
לְאֱלֹקִים כִּי־יָשׁוּבוּ אֵלַי בְּכָל־לִבָּם:
{ס} וְכְתָאנִים הָרָעוֹת אֲשֶׁר
לֹא־תֵאכְלֶנָּה מִרַע כִּי־כֹה אָמַר
ה' כֵּן אֶתֶּן אֶת־צִדְקִיָּהוּ
מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת
שָׂאֲרֵית יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ
הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בָּאָרֶץ מִצָּרִים:
וְנִתַּתִּים לְזִעְזוּעַ לְרָעָה לְכָל
מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחִרְפָּה וּלְמָשָׁל
לְשִׁנְיָנָה וּלְקִלְלָה בְּכָל־הַמְּקוֹמוֹת
אֲשֶׁר־אֲדִיחֶם שָׁם: וְשַׁלַּחְתִּי בָם
אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הָרָעַב וְאֶת־הַדָּבָר
עַד־תִּמָּם מֵעַל הָאָדָמָה
אֲשֶׁר־נִתַּתִּי לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם:
{פ}

land that I gave to them and their fathers.

Jeremiah 26

At the beginning of the reign of King Jehoiakim son of Josiah of Judah, this word came from the LORD: "Thus said the LORD: Stand in the court of the House of the LORD, and speak to [the men of] all the towns of Judah, who are coming to worship in the House of the LORD, all the words which I command you to speak to them. Do not omit anything. Perhaps they will listen and turn back, each from his evil way, that I may renounce the punishment I am planning to bring upon them for their wicked acts. "Say to them: Thus said the LORD: If you do not obey Me, abiding by the Teaching that I have set before you, heeding the words of My servants the prophets whom I have been sending to you persistently—but you have not heeded— then I will make this House like Shiloh, and I will make this city a curse for all the nations of earth." The priests and prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the House of the

ירמיהו כ"ו

בְּרֵאשִׁית מַמְלְכוֹת יְהוֹיָקִים
בֶּן-יֹאשָׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה
הַדְּבָר הַזֶּה מֵאֵת ה' לֵאמֹר: כֹּה
אָמַר ה' עֲמֹד בְּחֶצֶר בֵּית-ה'
וּדְבַרְתָּ עַל-כָּל-עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים
לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית-ה' אֵת
כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר
אֲלֵיהֶם אֶל-תִּגְרַע דְּבָר: אוֹלִי
יִשְׁמְעוּ וַיָּשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה
וְנִחַמְתִּי אֶל-הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע
מַעַלְלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה
אָמַר ה' אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי
לְלַכֵּת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי
לְפָנֵיכֶם: לִשְׁמֹעַ עַל-דְּבָרֵי עֲבָדַי
הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שִׁלַּח אֲלֵיכֶם
וְהִשְׁכַּם וְשִׁלַּח וְלֹא שִׁמְעֶתֶם:
וְנָתַתִּי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹּה
וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאת אֶתֵּן לְקָלָלָהּ
לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ: {פ}
וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים
וְכָל-הָעָם אֶת-יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר
אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית ה':
וַיְהִי | כִּכְלֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֵת
כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה ה' לְדַבֵּר

LORD. And when Jeremiah finished speaking all that the LORD had commanded him to speak to all the people, the priests and the prophets and all the people seized him, shouting, "You shall die! How dare you prophesy in the name of the LORD that this House shall become like Shiloh and this city be made desolate, without inhabitants?" And all the people crowded about Jeremiah in the House of the LORD. When the officials of Judah heard about this, they went up from the king's palace to the House of the LORD and held a session at the entrance of the New Gate of the House of^b the LORD. The priests and prophets said to the officials and to all the people, "This man deserves the death penalty, for he has prophesied against this city, as you yourselves have heard." Jeremiah said to the officials and to all the people, "It was the LORD who sent me to prophesy against this House and this city all the words you heard. Therefore mend your ways and your acts, and heed the LORD your God, that the LORD may renounce the punishment He has decreed for you. As for me, I

אֶל-כָּל-הָעָם וַיִּתְּפֹשׂוּ אֹתוֹ
הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל-הָעָם
לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת: מִדּוֹעַ נָבִית
בְּשֵׁם-ה' לֵאמֹר כְּשָׁלוֹ יִהְיֶה הַבַּיִת
הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּתְּחַרֵּב מֵאִין
יֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל-הָעָם אֶל-יִרְמְיָהוּ
בְּבֵית ה': וַיִּשְׁמְעוּ שְׁרֵי יְהוּדָה
אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ
מִבֵּית-הַמֶּלֶךְ בֵּית ה' וַיֵּשְׁבוּ
בִּפְתַּח שַׁעַר-ה' הַחֲדָשׁ: {ס}
וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים
אֶל-הַשָּׂרִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר
מִשְׁפַּט-מָוֶת לְאִישׁ הַזֶּה כִּי נִבֵּא
אֶל-הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם
בְּאָזְנֵיכֶם: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ
אֶל-כָּל-הַשָּׂרִים וְאֶל-כָּל-הָעָם
לֵאמֹר ה' שְׁלַחְנִי לְהַנְבִּיאַ
אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת
אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:
וְעַתָּה הִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם
וְשִׁמְעוּ בְּקוֹל ה' אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנָּחֶם ה'
אֶל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיכֶם: וְאֲנִי
הֲנִי בִידְכֶם עֹשֵׂה-לִי כָטוֹב וְכִי־שָׁר
בְּעֵינֵיכֶם: אֲהִי יָדַע תִּדְעוּ כִּי
אִם-מִמָּתִים אַתֶּם אֹתִי כִי-יָדֹם נָקִי
אַתֶּם נֹתְנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל-הָעִיר
הַזֹּאת וְאֶל-יֹשְׁבֶיהָ כִּי בִּאֲמַת
שְׁלַחְנִי ה' עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנֵיכֶם
אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: {ס}

am in your hands: do to me what seems good and right to you. But know that if you put me to death, you and this city and its inhabitants will be guilty of shedding the blood of an innocent man. For in truth the LORD has sent me to you, to speak all these words to you.” Then the officials and all the people said to the priests and prophets, “This man does not deserve the death penalty, for he spoke to us in the name of the LORD our God.” And some of the elders of the land arose and said to the entire assemblage of the people, “Micah the Morashtite, who prophesied in the days of King Hezekiah of Judah, said to all the people of Judah: ‘Thus said the LORD of Hosts: Zion shall be plowed as a field, Jerusalem shall become heaps of ruins And the Temple Mount a shrine in the woods.’ “Did King Hezekiah of Judah, and all Judah, put him to death? Did he not rather fear the LORD and implore the LORD, so that the LORD renounced the punishment He had decreed against them? We are about to do great injury to ourselves!”

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם
אֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־הַנְּבִיאִים
אִין־לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי
בְשֵׁם ה' אֱלֹקֵינוּ דָּבַר אֵלֵינוּ:
וַיִּקְמוּ אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ
וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־קְהֵל הָעָם לֵאמֹר:
מִיכָה הַמּוֹרַשְׁתִּי הִיָּה נָבִיא בְיָמֵי
חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
אֶל־כָּל־עַם יְהוּדָה לֵאמֹר
כֹּה־אָמַר | ה' צִבְאוֹת צִוֵּן שָׁדָה
תַּחֲרֹשׁ יִירוּשָׁלַיִם עַיִים תִּהְיֶה וְהָרִ
הַבַּיִת לְבָמוֹת יָעַר: הִקְהֵמַת
הַמִּטָּהוּ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וְכָל־יְהוּדָה הֲלֹא יָרָא אֶת־ה' וַיַּחֲלִ
אֶת־פִּנֵּי ה' וַיִּנָּחֶם ה' אֶל־הָרָעָה
אֲשֶׁר־דָּבַר עֲלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים
רָעָה גְדוֹלָה עַל־נַפְשׁוֹתֵינוּ:
וְגַם־אִישׁ הָיָה מִתְנַבֵּא בְשֵׁם ה'
אוֹרִיָּהוּ בֶן־שִׁמְעִיָּהוּ מִקְרִית
הַיַּעֲרִים וַיִּנָּבֵא עַל־הָעִיר הַזֹּאת
וְעַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת כָּכָל דְּבָרִי
יְרַמֶּיָּהוּ: וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ־יְהוֹיָקִים
וְכָל־גְּבוּרָיו וְכָל־הַשָּׂרִים אֶת־דְּבָרָיו
וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ וַיִּשְׁמַע
אוֹרִיָּהוּ וַיֵּרָא וַיִּבְרַח וַיָּבֹא מִצָּרִים:
וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אַנְשִׁים
מִצָּרִים אֶת אֶלְנָתָן בֶּן־עֲכָבוֹר
וְאַנְשִׁים אֲתוֹ אֶל־מִצָּרִים: וַיּוֹצִיאוּ
אֶת־אוֹרִיָּהוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֵאוּהוּ

There was also a man prophesying in the name of the LORD, Uriah son of Shemaiah from Kiriath-jearim, who prophesied against this city and this land the same things as Jeremiah. King Jehoiakim and all his warriors and all the officials heard about his address, and the king wanted to put him to death. Uriah heard of this and fled in fear, and came to Egypt. But King Jehoiakim sent men to Egypt, Elnathan son of Achbor and men with him to Egypt. They took Uriah out of Egypt and brought him to King Jehoiakim, who had him put to the sword and his body thrown into the burial place of the common people. However, Ahikam son of Shaphan protected Jeremiah, so that he was not handed over to the people for execution.

Jeremiah 27

At the beginning of the reign of King Jehoiakim son of Josiah of Judah, this word came to Jeremiah from the LORD: Thus said the LORD to me: Make for yourself thongs and bars of a yoke, and put them on

אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וַיְנַהוּ בַחֲרֹב
וַיִּשְׁלַח אֶת-נְבִלְתּוֹ אֶל-קִבְרֵי בְנֵי
הָעָם: אֲךָ יָד אַחִיקָם בֶּן-שָׁפָן
הִיטָה אֶת-יֶרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי
יִתֵּן-אֹתוֹ בְּיַד-הָעָם לְהַמִּיתוֹ: {פ}

ירמיהו כ"ז

בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת יְהוֹיָקִם
בֶּן-יְאֹשָׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה
הַדָּבָר הַזֶּה אֶל-יֶרְמְיָה מֵאֵת ה'
לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר ה' אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ
מוֹסָרוֹת וּמָטוֹת וּנְתַתֶּם

your neck. And send them^b to the king of Edom, the king of Moab, the king of the Ammonites, the king of Tyre, and the king of Sidon, by envoys who have come to King Zedekiah of Judah in Jerusalem; and give them this charge to their masters: Thus said the LORD of Hosts, the God of Israel: Say this to your masters: "It is I who made the earth, and the men and beasts who are on the earth, by My great might and My outstretched arm; and I give it to whomever I deem proper. I herewith deliver all these lands to My servant, King Nebuchadnezzar of Babylon; I even give him the wild beasts to serve him. All nations shall serve him, his son and his grandson—until the turn of his own land comes, when many nations and great kings shall subjugate him. The nation or kingdom that does not serve him—King Nebuchadnezzar of Babylon—and does not put its neck under the yoke of the king of Babylon, that nation I will visit—declares the LORD—with sword, famine, and pestilence, until I have destroyed it by his hands. As for you, give no heed to your prophets, augurs,

עַל־צִוְאָרְךָ: וְשַׁלַּחְתָּם אֶל־מֶלֶךְ
אֲדוֹם וְאֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל־מֶלֶךְ
בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ צָר וְאֶל־מֶלֶךְ
צִידוֹן בְּיַד מַלְאָכִים הַבָּאִים
יְרוּשָׁלַם אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:
וְצִוִּיתִי אֹתָם אֶל־אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר
כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־אֲדֹנֵיכֶם: אֲנִי
עָשִׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָדָם
וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ
בְּכַחִּי הַגָּדוֹל וּבְזְרוּעֵי הַנְּטוּיָה
וְנִתְּתִיהָ לְאִשָּׁר יִשָּׁר בְּעֵינָי: וְעַתָּה
אֲנִכִּי נִתַּתִּי אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת
הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
עַבְדִּי וְגַם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה נִתַּתִּי
לוֹ לְעַבְדּוֹ: וְעַבְדּוֹ אֹתוֹ כָּל־הַגּוֹיִם
וְאֶת־בָּנָו וְאֶת־בְּנֵי־בָנָו עַד בְּאֶעֱת
אֲרָצוֹ גַּם־הוּא וְעַבְדּוֹ בּוֹ גּוֹיִם
רַבִּים וּמַלְכִים גְּדֹלִים: וְהָיָה הַגּוֹי
וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ
אֶת־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְאֶת
אֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן אֶת־צִוְאוֹרָו בְּעַל
מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֲרָב וּבִרְעָב וּבִדְבַר
אֶפְקֹד עַל־הַגּוֹי הַהוּא נָאֻם־ה'
עַד־תָּמִי אֹתָם בְּיָדוֹ: וְאַתֶּם
אֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־נְבִיאֵיכֶם
וְאֶל־קִסְמֵיכֶם וְאֶל־חִלְמֵיכֶם
וְאֶל־עֲנֻנֵיכֶם וְאֶל־כַּשְׁפֵּיכֶם
אֲשֶׁר־הֵם אֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֵאמֹר

dreamers, diviners, and sorcerers, who say to you, 'Do not serve the king of Babylon.' For they prophesy falsely to you—with the result that you shall be banished from your land; I will drive you out and you shall perish. But the nation that puts its neck under the yoke of the king of Babylon, and serves him, will be left by Me on its own soil—declares the LORD—to till it and dwell on it.”

I also spoke to King Zedekiah of Judah in just the same way: “Put your necks under the yoke of the king of Babylon; serve him and his people, and live! Otherwise you will die together with your people, by sword, famine, and pestilence, as the LORD has decreed against any nation that does not serve the king of Babylon. Give no heed to the words of the prophets who say to you, ‘Do not serve the king of Babylon,’ for they prophesy falsely to you. I have not sent them—declares the LORD—and they prophesy falsely in My name, with the result that I will drive you out and you shall perish, together with the prophets who prophesy to you.” And to the priests and to all that people I said: “Thus said the

לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל׃ כִּי
שָׁקֵר הֵם נִבְּאִים לָכֵם לִמְעַן
הִרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אֲדֹמַתְכֶם
וְהִדְחִיתִי אֶתְכֶם וְאַבְדֶּתֶם׃ וְהִגְוִי
אֲשֶׁר יָבִיא אֶת־צִוְאוֹרֹ בְּעַל
מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעִבְדוּ וְהִנַּחְתִּיו
עַל־אֲדֹמָתוֹ נְאֻם־ה' וְעִבְדָּהּ יֹשֵׁב
בָּהּ׃ וְאֶל־צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה
דִּבַּרְתִּי כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
לֵאמֹר הִבִּיאוּ אֶת־צִוְאוֹרֵיכֶם בְּעַל
מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעִבְדוּ אֹתוֹ וְעִמּוֹ וְחִיו׃
לָמָּה תָמוּתוּ אֹתָהּ וְעַמָּךְ בַּחֲרֹב
בָּרָעַב וּבַדָּבָר כֹּאֲשֶׁר דִּבַּר ה'
אֶל־הִגְוִי אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד אֶת־מֶלֶךְ
בָּבֶל׃ וְאֶל־תִּשְׁמָעוּ אֶל־דִּבְרֵי
הַנְּבִאִים הָאֲמָרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר
לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל׃ כִּי שָׁקֵר
הֵם נִבְּאִים לָכֵם׃ כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים
נְאֻם־ה' וְהֵם נִבְּאִים בְּשִׁמִּי לִשְׁקֹר
לִמְעַן הַדִּיחִי אֶתְכֶם וְאַבְדֶּתֶם
אִתְּם וְהַנְּבִאִים הַנְּבִאִים לָכֵם׃
וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־כָּל־הָעָם הַזֶּה
דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה־אָמַר ה'
אֶל־תִּשְׁמָעוּ אֶל־דִּבְרֵי נְבִיאֵיכֶם
הַנְּבִאִים לָכֵם לֵאמֹר הִנֵּה כָּלִי
בֵּית־ה' מוֹשָׁבִים מִבְּבִלָּה עֹתָהּ
מִהֲרָה כִּי שָׁקֵר הֵמָּה נִבְּאִים לָכֵם׃
אֶל־תִּשְׁמָעוּ אֲלֵיהֶם עִבְדוּ
אֶת־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְחִיו לָמָּה תִּהְיֶה

LORD: Give no heed to the words of the prophets who prophesy to you, 'The vessels of the House of the LORD shall shortly be brought back from Babylon,' for they prophesy falsely to you. Give them no heed. Serve the king of Babylon, and live! Otherwise this city shall become a ruin. If they are really prophets and the word of the LORD is with them, let them intercede with the LORD of Hosts not to let the vessels remaining in the House of the LORD, in the royal palace of Judah, and in Jerusalem, go to Babylon! "For thus said the LORD of Hosts concerning the columns, the tank, the stands, and the rest of the vessels remaining in this city, which King Nebuchadnezzar of Babylon did not take when he exiled King Jeconiah son of Jehoiakim of Judah, from Jerusalem to Babylon, with all the nobles of Judah and Jerusalem; for thus said the LORD of Hosts, the God of Israel, concerning the vessels remaining in the House of the LORD, in the royal palace of Judah, and in Jerusalem: They shall be brought to Babylon, and there they shall remain, until I take note of

הָעִיר הַזֹּאת חֲרָבָה: וְאִם-נְבִיאִים
הֵם וְאִם-יֵשׁ דְּבַר-ה' אֲתֶם
יִפְגְּעוּ-נָא בַּה' צְבָאוֹת לְבִלְתִּי-בָּאוּ
הַכֵּלִים | הַנוֹתָרִים בְּבֵית-ה' וּבֵית
מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבִלְתָּה: כִּי
כֹה אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי-הָעַמִּידִים
וְעַל-הַיָּם וְעַל-הַמְּכֻנּוֹת וְעַל-יָתֵר
הַכֵּלִים הַנוֹתָרִים בְּעִיר הַזֹּאת:
אֲשֶׁר לֹא-לָקַחְתִּים נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ
בָּבֶל בְּגָלוֹתוֹ אֶת-יְכִנְיָה
בֶּן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם
בְּבִלְתָּה וְאֶת כָּל-חֲרֵי יְהוּדָה
וּירוּשָׁלַם: כִּי כֹה אָמַר ה' צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-הַכֵּלִים הַנוֹתָרִים
בְּבֵית ה' וּבֵית מֶלֶךְ-יְהוּדָה
וּירוּשָׁלַם: בְּבִלְתָּה יֵוָּבְאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ
עַד יוֹם פְּקֻדֵי אֲתֶם נְאֻם-ה'
וְהָעֲלִיתִים וְהִשְׁיבֹתִים אֶל-הַמָּקוֹם
הַזֶּה: {פ}

them—declares the LORD of Hosts—and bring them up and restore them to this place.”

Jeremiah 28

That year, early in the reign of King Zedekiah of Judah, in the fifth month of the fourth year, the prophet Hananiah son of Azzur, who was from Gibeon, spoke to me in the House of the LORD, in the presence of the priests and all the people. He said: “Thus said the LORD of Hosts, the God of Israel: I hereby break the yoke of the king of Babylon. In two years, I will restore to this place all the vessels of the House of the LORD which King Nebuchadnezzar of Babylon took from this place and brought to Babylon. And I will bring back to this place King Jeconiah son of Jehoiakim of Judah, and all the Judean exiles who went to Babylon—declares the LORD. Yes, I will break the yoke of the king of Babylon.” Then the prophet Jeremiah answered the prophet Hananiah in the presence of the priests and of all the people who were standing in the House of the LORD. The prophet Jeremiah said: “Amen!

ירמיהו כ"ח

וַיְהִי | בַּשָּׁנָה הַהִיא בִּרְאשִׁית
מַמְלַכְתְּ צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה
בַּשָּׁנָה הָרְבַּעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי
אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָהּ בֶּן־עֲזוּר הַנְּבִיא
אֲשֶׁר מִגִּבְעוֹן בְּבֵית ה' לְעֵינַי
הַכֹּהֲנִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר:
כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר שִׁבְרֹתִי אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל:
בְּעוֹד | שְׁנָתַיִם יָמִים אֲנִי מַשִּׁיב
אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵּית
ה' אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר
מֶלֶךְ־בָּבֶל מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה
וַיָּבִיֵּאם בָּבֶל: וְאֶת־יְכֲנְיָה
בֶּן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וְאֶת־כָּל־גָּלוּת יְהוּדָה הַבָּאִים
בָּבֶלָה אֲנִי מַשִּׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
נְאֻם־ה' כִּי אֲשׁוּבֹר אֶת־עַל מֶלֶךְ
בָּבֶל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא
אֶל־חֲנַנְיָה הַנְּבִיא לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים
וּלְעֵינַי כָּל־הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית
ה': וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא אֲמֹן כֵּן
יַעֲשֶׂה ה' יְקָם ה' אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר
נִבֵּאתָ לְהַשִּׁיב כְּלֵי בֵּית־ה'
וְכָל־הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם

May the LORD do so! May the LORD fulfill what you have prophesied and bring back from Babylon to this place the vessels of the House of the LORD and all the exiles! But just listen to this word which I address to you and to all the people: The prophets who lived before you and me from ancient times prophesied war, disaster, and pestilence against many lands and great kingdoms. So if a prophet prophesies good fortune, then only when the word of the prophet comes true can it be known that the LORD really sent him.” But the prophet Hananiah removed the bar from the neck of the prophet Jeremiah, and broke it; and Hananiah said in the presence of all the people, “Thus said the LORD: So will I break the yoke of King Nebuchadnezzar of Babylon from off the necks of all the nations, in two years.” And the prophet Jeremiah went on his way. After the prophet Hananiah had broken the bar from off the neck of the prophet Jeremiah, the word of the LORD came to Jeremiah: “Go say to Hananiah: Thus said the LORD: You broke bars of wood, but you shall^a make bars of iron instead.

הַזֶּה: אֶךְ-שָׁמַע-נָא הַדָּבָר הַזֶּה
אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי
כָּל-הָעָם: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי
וּלְפָנֶיךָ מִן-הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ
אֶל-אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל-מַמְלָכוֹת
גְּדֹלוֹת לְמַלְחָמָה וְלָרָעָה וּלְדָבָר:
הַנְּבִיא אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם בָּבֶא
דִּבֶּר הַנְּבִיא יוֹדֵעַ הַנְּבִיא
אֲשֶׁר-שָׁלַחוּ ה' בְּאַמָּת: וַיִּקָּח
חֲנַנְיָה הַנְּבִיא אֶת-הַמוֹטָה מֵעַל
צִנּוֹר יִרְמְיָה הַנְּבִיא וַיִּשְׁבְּרֶהָ:
וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לְעֵינַי כָּל-הָעָם
לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' כִּכָּה אֲשַׁבֵּר
אֶת-עַל | נִבְכַּדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים מֵעַל צִנּוֹר
כָּל-הַגּוֹיִם וַיִּלֶּךְ יִרְמְיָה הַנְּבִיא
לְדַרְכּוֹ: {פ}
וַיְהִי דְבַר-ה' אֶל-יִרְמְיָה אַחֲרֵי
שִׁבּוֹר חֲנַנְיָה הַנְּבִיא אֶת-הַמוֹטָה
מֵעַל צִנּוֹר יִרְמְיָה הַנְּבִיא לֵאמֹר:
הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-חֲנַנְיָה לֵאמֹר
כֹּה אָמַר ה' מוֹטֹת עֵץ שָׁבַרְתָּ
וְעָשִׂיתָ תַּחְתִּיתָהֶן מוֹטֹת בַּרְזֶל: כִּי
כֹה-אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
עַל בַּרְזֶל נָתַתִּי עַל-צִנּוֹר |
כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לַעֲבֹד
אֶת-נִבְכַּדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדָּהּ
וְגַם אֶת-חֵית הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ:
וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא אֶל-חֲנַנְיָה

For thus said the LORD of Hosts, the God of Israel: I have put an iron yoke upon the necks of all those nations, that they may serve King Nebuchadnezzar of Babylon—and serve him they shall! I have even given the wild beasts to him.” And the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah, “Listen, Hananiah! The LORD did not send you, and you have given this people lying assurances. Assuredly, thus said the LORD: I am going to banish you from off the earth. This year you shall die, for you have urged disloyalty to the LORD.” And the prophet Hananiah died that year, in the seventh month.

Jeremiah 29

This is the text of the letter which the prophet Jeremiah sent from Jerusalem to the priests, the prophets, the rest of the elders of the exile community, and to all the people whom Nebuchadnezzar had exiled from Jerusalem to Babylon—after King Jeconiah, the queen mother, the eunuchs, the officials of Judah and Jerusalem,

הַנְּבִיאַ שְׁמַע־נָא חֲנַנְיָה לֹא־שְׁלַחְךָ
 ה' וְאַתָּה הַבְּטַחְתָּ אֶת־הָעָם הַזֶּה
 עַל־שָׁקֶר: לָכֵן כֹּה אָמַר ה' הַנְּבִי
 מִשְׁלַחְךָ מַעַל פָּנַי הָאֲדָמָה הַשָּׂנִי
 אֶתָּה יָמָת כִּי־סָרָה דְּבַרְתָּ אֶל־ה':
 וַיָּמָת חֲנַנְיָה הַנְּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא
 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: {פ}

ירמיהו כ"ט

וְאֵלֶּה דְּבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח
 יִרְמְיָה הַנְּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל־יָדָיו
 זִקְנֵי הַגּוֹלָה וְאֶל־הַכֹּהֲנִים
 וְאֶל־הַנְּבִיאִים וְאֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר
 הִגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם
 בְּבִלְה: אַחֲרַי צֶאֱת יְכֹנְיָה־הַמֶּלֶךְ
 וְהַגְבִּירָה וְהַסָּרִיסִים שָׂרֵי יְהוּדָה
 וִירוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמִּסְגָּר
 מִירוּשָׁלַם: בְּיַד אֶלְעָזָר בֶּן־שַׁפָּן

and the craftsmen and smiths had left Jerusalem. [The letter was sent] through Elasah son of Shaphan and Gemariah son of Hilkiah, whom King Zedekiah of Judah had dispatched to Babylon, to King Nebuchadnezzar of Babylon. Thus said the LORD of Hosts, the God of Israel, to the whole community which I exiled from Jerusalem to Babylon: Build houses and live in them, plant gardens and eat their fruit. Take wives and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters. Multiply there, do not decrease. And seek the welfare of the city to which I have exiled you and pray to the LORD in its behalf; for in its prosperity you shall prosper. For thus said the LORD of Hosts, the God of Israel: Let not the prophets and diviners in your midst deceive you, and pay no heed to the dreams they dream. For they prophesy to you in My name falsely; I did not send them—declares the LORD. For thus said the LORD: When Babylon's seventy years are over, I will take note of you, and I will fulfill to you My promise of

וּגְמַרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח
צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה
אֶל־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּכָל
לְאֹמֶר: כֹּה אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי
יִשְׂרָאֵל לְכָל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־הִגְלִיתִי
מִירוּשָׁלַם בְּבָבֶל: בָּנוּ בָתִּים וְשָׁבוּ
וְנִטְעוּ גִזְזֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָן: קָחוּ
נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ
לְבָנֵיכֶם נָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם תָּנוּ
לְאִנָּשִׁים וְתִלְדֶּנָּה בָנִים וּבָנוֹת
וְרַבּוּ־נֶשֶׁם וְאַל־תִּמָּעֹטוּ: וְדַרְשׁוּ
אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגְלִיתִי
אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַּעֲדָהּ
אֵלֶּה: כִּי בְשָׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם
שְׁלוֹם: כִּי כֹה אָמַר ה' צְבָאוֹת
אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל אֲל־יִשְׂיֵאוּ לָכֶם
נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־בְּקִרְבְּכֶם
וְקִסְמֵיכֶם וְאַל־תִּשְׁמְעוּ
אֶל־חִלְמֵיכֶם אֲשֶׁר אֲתֵם
מַחְלָמִים: כִּי בְשִׁקְרָהֶם נְבִאִים
לָכֶם בְּשִׁמִּי לֹא שָׁלַחְתִּים נְאֻם־ה':
{ס} כִּי־כֹה אָמַר ה' כִּי לִפְּנֵי מַלְאֲת
לְבָבְל שְׁבָעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם
וְהִקְמַתִּי עֲלֵיכֶם אֶת־דִּבְרֵי הַטּוֹב
לְהַשְׁיֵב אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:
כִּי אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־הַמַּחְשְׁבֹת
אֲשֶׁר אֲנֹכִי חָשַׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־ה'
מִחֲשַׁבּוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לְתֵת
לָכֶם אַחֲרִית וְתִקְוָה: וְקִרְאתֶם

favor—to bring you back to this place. For I am mindful of the plans I have made concerning you—declares the LORD—plans for your welfare, not for disaster, to give you a hopeful future. When you call Me, and come and pray to Me, I will give heed to you. You will search for Me and find Me, if only you seek Me wholeheartedly. I will be at hand for you—declares the LORD—and I will restore your fortunes. And I will gather you from all the nations and from all the places to which I have banished you—declares the LORD—and I will bring you back to the place from which I have exiled you. But you say, “The LORD has raised up prophets for us in Babylon.” Thus said the LORD concerning the king who sits on the throne of David, and concerning all the people who dwell in this city, your brothers who did not go out with you into exile— thus said the LORD of Hosts: I am going to let loose sword, famine, and pestilence against them and I will treat them as loathsome figs, so bad that they cannot be eaten. I will pursue them with the sword, with famine, and with pestilence; and I will make them a horror to all

אֶתִּי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי
וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם: וּבִקְשַׁתֶּם אֶתִּי
וּמָצַאתֶם כִּי תִדְרָשֻׁנִי
בְּכָל־לִבְבְּכֶם: וְנִמְצָאתִי לָכֶם
נְאֻם־ה' וְשִׁבַּתִּי אֶת־שְׁבוּתְכֶם
וְקִבַּצְתִּי אֹתְכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם
וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי
אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־ה' וְהִשְׁבַּתִּי
אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הִגַּלְתִּי
אֶתְכֶם מִשָּׁם: כִּי אֲמַרְתֶּם הַקִּיִּם
לָנוּ ה' נִבְּאִים בְּבָלָה: {ס} כִּי־כֹה אָמַר
ה' אֶל־הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב
אֶל־כִּסֵּא דָוִד וְאֶל־כָּל־הָעָם
הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת אַחֲיָיִם אֲשֶׁר
לֹא־יָצְאוּ אִתְּכֶם בַּגּוֹלָה: {ס} כֹּה
אָמַר ה' צְבָאוֹת הַנְּנִי מִשְׁלַח בְּיָד
אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הָרָעַב וְאֶת־הַדָּבָר
וְנִתְּתִי אוֹתָם כְּתֹאנִים הַשְּׁעָרִים
אֲשֶׁר לֹא־תִאֲכַלְנָה מִרְעֵ: וְרַדְּפִתִּי
אֲחֵרֵיהֶם בְּחֶרֶב בְּרָעַב וּבַדָּבָר
וְנִתְּתִים זַעְזָוָה לְכָל מַמְלָכוֹת
הָאָרֶץ לְאֵלָה וּלְשִׁמָּה וּלְשִׁרְקָה
וּלְחֶרֶף בְּכָל־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר־הִדַּחְתִּים שָׁם: תַּחַת
אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמְעוּ אֶל־דְּבָרֵי נְאֻם־ה'
אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֲלֵיהֶם אֶת־עַבְדִּי
הַנְּבִאִים הַשְּׁכֵם וְשָׁלַח וְלֹא
שָׁמַעְתֶּם נְאֻם־ה': וְאַתֶּם שָׁמְעוּ
דְּבַר־ה' כָּל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־שְׁלַחְתִּי

the kingdoms of the earth, a curse and an object of horror and hissing and scorn among all the nations to which I shall banish them, because they did not heed My words—declares the LORD—when I persistently sent to them My servants, the prophets, and they did not heed—declares the LORD. But you, the whole exile community which I banished from Jerusalem to Babylon, hear the word of the LORD! Thus said the LORD of Hosts, the God of Israel, concerning Ahab son of Kolaiah and Zedekiah son of Maaseiah, who prophesy falsely to you in My name: I am going to deliver them into the hands of King Nebuchadrezzar of Babylon, and he shall put them to death before your eyes. And the whole community of Judah in Babylonia shall use a curse derived from their fate: “May God make you like Zedekiah and Ahab, whom the king of Babylon consigned to the flames!”— because they did vile things in Israel, committing adultery with the wives of their fellows and speaking in My name false words which I had not commanded them. I am He who knows and bears

מִירוּשָׁלַם בְּבִלָּה: {ס} כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אַחָב בֶּן־קֹזַיָּה וְאֶל־צִדְקִיָּהוּ בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַנְּבִאִים לָכֶם בְּשִׁמִּי שֶׁקֶר הִנְנִי וְנִתַּן אַתֶּם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהֵכֶם לְעֵינֵיכֶם: וְלִקַּח מֵהֶם קִלְלָה לְכָל־גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יִשְׁמַךְ ה' כְּצִדְקִיָּהוּ וְכַאֲחָב אֲשֶׁר־קָלַם מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאִישׁ: יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ נְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפּוּ אֶת־נָשֵׁי רֵעֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ דָּבָר בְּשִׁמִּי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתֶם וְאֲנֹכִי הַיּוֹדֵעַ וְעַד נְאֻם־ה': {ס} וְאֶל־שִׁמְעִיָּהוּ הַנְּחַלְמִי תֹאמַר לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַעַן אֲשֶׁר אַתָּה שָׁלַחַת בְּשִׁמְכָה סֹפְרִים אֶל־כָּל־הָעַם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶל־צַפְנִיָּה בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן וְאֶל־כָּל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר: ה' נִתְּנָה כֹהֵן תַּחַת יְהוֹדֵעַ הַכֹּהֵן לְהִיּוֹת פְּקֻדִּים בֵּית ה' לְכָל־אִישׁ מִשְׁגָּע וּמִתְנַבֵּא וְנִתְּתָה אֹתוֹ אֶל־הַמֶּהֱפֹכֶת וְאֶל־הַצִּיֵּנֶק: וְעַתָּה לָמָּה לֹא גַעַרְתָּ בִּירְמִיָּהוּ הָעֹנֵתִי הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם: כִּי עַל־כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בָבֶל לֵאמֹר אֲרַכָּה הִיא בְּנוֹ בְּתִים וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ גִזְוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָּהּ: וַיִּקְרָא צַפְנִיָּה הַכֹּהֵן

witness—declares the LORD.
Concerning Shemaiah the
Nehelamite you shall say: Thus
said the LORD of Hosts, the
God of Israel: Because you sent
letters in your own name to all
the people in Jerusalem, to
Zephaniah son of Maaseiah and
to the rest of the priests, as
follows, “The LORD appointed
you priest in place of the priest
Jehoiada, to exercise authority^f
in the House of the LORD over
every madman who wants to
play the prophet, to put him into
the stocks and into the pillory.^g
Now why have you not rebuked
Jeremiah the Anathothite, who
plays the prophet among you?
For he has actually sent a
message to us in Babylon to this
effect: It will be a long time. Build
houses and live in them, plant
gardens and enjoy their fruit.”—
When the priest Zephaniah read
this letter in the hearing of the
prophet Jeremiah, the word of
the LORD came to Jeremiah:
Send a message to the entire
exile community: “Thus said the
LORD concerning Shemaiah the
Nehelamite: Because Shemaiah
prophesied to you, though I did
not send him, and made you
false promises, assuredly, thus
said the LORD: I am going to

אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנִי יְרֵמְיָהוּ
הַנָּבִיא: {פ}
וַיְהִי דְבַר־ה' אֶל־יְרֵמְיָהוּ לֵאמֹר:
שְׁלַח עַל־כָּל־הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה
אָמַר ה' אֱלֹהֵי־שִׁמְעִיָּה הַנֶּחֱלָמִי יֵעַן
אֲשֶׁר־נָבֵא לָכֶם שִׁמְעִיָּה וְאֲנִי לֹא
שְׁלַחְתִּיו וַיִּבְטַח אֶתְכֶם עַל־שָׁקֶר:
לֵכֶן כֹּה־אָמַר ה' הַנְּנִי פֶקֶד
עַל־שִׁמְעִיָּה הַנֶּחֱלָמִי וְעַל־זִרְעוֹ
לֹא־יִהְיֶה לוֹ אִישׁ יוֹשֵׁב
בְּתוֹךְ־הָעָם הַזֶּה וְלֹא־יִרְאֶה בְטוֹב
אֲשֶׁר־אֲנִי עוֹשֶׂה־לָעָם נְאֻם־ה'
כִּי־סָרָה דְבַר עַל־ה': {פ}

punish Shemaiah the
Nehelamite and his offspring.
There shall be no man of his line
dwelling among this people or
seeing the good things I am
going to do for My
people—declares the
LORD—for he has urged
disloyalty toward the LORD.”

Jeremiah 31

At that time—declares the
LORD—I will be God to all the
clans of Israel, and they shall be
My people.
Thus said the LORD:
The people escaped from the
sword,
Found favor in the wilderness;
When Israel was marching
homeward The LORD revealed
Himself to me of old.
Eternal love I conceived for you
then;
Therefore I continue My grace to
you. I will build you firmly again,
O Maiden Israel!
Again you shall take up your
timbrels
And go forth to the rhythm of the
dancers. Again you shall plant
vineyards
On the hills of Samaria;
Men shall plant and live to enjoy

ירמיהו ל"א

בַּעֲתָהּ הָיָא נְאֻם־ה' אֱהִיָּה
לְאֱלֹקִים לְכָל מְשֻׁפְחוֹת יִשְׂרָאֵל
וְהָמָּה יְהִי־לִי לְעָם: {ס} כֹּה אָמַר
ה' מֵצֵא חַן בַּמִּדְבָּר עִם שְׂרִידֵי
חֶרֶב הָלוֹךְ לְהִרְגִיעוֹ יִשְׂרָאֵל:
מִרְחֹק ה' נִרְאָה לִי וְאֶהְבֵּת עוֹלָם
אֶהְבֵּתִיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכַּתִּיךָ חֹסֵד:
עוֹד אֲבִנְךָ וְנִבְנִית בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל
עוֹד תַּעֲדִי תַפִּילָה וַיֵּצֵאת בְּמַחֲזֹל
מִשְׁחָקִים: עוֹד תִּטְעִי כְרָמִים
בְּהָרֵי שִׁמְרוֹן נָטְעוּ נֹטְעִים וְחָלְלוּ:
כִּי יִשְׁׁיוּם קָרְאוּ נֹצְרִים בְּהָר
אֶפְרַיִם קוֹמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֶל־ה'
אֱלֹקֵינוּ: {פ}
כִּי־כֹה | אָמַר ה' רָנּוּ לַיַּעֲקֹב
שִׁמְחָה וְצִהְלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם
הַשְׂמִיעוּ הַלְלוּ וְאָמְרוּ הוֹשֵׁעַ ה'
אֶת־עַמּוֹךְ אֶת שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל:
הִנְנִי מֵבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן

them. For the day is coming
 when watchmen
 Shall proclaim on the heights of
 Ephraim:
 Come, let us go up to Zion,
 To the LORD our God!
 For thus said the LORD:
 Cry out in joy for Jacob,
 Shout at the crossroads of the
 nations!
 Sing aloud in praise, and say:
 Save, O LORD, Your people,^c
 The remnant of Israel. I will bring
 them in from the northland,
 Gather them from the ends of
 the earth—
 The blind and the lame among
 them,
 Those with child and those in
 labor—
 In a vast throng they shall return
 here. They shall come with
 weeping,
 And with compassion will I guide
 them.
 I will lead them to streams of
 water,
 By a level road where they will
 not stumble.
 For I am ever a Father to Israel,
 Ephraim is My first-born.
 Hear the word of the LORD, O
 nations,
 And tell it in the isles afar.
 Say:
 He who scattered Israel will

וְקִבְּצֵתִים מִיִּרְכַּת־אֶרֶץ בָּם עֵינֹר
 וּפֹסֶחַ הָרָה וְיִלְדֵת יַחֲדוֹ קָהֵל גְּדוֹל
 יָשׁוּבוּ הִנֵּה: בְּבִכְי יָבֹאוּ
 וּבִתְחִנוּנִים אֲוִבִילֶם אֲוִלִיכֶם
 אֶל־נַחְלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יֵשֶׁר לֹא
 יִכְשְׁלוּ בָּהּ כִּי־הֵייתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב
 וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא: {פ}
 שְׁמָעוּ דְבַר־ה' גּוֹיִם וְהִגִּידוּ בְּאֵיִם
 מִמֶּרְחֶק וְאָמְרוּ מִזֶּרֶה יִשְׂרָאֵל
 יִקְבְּצֵנוּ וְשִׁמְרוּ כְרַעָה עֲדָרוּ:
 כִּי־פָדָה ה' אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד
 חֲזַק מִמֶּנּוּ: וְבָאוּ וְרִנְנוּ
 בְּמִרוֹם־צִיּוֹן וְנִהְרְאוּ אֶל־טוֹב ה'
 עַל־דָּגָן וְעַל־תִּירֹשׁ וְעַל־יִצְהָר
 וְעַל־בְּנֵי־צֶאֱן וּבִקֵּר וְהִיתָה נֶפֶשׁ
 כָּגֶן רֹוָה וְלֹא־יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָה עוֹד:
 אֲזַ תִּשְׁמַח בְּתוֹלָהּ בְּמַחֲוֹל
 וּבַחֲרִים וּזְקֵנִים יַחֲדוֹ וְהַפְכֹתִי
 אֲבָלָם לְשִׁשׁוֹן וְנַחֲמֹתִים
 וְשִׁמַּחְתִּים מִיְּגוֹנָם: וְרִיתִי נֶפֶשׁ
 הַכֹּהֲנִים דָּשָׁן וְעָמִי אֶת־טוֹבִי
 יִשְׂבְּעוּ נְאֻם־ה': {פ}
 כֹּה | אָמַר ה' קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע
 נְהִי בְכִי תִמְרוּרִים רָחֵל מִבְּכָה
 עַל־בְּנֵיהָ מֵאֲנָה לְהַנְחִים עַל־בְּנֵיהָ
 כִּי אֵינָנּוּ: {ס} כֹּה | אָמַר ה' מְנַעִי
 קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינֶיךָ מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ
 שָׂכָר לַפְּעֻלָּתְךָ נְאֻם־ה' וְשָׁבוּ
 מֵאֶרֶץ אוֹיֵב: וְיִשְׁתַּקְּנוּה לְאַחֲרִיתָךְ

gather them,
And will guard them as a
shepherd his flock. For the
LORD will ransom Jacob,
Redeem him from one too
strong for him. They shall come
and shout on the heights of Zion,
Radiant over the bounty of the
LORD—

Over new grain and wine and oil,
And over sheep and cattle.
They shall fare like a watered
garden,

They shall never languish again.
Then shall maidens dance gaily,
Young men and old alike.

I will turn their mourning to joy,
I will comfort them and cheer
them in their grief. I will give the
priests their fill of fatness,
And My people shall enjoy My
full bounty

—declares the LORD. Thus said
the LORD:

A cry is heard in Ramah^e—
Wailing, bitter weeping—
Rachel weeping for her children.
She refuses to be comforted
For her children, who are gone.
Thus said the LORD:

Restrain your voice from
weeping,
Your eyes from shedding tears;
For there is a reward for your
labor

—declares the LORD:

נָא־ה' וְשִׁבוּ בָנִים לְגְבוּלָם:
שְׁמוֹעַ שְׁמִיעָתִי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָה
יִסְרֵתֵנִי וְאוֹסֵר כְּעֶגְלָל לֹא לִמָּד
הִשְׁבֵּנִי וְאֲשׁוּבָה כִּי אַתָּה ה'
אֱלֹקִי: כִּי־אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי
וְאַחֲרֵי הַיּוֹדְעִי סִפְקֹתַי עַל־יָרֵךְ
בְּשָׁתִי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נָשָׂאתִי
חֶרֶפֶת נְעוּרָי: הִבֵּן יִקְיֹר לִי אֶפְרַיִם
אִם יֵלֶד שְׁעֵשָׁעִים כִּי־מִדֵּי דִבְרֵי בֹו
זָכַר אֲזַכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי
לֹו רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נָא־ה': {ס}
הַצִּיבִי לָךְ צִיִּנִים שָׁמַי לָךְ
תִּמְרוּרִים שְׁתִּי לִבְךָ לְמִסְלָה דֶּרֶךְ
הִלַּכְתָּ שׁוּבִי בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל שׁוּבִי
אֶל־עָרֶיךָ אֱלֹהֵי: עַד־מָתִי
תִּתַּחֲמִלִין הַבֵּת הַשּׁוֹבְבָה כִּי־בָרָא
ה' חֲדָשָׁה בָּאָרֶץ נִקְבָּה תִּסּוּבֵב
גָּבֶר: {פ}

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
עוֹד יֵאמְרוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ
יְהוּדָה וּבְעָרָיו בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתָם
יְבָרְכֶךָ ה' נוֹה־צֶדֶק הָרַקְדָּשׁ:
וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ יְהוּדָה וְכָל־עָרָיו יִחְדּוּ
אֲכָרִים וְנִסְעוּ בַעֲדָר: כִּי הָרִוּתִי
נֶפֶשׁ עֵיפָה וְכָל־נֶפֶשׁ דָּאָבָה
מִלֵּאתִי: עַל־זֹאת הִקִּיצְתִּי וְאַרְאֶה
וְשִׁנֵּיתִי עֶרְבָה לִי: {ס} הִנֵּה יָמִים
בָּאִים נָא־ה' וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע

They shall return from the
 enemy's land. And there is hope
 for your future
 —declares the LORD:
 Your children shall return to their
 country.
 I can hear Ephraim lamenting:
 You have chastised me, and I
 am chastised
 Like a calf that has not been
 broken.
 Receive me back, let me return,
 For You, O LORD, are my God.
 Now that I have turned back, I
 am filled with remorse;
 Now that I am made aware, I
 strike my thigh.
 I am ashamed and humiliated,
 For I bear the disgrace of my
 youth. Truly, Ephraim is a dear
 son to Me,
 A child that is dandled!
 Whenever I have turned against
 him,
 My thoughts would dwell on him
 still.
 That is why My heart yearns for
 him;
 I will receive him back in love
 —declares the LORD. Erect
 markers,
 Set up signposts;
 Keep in mind the highway,
 The road that you traveled.
 Return, Maiden Israel!
 Return to these towns of yours!

אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר
 שִׁקְדָתִי עֲלֵיהֶם לְנִתּוּשׁ וּלְנִתּוּץ
 וְלִהְרֹס וּלְהַאֲבִיד וּלְהַרְעֵךְ כֵּן אֲשַׁקֵּד
 עֲלֵיהֶם לְבָנוֹת וּלְנִטְעַ נְאֻם־ה':
 בְּיָמִים הָהֵם לֹא־יֵאמְרוּ עוֹד אָבוֹת
 אָכְלוּ בָסָר וּשְׁנֵי בָנִים תִּקְהִינָה: כִּי
 אִם־אִישׁ בִּעְוֹנוֹ יָמוּת כָּל־הָאָדָם
 הָאֵכֶל הַבָּסָר תִּקְהִינָה שְׁנֵיו: {ס}
 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ה' וְכָרַתִּי
 אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה
 בְּרִית חֲדָשָׁה: לֹא כַּבְרִית אֲשֶׁר
 כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם הַחֲזִיקִי
 בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
 אֲשֶׁר־הֵמָּה הִפְרוּ אֶת־בְּרִיתִי
 וְאֲנִכִּי בַעַלְתִּי בָם נְאֻם־ה': כִּי זֹאת
 הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרַתׁ אֶת־בֵּית
 יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם
 נְאֻם־ה' נִתַּתִּי אֶת־תּוֹרַתִי בְּקִרְבָּם
 וְעַל־לִבָּם אֶכְתֹּבָנָה וְהָיִיתִי לָהֶם
 לְאֱלֹקִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם: וְלֹא
 יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ
 אֶת־אֲחִיו לְאֹמֶר דַּעוּ אֶת־ה'
 כִּי־כֹלָם יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטָנָם
 וְעַד־גְּדֻלָּתָם נְאֻם־ה' כִּי אֶסְלַח
 לְעֻוְנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכֹּר־עוֹד:
 {ס} כֹּה ׀ אָמַר ה' נִתֵּן שְׁמִשׁ לְאֹר
 יוֹמָם חֻקֹּת יָרַח וְכוֹכָבִים לְאֹר
 לַיְלָה רִגְעֵי הַיָּם וַיִּהְיוּ גִלְיוֹ ה'
 צָבָאוֹת שְׁמוֹ: אִם־יִמְשׁוּ הַחֻקִּים

How long will you waver,
O rebellious daughter?
(For the LORD has created
something new on earth:
A woman courts a man.) Thus
said the LORD of Hosts, the
God of Israel: They shall again
say this in the land of Judah and
in its towns, when I restore their
fortunes:

“The LORD bless you,
Abode of righteousness,
O holy mountain!” Judah and all
its towns alike shall be inhabited
by the farmers and such as
move aboutⁱ with the flocks. For
I will give the thirsty abundant
drink, and satisfy all who
languish.

At this I awoke and looked
about, and my sleep had been
pleasant to me.

See, a time is coming—declares
the LORD—when I will sow the
House of Israel and the House
of Judah with seed of men and
seed of cattle; and just as I was
watchful over them to uproot and
to pull down, to overthrow and to
destroy and to bring disaster, so
I will be watchful over them to
build and to plant—declares the
LORD. In those days, they shall
no longer say, “Parents have
eaten sour grapes and children’s
teeth are blunted.” But every one

הָאֵלֶּה מִלְפָּנַי נְאֻם־ה' גַּם זָרַע
יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ מִהַיּוֹת גְּוִי לִפְנֵי
כָּל־הַיָּמִים: {ס} כֹּה אָמַר ה'
אִם־יִמְדּוּ שָׁמַיִם מִלְמַעְלָה וַיַּחְקְרוּ
מוֹסְדֵי־אָרֶץ לִמְטָה גַם־אֲנִי אֶמְאֵס
בְּכָל־זָרַע יִשְׂרָאֵל עַל־כָּל־אֲשֶׁר
עָשׂוּ נְאֻם־ה': {ס} הִנֵּה יָמִים
[בָּאִים] נְאֻם־ה' וְנִבְנְתָה הָעִיר
לֵה' מִמִּגְדָּל חֲנֻנָּאל שְׁעַר הַפִּנָּה:
וַיֵּצֵא עוֹד קוֹ הַמִּדָּה נִגְדּוּ עַל
גִּבְעַת גֶּרֶב וְנֹסֵב גִּעְתָּה:
וְכָל־הָעֵמֶק הַפְּגָרִים וְהַדָּשָׁן
וְכָל־הַשְּׂדֵמוֹת עַד־נַחַל קִדְרוֹן
עַד־פְּנֵת שְׁעַר הַסּוּסִים מִזְרְחָה
קִדָּשׁ לֵה' לֹא־יִנָּתֵשׁ וְלֹא־יִהְיֶה
עוֹד לְעוֹלָם: {פ}

shall die for his own sins:
whosoever eats sour grapes, his
teeth shall be blunted. See, a
time is coming—declares the
LORD—when I will make a new
covenant with the House of
Israel and the House of Judah. It
will not be like the covenant I
made with their fathers, when I
took them by the hand to lead
them out of the land of Egypt, a
covenant which they broke,
though I espoused
them—declares the LORD. But
such is the covenant I will make
with the House of Israel after
these days—declares the
LORD: I will put My Teaching
into their inmost being and
inscribe it upon their hearts.
Then I will be their God, and
they shall be My people. No
longer will they need to teach
one another and say to one
another, “Heed the LORD”; for
all of them, from the least of
them to the greatest, shall heed
Me—declares the LORD.

For I will forgive their iniquities,
And remember their sins no
more.
Thus said the LORD,
Who established the sun for light
by day,
The laws of moon and stars for

light by night,
Who stirs up the sea into roaring
waves,
Whose name is LORD of Hosts:
If these laws should ever be
annulled by Me
—declares the LORD—
Only then would the offspring of
Israel cease
To be a nation before Me for all
time.

Thus said the LORD: If the
heavens above could be
measured, and the foundations
of the earth below could be
fathomed, only then would I
reject all the offspring of Israel
for all that they have
done—declares the LORD.

See, a time is coming—declares
the LORD—when the city shall
be rebuilt for the LORD from the
Tower of Hananel to the Corner
Gate; and the measuring line
shall go straight out to the Gareb
Hill, and then turn toward Goah.
And the entire Valley of the
Corpses and Ashes, and all the
fields as far as the Wadi Kidron,
and the corner of the Horse
Gate on the east, shall be holy
to the LORD. They shall never
again be uprooted or
overthrown.

Jeremiah 32

The word which came to Jeremiah from the LORD in the tenth year of King Zedekiah of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadnezzar. At that time the army of the king of Babylon was besieging Jerusalem, and the prophet Jeremiah was confined in the prison compound attached to the palace of the king of Judah. For King Zedekiah of Judah had confined him, saying, "How dare you prophesy: 'Thus said the LORD: I am delivering this city into the hands of the king of Babylon, and he shall capture it. And King Zedekiah of Judah shall not escape from the Chaldeans; he shall be delivered into the hands of the king of Babylon, and he shall speak to him face to face and see him in person.'^a And Zedekiah shall be brought to Babylon, there to remain until I take note of him—declares the LORD. When you wage war against the Chaldeans, you shall not be successful."

Jeremiah said: The word of the LORD came to me: Hanamel, the son of your uncle Shallum,

ירמיהו ל"ב

הַדְּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
מֵאֵת ה' בַּשָּׁנָה הָעֲשָׂרִית
לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה
שְׁמֹנֶה-עָשָׂרָה שָׁנָה לְנְבוּכַדְרֶאצַּר:
וְאֵז חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל צָרִים
עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּרְמְיָהוּ הַנָּבִיא הָיָה
כָּלֹא בַחֲצַר הַמִּטְרָה אֲשֶׁר
בֵּית-מֶלֶךְ יְהוּדָה: אֲשֶׁר כָּלְאוּ
צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֹאמֹר מִדּוֹעַ
אַתָּה נָבֵא לֹאמֹר כֹּה אָמַר ה' הַנְּבִי
נִתֵּן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד
מֶלֶךְ-בָּבֶל וְלִכְדָּהּ: וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ
יְהוּדָה לֹא יִמְלֹט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי
הַנֶּתֶן יִנָּתֶן בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל
וְדַבֵּר-פִּי עִם-פִּי וְעֵינָיו אֶת-עֵינָיו
תִּרְאֶינָה: וּבָבֶל יוֹלֶךְ אֶת-צִדְקִיָּהוּ
וְשָׁם יִהְיֶה עַד-פְּקֻדֵי אוֹתוֹ נְאֻם-ה'
כִּי תִלְחֲמוּ אֶת-הַכַּשְׂדִּים לֹא
תִצְלִיחוּ: {פ}

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הִנֵּה דְבַר-ה' אֵלַי
לֹאמֹר: הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן-שָׁלֹם דִּדְךָ
בָּא אֵלַיךְ לֹאמֹר קִנְיָה לְךָ אֶת-שָׂדֵי
אֲשֶׁר בְּעֶנְתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפָּט
הַגָּאֵלָה לְקִנּוֹת: וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל
בֶּן-דָּדִי כְדַבֵּר ה' אֶל-חֲצַר
הַמִּטְרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קִנְיָה נָא
אֶת-שָׂדֵי אֲשֶׁר-בְּעֶנְתוֹת אֲשֶׁר |

will come to you and say, "Buy my land in Anathoth, for you are next in succession to redeem it by purchase."^b And just as the LORD had said, my cousin Hanamel came to me in the prison compound and said to me, "Please buy my land in Anathoth, in the territory of Benjamin; for the right of succession is yours, and you have the duty of redemption. Buy it." Then I knew that it was indeed the word of the LORD. So I bought the land in Anathoth from my cousin Hanamel. I weighed out the money to him, seventeen shekels of silver. I wrote a deed, sealed it, and had it witnessed; and I weighed out the silver on a balance. I took the deed of purchase, the sealed text and the open one according to rule and law,^c and gave the deed to Baruch son of Neriah son of Mahseiah in the presence of my kinsman Hanamel, of the witnesses who were named^d in the deed, and all the Judeans who were sitting in the prison compound. In their presence I charged Baruch as follows: Thus said the LORD of Hosts, the God of Israel: "Take these documents, this deed of purchase, the sealed text and

בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִין כִּי־לִךְ מִשְׁפָּט
הִירָשָׁה וְלִךְ הַגְּאֹלָה קִנְיַה־לְךָ
וְאָדַע כִּי דְבַר־ה' הוּא: וְאָקְנָה
אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְיָאֵל בֶּן־דָּדַי
אֲשֶׁר בַּעֲנֻתוֹת וְאֲשַׁקְלָהּ־לּוֹ
אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וְעֶשְׂרֶה
הֶכֶסֶף: וְאָכְתָּב בְּסֵפֶר וְאָחַתָּם
וְאָעַד עֵדִים וְאֲשַׁקֵּל הַכֶּסֶף
בְּמֵאזְנַיִם: וְאָקַח אֶת־סֵפֶר
הַמִּקְנָה אֶת־הַחֲתוּם הַמְצוּה
וְהַחֲקִים וְאֶת־הַגְּלוּי: וְאֶתֵּן
אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ
בֶּן־נֶרְיָה בֶּן־מַחְסִיָּה לְעֵינַי חֲנַמְיָאֵל
דָּדִי וְלְעֵינַי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים
בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינַי כָּל־הַיְּהוּדִים
הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמִּטְרָה: וְאֶצְוָה
אֶת־בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר:
כֹּה־אָמַר ה' צִבְאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
לְקוֹחַ אֶת־הַסִּפְרִים הָאֵלֶּה אֵת
סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת הַחֲתוּם
וְאֵת סֵפֶר הַגְּלוּי הַזֶּה וּנְתַתֶּם
בְּכָל־יֶחָרֵשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים
רַבִּים: {ס} כִּי כֹה אָמַר ה' צִבְאוֹת
אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בְּתֵימִם
וּשְׂדוֹת וְכִרְמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: {פ}
וְאֶתְּפֹלֵל אֶל־ה' אַחֲרֵי תִתִּי
אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ
בֶּן־נֶרְיָה לֵאמֹר: אָהָּ אֲדֹנִי ה'
הִנֵּה | אֶתְּהָ עֲשִׂיתָ אֶת־הַשְּׂמִימִם

the open one, and put them into an earthen jar, so that they may last a long time.” For thus said the LORD of Hosts, the God of Israel: “Houses, fields, and vineyards shall again be purchased in this land.”

But after I had given the deed to Baruch son of Neriah, I prayed to the LORD: “Ah, Lord GOD! You made heaven and earth with Your great might and outstretched arm. Nothing is too wondrous for You! You show kindness to the thousandth generation, but visit the guilt of the fathers upon their children after them. O great and mighty God whose name is LORD of Hosts, wondrous in purpose and mighty in deed, whose eyes observe all the ways of men, so as to repay every man according to his ways, and with the proper fruit of his deeds! You displayed signs and marvels in the land of Egypt with lasting effect,^e and won renown in Israel and among mankind to this very day. You freed Your people Israel from the land of Egypt with signs and marvels, with a strong hand and an outstretched arm, and with great terror. You gave them this land that You had sworn to their fathers to give them, a land

וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכֶחֱךָ הַגָּדוֹל וּבְזָרְעֶךָ
הַנְּטוּיָה לֹא־יִפְּלֵא מִמֶּךָ כָּל־דִּבָּר:
עָשָׂה חֶסֶד לְאֱלֹפִים וּמִשְׁלֵם עֹנֵן
אָבוֹת אֶל־חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוֹר ה' צָבָאוֹת
שְׁמוֹ: גְּדֹל הָעֶזְרָה גֹּרֵב הָעֲלִילָיָה
אֲשֶׁר־עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל־כָּל־דֶּרֶכִי
בְּנִי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כְּדַרְכֵּי
וּכְפָרִי מֵעַלְלָיו: אֲשֶׁר־שָׁמַתְּ אֹתוֹת
וּמִפְתִּים בָּאָרֶץ־מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם
הַזֶּה וּבִישְׂרָאֵל וּבָאָדָם
וְתַעֲשֶׂה־לָּךְ שֵׁם כְּיוֹם הַזֶּה: וְתֵצֵא
אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד
חֲזָקָה וּבְאֲזָרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא
גָּדוֹל: וְתִתֵּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ
הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֶם
לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבֶת חֵלֶב וּדְבָשׁ:
וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ
בְּקוֹלְךָ וּבְתוֹרֹתֶיךָ לֹא־הִלְכוּ אִתָּךְ
כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא
עָשׂוּ וְתִקְרָא אֹתָם אֵת כָּל־הָרָעָה
הַזֹּאת: הִנֵּה הִסְלָלוֹת בָּאוּ הָעִיר
לְלִכְדָּהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים
הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב
וְהָרָעַב וְהַדָּבָר וְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הִיא
וְהִנֵּה רָאָה: וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי
אֲדָנִי ה' קִנְיָה־לָּךְ הַשָּׂדֶה בְּכֶסֶף
וְהָעֵד עֲדִים וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד

flowing with milk and honey, and they came and took possession of it. But they did not listen to You or follow Your Teaching; they did nothing of what You commanded them to do. Therefore you have caused all this misfortune to befall them. Here are the siegemounds, raised against the city to storm it; and the city, because of sword and famine and pestilence, is at the mercy of the Chaldeans who are attacking it. What You threatened has come to pass—as You see. Yet You, Lord GOD, said to me: Buy the land for money and call in witnesses—when the city is at the mercy of the Chaldeans!” Then the word of the LORD came to Jeremiah: “Behold I am the LORD, the God of all flesh. Is anything too wondrous for Me? Assuredly, thus said the LORD: I am delivering this city into the hands of the Chaldeans and of King Nebuchadrezzar of Babylon, and he shall capture it. And the Chaldeans who have been attacking this city shall come and set this city on fire and burn it down—with the houses on whose roofs they made offerings to Baal and poured out libations to other

הַכַּשְׂדִּים: {ס} וַיְהִי דְבַר־ה'
אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר: הִנֵּה אֲנִי ה'
אֱלֹקֵי כָל־בָּשָׂר הַמִּמָּנִי יִפְלֹא
כָּל־דְּבָר: לָכֵן כֹּה אָמַר ה' הַנִּנֵּי
נִתַּן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד
הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר
מֶלֶךְ־בָּבֶל וּלְכַדָּה: וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים
הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת
וְהָצִיתוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ
וּשְׂרָפוּהָ וְאֶת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ
עַל־גִּגּוֹתֵיהֶם לַבַּעַל וְהִסְכוּ נְסָכִים
לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסְנִי:
כִּי־הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֹךְ
עֹשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנְעַרְתִּיהֶם כִּי
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹךְ מְכַעְסִים אֹתִי
בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נֹאֵם־ה': כִּי
עַל־אִפִּי וְעַל־חֲמָתִי הֵיטָה לִי
הָעִיר הַזֹּאת לְמַן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ
אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לַהֲסִירָהּ
מֵעַל פָּנָי: עַל־כָּל־רָעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לַהֲכַעְסֵנִי
הִמָּה מַלְכֵיהֶם שְׂרִייהֶם כַּהֲנֵיהֶם
וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וִישְׁבִּי
יְרוּשָׁלַם: וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֶרֶף וְלֹא פָנִים
וְלִמַּד אֹתָם הַשִּׁכָּם וְלִמַּד וַאֲיָנָם
שִׁמְעִים לְקַחַת מוֹסֵר: וַיִּשְׁימוּ
שְׁקוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי
עָלָיו לְטַמְאוֹ: וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמוֹת
הַבַּעַל אֲשֶׁר | בָּגִיָּא בֶן־הַנָּם

gods, so as to vex Me. For the people of Israel and Judah have done nothing but evil in My sight since their youth; the people of Israel have done nothing but vex Me by their conduct—declares the LORD. This city has aroused My anger and My wrath from the day it was built until this day; so that it must be removed from My sight because of all the wickedness of the people of Israel and Judah who have so acted as to vex Me—they, their kings, their officials, their priests and prophets, and the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem. They turned their backs to Me, not their faces; though I have taught them persistently, they do not give heed or accept rebuke. They placed their abominations in the House which bears My name and defiled it; and they built the shrines of Baal which are in the Valley of Ben-hinnom, where they offered up their sons and daughters to Molech—when I had never commanded, or even thought [of commanding], that they should do such an abominable thing, and so bring guilt on Judah. But now, assuredly, thus said the LORD, the God of Israel,

לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם
וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לְמַלְךְ אֲשֶׁר
לֹא־צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי
לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן
הַחֲטִי אֶת־יְהוּדָה: {ס} וְעַתָּה לִכְן
כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
אֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר | אַתֶּם
אֲמֹרִים נִתְּנָה בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל
בַּחֲרֹב וּבָרָעַב וּבַדְּבָר: הַנִּגִּי
מִקִּבְצָם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר
הִדְחַתִּים שָׁם בְּאֶפֶי וּבַחֲמַתִּי
וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וְהַשְׁבֵּתִים
אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהַשְׁבֵּתִים
לְבֵטֶח: וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה
לָהֶם לֵאלֹקִים: וְנִתַּתִּי לָהֶם לֵב
אֶחָד וְדָרָךְ אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי
כָּל־הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבְנֵיהֶם
אַחֲרֵיהֶם: וְכִרַּתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם
אֲשֶׁר לֹא־אֲשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם
לְהִיטִיבֵי אוֹתָם וְאֶת־יִרְאָתִי אֶתֵּן
בְּלִבָּם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלַי:
וְשִׁשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהִטִּיב אוֹתָם
וְנִטְעַתִּים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּאַמֶּת
בְּכָל־לִבִּי וּבְכָל־נַפְשִׁי: {ס} כִּי־כֹה
אָמַר ה' כֹּאֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל־הָעָם
הַזֶּה אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה
הַזֹּאת כֵּן אֲנֹכִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם
אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר
עֲלֵיהֶם: וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ

concerning this city of which you say, "It is being delivered into the hands of the king of Babylon through the sword, through famine, and through pestilence": See, I will gather them from all the lands to which I have banished them in My anger and wrath, and in great rage; and I will bring them back to this place and let them dwell secure. They shall be My people, and I will be their God. I will give them a single heart and a single nature to revere Me for all time, and it shall be well with them and their children after them. And I will make an everlasting covenant with them that I will not turn away from them and that I will treat them graciously; and I will put into their hearts reverence for Me, so that they do not turn away from Me. I will delight in treating them graciously, and I will plant them in this land faithfully, with all My heart and soul.

For thus said the LORD: As I have brought this terrible disaster upon this people, so I am going to bring upon them the vast good fortune which I have promised for them. And fields shall again be purchased in this land of which you say, "It is a

הַזֹּאת אֲשֶׁר | אַתֶּם אֹמְרִים
שְׁמָמָה הִיא מֵאִין אָדָם וּבְהֵמָה
נִתְּנָה בְיַד הַכַּשְׂדִּים: שְׂדֹת בִּכְסֹף
יִקְנוּ וְכָתוּב בִּסְפָר | וְחָתוּם וְהָעֵד
עֲדִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי־מָן וּבְסִבְיָי
יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי הָהָר
וּבְעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב
כִּי־אָנֹשִׁיב אֶת־שְׁבוּתָם נְאֻם־ה':
{פ}

desolation, without man or beast; it is delivered into the hands of the Chaldeans." Fields shall be purchased, and deeds written and sealed, and witnesses called in the land of Benjamin and in the environs of Jerusalem, and in the towns of Judah; the towns of the hill country, the towns of the Shephelah, and the towns of the Negeb. For I will restore their fortunes—declares the LORD.

Jeremiah 33

The word of the LORD came to Jeremiah a second time, while he was still confined in the prison compound, as follows: Thus said the LORD who is planning it, The LORD who is shaping it to bring it about, Whose name is LORD: Call to Me, and I will answer you, And I will tell you wondrous things, Secrets you have not known. For thus said the LORD, the God of Israel, concerning the houses of this city and the palaces of the kings of Judah that were torn down for [defense] against the

ירמיהו ל"ג

וַיְהִי דְבַר־ה' אֶל־יִרְמְיָהוּ שְׁנִית
וְהוּא עֹדְנוּ עֲצוּר בַּחֲצַר הַמַּטְרָה
לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר ה' עֲשֵׂה ה' יוֹצֵר
אוֹתָהּ לַהֲכִינָהּ ה' שְׁמוֹ: קָרָא אֵלַי
וְאָעֲנֶךָ וְאֶגִּידָה לְךָ גְּדֻלוֹת וּבְצֻרוֹת
לֹא יִדְעֶתֶם: {פ}
כִּי כֹה אָמַר ה' אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
עַל־בְּתִי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־בְּתִי
מַלְכִי יְהוּדָה הַנִּתְצִים
אֶל־הַסִּלְלוֹת וְאֶל־הַחָרָב: בָּאִים
לְהִלָּחֵם אֶת־הַכּוֹשְׂדִים וּלְמַלְאֵם
אֶת־פִּגְרֵי הָאָדָם אֲשֶׁר־הָכִיתִי
בְּאִפִּי וּבַחֲמָתִי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי
פָּנַי מִהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל־רָעֶתֶם:
הִנְנִי מַעֲלָה־לָּהּ אֲרֻכָּה וּמִרְפָּא

siegemounds and against the sword, and were filled by those who went to fight the Chaldeans,^a—with the corpses of the men whom I struck down in My anger and rage, hiding My face from this city because of all their wickedness: I am going to bring her relief and healing. I will heal them and reveal to them abundance of true favor. And I will restore the fortunes of Judah and Israel, and I will rebuild them as of old. And I will purge them of all the sins which they committed against Me, and I will pardon all the sins which they committed against Me, by which they rebelled against Me. And she shall gain through Me renown, joy, fame, and glory above all the nations on earth, when they hear of all the good fortune I provide for them. They will thrill and quiver because of all the good fortune and all the prosperity that I provide for her. Thus said the LORD: Again there shall be heard in this place, which you say is ruined, without man or beast—in the towns of Judah and the streets of Jerusalem that are desolate, without man, without inhabitants, without beast—the sound of mirth and gladness, the voice of

וּרְפָאִתִּים וְגִלְתִּי לָהֶם עֵתֶרֶת
שָׁלוֹם וְאַמֶּת: וְהִשְׁבֵּתִי אֶת־שְׁבוֹת
יְהוּדָה וְאֶת שְׁבוֹת יִשְׂרָאֵל וּבְנֹתֵיהֶם
כְּבָרָאשְׁנָה: וְטִהַרְתִּים מִכָּל־עוֹנָם
אֲשֶׁר חָטְאוּ־לִי וְסִלַּחְתִּי
לְכָל־עוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ־לִי
וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי: וְהִיְתָה לִּי לְשֵׁם
שִׁשׁוֹן לְתִהְלָה וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל גּוֹי
הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ
אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה
אוֹתָם וּפְחָדוֹ וְרָגְזוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה
וְעַל כָּל־הַשָּׁלוֹם אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה
לָהּ: {ס} כֹּה אָמַר ה' עוֹד יִשְׁמַע
בַּמָּקוֹם־הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים
חֲרֹב הוּא מֵאִין אָדָם וּמֵאִין בְּהֵמָה
בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחִצּוֹת יְרוּשָׁלַם
הַנִּשְׁמֹת מֵאִין אָדָם וּמֵאִין יוֹשֵׁב
וּמֵאִין בְּהֵמָה: קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל
שִׁמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל
אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת־ה' צְבָאוֹת
כִּי־טוֹב ה' כִּי־לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ
מִבָּאִים תִּזְדֶּה בֵּית ה' כִּי־אֲשִׁיב
אֶת־שְׁבוֹת־הָאָרֶץ כְּבָרָאשְׁנָה
אָמַר ה': {ס} כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת
עוֹד יִהְיֶה אֲנִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה הַחֲרֹב
מֵאִין־אָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־עָרָיו
נֹה רָעִים מִרְבָּצִים צֶאֱן: בְּעָרֵי
הָהָר בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב
וּבָאָרֶץ בְּנִימָן וּבְסִבְיָהּ יְרוּשָׁלַם

bridegroom and bride, the voice of those who cry, "Give thanks to the LORD of Hosts, for the LORD is good, for His kindness is everlasting!" as they bring thanksgiving offerings to the House of the LORD. For I will restore the fortunes of the land as of old—said the LORD. Thus said the LORD of Hosts: In this ruined place, without man and beast, and in all its towns, there shall again be a pasture for shepherds, where they can rest their flocks. In the towns of the hill country, in the towns of the Shephelah, and in the towns of the Negeb, in the land of Benjamin and in the environs of Jerusalem and in the towns of Judah, sheep shall pass again under the hands of one who counts them—said the LORD. See, days are coming—declares the LORD—when I will fulfill the promise that I made concerning the House of Israel and the House of Judah. In those days and at that time, I will raise up a true branch of David's line, and he shall do what is just and right in the land. In those days Judah shall be delivered and Jerusalem shall dwell secure. And this is what she shall be called: "The LORD is our

וּבְעֵרִי יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה הַצָּאן
עַל־יְדֵי מוֹנֶה אָמַר ה': {ס} הִנֵּה
יָמִים בָּאִים נֹאֲמֶה וְהִקְמַתִּי
אֶת־הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית יְהוּדָה:
בְּיָמִים הֵהֵם וּבָעֵת הַהִיא אֶצְמִיחַ
לְדָוִד צֶמַח צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט
וְצְדָקָה בָּאָרֶץ: בְּיָמִים הֵהֵם תִּוָּשַׁע
יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן לְבֶטַח וְזֶה
אֲשֶׁר־יִקְרָא־לָהּ ה' אֶצְדִּיקְנָהּ: {ס}
כִּי־זֶה אָמַר ה' לֹא־יִכָּרֵת לְדָוִד
אִישׁ יָשֵׁב עַל־כִּסֵּא בֵּית־יִשְׂרָאֵל:
וְלִכְהֲנִי־ם הַלְוִיִּם לֹא־יִכָּרֵת אִישׁ
מִלִּפְנֵי מַעֲלָה עוֹלָה וּמִקִּטִּיר
מִנְחָה וְעָשָׂה זֶבַח כָּל־הַיָּמִים: {פ}
וַיְהִי דְבַר־ה' אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
כֹּה אָמַר ה' אִם־תִּפְּרוּ אֶת־בְּרִיתִי
הַיּוֹם וְאֶת־בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וּלְבִלְתִּי
הָיוֹת יוֹמָם־וַלַּיְלָה בְּעֵתָם:
גַּם־בְּרִיתִי תִפְּרֹךְ אֶת־דָּוִד עַבְדִּי
מִהַיּוֹת־לוֹ בֶּן מֶלֶךְ עַל־כִּסְאוֹ
וְאֶת־הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי:
אֲשֶׁר לֹא־יִסְפֹּר צָבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא
יִמַּד חוֹל הַיָּם כֵּן אֲרַבֶּה אֶת־זֶרְעִי
דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־הַלְוִיִּם מִשְׁרָתִי
אֲתִי: {ס} וַיְהִי דְבַר־ה' אֶל־יִרְמְיָהוּ
לֵאמֹר: הֲלוֹא רָאִיתָ מִה־הָעַם
הַזֶּה דִּבְּרוּ לֵאמֹר שְׁתִּי
הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר ה' בָּהֶם

Vindicator.” For thus said the LORD: There shall never be an end to men of David’s line who sit upon the throne of the House of Israel. Nor shall there ever be an end to the line of the levitical priests before Me, of those who present burnt offerings and turn the meal offering to smoke and perform sacrifices.

The word of the LORD came to Jeremiah: Thus said the LORD: If you could break My covenant with the day and My covenant with the night, so that day and night should not come at their proper time, only then could My covenant with My servant David be broken—so that he would not have a descendant reigning upon his throne—or with My ministrants, the levitical priests. Like the host of heaven which cannot be counted, and the sand of the sea which cannot be measured, so will I multiply the offspring of My servant David, and of the Levites who minister to Me.

The word of the LORD came to Jeremiah: You see what this people said: “The two families which the LORD chose have now been rejected by Him.” Thus they despise My people, and regard them as no longer a

וַיִּמָּאֲסוּ וְאֶת־עַמִּי יִנָּצֹן מִהָיוֹת
עוֹד גּוֹי לִפְנֵיהֶם: {ס} כֹּה אָמַר ה'
אִם־לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וּלְיָלָה חֻקּוֹת
שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שִׁמְתִּי: גַּם־זָרַע
יַעֲקֹב וְדֹד עַבְדִּי אֲמָאֵס מִקַּחַת
מִזֶּרְעוֹ מִשְׁלִים אֶל־זָרַע אֲבֹרָהֶם
יִשְׁחָק וַיַּעֲקֹב כִּי־אָשִׁיב
אֶת־שְׁבוּתָם וְרַחֲמֵתִים: {פ}

nation.^{-a} Thus said the LORD: As surely as I have established My covenant with day and night—the laws of heaven and earth— so I will never reject the offspring of Jacob and My servant David; I will never fail to take from his offspring rulers for the descendants of Abraham, Isaac, and Jacob. Indeed, I will restore their fortunes and take them back in love.

Jeremiah 34

The word which came to Jeremiah from the LORD, when King Nebuchadrezzar of Babylon and all his army, and all the kingdoms of the earth and all the peoples under his sway, were waging war against Jerusalem and all its towns: Thus said the LORD, the God of Israel: Go speak to King Zedekiah of Judah, and say to him: “Thus said the LORD: I am going to deliver this city into the hands of the king of Babylon, and he will destroy it by fire. And you will not escape from him; you will be captured and handed over to him. And you will see the king of Babylon face to face and speak to him in person;”^{-a} and

ירמיהו ל"ד

הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
מֵאֵת ה' וְנְבוּכַדְרֶאצַּר
מֶלֶךְ-בָּבֶל | וְכָל-חֵילוֹ וְכָל-מַמְלָכוֹת
אֶרֶץ מִמְּשָׁלֶת יָדָו וְכָל-הָעַמִּים
נִלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם
וְעַל-כָּל-עָרֶיהָ לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר ה'
אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל הֵלֶךְ וְאָמַרְתָּ
אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ
אֵלָיו כֹּה אָמַר ה' הִנְנִי נֹתֵן
אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל
וְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ: וְאַתָּה לֹא תִמָּלֵט
מִיָּדוֹ כִּי תִפֹּשׂ תִּתְּפֹשׂ וּבִידּוֹ תִּנָּתֵן
וְעֵינֶיךָ אֶת-עֵינֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל
תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת-פִּיךָ יְדַבֵּר
וּבָבֶל תִּבּוֹא: אָךְ שְׁמַע דְּבַר-ה'
צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה-אָמַר ה'

you will be brought to Babylon. But hear the word of the LORD, O King Zedekiah of Judah! Thus said the LORD concerning you: You will not die by the sword. You will die a peaceful death; and as incense was burned for your ancestors, the earlier kings who preceded you, so they will burn incense^b for you, and they will lament for you 'Ah, lord!' For I Myself have made the promise—declares the LORD." The prophet Jeremiah spoke all these words to King Zedekiah of Judah in Jerusalem, when the army of the king of Babylon was waging war against Jerusalem and against the remaining towns of Judah—against Lachish and Azekah, for they were the only fortified towns of Judah that were left. The word which came to Jeremiah from the LORD after King Zedekiah had made a covenant with all the people in Jerusalem to proclaim a release among them—that everyone should set free his Hebrew slaves, both male and female, and that no one should keep his fellow Judean enslaved. Everyone, officials and people, who had entered into the covenant agreed to set their

עֲלֶיךָ לֹא תָמוּת בַּחֶרֶב: בְּשָׁלוֹם
תָּמוּת וְכַמְשָׁרְפוֹת אָבוֹתֶיךָ
הַמְלָכִים הָרִאשִׁימִים אֲשֶׁר-הָיוּ
לִפְנֶיךָ כֵּן יִשְׂרְפוּ-לָךְ וְהוּא אֲדוֹן
יִסְפְּדוּ-לָךְ כִּי-דָבַר אֲנִי-דְבַרְתִּי
נְאֻם-ה': {ס} וַיִּדְבֹּר יִרְמְיָהוּ
הַנְּבִיא אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
בִּירוּשָׁלַם: וַחֲמִל מֶלֶךְ-בָּבֶל
נִלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-עָרֵי
יְהוּדָה הַנוֹתְרוֹת אֶל-לְכִישׁ
וְאֶל-עֲזֶקָה כִּי הָנָה נִשְׁאַרוּ בְּעָרֵי
יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר: {פ}
הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
מֵאֵת ה' אַחֲרֵי כִרְתֹּ הַמֶּלֶךְ
צִדְקִיָּהוּ בְרִית אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר
בִּירוּשָׁלַם לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר:
לִשְׁלַח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ
אֶת-שִׁפְחָתוֹ הָעֵבֶרִי וְהָעֵבֶרֶיָּה
חִפְּשִׁים לְבִלְתִּי עֶבֶד-בָּם בִּיהוּדָה
אֲחִיהוּ אִישׁ: וַיִּשְׁמְעוּ כָל-הַשָּׂרִים
וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ בַּבְּרִית
לִשְׁלַח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ
אֶת-שִׁפְחָתוֹ חִפְּשִׁים לְבִלְתִּי
עֶבֶד-בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלְחוּ:
וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי-כֵן וַיָּשׁוּבוּ
אֶת-הָעֵבֶדִים וְאֶת-הַשִּׁפְחוֹת אֲשֶׁר
שָׁלְחוּ חִפְּשִׁים וַיִּכְבְּשׁוּם לַעֲבָדִים
וְלַשִּׁפְחוֹת: {פ}

male and female slaves free and not keep them enslaved any longer; they complied and let them go. But afterward they turned about and brought back the men and women they had set free, and forced them into slavery again. Then it was that the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD: Thus said the LORD, the God of Israel: I made a covenant with your fathers when I brought them out of the land of Egypt, the house of bondage, saying: "In the seventh year each of you must let go any fellow Hebrew who may be sold^e to you; when he has served you six years, you must set him free." But your fathers would not obey Me or give ear. Lately you turned about and did what is proper in My sight, and each of you proclaimed a release to his countrymen; and you made a covenant accordingly before Me in the House which bears My name. But now you have turned back and have profaned My name; each of you has brought back the men and women whom you had given their freedom, and forced them to be your slaves again. Assuredly, thus said the LORD: You would not

וַיְהִי דְבַר־ה' אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת ה'
לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
אֲנֹכִי כָרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם
בַּיּוֹם הַזֶּה וְהוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר: מִקֵּץ שְׁבַע
שָׁנִים תִּשְׁלְחוּ אִישׁ אֶת־אֲחִיו
הָעֶבְרִי אֲשֶׁר־יָמַכְר לְךָ וְעַבְדְּךָ
שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוּ חֶפְשִׁי מֵעַמֶּךָ
וְלֹא־שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא
הָטוּ אֶת־אָזְנוֹם: וַתֵּשְׁבוּ אַתֶּם
הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיִּשָּׁר בְּעֵינַי
לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ
בְרִית לִפְנֵי בֵּית אֲשֶׁר־נִקְרָא
שְׁמִי עָלָיו: וַתֵּשְׁבוּ וַתַּחֲלִלּוּ
אֶת־שְׁמִי וַתֵּשְׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ
וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־שִׁלַּחְתֶּם
חֶפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אֹתָם
לְהִיּוֹת לָכֶם לְעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת:
{ס} לָכֵן כֹּה־אָמַר ה' אֲתֶם
לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר
אִישׁ לְאֲחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הַנִּגְנִי
קְרֹא לָכֶם דְרוֹר נְאֻם־ה'
אֶל־הַחֶרֶב אֶל־הַדֶּבֶר וְאֶל־הָרָעָב
וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזַעֲוָה לְכָל מַמְלָכֹת
הָאָרֶץ: וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים
הָעֶבְרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר
לֹא־הִקִּימוּ אֶת־דְּבַר־יְהוָה
אֲשֶׁר כָּרַתוּ לִפְנֵי הָעֵלֶּל אֲשֶׁר
כָּרַתוּ לְשָׁנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו:

obey Me and proclaim a release, each to his kinsman and countryman. Lo! I proclaim your release—declares the LORD—to the sword, to pestilence, and to famine; and I will make you a horror to all the kingdoms of the earth. I will make the men who violated My covenant, who did not fulfill the terms of the covenant which they made before Me, [like] the calf which they cut in two so as to pass between the halves: The officers of Judah and Jerusalem, the officials, the priests, and all the people of the land who passed between the halves of the calf shall be handed over to their enemies, to those who seek to kill them. Their carcasses shall become food for the birds of the sky and the beasts of the earth. I will hand over King Zedekiah of Judah and his officers to their enemies, who seek to kill them—to the army of the king of Babylon which has withdrawn from you. I hereby give the command—declares the LORD—by which I will bring them back against this city. They shall attack it and capture it, and burn it down. I will make the towns of Judah a desolation,

שְׂרִי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם
הַסָּרִסִּים וְהַכֹּהֲנִים וְכָל עַם הָאָרֶץ
הָעֹבְדִים בֵּין בְּתָרֵי הָעֵגֶל: וְנָתַתִּי
אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי
נַפְשָׁם וְהִיְתָה גְבֻלָתָם לִמְאֹכֶל
לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ:
וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד
מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ
בָּבֶל הָעֲלִים מֵעַלְיָכֶם: הִנְנִי מַצִּיָּה
נְאֻם־ה' וְהַשְׁבֹּתִים אֶל־הָעִיר
הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ עָלֶיהָ וְלָכְדוּהָ
וְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־עַרְי יְהוּדָה
אֶתֵּן שְׂמֵמָה מֵאִין יֵשֵׁב: {פ}

without inhabitant.

Jeremiah 35

The word which came to Jeremiah from the LORD in the days of King Jehoiakim son of Josiah of Judah: Go to the house of the Rechabites and speak to them, and bring them to the House of the LORD, to one of the chambers, and give them wine to drink. So I took Jaazaniah son of Jeremiah son of Habazziniah, and his brothers, all his sons, and the whole household of the Rechabites; and I brought them to the House of the LORD, to the chamber of the sons of Hanan son of Igdaliah, the man of God, which is next to the chamber of the officials and above the chamber of Maaseiah son of Shallum, the guardian of the threshold. I set bowls full of wine and cups before the men of the house of the Rechabites, and said to them, "Have some wine." They replied, "We will not drink wine, for our ancestor, Jonadab son of Rechab, commanded us: 'You shall never drink wine, either you or your children. Nor shall you build houses or sow

ירמיהו ל"ה

הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
מֵאֵת ה' בְּיָמֵי יְהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ
מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר: הֲלוֹךְ אֶל-בֵּית
הַרְכָּבִים וּדְבַרְתָּ אוֹתָם וְהִבְאוֹתָם
בֵּית ה' אֶל-אֶחָת הַלְּשָׁכוֹת
וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יַיִן: וְאָקַח
אֶת-יָאֲזַנְיָה בֶן-יִרְמְיָהוּ
בֶן-חֲבַצְנְיָה וְאֶת-אָחָיו
וְאֶת-כָּל-בָּנָיו וְאֶת כָּל-בֵּית
הַרְכָּבִים: וְאָבֹא אֹתָם בֵּית ה'
אֶל-לְשַׁכַּת בְּנֵי חֲנָן בֶּן-יְגִדְלִיָּהוּ
אִישׁ הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר-אֶצֶּל לְשַׁכַּת
הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלְשַׁכַּת
מַעֲשִׂיָּהוּ בֶן-שָׁלֹם שֹׁמֵר הַסֶּף:
וְאָתָּן לִפְנֵי וּ בְנֵי בֵית-הַרְכָּבִים
גְּבָעִים מְלֵאִים יַיִן וְכֹסוֹת וְאָמַר
אֲלֵיהֶם שְׁתּוּ-יַיִן: וַיֹּאמְרוּ לֹא
נִשְׁתֶּה-יַיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן-רִכְבַּב אָבִינוּ
צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ-יַיִן
אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד-עוֹלָם: וּבֵית
לֹא-תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא-תִזְרְעוּ וְכָרֶם
לֹא-תִטְעוּ: וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם כִּי
בָּאֵהֶלִים תִּשְׁבּוּ כָל-יְמֵיכֶם לְמַעַן
תַּחֲיֹו יָמִים רַבִּים עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם: וְנִשְׁמַע

fields or plant vineyards, nor shall you own such things; but you shall live in tents all your days, so that you may live long upon the land where you sojourn.' And we have obeyed our ancestor Jonadab son of Rechab in all that he commanded us: we never drink wine, neither we nor our wives nor our sons and daughters. Nor do we build houses to live in, and we do not own vineyards or fields for sowing; but we live in tents. We have obeyed and done all that our ancestor Jonadab commanded us. But when King Nebuchadrezzar of Babylon invaded the country, we said, 'Come, let us go into Jerusalem because of the army of the Chaldeans and the army of Aram.' And so we are living in Jerusalem." Then the word of the LORD came to Jeremiah: Thus said the LORD of Hosts, the God of Israel: Go say to the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem: "You can learn a lesson [here] about obeying My commands—declares the LORD. The commands of Jonadab son of Rechab have been fulfilled: he charged his children not to drink wine, and to

בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אֲבִינוּ לְכָל
אֲשֶׁר צִוָּנוּ לַבִּלְתִּי שְׁתוֹת־יַיִן
כָּל־יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ נָשִׁינוּ בְּנֵינוּ
וּבְנֹתֵינוּ: וּלְבַלְתִּי בָנוֹת בָּתִּים
לִשְׁבֹּתָנוּ וְכָרֶם וְשָׂדֶה וְזָרַע לֹא
יְהִי־לָנוּ: וְנָשָׁב בְּאֵהָלִים וְנִשְׁמַע
וְנַעַשׂ כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יוֹנָדָב אֲבִינוּ:
וַיְהִי בַעֲלֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר
מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בָּאוּ
וְנִבְּאוּ יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים
וּמִפְּנֵי חֵיל אַרָם וְנָשָׁב בִּירוּשָׁלַם:
{פ}

וַיְהִי דְבַר־ה' אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
הֵלֶךְ וְאָמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה
וּלְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלוֹא תִקְחוּ
מוֹסָר לִשְׁמֹעַ אֶל־דְּבָרֵי נְאֻם־ה':
הוֹלֵקִים אֶת־דְּבָרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב
אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־בָּנָיו לַבִּלְתִּי
שְׁתוֹת־יַיִן וְלֹא שְׁתוּ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה
כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוֹת אֲבֵיהֶם וְאֲנֹכִי
דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשָּׁכֶם וְדִבַּר וְלֹא
שָׁמַעְתֶּם אֵלַי: וְאֲשַׁלַּח אֲלֵיכֶם
אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבָאִים | הַשָּׁכֶם
וְשָׁלַח | לֵאמֹר שִׁבוּ־נָא אִישׁ
מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וְהִיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם
וְאֶל־תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
לְעַבְדָּם וּשְׁבוּ אֶל־הָאֱדֹמָה
אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם וְלִאֲבֹתֵיכֶם וְלֹא

this day they have not drunk, in obedience to the charge of their ancestor. But I spoke to you persistently, and you did not listen to Me. I persistently sent you all My servants, the prophets, to say: 'Turn back, every one of you, from your wicked ways and mend your deeds; do not follow other gods or serve them. Then you may remain on the land that I gave to you and your fathers.' But you did not give ear or listen to Me. The family of Jonadab son of Rechab have indeed fulfilled the charge which their ancestor gave them; but this people has not listened to Me. Assuredly, thus said the LORD, the God of Hosts, the God of Israel: I am going to bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the disaster with which I have threatened them; for I spoke to them, but they would not listen; I called to them, but they would not respond." And to the family of the Rechabites Jeremiah said: "Thus said the LORD of Hosts, the God of Israel: Because you have obeyed the charge of your ancestor Jonadab and kept all his commandments, and done all that he enjoined upon you,

הִטִּיתֶם אֶת־אֲזָנְכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
אֵלַי: כִּי הִקִּימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב
בֶּן־יֶרֶכָב אֶת־מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר
צִוָּם וְהָעָם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי:
לָכֵן כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹקֵי צְבָאוֹת
אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא
אֶל־יְהוּדָה וְאֶל כָּל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא
שָׁמְעוּ וְאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ:
וּלְבֵית הָרֶכָבִים אָמַר יִרְמְיָהוּ
כֹה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
יַעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל־מִצְוַת
יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וְתִשְׁמְרוּ
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְתַעֲשׂוּ כָכָל
אֲשֶׁר־צִוֵּה אֶתְכֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר ה'
צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־יִכָּרֵת
אִישׁ לְיֹנָדָב בֶּן־יֶרֶכָב עֹמֵד לִפְנֵי
כָל־הַיָּמִים: {פ}

assuredly, thus said the LORD of Hosts, the God of Israel: There shall never cease to be a man of the line of Jonadab son of Rechab standing before Me.”

Jeremiah 36

In the fourth year of King Jehoiakim son of Josiah of Judah, this word came to Jeremiah from the LORD: Get a scroll and write upon it all the words that I have spoken to you—concerning Israel and Judah and all the nations—from the time I first spoke to you in the days of Josiah to this day. Perhaps when the House of Judah hear of all the disasters I intend to bring upon them, they will turn back from their wicked ways, and I will pardon their iniquity and their sin. So Jeremiah called Baruch son of Neriah; and Baruch wrote down in the scroll, at Jeremiah’s dictation, all the words which the LORD had spoken to him. Jeremiah instructed Baruch, “I am in hiding; I cannot go to the House of the LORD. But you go and read aloud the words of the LORD from the scroll which you wrote at my dictation, to all the

ירמיהו ל"ו

וַיְהִי בַּשָּׁנָה הָרְבִּיעִית לַיהוֹיָקִים
בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַזֶּה
הַדְּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת ה'
לֵאמֹר: קַח־לְךָ מִגִּלְת־סֵפֶר
וְכַתְּבַתְּ אֵלָיָה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל־יִשְׂרָאֵל
וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם
דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ מִיָּמַי יֹאשִׁיָּהוּ וְעַד
הַיּוֹם הַזֶּה: אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ בֵּית
יְהוּדָה אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִכִּי
חָשַׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ
אִישׁ מִדֶּרֶכּוֹ הָרָעָה וְסָלַחְתִּי לַעֲוֹנָם
וְלַחַטָּאתָם: {ס} וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ
אֶת־בְּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָה וַיְכַתֵּב בְּרוּךְ
מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־דִּבְרֵי ה'
אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו עַל־מִגִּלְת־סֵפֶר:
וַיֹּצֵא יִרְמְיָהוּ אֶת־בְּרוּךְ לֵאמֹר
אֲנִי עֹצוֹר לֹא אוֹכֵל לֶבָא בֵּית ה':
וּבָאת אַתָּה וְקִרְאת בַּמִּגְלָה
אֲשֶׁר־כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת־דִּבְרֵי ה'
בְּאָזְנִי הָעַם בֵּית ה' בַּיּוֹם צוֹם וְגַם
בְּאָזְנִי כָל־יְהוּדָה הַבָּאִים מִמֶּעְרֵיהֶם

people in the House of the LORD on a fast day; thus you will also be reading them to all the Judeans who come in from the towns. Perhaps their entreaty will be accepted by the LORD, if they turn back from their wicked ways. For great is the anger and wrath with which the LORD has threatened this people.” Baruch son of Neriah did just as the prophet Jeremiah had instructed him, about reading the words of the LORD from the scroll in the House of the LORD. In the ninth month of the fifth year of King Jehoiakim son of Josiah of Judah, all the people in Jerusalem and all the people coming from Judah proclaimed a fast before the LORD in Jerusalem. It was then that Baruch—in the chamber of Gemariah son of Shaphan the scribe, in the upper court, near the new gateway of the House of the LORD—read the words of Jeremiah from the scroll to all the people in the House of the LORD.

Micaiah son of Gemariah son of Shaphan heard all the words of the LORD [read] from the scroll, and he went down to the king’s palace, to the chamber of the scribe. There he found all the

תִּקְרְאוּם: אוֹלֵי תִפְּל תַּחֲנֹתֶם לִפְנֵי
ה' וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדֶּרֶכוֹ הָרָעָה
כִּי־גָדוֹל הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר
ה' אֶל־הָעָם הַזֶּה: וַיַּעַשׂ בְּרוּךְ
בֶּן־נְרִיָּה כָּל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְרֵמְיָהוּ
הַנָּבִיא לִקְרֹא בַסֵּפֶר דְּבָרֵי ה' בֵּית
ה': {פ}

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לַיהוֹיָקִים
בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ
הַתְּשֻׁעִי קָרְאוּ צֹם לִפְנֵי ה'
כָּל־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל־הָעָם
הַבָּאִים מֵעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם:
וַיִּקְרֹא בְרוּךְ בַסֵּפֶר אֶת־דְּבָרֵי
יְרֵמְיָהוּ בֵּית ה' בַּלְשָׁכַת גְּמַרְיָהוּ
בֶּן־שָׁפָן הַסֹּפֵר בַּחֲצֵר הָעֲלִיּוֹן
פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־ה' הַחֹדֶשׁ בְּאַזְנֵי
כָל־הָעָם: וַיִּשְׁמַע מְלָכִיהוּ
בֶּן־גְּמַרְיָהוּ בֶּן־שָׁפָן אֶת־כָּל־דְּבָרֵי
ה' מֵעַל הַסֵּפֶר: וַיֵּרֶד בֵּית־הַמֶּלֶךְ
עַל־לִשְׁכַּת הַסֹּפֵר וְהִנֵּה־שָׁם
כָּל־הַשָּׂרִים יוֹשְׁבִים אֵלָיו שֹׁמְעִים
הַסֹּפֵר וְדָלִיּהוּ בֶן־שִׁמְעִיָּהוּ וְאַלְנָתָן
בֶּן־עֲכָבוֹר וְגַמְרִיָּהוּ בֶּן־שָׁפָן
וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־חֲנַנְיָהוּ וְכָל־הַשָּׂרִים:
וַיַּגֵּד לָהֶם מְלָכִיהוּ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר שָׁמַע בִּקְרֹא בְרוּךְ בַסֵּפֶר
בְּאַזְנֵי הָעָם: וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הַשָּׂרִים
אֶל־בְּרוּךְ אֶת־יְהוּדִי בֶן־נְתַנְיָהוּ
בֶּן־שַׁלּוּמִיָּהוּ בֶן־כּוֹשִׁי לֵאמֹר

officials in session: Elishama the scribe, Delaiah son of Shemaiah, Elnathan son of Achbor, Gemariah son of Shaphan, Zedekiah son of Hananiah, and all the other officials. And Micaiah told them all that he had heard as Baruch read from the scroll in the hearing of the people. Then all the officials sent Jehudi son of Nethaniah son of Shelemiah son of Cushi to say to Baruch, "Take that scroll from which you read to the people, and come along!" And Baruch took the scroll and came to them. They said, "Sit down and read it^a to us." And Baruch read it to them. When they heard all these words, they turned to each other in fear; and they said to Baruch, "We must report all this to the king." And they questioned Baruch further, "Tell us how you wrote down all these words that he spoke."^b He answered them, "He himself recited all those words to me, and I would write them down in the scroll in ink." The officials said to Baruch, "Go into hiding, you and Jeremiah. Let no man know where you are!" And they went to the king in the court, after leaving the scroll in the chamber of the scribe Elishama.

הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרָאתָ בָּהּ בְּאַזְנֵי
הָעָם קָחְנָה בְּיָדְךָ וְלֹךְ וַיִּקָּח בְּרוּךְ
בֶּן-נְרִיָּהוּ אֶת-הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֹא
אֵלֵיהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שֵׁב נָא
וְקִרְאָנָה בְּאַזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בְרוּךְ
בְּאַזְנֵיהֶם: וַיְהִי כְּשָׁמְעֵם
אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים פָּחְדוּ אִישׁ
אֶל-רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל-בְּרוּךְ הַגִּיד
נָגִיד לַמֶּלֶךְ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה: וְאֶת-בְּרוּךְ שָׁאֲלוּ לֵאמֹר
הֲגַד-נָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ
אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי:
וַיֹּאמֶר לָהֶם בְּרוּךְ מִפִּי יִקְרָא אֵלַי
אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאַנִּי כָּתַב
עַל-הַסֵּפֶר בְּדִיו: {ס} וַיֹּאמְרוּ
הַשָּׂרִים אֶל-בְּרוּךְ לֵךְ הַסֵּתֵר אֶתְּךָ
וַיִּרְמִיָּהוּ וְאִישׁ אֶל-יָדָע אֵיפֹה
אַתָּם: וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲצֵרָה
וְאֶת-הַמְּגִלָּה הַפְּקֻדוֹ בְּלִשְׁכַּת
אֱלִישָׁמָע הַסֵּפֶר וַיִּגִּדוּ בְּאַזְנֵי
הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים: וַיִּשְׁלַח
הַמֶּלֶךְ אֶת-יְהוּדִי לְקַחַת
אֶת-הַמְּגִלָּה וַיִּקְחָהּ מִלִּשְׁכַּת
אֱלִישָׁמָע הַסֵּפֶר וַיִּקְרָא יְהוּדִי
בְּאַזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאַזְנֵי כָל-הַשָּׂרִים
הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ
יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי
וְאֶת-הָאָח לִפְנָיו מִבְּעֶרְתּוֹ: וַיְהִי
כִּקְרֹא יְהוּדִי שְׁלֹשׁ דָּלָתוֹת

And they reported all these matters to the king. The king sent Jehudi to get the scroll and he fetched it from the chamber of the scribe Elishama. Jehudi read it to the king and to all the officials who were in attendance on the king. Since it was the ninth month, the king was sitting in the winter house, with a fire burning in the brazier before him. And every time Jehudi read three or four columns, [the king] would cut it up with a scribe's knife and throw it into the fire in the brazier, until the entire scroll was consumed by the fire in the brazier. Yet the king and all his courtiers who heard all these words showed no fear and did not tear their garments; moreover, Elnathan, Delaiah, and Gemariah begged the king not to burn the scroll, but he would not listen to them. The king ordered Jerahmeel, the king's son, and Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel to arrest the scribe Baruch and the prophet Jeremiah. But the LORD hid them.

The word of the LORD came to Jeremiah after the king had burned the scroll containing the words that Baruch had written at

וְאַרְבָּעָה יִקְרְעָה בְּתֵּעַר הַסֵּפֶר
וְהַשְׁלִיךְ אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל-הָאֶחָד
עַד-תֵּם כָּל-הַמִּגְלָה עַל-הָאֵשׁ
אֲשֶׁר עַל-הָאֶחָד: וְלֹא פָחַדוּ וְלֹא
קָרְעוּ אֶת-בְּגָדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ
וְכָל-עֲבָדָיו הַשְּׂמָעִים אֶת
כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וְגַם אֶלְנָתָן
וִידְלִיָּהוּ וְגִמְרִיָּהוּ הַפֶּגְעוּ בַּמֶּלֶךְ
לְבַלְתִּי שַׂרְף אֶת-הַמִּגְלָה וְלֹא
שָׁמַע אֲלֵיהֶם: וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ
אֶת-יֶרְחֻמְיָאֵל בֶּן-הַמֶּלֶךְ
וְאֶת-שָׁרְיָהוּ בֶן-עֲזַרְיָאֵל
וְאֶת-שְׁלֵמִיָּהוּ בֶן-עֲבַדְיָאֵל לִקְחֹת
אֶת-בְּרוּךְ הַסֵּפֶר וְאֶת יֶרְמְיָהוּ
הַנָּבִיא וַיִּסְתָּרֵם ה': {ס} וַיְהִי
דְּבַר-ה' אֶל-יֶרְמְיָהוּ אַחֲרֵי שֶׁרָף
הַמֶּלֶךְ אֶת-הַמִּגְלָה וְאֶת-הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר כָּתַב בְּרוּךְ מִפִּי יֶרְמְיָהוּ
לֵאמֹר: שׁוּב קַח-לָךְ מִגְלָה אַחֶרֶת
וְכָתַב עָלֶיהָ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים
הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַמִּגְלָה
הָרִאשׁוֹנָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים
מֶלֶךְ-יְהוּדָה: וְעַל-יְהוֹיָקִים
מֶלֶךְ-יְהוּדָה תֹּאמַר כֹּה אָמַר ה'
אֲתָה שָׂרַפְתָּ אֶת-הַמִּגְלָה הַזֹּאת
לֵאמֹר מִדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֵאמֹר
בָּא-יָבוֹא מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהַשְׁחִית
אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁבִּית מִמֶּנָּה
אָדָם וּבְהֵמָה: {ס} לָכֵן כֹּה-אָמַר

Jeremiah's dictation: Get yourself another scroll, and write upon it the same words that were in the first scroll that was burned by King Jehoiakim of Judah. And concerning King Jehoiakim of Judah you shall say: Thus said the LORD: You burned that scroll, saying, "How dare you write in it that the king of Babylon will come and destroy this land and cause man and beast to cease from it?" Assuredly, thus said the LORD concerning King Jehoiakim of Judah: He shall not have any of his line sitting on the throne of David; and his own corpse shall be left exposed to the heat by day and the cold by night. And I will punish him and his offspring and his courtiers for their iniquity; I will bring on them and on the inhabitants of Jerusalem and on all the men of Judah all the disasters of which I have warned them—but they would not listen. So Jeremiah got another scroll and gave it to the scribe Baruch son of Neriah. And at Jeremiah's dictation, he wrote in it the whole text of the scroll that King Jehoiakim of Judah had burned; and more of the like was added.

ה' עַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה
 לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד
 וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מִשְׁלָכֶת לַחֲרֹב
 בַּיּוֹם וְלַקָּרַח בְּלִילָהּ: וּפָקַדְתִּי עָלָיו
 וְעַל־זָרְעוֹ וְעַל־עַבְדָּיו אֶת־עוֹנָם
 וְהִבֵּאתִי עָלֵיהֶם וְעַל־יֹשְׁבֵי
 יְרוּשָׁלַם וְאֶל־אִישׁ יְהוּדָה אֶת
 כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם
 וְלֹא שָׁמְעוּ: וַיִּרְמֵהוּ לָקַח | מִגִּלָּה
 אַחֲרֵת וַיִּתְּנָהּ אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָהוּ
 הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי יִרְמְיָהוּ
 אֶת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁרַף
 יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד
 נוֹסֵף עָלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כִּהְמָה:
 {פ}

Jeremiah 37

Zedekiah son of Josiah became king instead of Coniah son of Jehoiakim, for King Nebuchadrezzar of Babylon set him up as king over the land of Judah. Neither he nor his courtiers nor the people of the land gave heed to the words which the LORD spoke through the prophet Jeremiah. Yet King Zedekiah sent Jehucal son of Shelemiah and Zephaniah son of the priest Maaseiah to the prophet Jeremiah, to say, "Please pray on our behalf to the LORD our God." (Jeremiah could still go in and out among the people, for they had not yet put him in prison. The army of Pharaoh had set out from Egypt; and when the Chaldeans who were besieging Jerusalem heard the report, they raised the siege of Jerusalem.) Then the word of the LORD came to the prophet Jeremiah: Thus said the LORD, the God of Israel: Thus shall you say to the king of Judah who sent you to Me to inquire of Me: "The army of Pharaoh, which set out to help you, will return to its

ירמיהו ל"ז

וַיִּמְלֹךְ-מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ
תַּחַת כְּנִיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר
הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
בְּאֶרֶץ יְהוּדָה: וְלֹא שָׁמַע הוּא
וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל-דְּבָרֵי ה'
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא:
וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת-יְהוֹנָן
בֶּן-שָׁלֻמְיָהוּ וְאֶת-צַפְנְיָהוּ
בֶן-מַעֲשִׂיָה הַכֹּהֵן אֶל-יִרְמְיָהוּ
הַנָּבִיא לֵאמֹר הֲתִפְּלִל-נָא בְּעֵדְנוּ
אֵלֵּה' אֱלֹקֵינוּ: וַיִּרְמְיָהוּ בָא וַיֵּצֵא
בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא-נָתַנוּ אֹתוֹ בֵּית
הַכְּלֹא: וַחֲיִל פְּרָעָה יֵצֵא מִמִּצְרַיִם
וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים
עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת-שִׁמְעָם וַיַּעֲלוּ
מִעַל יְרוּשָׁלַם: {פ}
וַיְהִי דְבַר-ה' אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר ה' אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
כֹּה תֹאמְרוּ אֶל-מֶלֶךְ יְהוּדָה
הַשְׁלַח אֶתְכֶם אֵלַי לְדֶרֶשְׁנִי הִנֵּה
חֲיִל פְּרָעָה הֵיכָּן לָכֶם לַעֲזֹרָה שָׁב
לְאַרְצוֹ מִצְרַיִם: וְשָׁבוּ הַכַּשְׂדִּים
וְנִלְחְמוּ עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָהּ
וַיִּשְׂרֹפֶהּ בָּאֵשׁ: {פ}
כֹּה | אָמַר ה' אֶל-תַּנְשְׂאוֹ
נַפְשֵׁיתִיכֶם לֵאמֹר הֲלֹךְ יִלְכוּ

own land, to Egypt. And the Chaldeans will come back and attack this city and they will capture it and destroy it by fire.” Thus said the LORD: Do not delude yourselves into thinking, “The Chaldeans will go away from us.” They will not. Even if you defeated the whole army of the Chaldeans that are fighting against you, and only wounded men were left lying in their tents, they would get up and burn this city down!

When the army of the Chaldeans raised the siege of Jerusalem on account of the army of Pharaoh, Jeremiah was going to leave Jerusalem and go to the territory of Benjamin to share in some property there^a among the people. When he got to the Benjamin Gate, there was a guard officer there named Irijah son of Shelemiah son of Hananiah; and he arrested the prophet Jeremiah, saying, “You are defecting to the Chaldeans!” Jeremiah answered, “That’s a lie! I’m not defecting to the Chaldeans!” But Irijah would not listen to him; he arrested Jeremiah and brought him to the officials. The officials were furious with Jeremiah; they beat him and put him into prison, in

מַעֲלִינוּ הַכַּשְׂדִּים כִּי־לֹא יֵלְכוּ: כִּי
אִם־הַפִּיִּתְם כָּל־חֵיל כַּשְׂדִּים
הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׁאַרוּ־בָם
אֲנָשִׁים מִדֹּקְרִים אִישׁ בְּאֶהְלוֹ
יִקְוּמוּ וְשָׂרְפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת
בָּאֵשׁ: וְהָיָה בְּהַעֲלוֹת חֵיל
הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל
פָּרָעָה: {ס} וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ
מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ בִּנְיָמִן לַחֲלֹק
מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם: וַיְהִי־הוּא
בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן וְשָׁם בַּעַל פְּקֻדֹת
וַשְׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶן־שַׁלְמִיָּה
בֶּן־חֲנַנְיָה וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־יִרְמְיָהוּ
הַנָּבִיא לֵאמֹר אֶל־הַכַּשְׂדִּים אַתָּה
נִפְלָ: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שִׁקֵּר אֵינֶנִּי
נִפְלָ עַל־הַכַּשְׂדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו
וַיִּתְפֹּשׂ יִרְאִיָּה בִּירְמְיָהוּ וַיִּבְאֵהוּ
אֶל־הַשָּׂרִים: וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים
עַל־יִרְמְיָהוּ וְהָכּוּ אוֹתוֹ וְנָתְנוּ אוֹתוֹ
בֵּית הָאֹסוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר
כִּי־אֵתוּ עָשׂוּ לַבַּיִת הַכֶּלֶא: כִּי בָּא
יִרְמְיָהוּ אֶל־בֵּית הַבּוֹר
וְאֶל־הַחֲנִיּוֹת וַיֵּשֶׁב־שָׁם יִרְמְיָהוּ
יָמִים רַבִּים: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ
וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ
בִּפְתֵר וַיֹּאמֶר הִישׁ דָּבָר מֵאֵת ה'
וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד
מֶלֶךְ־בָּבֶל תָּנִתָּן: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ
אֶל־הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מָה חֲטָאתִי

the house of the scribe Jonathan—for it had been made into a jail. Thus Jeremiah came to the pit and the cells,^a and Jeremiah remained there a long time. Then King Zedekiah sent for him, and the king questioned him secretly in his palace. He asked, “Is there any word from the LORD?” “There is!” Jeremiah answered, and he continued, “You will be delivered into the hands of the king of Babylon.” And Jeremiah said to King Zedekiah, “What wrong have I done to you, to your courtiers, and to this people, that you have put me in jail? And where are those prophets of yours who prophesied to you that the king of Babylon would never move against you and against this land? Now, please hear me, O lord king, and grant my plea: Don’t send me back to the house of the scribe Jonathan to die there.”^b So King Zedekiah gave instructions to lodge Jeremiah in the prison compound and to supply him daily with a loaf of bread from the Bakers’ Street—until all the bread in the city was gone. Jeremiah remained in the prison compound.

לֶךְ וּלְעַבְדֶּיךָ וּלְעַמִּי הַזֶּה כִּי־נִתְּנָם
אוֹתִי אֶל־בֵּית הַכְּלָא: וְאֵיהֶ
נִבְיֵאֵיכֶם אֲשֶׁר־נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר
לֹא־יָבֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל עָלֵיכֶם וְעַל
הָאָרֶץ הַזֹּאת: וְעַתָּה שָׁמַע־נָא
אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ תִּפְלֶגָא תַחֲנֹנִתִּי
לִפְנֶיךָ וְאֶל־תִּשְׁבְּנִי בֵּית יְהוֹנָתָן
הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוּת נָשָׁם: וַיִּצְוֶה
הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּפְקְדֵהוּ
אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה וְנָתַן
לוֹ כֶּכֶר־לֶחֶם לַיּוֹם מִחוּץ הָאֲפִים
עַד־תֵּם כָּל־הַלֶּחֶם מִן־הָעִיר וַיָּשָׁב
יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה:

Jeremiah 38

Shephatiah son of Mattan, Gedaliah son of Pashhur, Jucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malchiah heard what Jeremiah was saying to all the people: "Thus said the LORD: Whoever remains in this city shall die by the sword, by famine, and by pestilence; but whoever surrenders to the Chaldeans shall live; he shall at least gain his life^a and shall live. Thus said the LORD: This city shall be delivered into the hands of the king of Babylon's army, and he shall capture it." Then the officials said to the king, "Let that man be put to death, for he disheartens the soldiers, and all the people who are left in this city, by speaking such things to them. That man is not seeking the welfare of this people, but their harm!" King Zedekiah replied, "He is in your hands; the king cannot oppose you in anything!" So they took Jeremiah and put him down in the pit of Malchiah, the king's son, which was in the prison compound; they let Jeremiah down by ropes. There was no

ירמיהו ל"ח

וַיִּשְׁמָע שְׁפָטְיָה בֶן־מַטָּן וְגַדְלִיָּהוּ
בֶן־פַּשְׁחֹור וַיּוֹכֵל בֶּן־שְׁלֵמְיָהוּ
וּפְשֻׁחֹור בֶּן־מַלְכִּיָּה אֶת־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם
לֵאמֹר: כֹּה אָמַר ה' הַיֹּשֵׁב בְּעִיר
הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב בָּרָעֵב וּבַדָּבָר
וְהַיֹּצֵא אֶל־הַכַּשְׂדִּים וְחָיָה
וְהַיֹּתֶה־לוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל וְחַי: {ס}
כֹּה אָמַר ה' הַנֹּתֵן תְּנִיתָן הָעִיר
הַזֹּאת בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלִכְדָּהּ:
וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־הַמֶּלֶךְ יוֹמֵת
נֹאֲמֵךְ אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה כִּי־עַל־כֵּן
הוּא־מִרְפָּא אֶת־יְדֵי אַנְשֵׁי
הַמְּלָחָמָה הַנִּשְׁאָרִים | בְּעִיר
הַזֹּאת וְאֵת יְדֵי כָל־הָעָם לַדָּבָר
אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי | הָאִישׁ
הַזֶּה אֵינָנו דֹּרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם
הַזֶּה כִּי אִם־לְרָעָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
צִדְקִיָּהוּ הִנֵּה־הוּא בְּיַדְכֶם כִּי־אֵין
הַמֶּלֶךְ יוֹכֵל אֶתְכֶם דָּבָר: וַיִּקְחוּ
אֶת־יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אוֹתוֹ
אֶל־הַבּוֹר | מִלְכִּיָּהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ
אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטָּה וַיִּשְׁלְחוּ
אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר
אֵין־מַיִם כִּי אִם־טִיט וַיִּטְבַּע
יִרְמְיָהוּ בַּטִּיט: {ס} וַיִּשְׁמָע

water in the pit, only mud, and Jeremiah sank into the mud. Ebed-melech the Cushite, a eunuch who was in the king's palace, heard that they had put Jeremiah in the pit. The king was then sitting at the Benjamin Gate; so Ebed-melech left the king's palace, and spoke to the king: "O lord king, those men have acted wickedly in all they did to the prophet Jeremiah; they have put him down in the pit, to die there of hunger." For there was no more bread in the city. Then the king instructed Ebed-melech the Cushite, "Take with you thirty men from here, and pull the prophet Jeremiah up from the pit before he dies." So Ebed-melech took the men with him, and went to the king's palace, to a place below^d the treasury. There they got worn cloths and rags, which they let down to Jeremiah in the pit by ropes. And Ebed-melech the Cushite called to Jeremiah, "Put the worn cloths and rags under your armpits, inside the ropes." Jeremiah did so, and they pulled Jeremiah up by the ropes and got him out of the pit. And Jeremiah remained in the prison compound. King Zedekiah sent for the

עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא
בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי־נָתְנוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ
אֶל־הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר
בְּנִימִן׃ וַיֵּצֵא עֶבֶד־מֶלֶךְ מִבֵּית
הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃
אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הִרְעוּ הָאֲנָשִׁים
הָאֵלֶּה אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי־רַמְיָהוּ
הַנָּבִיא אֶת אֲשֶׁר־הַשְּׁלִיכוֹ
אֶל־הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתָּיו מִפְּנֵי
הָרָעָב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בָּעִיר׃
וַיֵּצִיֵּה הַמֶּלֶךְ אֶת עֶבֶד־מֶלֶךְ
הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה
שְׁלִשִׁים אָנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ
אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן־הַבּוֹר
בְּטָרֶם יָמוּת׃ וַיִּקַּח ׀ עֶבֶד־מֶלֶךְ
אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא
בֵּית־הַמֶּלֶךְ אֶל־תַּחַת הָאוֹצָר
וַיִּקַּח מִשָּׁם בָּלוֹי סְחָבוֹת וּבָלוֹי
מָלְחִים וַיִּשְׁלַח אֶל־יִרְמְיָהוּ
אֶל־הַבּוֹר בַּחֲבָלִים׃ וַיֹּאמֶר
עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל־יִרְמְיָהוּ שִׁים
נָא בְּלוּאֵי הַסְּחָבוֹת וְהַמָּלְחִים
תַּחַת אַצְלוֹת יְדֶיךָ מִתַּחַת
לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵן׃ וַיִּמְשְׁכוּ
אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אוֹתוֹ
מִן־הַבּוֹר וַיָּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצָר
הַמִּטְרָה׃ {ס} וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
צִדְקִיָּהוּ וַיִּקָּח אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
אֵלָיו אֶל־מְבוֹא הַשְּׁלִשִׁי אֲשֶׁר

prophet Jeremiah, and had him brought to him at the third entrance of the House of the LORD. And the king said to Jeremiah, "I want to ask you something; don't conceal anything from me." Jeremiah answered the king, "If I tell you, you'll surely kill me; and if I give you advice, you won't listen to me." Thereupon King Zedekiah secretly promised Jeremiah on oath: "As the LORD lives who has given us this life,^e I will not put you to death or leave you in the hands of those men who seek your life." Then Jeremiah said to Zedekiah, "Thus said the LORD, the God of Hosts, the God of Israel: If you surrender to the officers of the king of Babylon, your life will be spared and this city will not be burned down. You and your household will live. But if you do not surrender to the officers of the king of Babylon, this city will be delivered into the hands of the Chaldeans, who will burn it down; and you will not escape from them." King Zedekiah said to Jeremiah, "I am worried about the Judeans who have defected to the Chaldeans; that they [the Chaldeans] might hand me over to them to abuse me." "They will

בבית ה' ויאמר המלך אל־ירמיהו
שאל אני אתך דבר אל־תכחד
ממני דבר: ויאמר ירמיהו
אל־צדקיהו כי אגיד לך הלא
המת תמיתני וכי איעצך לא
תשמע אלי: וישבע המלך
צדקיהו אל־ירמיהו בסתר לאמר
חיה' אשר עשה־לנו את־הנפש
הזאת אם־אמיתך ואם־אתנך
ביד האנשים האלה אשר
מבקשים את־נפשי: {ס} ויאמר
ירמיהו אל־צדקיהו {ס} כה־אמר
ה' אלקי צבאות אלקי ישראל
אם־יצא תצא אל־שרי מלך־בבל
וחיתה נפשי והעיר הזאת לא
תשרף באש וחיתה אתה וביתך:
ואם לא־תצא אל־שרי מלך־בבל
ונתנה העיר הזאת ביד הכשדים
ושרפוה באש ואתה לא־תמלט
מידם: {ס} ויאמר המלך צדקיהו
אל־ירמיהו אני דאג את־היהודים
אשר נפלו אל־הכשדים פן־יתנו
אתי בידם והתעללו־בי: ויאמר
ירמיהו לא יתנו שמע־נא בקול
ה' לאשר אני דבר אליך ויטב לך
ותחי נפשי: ואם־מאן אתה
לצאת זה הדבר אשר הראני ה':
והנה כל־הנשים אשר נשארו
בבית מלך־יהודה מוצאות

not hand you over,” Jeremiah replied. “Listen to the voice of the LORD, to what I tell you, that it may go well with you and your life be spared. For this is what the LORD has shown me if you refuse to surrender: All the women who are left in the palace of the king of Judah shall be brought out to the officers of the king of Babylon; and they shall say:

The men who were your friends
Have seduced you and
vanquished you.

Now that your feet are sunk in
the mire,

They have turned their backs [on you]. They will bring out all your wives and children to the Chaldeans, and you yourself will not escape from them. You will be captured by the king of Babylon, and this city shall be burned down.”^f Zedekiah said to Jeremiah, “Don’t let anyone know about this conversation, or you will die.”^g If the officials should hear that I have spoken with you, and they should come and say to you, ‘Tell us what you said to the king; hide nothing from us, or we’ll kill you.’^h And what did the king say to you?’ say to them, ‘I was presenting my petition to the king not to

אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִנֵּה אָמַרְתָּ
הַסִּיתֹוךָ וַיְכַלּוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֹךָ
הַטְּבָעוּ בְּבֶץ רִגְלֶךָ נִסְגּוּ אַחֲוָר:
וְאֶת־כָּל־נָשֶׁיךָ וְאֶת־בָּנֶיךָ מוֹצְאִים
אֶל־הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא־תִמָּלֵט
מִיָּדָם כִּי בְיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּתְּפֹשׂ
וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ:
{ס} וַיֹּאמֶר צִדְקִיָּהוּ אֶל־יְרֵמְיָהוּ
אִישׁ אֲלֵי־יָדְעַת בְּדַבְרִים־הָאֵלֶּה וְלֹא
תָמוּת: וְכִי־יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים
כִּי־דִבַּרְתָּ אֵתְךָ וַיָּבֹאוּ אֵלֶיךָ וַאֲמָרוּ
אֵלֶיךָ הַגִּידָה־נָּא לָנוּ מִה־דִּבְרֶתְךָ
אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲל־תִּכְחַד מִמֶּנּוּ וְלֹא
נִמִּיתְךָ וּמִה־דִּבַּר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ:
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מִפִּיל־אֲנִי תַחֲנוּנִי
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי הַשִּׁיבֵנִי בֵּית
יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם: {פ}
וַיָּבֹאוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־יְרֵמְיָהוּ
וַיִּשְׁאַלּוּ אוֹתוֹ וַיַּגֵּד לָהֶם
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה
הַמֶּלֶךְ וַיַּחֲרֹשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא־נִשְׁמַע
הַדָּבָר: וַיָּשָׁב יְרֵמְיָהוּ בַּחֲצָר
הַמִּטְרָה עַד־יוֹם אֲשֶׁר־נִלְכְּדָה
יְרוּשָׁלַם {ס} וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה
יְרוּשָׁלַם:

send me back to the house of Jonathan to die there.” All the officials did come to Jeremiah to question him; and he replied to them just as the king had instructed him. So they stopped questioning him, for the conversation had not been overheard. Jeremiah remained in the prison compound until the day Jerusalem was captured. When Jerusalem was captured...

Jeremiah 39

In the ninth year of King Zedekiah of Judah, in the tenth month, King Nebuchadrezzar of Babylon moved against Jerusalem with his whole army, and they laid siege to it. And in the eleventh year of Zedekiah, on the ninth day of the fourth month, the [walls of] the city were breached. All the officers of the king of Babylon entered, and took up quarters at the middle gate—Nergal-sarezer, Samgar-nebo, Sarsechim the Rab-saris, Nergal-sarezer the Rab-mag,^a and all the rest of the officers of the king of Babylon. When King Zedekiah of Judah saw them, he and all the soldiers

ירמיהו ל"ט

בשָׁנָה הַתְּשַׁעִית לְצִדְקִיָּהוּ
מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשׂוֹרִי בָּא
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְכָל־חֵילוֹ
אֶל־יְרוּשָׁלַם וַיִּצְרוּ עָלֶיהָ׃
בַּעֲשֻׁתֵי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ
בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ
הַבִּקְעָה הָעִיר׃ וַיָּבֹאוּ כָּל־שָׂרֵי
מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בַּשַּׁעַר הַתְּוֹךְ
נִרְגַל־שַׂרְאָצַר סַמְגַר־נְבֹו
שַׂר־סָכִים רַב־סָרִיס נִרְגַל־שַׂרְאָצַר
רַב־מָג וְכָל־נְשָׂאֵי־תֵשֶׁת שָׂרֵי מֶלֶךְ
בָּבֶל׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ
מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה
וַיִּבְרָחוּ וַיֵּצְאוּ לַיְלָה מִן־הָעִיר דֶּרֶךְ
גֵּן הַמֶּלֶךְ בַּשַּׁעַר בֵּין הַחֲמֹתַיִם

fled. They left the city at night, by way of the king's garden, through the gate between the double walls; and he set out toward the Arabah. But the Chaldean troops pursued them, and they overtook Zedekiah in the steppes of Jericho. They captured him and brought him before King Nebuchadrezzar of Babylon at Riblah in the region of Hamath; and he put him on trial. The king of Babylon had Zedekiah's children slaughtered at Riblah before his eyes; the king of Babylon had all the nobles of Judah slaughtered. Then the eyes of Zedekiah were put out and he was chained in bronze fetters, that he might be brought to Babylon. The Chaldeans burned down the king's palace and the houses of the people by fire, and they tore down the walls of Jerusalem. The remnant of the people that was left in the city, and the defectors who had gone over to him—the remnant of the people that was left—were exiled by Nebuzaradan, the chief of the guards, to Babylon. But some of the poorest people who owned nothing were left in the land of Judah by Nebuzaradan, the chief of the guards, and he gave

וַיֵּצֵא דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה: וַיֵּרְדּוּ
חֵיל-כַּשְׂדִּים אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁגּוּ
אֶת-צִדְקִיָּהוּ בְּעֶרְבֹת יְרֵחוֹ וַיִּקְחוּ
אוֹתוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל-נְבוּכַדְרֶאצַּר
מֶלֶךְ-בָּבֶל רַבְלָתָהּ בְּאַרְץ חֲמַת
וַיְדַבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ
בָּבֶל אֶת-בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרַבְלָה
לְעֵינָיו וְאֶת כָּל-חֲרֵי יְהוּדָה שָׁחַט
מֶלֶךְ בָּבֶל: וְאֶת-עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עָוִר
וַיֹּאסִרְהוּ בְּנַחֲשֹׁתַיִם לְבִיא אוֹתוֹ
בְּרַבְלָה: וְאֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת-בֵּית
הָעָם שָׂרְפוּ הַכַּשְׂדִּים בָּאֵשׁ
וְאֶת-חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם נָתְצוּ: וְאֶת
יֵתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר
וְאֶת-הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו וְאֶת
יֵתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הִגְלָה
נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים בָּבֶל:
וּמִן-הָעָם הַדֹּלִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם
מְאוּמָה הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן
רַב-טַבָּחִים בְּאַרְץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן
לָהֶם כְּרָמִים וַיַּגְבִּים בַּיּוֹם הַהוּא:
וַיֵּצֵאוּ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
עַל-יְרֵמְיָהוּ בֶּן-נְבוּזַרְאֲדָן
רַב-טַבָּחִים לֵאמֹר: קָחְנוּ וְעִינֶיךָ
שִׁים עָלָיו וְאֶל-תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה
רַע כִּי כֹאשֶׁר יְדַבֵּר אֵלֶיךָ כֵּן עֲשֵׂה
עִמּוֹ: וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן
רַב-טַבָּחִים וּנְבוּשֶׁזַבְן רַב-סָרִיס
וְנִרְגַל שְׂרָאצָר רַב-מֶגֶן וְכָל רֵבִי

them vineyards and fields at that time. King Nebuchadrezzar of Babylon had given orders to Nebuzaradan, the chief of the guards, concerning Jeremiah: "Take him and look after him; do him no harm, but grant whatever he asks of you." So Nebuzaradan, the chief of the guards, and Nebushazban the Rab-saris, and Nergal-sarezer the Rab-mag, and all the commanders of the king of Babylon sent and had Jeremiah brought from the prison compound. They committed him to the care of Gedaliah son of Ahikam son of Shaphan, that he might be left at liberty in a house.^d So he dwelt among the people.

The word of the LORD had come to Jeremiah while he was still confined in the prison compound: Go and say to Ebed-melech the Cushite: "Thus said the LORD of Hosts, the God of Israel: I am going to fulfill My words concerning this city—for disaster, not for good—and they shall come true on that day in your presence. But I will save you on that day—declares the LORD; you shall not be delivered into the hands of the men you dread. I

מֶלֶךְ-בָּבֶל: וַיִּשְׁלַח וַיִּקְחוּ
אֶת-יִרְמְיָהוּ מִחֲצַר הַמֶּטְרָה וַיִּתְּנוּ
אֹתוֹ אֶל-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם
בֶּן-שָׁפָן לְהוֹצִאֵהוּ אֶל-הַבַּיִת וַיֵּשֶׁב
בְּתוֹךְ הָעָם: {ס} וְאֶל-יִרְמְיָהוּ הָיָה
דְּבַר-ה' בְּהִיטְרוֹ עֲצוֹר בַּחֲצָר
הַמֶּטְרָה לֵאמֹר: הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ
לְעֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר
כֹּה-אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
הַנְּנִי מִבִּי אֶת-דְּבָרִי אֶל-הָעִיר
הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְהָיוּ
לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא: וְהִצַּלְתִּיךָ
בַּיּוֹם-הַהוּא נְאֻם-ה' וְלֹא תִנָּתֵן
בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אַתָּה יָגוּר
מִפְּנֵיהֶם: כִּי מִלֵּט אֲמַלְטְךָ וּבַחֲרֹב
לֹא תִפֹּל וְהָיִתָּה לָךְ נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל
כִּי-בִטְחָתָ בִּי נְאֻם-ה': {פ}

will rescue you, and you shall not fall by the sword. You shall escape with your life,^e because you trusted Me—declares the LORD.”

Jeremiah 40

The word that came to Jeremiah from the LORD, after Nebuzaradan, the chief of the guards, set him free at Ramah, to which he had taken him, chained in fetters, among those from Jerusalem and Judah who were being exiled to Babylon. The chief of the guards took charge of Jeremiah, and he said to him, “The LORD your God threatened this place with this disaster; and now the LORD has brought it about. He has acted as He threatened, because you sinned against the LORD and did not obey Him. That is why this has happened to you. Now, I release you this day from the fetters which were on your hands. If you would like to go with me to Babylon, come, and I will look after you. And if you don’t want to come with me to Babylon, you need not. See, the whole land is before you: go wherever seems good and right

ירמיהו מ'

הַדְּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
מֵאֵת ה' אַחֲרַי שָׁלַח אֹתוֹ
נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־טַבָּחִים מִן-הָרָמָה
בְּקִחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא-אֶסּוּר בְּאֲזָקִים
בְּתוֹךְ כָּל-גָּלוּת יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה
הַמְגָלִים בְּבִלְהָ: וַיִּקַּח רֹב־טַבָּחִים
לְיִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו ה' אֱלֹקֶיךָ
דִּבֶּר אֶת-הָרָעָה הַזֹּאת
אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה: וַיָּבֹא וַיַּעַשׂ ה'
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי-חָטְאֲתֶם לָהּ
וְלֹא-שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֶם
הַדְּבָר הַזֶּה: וַעֲתָה הִנֵּה פִתַּחְתִּיךָ
הַיּוֹם מִן-הָאֲזָקִים אֲשֶׁר עַל-יָדְךָ
אִם-טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בְּכָל
בָּא וְאֲשִׁים אֶת-עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם-רָע
בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא-אִתִּי בְּכָל חֹדֶל רְאֵה
כָּל-הָאָרֶץ לִפְנֶיךָ אֶל-טוֹב
וְאֶל-הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה
לָהּ: וְעוֹדְנֹו לֹא-יָשׁוּב וְשָׁבָה
אֶל-גְּדֻלָּיָה בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן
אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּעָרֵי
יְהוּדָה וַיֵּשֶׁב אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אֹ

to you.”— But [Jeremiah] still did not turn back.^a—“Or go to Gedaliah son of Ahikam son of Shaphan, whom the king of Babylon has put in charge of the towns of Judah, and stay with him among the people, or go wherever you want to go.”

The chief of the guards gave him an allowance of food, and dismissed him. So Jeremiah came to Gedaliah son of Ahikam at Mizpah, and stayed with him among the people who were left in the land.

The officers of the troops in the open country, and their men with them, heard that the king of Babylon had put Gedaliah son of Ahikam in charge of the region, and that he had put in his charge the men, women, and children—of the poorest in the land—those who had not been exiled to Babylon. So they with their men came to Gedaliah at Mizpah—Ishmael son of Nethaniah; Johanan and Jonathan the sons of Kareah; Seraiah son of Tanhumeth; the sons of Ephai the Netophathite; and Jezaniah son of the Maacathite. Gedaliah son of Ahikam son of Shaphan reassured them and their men,

אֶל-כָּל-הַיִּשְׂרָאֵל בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לָךְ
וַיִּתֵּן-לּוֹ רַב-טַבָּחִים אֶרְחָה
וּמִשָּׁאָה וַיִּשְׁלַחֵהוּ: וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ
אֶל-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם הַמְצַפְתָּה
וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים
בְּאֶרֶץ: {פ}
וַיִּשְׁמְעוּ כָל-שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר
בַּשָּׂדֶה הַמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי-הִפְקִיד
מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם
בְּאֶרֶץ וְכִי הִפְקִיד אֹתוֹ אֲנָשִׁים
וְנָשִׁים וְטָף וּמִדֹּלַת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר
לֹא-הִגְלוּ בְּבָלָה: וַיָּבֹאוּ אֶל-גְּדַלְיָה
הַמְצַפְתָּה וַיִּשְׁמַעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהוּ
וַיּוֹחָנָן וַיּוֹנָתָן בְּנֵי-קָרֵחַ וּשְׂרָיָה
בֶּן-תַּנְחֻמֶּת וּבְנֵי עֵיפִי הַנְּטָפְתִּי
וַיִּזְנֶיֶהוּ בֶן-הַמַּעֲכָתִי הַמָּה
וְאֲנָשֵׁיהֶם: וַיִּשְׁבַּע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ
בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-נֶשֶׁן וּלְאֲנָשֵׁיהֶם
לֵאמֹר אֶל-תִּירְאוּ מֵעַבֹּד הַכַּשְׂדִּים
שָׁבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל
וַיֵּיטֵב לָכֶם: וְאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב
בַּמְצָפָה לַעֲמֹד לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים
אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן
וְלֶיץ וְשִׁמֹן וְשִׁמּוֹ בְּכֵלֵיכֶם וּשְׁבוּ
בְּעִירֵיכֶם אֲשֶׁר-תִּפְשֹׁתֶם: וְגַם
כָּל-הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר-בְּמוֹאָב
וּבְבִנְיָ-עַמּוֹן וּבְאֲדוֹם וְאֲשֶׁר
בְּכָל-הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי-נָתַן
מֶלֶךְ-בָּבֶל נְשִׂאֲרִית לַיהוּדָה וְכִי

saying, "Do not be afraid to serve the Chaldeans. Stay in the land and serve the king of Babylon, and it will go well with you. I am going to stay in Mizpah to attend upon the Chaldeans who will come to us. But you may gather wine and figs and oil and put them in your own vessels, and settle in the towns you have occupied." Likewise, all the Judeans who were in Moab, Ammon, and Edom, or who were in other lands, heard that the king of Babylon had let a remnant stay in Judah, and that he had put Gedaliah son of Ahikam son of Shaphan in charge of them. All these Judeans returned from all the places to which they had scattered. They came to the land of Judah, to Gedaliah at Mizpah, and they gathered large quantities of wine and figs. Johanan son of Kareah, and all the officers of the troops in the open country, came to Gedaliah at Mizpah and said to him, "Do you know that King Baalis of Ammon has sent Ishmael son of Nethaniah to kill you?" But Gedaliah son of Ahikam would not believe them. Johanan son of Kareah also said secretly to Gedaliah at Mizpah, "Let me go

הַפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ
בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן: וַיָּשְׁבוּ
כָל־הַיְּהוּדִים מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר
נָדְחוּ־שָׁם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ־יְהוּדָה
אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמַּצְפָּתָה וַיֹּאסְפוּ־יַיִן
וְקִיץ הָרִבָּה מֵאֵד: {ס} וַיּוֹחֲזֵן
בֶּן־קֶרֶחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר
בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ
הַמַּצְפָּתָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִידְעַ
תִּדְעָ כִּי בַעֲלִיס מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן
שָׁלַח אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנָנְיָה
לְהַכְתֶּךָ נָפֶשׁ וְלֹא־הָאֱמִין לָהֶם
גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם: וַיּוֹחֲזֵן בֶּן־קֶרֶחַ
אָמַר אֶל־גְּדַלְיָהוּ בִסֹּתֶר בַּמַּצָּפָה
לֵאמֹר אֵלֶכָה נָא וְאָכָה
אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנָנְיָה וְאִישׁ לֹא
יָדַע לָמָּה יִכָּכָה נָפֶשׁ וְנִפְצֹל
כָּל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיֶךָ וְאַבְדָּה
שְׂאֵרֵי יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ
בֶן־אֲחִיקָם אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קֶרֶחַ
אֶל־תַּעֲשֵׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
כִּי־שָׁקֵר אַתָּה דֹּבֵר אֶל־יִשְׁמָעֵאל:
{פ}

and strike down Ishmael son of Nethaniah before anyone knows about it; otherwise he will kill you, and all the Judeans who have gathered about you will be dispersed, and the remnant of Judah will perish!" But Gedaliah son of Ahikam answered Johanan son of Kareah, "Do not do such a thing: what you are saying about Ishmael is not true!"

Jeremiah 41

In the seventh month, Ishmael son of Nethaniah son of Elishama, who was of royal descent and one of the king's commanders, came with ten men to Gedaliah son of Ahikam at Mizpah; and they ate together there at Mizpah. Then Ishmael son of Nethaniah and the ten men who were with him arose and struck down Gedaliah son of Ahikam son of Shaphan with the sword and killed him, because the king of Babylon had put him in charge of the land. Ishmael also killed all the Judeans who were with him—with Gedaliah in Mizpah—and the Chaldean soldiers who were stationed there. The second day after

ירמיהו מ"א

וַיְהִי | בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּאֱ
יִשְׁמַעְיָאל בֶּן-נְתַנְיָה בֶּן-אֵלִישָׁמָע
מִצְרַע הַמְּלוֹכָה וְרֹבֵי הַמֶּלֶךְ
וְעֹשְׂרֵה אַנְשִׁים אָתּוּ אֶל-גְּדַלְיָהוּ
בֶּן-אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם
לֶחֶם יַחְדָּו בַּמִּצְפָּה: וַיָּקֻם
יִשְׁמַעְיָאל בֶּן-נְתַנְיָה וְעֹשְׂרֵת
הָאֲנָשִׁים | אֲשֶׁר-הָיוּ אִתּוֹ וַיִּכּוּ
אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶּן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן
בַּחֶרֶב וַיָּמָת אֹתוֹ אֲשֶׁר-הִפְקִיד
מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ: וְאֵת
כָּל-הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר-הָיוּ אִתּוֹ
אֶת-גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה
וְאֵת-הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ-שָׁם
אֶת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הָכָה
יִשְׁמַעְיָאל: וַיְהִי בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהַמְּיֹת

Gedaliah was killed, when no one yet knew about it, eighty men came from Shechem, Shiloh, and Samaria, their beards shaved, their garments torn, and their bodies gashed, carrying meal offerings and frankincense to present at the House of the LORD. Ishmael son of Nethaniah went out from Mizpah to meet them, weeping as he walked. As he met them, he said to them, “Come to Gedaliah son of Ahikam.” When they came inside the town, Ishmael son of Nethaniah and the men who were with him slaughtered them [and threw their bodies] into a cistern. But there were ten men among them who said to Ishmael, “Don’t kill us! We have stores hidden in a field—wheat, barley, oil, and honey.” So he stopped, and did not kill them along with their fellows.— The cistern into which Ishmael threw all the corpses of the men he had killed in the affair of Gedaliah was the one that^a King Asa had constructed on account of King Baasha of Israel. That was the one which Ishmael son of Nethaniah filled with corpses.— Ishmael carried off all the rest of the people who were in Mizpah, including the

אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע: וַיָּבֹאוּ
אֲנָשִׁים מִשְׁכֶּם מִשְׁלוֹ וּמִשְׁמֶרֶן
שְׂמֹנִים אִישׁ מִגְלַחֵי זָקָן וּקְרָעֵי
בְּגָדִים וּמִתְגַּדְּדִים וּמִנְחָה וּלְבוּנָה
בְּיָדָם לְהָבִיא בֵּית ה': וַיָּצֵא
יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לְקִרְאתָם
מִן־הַמִּצְפָּה הַלֵּךְ הֵלֵךְ וּבִכָּה וַיְהִי
כַּפְגֵּשׁ אֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּאוּ
אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם: וַיְהִי
כְּבֹאֵם אֶל־תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם
יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה אֶל־תּוֹךְ הַבּוֹר
הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אָתוּ: וַעֲשָׂה
אֲנָשִׁים נְמֻצָּאו־בָּם וַיֹּאמְרוּ
אֶל־יִשְׁמָעֵאל אַל־תַּמִּיתֵנוּ
כִּי־יִשְׁלָנוּ מִטְּמֵנִים בַּשָּׂדֶה חֲטִים
וּשְׁעָרִים וְשֶׁמֶן וְדָבָשׁ וַיַּחֲדֵל וְלֹא
הִמִּיתָם בְּתוֹךְ אַחֵיהֶם: וְהַבּוֹר
אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל אֶת
כָּל־פְּגְרֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה
בְּיַד־גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה
הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי בַעֲשָׂא
מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מֵלֹא יִשְׁמָעֵאל
בֶּן־נְתַנְיָהוּ חָלָלִים:
וַיֵּשֶׁב יִשְׁמָעֵאל אֶת־כָּל־שְׂאֵרֵית
הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה אֶת־בָּנוֹת
הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־הָעָם הַנִּשְׁאָרִים
בַּמִּצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן
רַב־טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ
בֶן־אֲחִיקָם וַיֵּשְׁבֻם יִשְׁמָעֵאל

daughters of the king—all the people left in Mizpah, over whom Nebuzaradan, the chief of the guards, had appointed Gedaliah son of Ahikam. Ishmael son of Nethaniah carried them off, and set out to cross over to the Ammonites. Johanan son of Kareah, and all the army officers with him, heard of all the crimes committed by Ishmael son of Nethaniah. They took all their men and went to fight against Ishmael son of Nethaniah; and they encountered him by the great pool in Gibeon. When all the people held by Ishmael saw Johanan son of Kareah and all the army officers with him, they were glad; all the people whom Ishmael had carried off from Mizpah turned back and went over to Johanan son of Kareah. But Ishmael son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the Ammonites. Johanan son of Kareah and all the army officers with him took all the rest of the people whom he had rescued from Ishmael son of Nethaniah^b from Mizpah after he had murdered Gedaliah son of Ahikam—the men, soldiers, women, children, and eunuchs

בֶּן־נִתְנָה וַיִּלָּךְ לַעֲבֹר אֶל־בְּנֵי
עַמּוֹן: {ס} וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח
וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת
כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמָעֵאל
בֶּן־נִתְנָה: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים
וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׁמָעֵאל
בֶּן־נִתְנָה וַיִּמָּצְאוּ אִתּוֹ אֶל־מֵיִם
רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן: וַיְהִי כִּרְאוֹת
כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אִתְּ־יִשְׁמָעֵאל
אֶת־יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְאֶת כָּל־שָׂרֵי
הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׁמְחוּ: וַיִּסְבּוּ
כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־שָׁבָה יִשְׁמָעֵאל
מִן־הַמִּצָּפָה וַיֵּשְׁבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־יוֹחָנָן
בֶּן־קָרַח: וַיִּשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנָה
נִמְלֹט בַּשְּׂמֹנֶה אֲנָשִׁים מִפָּנָיו יוֹחָנָן
וַיִּלָּךְ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן: {ס} וַיִּקַּח יוֹחָנָן
בֶּן־קָרַח וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים
אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת כָּל־שְׂאֵרֵי הָעָם
אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל
בֶּן־נִתְנָה מִן־הַמִּצָּפָה אַחֵר הַכָּה
אֶת־גִּדְלִיָּה בֶּן־אֲחִיקָם גְּבָרִים
אֲנָשֵׁי הַמֶּלֶחֶמָה וְנָשִׁים וְטָף
וְסֹרְסִים אֲשֶׁר הֵשִׁיב מִגְּבְעוֹן:
וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּגִרּוֹת כְּמֹהֶם
אֲשֶׁר־אַצֵּל בֵּית לָחֶם לָלֶכֶת לְבֹא
מִצָּרִים: מִפָּנָיו הַכְּשָׁדִים כִּי יֵרָאוּ
מִפָּנֵיהֶם כִּי־הַכָּה יִשְׁמָעֵאל
בֶּן־נִתְנָה אֶת־גִּדְלִיָּהוּ בֶּן־אֲחִיקָם
אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ:

whom [Johanan] had brought back from Gibeon. They set out, and they stopped at Geruth Chimham, near Bethlehem, on their way to go to Egypt because of the Chaldeans. For they were afraid of them, because Ishmael son of Nethaniah had killed Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had put in charge of the land.

Jeremiah 52

Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he reigned in Jerusalem for eleven years. His mother's name was Hamutal, daughter of Jeremiah of Libnah. He did what was displeasing to the LORD, just as Jehoiakim had done. Indeed, Jerusalem and Judah were a cause of anger for the LORD, so that^b He cast them out of His presence.

Zedekiah rebelled against the king of Babylon. And in the ninth year of his reign, on the tenth day of the tenth month, King Nebuchadnezzar moved against Jerusalem with his whole army. They besieged it and built towers against it all around. The city continued in a state of siege

ירמיהו נ"ב

בן-עשרים ואחת שנה צדקיהו
במלכו ואחת עשרה שנה מלך
בירושלם ושם אמו חמוטל
בת-ירמיהו מלבנה: ויעש הרע
בעיני ה' ככל אשר-עשה יהויקים:
כי | על-אף ה' היתה בירושלם
ויהודה עד-השליכו אותם מעל
פגיו וימרד צדקיהו במלך בבל:
ויהי בשנה התשעית למלכו
בחדש העשירי בעשור לחדש
בא נבוכדנאצר מלך-בבל הוא
וכל-חילו על-ירושלם ויחנו עליה
ויבנו עליה דיק סביב: ותבא
העיר במצור עד עשתי עשרה
שנה למלך צדקיהו: בחדש
הרביעי בתשעה לחדש ויחזק
הרעב בעיר ולא-היה לחם לעם

until the eleventh year of King Zedekiah. By the ninth day of the fourth month, the famine had become acute in the city; there was no food left for the common people. Then [the wall of] the city was breached. All the soldiers fled; they left the city by night through the gate between the double walls, which is near the king's garden—the Chaldeans were all around the city—and they set out for the Arabah. But the Chaldean troops pursued the king, and they overtook Zedekiah in the steppes of Jericho, as his entire force left him and scattered. They captured the king and brought him before the king of Babylon at Riblah, in the region of Hamath; and he put him on trial. The king of Babylon had Zedekiah's sons slaughtered before his eyes; he also had all the officials of Judah slaughtered at Riblah. Then the eyes of Zedekiah were put out, and he was chained in bronze fetters. The king of Babylon brought him to Babylon and put him in prison, [where he remained] to the day of his death. On the tenth day of the fifth month—that was the nineteenth

הָאָרֶץ: וַתִּבְקַע הָעִיר וְכָל-אָנָשׁ
הַמְּלָחָמָה יִבְרָחוּ וַיֵּצְאוּ מִהָעִיר
לַיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּין-הַחֲמַתַּיִם
אֲשֶׁר עַל-גֵּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים
עַל-הָעִיר סָבִיב וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ
הָעֲרָבָה: וַיִּרְדְּפוּ חֵיל-כַּשְׂדִּים
אֲחֵרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁיגוּ אֶת-צִדְקִיָּהוּ
בְּעֲרֹבַת יְרֵחוֹ וְכָל-חֵילוֹ נָפְצוּ
מֵעָלָיו: וַיִּתְּפֹשׂוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ
אֹתוֹ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְתָה בְּאֶרֶץ
חֲמַת וַיַּדְּבֵר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים:
וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-בְּנֵי
צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם אֶת-כָּל-שָׂרֵי
יְהוּדָה שָׁחַט בְּרַב־לְתָה: וְאֶת-עֵינָיו
צִדְקִיָּהוּ עָוָר וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחָשְׁתַּיִם
וַיִּבְאֶהוּ מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּבֵלָה וַיִּתְּנֶהוּ
בֵּית-הַפִּקְדֹּת עַד-יוֹם מוֹתוֹ:
וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
הָיָא שְׁנַת תְּשַׁע-עָשָׂרָה שָׁנָה
לַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בָּא
נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים עִמָּד לִפְנֵי
מֶלֶךְ-בָּבֶל בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׂרֹף
אֶת-בֵּית-ה' וְאֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת
כָּל-בֵּיתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת-כָּל-בֵּית
הַגָּדוֹל שָׂרָף בָּאֵשׁ: וְאֶת-כָּל-חֲמוֹת
יְרוּשָׁלַם סָבִיב נָתַצוּ כָל-חֵיל
כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר אֶת-רַב-טַבָּחִים:
וּמִדְּלוֹת הָעָם וְאֶת-יֵתֶר הָעָם |
הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת-הַנָּפְלִים

year of King Nebuchadrezzar, the king of Babylon—Nebuzaradan, the chief of the guards, came to represent^e the king of Babylon in Jerusalem. He burned the House of the LORD, the king's palace, and all the houses of Jerusalem; he burned down the house of every notable person.^b The entire Chaldean force that was with the chief of the guards tore down all the walls of Jerusalem on every side. The remnant of the people left in the city, the defectors who had gone over to the king of Babylon, and what remained of the craftsmen were taken into exile by Nebuzaradan, the chief of the guards. But some of the poorest elements of the population—some of the poorest in the land—were left by Nebuzaradan, the chief of the guards, to be vine-dressers and field hands. The Chaldeans broke up the bronze columns of the House of the LORD, the stands, and the bronze tank that was in the House of the LORD; and they carried all the bronze away to Babylon. They also took the pails, scrapers, snuffers, sprinkling bowls, ladles, and all the other bronze vessels used in

אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת
יֵתֶר הָאָמּוֹן הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן
רַב־טַבָּחִים: וּמַדִּלּוֹת הָאָרֶץ
הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים
לְכַרְמִים וּלְיִגְבִּים: וְאֶת־עַמּוּדֵי
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־ה'
וְאֶת־הַמִּכְלֹת וְאֶת־יַם הַנְּחֹשֶׁת
אֲשֶׁר בְּבֵית־ה' שִׁבְרוּ כְשָׁדִים
וַיִּשְׂאוּ אֶת־כָּל־נְחֹשֶׁתָם בָּבֶלָה:
וְאֶת־הַסֹּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים
וְאֶת־הַמִּזְמָרוֹת וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת
וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֶת כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת
אֲשֶׁר־יִשְׁרְתוּ בָהֶם לָקָחוּ:
וְאֶת־הַסֹּפִים וְאֶת־הַמַּחֲתוֹת
וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־הַסִּירוֹת
וְאֶת־הַמִּנְלוֹת וְאֶת־הַכַּפּוֹת
וְאֶת־הַמִּנְקִיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב
וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקָח
רַב־טַבָּחִים: הָעַמּוּדִים | שְׁנַיִם
הָיִם אֶחָד וְהַבֶּקֶר שְׁנַיִם־עָשָׂר
נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר־תַּחַת הַמִּכְלֹת אֲשֶׁר
עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית ה'
לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁתָם
כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה: וְהָעַמּוּדִים
שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה אַמָּה קוֹמַת הָעֵמֶד
הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עָשָׂרָה אַמָּה
יִסָּבּוּ וְעִבּוּ אַרְבַּע אַצְבָּעוֹת נָבוֹב:
וְכִתְרַת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת
הַכִּתְרַת הָאֶחָת חֲמִשׁ אַמּוֹת

the service. The chief of the guards took whatever was of gold and whatever was of silver: basins, fire pans, sprinkling bowls, pails, lampstands, ladles, and jars. The two columns, the one tank and the twelve bronze oxen which supported it, and the stands, which King Solomon had provided for the House of the LORD—all these objects contained bronze beyond weighing. As for the columns, each was eighteen cubits high and twelve cubits in circumference; it was hollow, and [the metal] was four fingers thick. It had a bronze capital above it; the height of each capital was five cubits, and there was a meshwork [decorated] with pomegranates about the capital, all made of bronze; and so for the second column, also with pomegranates. There were ninety-six pomegranates facing outward;^b all the pomegranates around the meshwork amounted to one hundred. The chief of the guards also took Seraiah the chief priest and Zephaniah, the deputy priest, and the three guardians of the threshold. And from the city he took a eunuch who was in command of the soldiers; seven royal privy

וּשְׁבָכָה וְרִמּוֹנִים עַל־הַכּוֹתֶזֶת
סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לַעֲמֻד
הַשֵּׁנִי וְרִמּוֹנִים: וַיְהִי הָרִמּוֹנִים
תְּשָׁעִים וְשֵׁשֶׁה רוֹחָה
כָּל־הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל־הַשְּׁבָכָה
סָבִיב: {ס} וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים
אֶת־שָׂרְיָה כֹהֵן הָרֹאשׁ
וְאֶת־צַפְנִיָּה כֹהֵן הַמִּשְׁנָה
וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שְׁמֹרֵי הַסֹּף:
וּמִן־הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד
אֲשֶׁר־הָיָה פֶקִיד ׀ עַל־אֲנָשֵׁי
הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים מֵרֵאִי
פְנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֵת
סֹפֵר שֵׁר הַצָּבָא הַמַּצְבֵּא אֶת־עַם
הָאָרֶץ וְשֵׁשִׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ
הַנִּמְצָאִים בְּתוֹךְ הָעִיר: וַיִּקַּח
אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וַיִּלָּךְ
אוֹתָם אֶל־מֶלֶךְ בְּבֵל רַבְלָתָה:
וַיֵּכֶה אוֹתָם מֶלֶךְ בְּבֵל וַיָּמִתֵם
בְּרַבָּלָה בָּאָרֶץ חֲמַת וַיִּגַּל יְהוּדָה
מֵעַל אֲדָמָתוֹ: {ס} זֶה הָעָם אֲשֶׁר
הִגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּשָׁנַת־שִׁבְעַ
יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים
וּשְׁלֹשָׁה: בְּשָׁנַת שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה
לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מִירוּשָׁלַם נָפֶשׁ
שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁנָיִם:
בְּשָׁנַת שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים
לְנְבוּכַדְרֶאצַּר הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן
רַב־טַבָּחִים יְהוּדִים נָפֶשׁ שִׁבְעַ

councilors, who were present in the city; the scribe of the army commander, who was in charge of mustering the people of the land; and sixty of the common people who were inside the city. Nebuzaradan, the chief of the guards, took them and brought them to the king of Babylon at Riblah. The king of Babylon had them struck down and put to death at Riblah, in the region of Hamath.

Thus Judah was exiled from its land. This is the number of those whom Nebuchadnezzar exiled in the seventh year: 3,023 Judeans. In the eighteenth year of Nebuchadnezzar, 832 persons [were exiled] from Jerusalem. And in the twenty-third year of Nebuchadnezzar, Nebuzaradan, the chief of the guards, exiled 745 Judeans. The total amounted to 4,600 persons. In the thirty-seventh year of the exile of King Jehoiachin of Judah, on the twenty-fifth day of the twelfth month, King Evil-merodach of Babylon, in the year he became king, took note of⁹ King Jehoiachin of Judah and released him from prison. He spoke kindly to him, and gave him a throne above those

מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחַמְשָׁה כָּל-נָפֶשׁ
אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: {ס}
וַיְהִי בְּשָׁלְשִׁים וְשִׁבְעַת שָׁנָה לְגָלוּת
יְהוֹיָכֵן מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּשָׁנִים עָשָׂר
חָדָשׁ בְּעֶשְׂרִים וְחַמְשָׁה לַחֹדֶשׁ
נָשָׂא אֲוִיל מֶרְדַּךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשַׁנַּת
מַלְכָּתוֹ אֶת-רֹאשׁ יְהוֹיָכֵן
מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיֵּצֵא אוֹתוֹ מִבֵּית
הַכְּלוּא: וַיְדַבֵּר אוֹתוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן
אֶת-כֶּסֶּאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא הַמְּלָכִים
אֲשֶׁר אוֹתוֹ בַּבֶּבֶל: וְשָׂהּ אוֹתוֹ בְּגָדֵי
כָלָא וְאָכַל לֶחֶם לִפְנֵי תַמִּיד
כָּל-יְמֵי חַיָּו: וְאַרְחָתוֹ אַרְחַת תַּמִּיד
נִתְּנָה-לוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ-בָּבֶל
דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ עַד-יוֹם מוֹתוֹ כָּל
יְמֵי חַיָּו:

of other kings who were with him in Babylon. He removed his prison garments and [Jehoiachin] ate regularly in his presence the rest of his life. A regular allotment of food was given him by order of the king of Babylon, an allotment for each day, to the day of his death—all the days of his life.

Ruth 1

In the days when the chieftains ruled, there was a famine in the land; and a man of Bethlehem in Judah, with his wife and two sons, went to reside in the country of Moab. The man's name was Elimelech, his wife's name was Naomi, and his two sons were named Mahlon and Chilion—Ephrathites of Bethlehem in Judah. They came to the country of Moab and remained there. Elimelech, Naomi's husband, died; and she was left with her two sons. They married Moabite women, one named Orpah and the other Ruth, and they lived there about ten years. Then those two—Mahlon and Chilion—also died; so the woman was left without her two sons and without

רות א'

וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁפָּט הַשְּׂפָטִים וַיְהִי
רָעַב בָּאָרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם
יְהוּדָה לְגוֹר בְּשֵׂדֵי מוֹאָב הוּא
וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו: וְשֵׁם הָאִישׁ
אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וְשֵׁם
שְׁנֵי-בָנָיו | מַחְלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים
מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ
שְׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִי-וְשָׁם: וַיָּמָת
אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֳמִי וַתָּשָׂאָר הִיא
וּשְׁנֵי בָנֶיהָ: וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים
מֵאֲבוֹת נָשִׁים הָאֶחָת עֹרְפָּה וְשֵׁם
הַשֵּׁנִית רֹוּת וַיָּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר
שָׁנִים: וַיָּמָתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מַחְלֹן
וְכִלְיוֹן וַתָּשָׂאָר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ
וַיֵּמְאִשָּׁה: וַתָּקָם הִיא וְכָלִיתָהּ
וַתָּשָׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה
בְּשִׂדָּה מוֹאָב כִּי-פָקַד ה' אֶת-עַמּוֹ
לִיתֵת לָהֶם לָחֶם: וַתֵּצֵא

her husband. She started out with her daughters-in-law to return from the country of Moab; for in the country of Moab she had heard that the LORD had taken note of His people and given them food. Accompanied by her two daughters-in-law, she left the place where she had been living; and they set out on the road back to the land of Judah. But Naomi said to her two daughters-in-law, "Turn back, each of you to her mother's house. May the LORD deal kindly with you, as you have dealt with the dead and with me! May the LORD grant that each of you find security in the house of a husband!" And she kissed them farewell. They broke into weeping and said to her, "No, we will return with you to your people." But Naomi replied, "Turn back, my daughters! Why should you go with me? Have I any more sons in my body who might be husbands for you? Turn back, my daughters, for I am too old to be married. Even if I thought there was hope for me, even if I were married tonight and I also bore sons, should you wait for them to grow up? Should you on their account debar yourselves

מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה
וּשְׁתִּי כְּלוּתִיָּה עִמָּה וּתְלַכְנָה
בַּדֶּרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה:
וּתֹאמַר נַעֲמִי לְשִׁתִּי כְּלוּתִיָּה לָכֵן
שָׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֶׂה ה'
עִמָּכֶם חֹסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם
עִם־הַיְּמִיתִים וְעַמָּדִי: יִתֵּן ה' לָכֶם
וּמִצָּאן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה
וּתְשֹׁק לָהֶן וּתִשָּׂאנָה קוֹלָן
וּתְבַכִּינָה: וּתֹאמַרְנָה־לָּהּ כִּי־אֶתָּךְ
נָשׁוּב לְעִמָּךְ: וּתֹאמַר נַעֲמִי שָׁבְנָה
בְּנֹתִי לָמָּה תִּלְכְּנָה עִמִּי הָעוֹד־לִי
בָּנִים בְּיָמַי וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים:
שָׁבְנָה בְּנֹתִי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהַיּוֹת
לְאִישׁ כִּי אֶמְרֹתִי יִשְׁלִי תִקְוָה גַם
הַיִּיתִי הַלֵּילָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתִי
בָּנִים: הֲלֹהֶן | תִּשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר
יִגְדְּלוּ הֲלֹהֶן תַּעֲגֹנָה לְבַלְתִּי הַיּוֹת
לְאִישׁ אֶל בְּנֹתִי כִי־מֵר־לִי מָאֹד
מָכֶם כִּי־יִצְאָה בִּי יַד־ה': וּתִשָּׁנָה
קוֹלָן וּתְבַכִּינָה עוֹד וּתְשֹׁק עַרְפָּהּ
לְחֻמוֹתֶיהָ וְרוֹת דְּבָקָה בָּהּ: וּתֹאמַר
הִנֵּה שָׁבָה יְבֻמָּתְךָ אֶל־עִמָּה
וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרִי יְבֻמָּתְךָ:
וּתֹאמַר רוֹת אֶל־תִּפְגַּעִי־בִּי
לְעַזְבְּךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרַיָּךְ כִּי
אֶל־אֲשֶׁר יִתְּלִי אֵילָךְ וּבְאֲשֶׁר
תְּלִינִי אֵלָיִן עִמָּךְ עִמִּי וְאֵלֶיךָ:
אֵלֶיךָ: בְּאֲשֶׁר תִּמְוֹתִי אֲמוֹת וְנָשִׁם

from marriage? Oh no, my daughters! My lot is far more bitter than yours, for the hand of the LORD has struck out against me.” They broke into weeping again, and Orpah kissed her mother-in-law farewell. But Ruth clung to her. So she said, “See, your sister-in-law has returned to her people and her gods. Go follow your sister-in-law.” But Ruth replied, “Do not urge me to leave you, to turn back and not follow you. For wherever you go, I will go; wherever you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God. Where you die, I will die, and there I will be buried. Thus and more may the LORD do to me^b if anything but death parts me from you.” When [Naomi] saw how determined she was to go with her, she ceased to argue with her; and the two went on until they reached Bethlehem. When they arrived in Bethlehem, the whole city buzzed with excitement over them. The women said, “Can this be Naomi?” “Do not call me Naomi,” she replied. “Call me Mara, for Shaddai has made my lot very bitter. I went away full, and the LORD has brought me back empty. How can you call me

אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה ה' לִי וְכֹה יוֹסִיף
כִּי הַמּוֹת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינָהּ: וַתֵּרָא
כִּי־מִתְאַמֶּצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ
וַתַּחֲדֹל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ: וַתִּלְכְּנָה
שְׂתֵיהֶם עַד־בּוֹאָנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי
כְּבּוֹאָנָה בֵּית לָחֶם וַתִּהְיֶה
כָּל־הָעִיר עָלֶיהָ וַתֹּאמְרָנָה הַזֹּאת
נָעָמִי: וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה
לִי נָעָמִי קְרָאן לִי מָרָא כִּי־הֵמָּר
שָׁדַי לִי מֹאֵד: אֲנִי מְלֵאָה הַלְכָתִי
וְרִיקָם הִשְׁיִבְנִי ה' לָמָּה תִקְרָאנָה
לִי נָעָמִי וְה' עָנָה בִּי וְשָׁדַי הִרְעָה לִּי:
וַתִּנָּשֵׁב נָעָמִי וְרוּת הַמוֹאֲבִיָּה
כָּל־תֵּהָ עִמָּה הַשְּׁבָה מִשָּׂדֵי מוֹאָב
וְהִמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלֹת
קֹצִיר שְׁעָרִים:

Naomi, when the LORD has dealt harshly with^f me, when Shaddai has brought misfortune upon me!" Thus Naomi returned from the country of Moab; she returned with her daughter-in-law Ruth the Moabite. They arrived in Bethlehem at the beginning of the barley harvest.

Ruth 2

Now Naomi had a kinsman on her husband's side, a man of substance, of the family of Elimelech, whose name was Boaz. Ruth the Moabite said to Naomi, "I would like to go to the fields and glean among the ears of grain, behind someone who may show me kindness." "Yes, daughter, go," she replied; and off she went. She came and gleaned in a field, behind the reapers; and, as luck would have it, it was the piece of land belonging to Boaz, who was of Elimelech's family. Presently Boaz arrived from Bethlehem. He greeted the reapers, "The LORD be with you!" And they responded, "The LORD bless you!" Boaz said to the servant who was in charge of the

רות ב'

וּלְנַעֲמִי מוֹדַע לְאִישָׁה אִישׁ גִּבּוֹר
חֵיל מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ
בֹּעַז׃ וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה
אֶל-נַעֲמִי אֵלְכֶה-נָּא הַשָּׂדֶה
וְאֶלְקָטָה בַּשִּׁבְלִים אַחֵר אֲשֶׁר
אֲמָצֵא-חֵן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי
בְתִי׃ וַתֵּלֶךְ וַתְּבוֹא וַתִּלְקֹט בַּשָּׂדֶה
אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַיָּקֶר מְקוֹרָהּ חִלְקַת
הַשָּׂדֶה לְבֹעַז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת
אֱלִימֶלֶךְ׃ וְהִנֵּה-בֹעַז בָּא מִבֵּית
לֶחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים ה' עִמָּכֶם
וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ ה'׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז
לְנַעֲמָה הִנָּצֵב עַל-הַקֹּצְרִים לְמִי
הַנִּעְרָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הַנֶּעֶר הַנָּצֵב
עַל-הַקֹּצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה
מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשִּׁבָּה עִם-נַעֲמִי
מִשְׁדֵּי מוֹאֵב׃ וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָה-נָּא
וְאֶסְפֹּתִי בַעֲמָרִים אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים

reapers, “Whose girl is that?” The servant in charge of the reapers replied, “She is a Moabite girl who came back with Naomi from the country of Moab. She said, ‘Please let me glean and gather among the sheaves behind the reapers.’ She has been on her feet ever since she came this morning. She has rested but little in the hut.”^a Boaz said to Ruth, “Listen to me, daughter.”^b Don’t go to glean in another field. Don’t go elsewhere, but stay here close to my girls. Keep your eyes on the field they are reaping, and follow them. I have ordered the men not to molest you. And when you are thirsty, go to the jars and drink some of [the water] that the men have drawn.” She prostrated herself with her face to the ground, and said to him, “Why are you so kind as to single me out, when I am a foreigner?” Boaz said in reply, “I have been told of all that you did for your mother-in-law after the death of your husband, how you left your father and mother and the land of your birth and came to a people you had not known before. May the LORD reward your deeds. May you have a full recompense from

וּתְבוֹא וּתַעֲמִיד מֵאֵז הַבֶּקֶר
וְעַד-עֶתָּה זֶה שְׁבֵתָה הַבַּיִת מְעֻט:
וַיֹּאמֶר בְּעֵז אֶל-רוּת הַלֹּא שָׁמַעַתְּ
בְּתִי אֶל-תִּלְכִּי לְלַקֵּט בְּשָׂדֶה אֲחֵר
וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֵה תִדְבָּקִין
עִם-נַעֲרֹתַי: עֵינֶיךָ בְּשָׂדֶה
אֲשֶׁר-יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן
הַלֹּא צִוִּיתִי אֶת-הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי
נִגְעָךָ וְצִמַּת וְהִלַּכְתְּ אֶל-הַכֵּלִים
וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאַבוּן הַנְּעָרִים:
וְתִפְּלִי עַל-פָּנֶיהָ וְתִשְׁתַּחֲוֶה אַרְצָה
וְתֹאמַר אֵלָיו מִדּוּעַ מָצָאתִי חֵן
בְּעֵינֶיךָ לְהַפְּיִלְנִי וְאֲנֹכִי נִכְרִיָּה: וַיַּעַן
בְּעֵז וַיֹּאמֶר לָהּ הִגַּד הִגַּד לִי כָּל
אֲשֶׁר-עָשִׂיתְ אֶת-חֲמוּתְךָ אַחֲרֵי
מוֹת אִישֶׁךָ וְתַעֲזָבִי אָבִיךָ וְאִמְךָ
וְאֶרֶץ מוֹלַדְתְּךָ וְתִלְכִּי אֶל-עָם
אֲשֶׁר לֹא-יִדְעָתָּ תַּמּוּל שְׁלִשׁוֹם:
יִשְׁלַם ה' פְּעֻלָּךְ וְתִהְיֶי מִשְׁכָּרְתְּךָ
שְׁלָמָה מִעַם ה' אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר-בָּאת לַחֲסוֹת תַּחַת-כְּנָפָיו:
וְתֹאמַר אִמְצָא-חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָיִ כִּי
נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל-לֵב
שִׁפְחָתְךָ וְאֲנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאֶחָת
שִׁפְחֹתֶיךָ: וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעֵז לָעַת
הָאֵל כָּל גִּשְׁי הָלֵם וְאֶכְלֶת מִן-הַלֶּחֶם
וְטִבַּלְתְּ פִּתְּךָ בַּחֲמֹץ וְתִשְׁבֹּל מִצַּד
הַקִּצְרִים וַיַּצְבֹּט-לָהּ קָלִי וְתֹאכַל
וְתִשָּׁבַע וְתִתֵּר: וְתִקֶּם לְלִקֵּט וַיֵּצֵא^ו

the LORD, the God of Israel,
under whose wings you have
sought refuge!" She answered,
"You are most kind, my lord, to
comfort me and to speak gently
to your maidservant—though I
am not so much as one of your
maidservants." At mealtime,
Boaz said to her, "Come over
here and partake of the meal,
and dip your morsel in the
vinegar." So she sat down
beside the reapers. He handed
her roasted grain, and she ate
her fill and had some left over.
When she got up again to glean,
Boaz gave orders to his workers,
"You are not only to let her glean
among the sheaves, without
interference, but you must also
pull some [stalks] out of the
heaps and leave them for her to
glean, and not scold her." She
gleaned in the field until evening.
Then she beat out what she had
gleaned—it was about an *ephah*
of barley—and carried it back
with her to the town. When her
mother-in-law saw what she had
gleaned, and when she also
took out and gave her what she
had left over after eating her fill,
her mother-in-law asked her,
"Where did you glean today?
Where did you work? Blessed
be he who took such generous

בַּעַז אֶת־נַעֲרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין
הָעֹמְרִים תִּלְקֹט וְלֹא תִכְלִימוּהָ:
וְגַם שֶׁל־תִּשְׁלֹו לָהּ מִן־הַצִּבֹּתִים
וְעֲזַבְתֶּם וְלִקְטָה וְלֹא תִגְעְרוּ־בָהּ:
וְתִלְקֹט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעֶרֶב וְתַחֲבֹט
אֶת אֲשֶׁר־לִקְטָה וְיְהִי כְּאִפָּה
שְׁעָרִים: וְתִשָּׂא וְתִבּוֹא הָעִיר
וְתֵרָא חֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר־לִקְטָה
וְתוֹצֵא וְתִתֵּן־לָהּ אֶת
אֲשֶׁר־הוֹתֵרָה מִשְׁבָּעָה: וְתֹאמֶר
לָהּ חֲמוּתָהּ אִיפָּה לִקְטַת הַיּוֹם
וְאָנָּה עָשִׂית יְהִי מִכִּירָךְ בָּרוּךְ
וְתִגַּד לַחֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂתָּהּ
עִמּוֹ וְתֹאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר
עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בַּעַז: וְתֹאמֶר
נַעֲמִי לְכָל־תָּה בָּרוּךְ הוּא לָהּ אֲשֶׁר
לֹא־עָזַב חֶסְדּוֹ אֶת־הַחַיִּים
וְאֶת־הַמֵּתִים וְתֹאמֶר לָהּ נַעֲמִי
קָרֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגָּאֻלָּנוּ הוּא:
וְתֹאמֶר רֹות הַמּוֹאָבִיָּה גַם
כִּי־אָמַר אֵלַי עַם־הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי
תִּדְבָּקִין עַד אִם־כָּלּוּ אֶת
כָּל־הַקִּצִּיר אֲשֶׁר־לִי: וְתֹאמֶר נַעֲמִי
אֶל־רֹות כָּל־תָּה טוֹב בְּתִי כִי תִצְאִי
עַם־נַעֲרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ־בָךְ
בַּשָּׂדֶה אַחֵר: וְתִדְבָּק בְּנַעֲרוֹת
בַּעַז לִלְקֹט עַד־כָּלֹת
קִצִּיר־הַשְּׁעָרִים וְקִצִּיר הַחֲטָיִם
וְתִשָּׁב אֶת־חֲמוּתָהּ:

notice of you!” So she told her mother-in-law whom she had worked with, saying, “The name of the man with whom I worked today is Boaz.” Naomi said to her daughter-in-law, “Blessed be he of the LORD, who has not failed in His kindness to the living or to the dead! For,” Naomi explained to her daughter-in-law, “the man is related to us; he is one of our redeeming kinsmen.” Ruth the Moabite said, “He even told me, ‘Stay close by my workers until all my harvest is finished.’” And Naomi answered her daughter-in-law Ruth, “It is best, daughter, that you go out with his girls, and not be annoyed in some other field.” So she stayed close to the maidservants of Boaz, and gleaned until the barley harvest and the wheat harvest were finished. Then she stayed at home with her mother-in-law.

Ruth 3

Naomi, her mother-in-law, said to her, “Daughter, I must seek a home for you, where you may be happy. Now there is our kinsman Boaz, whose girls you were close to. He will be winnowing

רות ג'

וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֲמִי חֲמוּתָהּ בִּתִּי
הֲלֹא אֲבִקֶּשׁ לָךְ מָנוֹחַ אֲשֶׁר
יִיטֵב לָךְ: וְעַתָּה הֲלֹא בָעֵז
מִדַּעַתְנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־נַעֲרוֹתַי
הִנֵּה־הוּא זָרָה אֶת־גֶּרֶן הַשְּׁעָרִים

barley on the threshing floor tonight. So bathe, anoint yourself, dress up, and go down to the threshing floor. But do not disclose yourself to the man until he has finished eating and drinking. When he lies down, note the place where he lies down, and go over and uncover his feet and lie down. He will tell you what you are to do.” She replied, “I will do everything you tell me.” She went down to the threshing floor and did just as her mother-in-law had instructed her. Boaz ate and drank, and in a cheerful mood went to lie down beside the grainpile. Then she went over stealthily and uncovered his feet and lay down. In the middle of the night, the man gave a start and pulled back—there was a woman lying at his feet! “Who are you?” he asked. And she replied, “I am your handmaid Ruth. Spread your robe over your handmaid,^a for you are a redeeming kinsman.” He exclaimed, “Be blessed of the LORD, daughter! Your latest deed of loyalty is greater than the first, in that you have not turned to younger men, whether poor or rich. And now, daughter, have no fear. I will do in your behalf whatever you ask,

הַלַּיְלָה: וְרַחֲצִיתִי וְסָכֵתִי וְשָׁמַתִּי
שְׁמַלְתִּיךָ עָלַי וְיָרַדְתִּי הַגֶּרֶן
אֶל־תַּזְדַּעֲתִי לְאִישׁ עַד כָּלְתּוֹ לֶאֱכֹל
וְלִשְׁתּוֹת: וַיְהִי בְּשָׁכְבוֹ וַיִּדְעֶתָ
אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־נָשִׁם
וּבָאת וּגְלִית מִרְגְּלֹתַי וּשְׁכַבְתִּי
וְהוּא יִגִּיד לְךָ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין:
וַתֹּאמֶר אֵלָיָה כֹּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי
[אֵלַי] אַעֲשֶׂה: וַתֵּרֶד הַגֶּרֶן וַתַּעֲשֵׂ
כָּכָל אֲשֶׁר־צִוְּתָהּ חֲמוּתָהּ: וַיֹּאכֶל
בְּעֵז וַיִּשְׁתַּ וַיֵּיטֵב לָבֹא וַיָּבֹא לִשְׁכַב
בְּקִצָּה הָעֵרְמָה וַתָּבֹא בַלַּט וַתִּגַּל
מִרְגְּלֹתַי וַתִּשְׁכַּב: וַיְהִי בַּחֲצִי
הַלַּיְלָה וַיִּפְתָּח הָאִישׁ וַיִּלְכֹּץ וַהֲנִה
אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת מִרְגְּלֹתָיו: וַיֹּאמֶר
מִי־אַתְּ וַתֹּאמֶר אֲנֹכִי רוּת אֲמָתְךָ
וּפְרִשְׁתְּ כְּנֹפֶךְ עַל־אֲמָתְךָ כִּי גֵּאל
אַתָּה: וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לֵה' בְּתִי
הַיֵּטֶבֶת חֲסִידָךְ הָאֲחֵרוֹן
מִן־הָרֵאשֹׁן לְבִלְתִּי־לָקֵץ אַחֲרִי
הַבְּחוּרִים אִם־דָּל וְאִם־עָשִׁיר:
וַעֲתָה בְּתִי אֶל־תִּירְאִי כֹל
אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אַעֲשֶׂה־לָּךְ כִּי יוֹדַעַ
כָּל־שַׁעַר עִמָּי כִּי אִשְׁתְּ חֵיל אַתְּ:
וַעֲתָה כִּי אֲמַנָּם כִּי גֵּאל אֲנֹכִי וְגַם
יֵשׁ גֵּאל קָרוֹב מִמֶּנִּי: לִינִי | הַלַּיְלָה
וְהִיא בִּבְקָר אִם־יִגְאָלָה טוֹב יִגְאָל
וְאִם־לֹא יִחְפֹּץ לִגְאָלָהּ וּגְאֻלַּתִּיךָ
אֲנֹכִי חִי־ה' שְׁכָבִי עַד־הַבֹּקֶר:

for all the elders of my town^c know what a fine woman you are. But while it is true I am a redeeming kinsman, there is another redeemer closer than I. Stay for the night. Then in the morning, if he will act as a redeemer, good! let him redeem. But if he does not want to act as redeemer for you, I will do so myself, as the LORD lives! Lie down until morning.” So she lay at his feet until dawn. She rose before one person could distinguish another, for he thought, “Let it not be known that the woman came to the threshing floor.” And he said, “Hold out the shawl you are wearing.” She held it while he measured out six measures of barley, and he put it on her back. When she got back to the town, she came to her mother-in-law, who asked, “How is it with you, daughter?” She told her all that the man had done for her; and she added, “He gave me these six measures of barley, saying to me, ‘Do not go back to your mother-in-law empty-handed.’” And Naomi said, “Stay here, daughter, till you learn how the matter turns out. For the man will not rest, but will settle the matter today.”

וַתִּשָּׁכַב מִרְגְּלוֹתָיו עַד-הַבֹּקֶר
וַתֵּקֶם בְּטֶרֶם יָכִיר אִישׁ אֶת-רַעְהוּ
וַיֹּאמֶר אֶל-יֹדָע כִּי-בָאָה הָאִשָּׁה
הַגֵּרָוָה: וַיֹּאמֶר הָבִי הַמִּטְפָּחַת
אֲשֶׁר-עָלֶיךָ וְאַחֲזִי-בָהּ וַתֹּאחֲזַבָּהּ
וַיִּמַּד שֵׁשׁ-שְׁעָרִים וַיִּנָּשֶׁת עָלֶיהָ
וַיָּבֹא הָעִיר: וַתְּבֹא אֶל-חֲמוּתָהּ
וַתֹּאמֶר מִי-אַתָּה בִּתִּי וַתַּגֵּד-לָהּ אֵת
כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה-לָּהּ הָאִישׁ: וַתֹּאמֶר
שֵׁשׁ-הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי
אָמַר [אֵלַי] אֶל-תְּבֹאִי רִיקָם
אֶל-חֲמוּתָהּ: וַתֹּאמֶר שְׂבִי בִּתִּי עַד
אֲנִי תִדְעֶין אִיךָ יִפְּל דָּבָר כִּי לֹא
יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי-אִם-כָּלֵה הַדָּבָר
הַיּוֹם:

Ruth 4

Meanwhile, Boaz had gone to the gate and sat down there. And now the redeemer whom Boaz had mentioned passed by. He called, "Come over and sit down here, So-and-so!" And he came over and sat down. Then [Boaz] took ten elders of the town and said, "Be seated here"; and they sat down. He said to the redeemer, "Naomi, now returned from the country of Moab, must sell the piece of land which belonged to our kinsman Elimelech. I thought I should disclose the matter to you and say: Acquire it in the presence of those seated here and in the presence of the elders of my people. If you are willing to redeem it, redeem! But if you will not redeem, tell me, that I may know. For there is no one to redeem but you, and I come after you." "I am willing to redeem it," he replied. Boaz continued, "When you acquire the property from Naomi and from Ruth the Moabite, you must also acquire the wife of the deceased,^b so as to perpetuate the name of the deceased upon his estate." The redeemer

רות ד'

וּבַעַז עָלָה הַשָּׂעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה
הַגָּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דִּבֶּר-בְּעַז וַיֹּאמֶר
סוּרָה שְׂבֵה-כֹּה פְּלִנִּי אֶלְמִנִי וַיִּסֹּר
וַיֵּשֶׁב: וַיִּלָּח עִשָּׂרָה אָנָשִׁים מִזִּקְנֵי
הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ-כֹּה וַיֵּשְׁבוּ:
וַיֹּאמֶר לַגָּאֵל חֲלָקֵת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
לְאַחֵינוּ לְאַלְיִמְלֶךְ מִכְרָה נָעָמִי
הַשְּׂבֵי מִשָּׂדֶה מוֹאֵב: וְאֲנִי אֲמַרְתִּי
אֶגְלָה אֲזַנְךָ לְאֹמֶר קִנָּה נָגַד
הַיֹּשְׁבִים וַיִּנָּגַד זִקְנֵי עַמִּי אִם-תִּגְאֹל
גָּאֵל וְאִם-לֹא יִגְאֹל הַגִּידָה לִּי
אֲדַעָה כִּי אֵין זֹלָתְךָ לַגָּאֹל וְאֲנֹכִי
אֲחַרֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֶגְאֹל: וַיֹּאמֶר
בְּעַז בְּיוֹם-קִנּוּתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד
נָעָמִי וּמֵאֵת רוּת הַמוֹאֲבִיָּה
אֲשֶׁת-הַיָּתָם קִנִּיתָ לַהֲקִים
שֵׁם-הַיָּתָם עַל-נַחֲלָתוֹ: וַיֹּאמֶר
הַגָּאֵל לֹא אוֹכֵל לַגָּאֵל-לִי
כִּן-אֲשִׁחִית אֶת-נַחֲלָתִי גָאֵל-לְךָ
אֶתָּה אֶת-גָּאֲלָתִי כִּי לֹא-אוֹכֵל
לַגָּאֵל: וְזֹאת לְפָנַי בְּיִשְׂרָאֵל
עַל-הַגָּאֲלָה וְעַל-הַתְּמוּרָה לְקַיָּם
כָּל-דִּבְרֵי שְׁלֹף אִישׁ נַעֲלוֹ וְנָתַן
לְרַעְהוֹ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל:
וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לְבַעַז קִנָּה-לְךָ
וַיִּשְׁלַף נַעֲלוֹ: וַיֹּאמֶר בְּעַז לְזִקְנָיִם
וְכָל-הָעָם עֲדִים אֶתֶם הַיּוֹם כִּי

replied, "Then I cannot redeem it for myself, lest I impair my own estate. You take over my right of redemption, for I am unable to exercise it." Now this was formerly done in Israel in cases of redemption or exchange: to validate any transaction, one man would take off his sandal and hand it to the other. Such was the practice in Israel. So when the redeemer said to Boaz, "Acquire for yourself," he drew off his sandal. And Boaz said to the elders and to the rest of the people, "You are witnesses today that I am acquiring from Naomi all that belonged to Elimelech and all that belonged to Chilion and Mahlon. I am also acquiring Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, as my wife, so as to perpetuate the name of the deceased upon his estate, that the name of the deceased may not disappear from among his kinsmen and from the gate of his home town. You are witnesses today." All the people at the gate and the elders answered, "We are. May the LORD make the woman who is coming into your house like Rachel and Leah, both of whom built up the House of Israel! Prosper in Ephrathah

קָנִיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֶלְיָמֶלֶךְ
וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחֲלוֹן מִיַּד
נָעָמִי: וְגַם אֶת־רֹוֹת הַמַּאֲבִיָּה
אִשָּׁת מַחֲלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה
לְהַקִּים שֵׁם־הַמֵּת עַל־נַחֲלָתוֹ
וְלֹא־יִכָּרֵת שֵׁם־הַמֵּת מֵעַם אֲחִיו
וּמִשָּׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם:
וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אֲשֶׁר־בַּשָּׁעַר
וְהַזְקֵנִים עֵדִים יִתֵּן ה' אֶת־הָאִשָּׁה
הַבָּאָה אֶל־בֵּיתְךָ כְּרַחֵל וְכִלְאָה
אֲשֶׁר בָּנוּ שְׂתִיתֵהֶם אֶת־בֵּית
יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־חֵיל בְּאֶפְרָתָה
וּקְרָא־שֵׁם בְּבֵית לָחֶם: וַיְהִי בֵּיתְךָ
כְּבֵית פֹּרֶץ אֲשֶׁר־יִלְדָה תָמָר
לַיהוּדָה מִן־הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן ה' לָךְ
מִן־הַנְּעֻרָה הַזֹּאת: וַיִּקַּח בָּעֶז
אֶת־רֹוֹת וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיֵּבֶא
אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן ה' לָהּ הָרִיוֹן וַתֵּלֶד בָּן:
וַתֹּאמְרָנָה הַנָּשִׁים אֶל־נָעָמִי בְּרֹוֹךְ
ה' אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל הַיּוֹם
וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל: וַהֲיָה לָךְ
לְמַשְׁיב נָפֶשׁ וּלְכֹלֵל אֶת־שִׁיבְתְּךָ
כִּי כָלִיתָךְ אֲשֶׁר־אַהֲבִיתְךָ יְלֻדָּתוֹ
אֲשֶׁר־הָיָא טוֹבָה לָךְ מִשְׁבָּעָה
בָּנִים: וַתִּקַּח נָעָמִי אֶת־הַיֶּלֶד
וַתִּשְׁתְּנֵהוּ בְּחִיקָה וַתְּהִי־לוֹ
לְאִמָּנָת: וַתִּקְרָאנָהּ לוֹ הַשְׁכִּנּוֹת
שֵׁם לְאִמֹּר יֶלֶד־בֶּן לְנָעָמִי
וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא

and perpetuate your name in Bethlehem! And may your house be like the house of Perez whom Tamar bore to Judah—through the offspring which the LORD will give you by this young woman.” So Boaz married Ruth; she became his wife, and he cohabited with her. The LORD let her conceive, and she bore a son. And the women said to Naomi, “Blessed be the LORD, who has not withheld a redeemer from you today! May his name be perpetuated in Israel! He will renew your life and sustain your old age; for he is born of your daughter-in-law, who loves you and is better to you than seven sons.” Naomi took the child and held it to her bosom. She became its foster mother, and the women neighbors gave him a name, saying, “A son is born to Naomi!” They named him Obed; he was the father of Jesse, father of David. This is the line of Perez: Perez begot Hezron, Hezron begot Ram, Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, Nahshon begot Salmon, Salmon begot Boaz, Boaz begot Obed, Obed begot Jesse, and Jesse begot David.

אָבִי־יִשִׁי אָבִי דָּוִד: {פ}
וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פְּרִץ הַלֵּיד
אֶת־חֲצֹרֹן: וְחֲצֹרֹן הַלֵּיד אֶת־רָם
וְרָם הַלֵּיד אֶת־עַמִּינָדָב: וְעַמִּינָדָב
הַלֵּיד אֶת־נַחֲשֹׁן וְנַחֲשֹׁן הַלֵּיד
אֶת־שַׁלְמוֹן: וְשַׁלְמוֹן הַלֵּיד
אֶת־בְּעָז וּבְעָז הַלֵּיד אֶת־עֹבֵד:
וְעֹבֵד הַלֵּיד אֶת־יִשִׁי וְיִשִׁי הַלֵּיד
אֶת־דָּוִד: